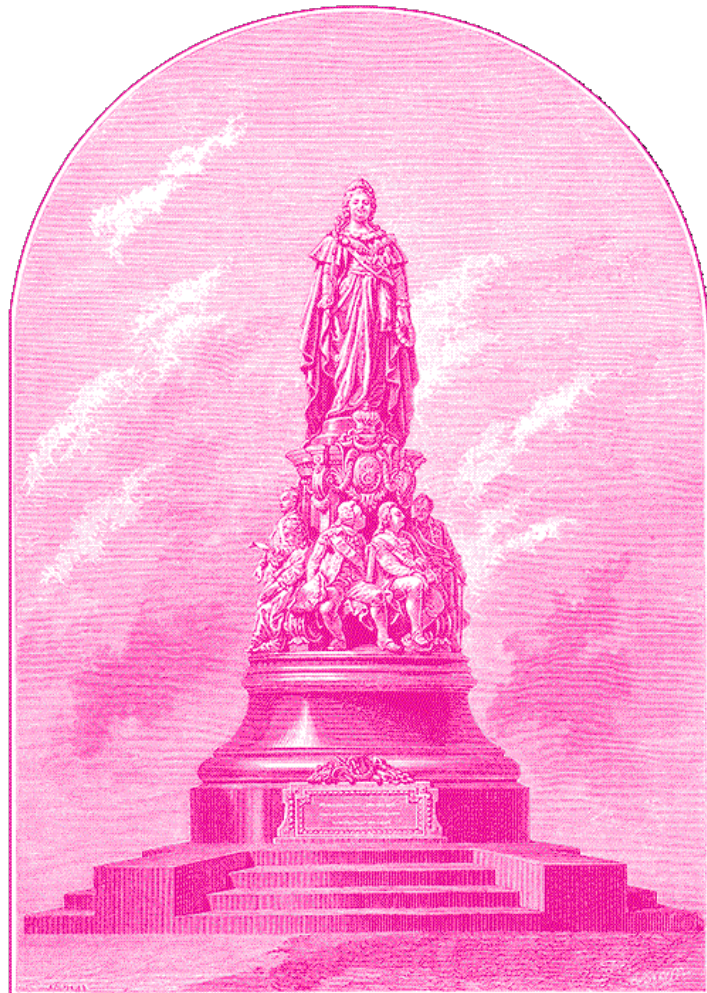


разумеется, не стал. На Западе, за границей, в нем видели переодетого татарина, а в России на него смотрели, [как] на случайно родившегося в России француза. Так он стал в положение межеумка, исторической ненужности; рассматривая его в этом положении, мы готовы жалеть о нем, думая, что ему иногда становилось невыразимо грустно от этого положения. Бывали случаи проявления такой грусти или отчаяния от мысли о невозможности примириться с окружающей действительностью.

Als Fremder unter Seinesgleichen versuchte er, einer unter Fremden zu werden, was ihm natürlich nicht gelang. Im Westen, im Ausland, galt er als verkappter Tatare, während man ihn in Russland als zufällig in Russland geborenen Franzosen betrachtete. So wurde er zu einem Hybridlein, einer historischen Irrelevanz; wenn wir ihn in dieser Position betrachten, sind wir bereit, ihn zu bemitleiden, weil wir denken, dass er in dieser Position manchmal unsagbar traurig wurde. Es gab Fälle von Traurigkeit oder Verzweiflung bei dem Gedanken, sich nicht mit der Realität abfinden zu können.



**Памятник Екатерине II в Санкт-Петербурге**

**Denkmal Katharinas II. in Sankt-Petersburg**

Пример такого отчаяния представляет ярославский помещик Опочинин. Он воспитался в понятиях и чувствах, которые составляли верхний слой тогдашнего умственного и нравственного движения в Европе. Разумеется, усвоенные отсюда идеалы поставили Опочинина в непримиримую вражду с окружающей действительностью. Не умея примириться с ней, Опочинин, более искренний, чем другие люди того же образа мыслей, в 1793 г. покончил с собой. В предсмертном завещании он пишет, объясняя свой поступок: «Отвращение к нашей русской жизни есть то самое побуждение, принудившее меня решить своевольно свою судьбу». По завещанию Опочинин пустил на волю два семейства дворовых, а барский хлеб велел раздать крестьянам. Он не освободил крестьян, ибо по тогдашнему законодательству еще был вопрос, имеет ли право помещик освобождать крестьян и отпускать их на волю. Всего любопытнее в завещании строки о библиотеке помещика. «Книги, — пишет он, — мои любезные книги! Не знаю, кому завещать их: я уверен, в здешней стране они никому не надобны; прошу покорно моих наследников предать их огню. Они были первое мое сокровище, они только и питали меня в моей жизни; если бы не было их, то моя жизнь была бы в непрерывном огорчении, и я давно бы с презрением оставил сей свет». За несколько минут до смерти Опочинин имел еще духу начать перевод стихотворения Вольтера «О Боже, которого мы не знаем».

Но Опочинин — исключительное явление. Люди его образа мыслей не разделяли его космополитической скорби, не грустили и даже не скучали; грустить они начали несколько позже, в царствование Александра I, а скучать еще позже, в царствование Николая. Вольтерьянец

Der Gutsbesitzer Opotschinin aus Jaroslawl ist ein Beispiel für diese Verzweiflung. Er wurde in den Vorstellungen und Gefühlen erzogen, die die Oberschicht der geistigen und moralischen Bewegung in Europa zu jener Zeit ausmachten. Die von hier aus verinnerlichten Ideale bringen Opotschinin natürlich in unversöhnliche Feindschaft mit der ihn umgebenden Realität. Unfähig, sich damit abzufinden, beging Opotschinin, aufrichtiger als andere Gleichgesinnte, 1793 Selbstmord. In seinem Testament schrieb er zur Erklärung seiner Tat: „Die Abscheu vor unserem russischen Leben ist der eigentliche Impuls, der mich zu meinem Schicksal veranlasst hat.“ Gemäß seinem Testament ließ Opotschinin die beiden Familien seiner Bediensteten frei und ordnete an, dass das Brot des Fürsten an die Bauern verteilt werden sollte. Er ließ die Bauern nicht frei, da es nach dem damaligen Recht kein Recht gab, die Bauern freizulassen. Die kuriosesten Zeilen des Testaments betreffen die Bibliothek des Vermieters. „Bücher, - schreibt er, - meine lieben Bücher! Ich weiß nicht, wem ich sie vererben soll: ich bin sicher, dass niemand hier sie braucht; ich bitte meine Erben, sie zu verbrennen. Sie waren mein erster Schatz, sie haben mich in meinem Leben genährt, und ohne sie wäre mein Leben ein ständiger Kummer, und ich hätte diese Welt schon längst verachtet.“ Wenige Minuten vor seinem Tod hatte Opotschinin noch den Mut, mit der Übersetzung von Voltaires Gedicht „O Gott, den wir nicht kennen“ zu beginnen.

Aber Opotschinin ist eine Ausnahmeerscheinung. Die Menschen seiner Denkweise teilten seinen kosmopolitischen Kummer nicht, waren nicht traurig oder gar gelangweilt; sie begannen etwas später, unter Alexander I., traurig zu sein, und noch später, unter Nikolaus, gelangweilt. Der

времен Екатерины был весел и только. Он праздновал свой выход в отставку после вековой, обязательной службы и, подобно выпущенному из корпуса кадету, не мог налюбоваться на свой дворянский мундир, с которым его освободили от службы. По-видимому, идеи, которыми он увлекался, книжки, которые он читал, должны были ставить его, как и Опочинина, в непримиримую вражду с окружающей действительностью, но вольтерьянец конца XVIII в. ни с чем не враждовал, не чувствовал в своем положении никакого противоречия. Книжки украшали его ум, сообщали ему блеск, даже потрясали его нервы. Известно, что образованный русский человек никогда так охотно не плакал от хороших слов, как в прошедшем столетии. Но далее не простиралось действие усвоенных идей; они, не отражаясь на воле, служили для носителей своих патологическим развлечением, нервным моционом; смягчая ощущения, не исправляли отношений, украшая голову, не улучшали существующего порядка.

Нельзя, однако, думать, чтобы поколение этих вольтерьянцев было совсем бесплодным явлением в нашей истории. Само это поколение не сделало употребления из своих идей, но оно послужило важным передаточным пунктом. Не применяя к делу своего умственного запаса, поколение это сберегло до поры до времени и передало его следующему поколению, которое сделало из него более серьезное употребление. Таким образом, руководящий класс, очутившись во главе русского общества в конце XVIII в., не мог стать деятельным руководителем этого общества; наибольшая польза, какую он мог сделать этому обществу, могла состоять только в решимости не делать ему вреда.

Voltairianer aus Katharinas Zeit war nur fröhlich. Er feierte seine Pensionierung nach einem Jahrhundert Pflichtdienst und konnte sich wie ein aus dem Korps entlassener Kadett nicht an seiner edlen Uniform sattsehen, mit der er aus dem Dienst entlassen worden war. Die Ideen, die er liebte, die Bücher, die er las, hätten ihn, wie Opotschinin, in unversöhnliche Feindschaft mit der ihn umgebenden Wirklichkeit bringen müssen, aber der Voltairianer des späten XVIII Jahrhunderts war mit niemandem feindlich gesinnt; er fühlte keinen Widerspruch in seiner Position. Bücher schmückten seinen Geist, gaben ihm Glanz, rüttelten sogar an seinen Nerven. Es ist bekannt, dass ein gebildeter Russe nie so eifrig nach guten Worten schrie wie im vergangenen Jahrhundert. Aber die Wirkung der assimilierten Ideen reichte nicht weiter; sie dienten, ohne den Willen zu beeinflussen, ihren Trägern als pathologische Unterhaltung, als nervöses Motiv; die Gefühle erweichend, korrigierten sie die Verhältnisse nicht, den Kopf schmückend, verbesserten sie die bestehende Ordnung nicht.

Die Generation dieser Voltairianer sollte jedoch nicht als ein völlig unfruchtbares Phänomen in unserer Geschichte betrachtet werden. Diese Generation selbst hat ihre Ideen nicht genutzt, aber sie diente als wichtiger Transferpunkt. Diese Generation nutzte ihren geistigen Bestand nicht, sondern bewahrte ihn vorläufig auf und gab ihn an die nächste Generation weiter, die ihn ernsthafter nutzte. So konnte die führende Klasse, die sich am Ende des XVIII. Jahrhunderts an der Spitze der russischen Gesellschaft befand, nicht zum aktiven Führer dieser Gesellschaft werden; der größte Nutzen, den sie dieser Gesellschaft bringen konnte, konnte nur in der Entschlossenheit bestehen, ihr keinen Schaden zuzufügen.



Визитная карточка  
екатерининского времени

Visitenkarte zu Katherinas Zeit



*Son Altesse* PAUL *Imperiale* PETROVITCH  
GRAND DUC

de Russie, &c. &c. &c.

*Dedie' a Son Altesse Imperiale*  
MADAME LA GRANDE DUCHESSE,

*Par son tres humble et tres obeissant serviteur, J. G. Suvorow*

Tabl. III. de l'Art. de Paris le 11. April 1782.

Павел I

Paul I.

Император Павел I Петрович

Kaiser Paul I. Petrowitsch

**Царствование.** Император Павел I был первый царь, в некоторых актах которого как будто проглянуло новое направление, новые идеи. Я не разделяю довольно обычного пренебрежения к значению этого кратковременного царствования. Напрасно считают его каким-то случайным эпизодом нашей истории, печальным капризом недоброжелательной к нам судьбы, не имеющим внутренней связи с предшествующим временем и ничего не давшим дальнейшему. Нет, это царствование органически связано как протест — с прошедшим, а как первый неудачный опыт новой политики, как назидательный урок для преемников — с будущим. Инстинкт порядка, дисциплины и равенства был руководящим побуждением деятельности этого императора, борьба с сословными привилегиями — его главной задачей. Так как исключительное положение, приобретенное одним сословием, имело свой источник в отсутствии основных законов, то император Павел I начал создание этих законов.

Главный пробел, какой оставался в основном законодательстве XVIII в., заключался в отсутствии закона о престолонаследии, достаточно обеспечивающего государственный порядок. 5 апреля 1797 г. Павел издал закон о престолонаследии и учреждение об императорской фамилии — акты, определившие порядок престолонаследия и взаимное отношение членов императорской фамилии. Это первый положительный основной закон в нашем законодательстве, ибо закон Петра 1722 г. имел отрицательный характер.

Далее, преобладающее значение дворянства в местном управлении держалось на тех привилегиях, какие утверждены были за этим сословием в губернских учреждениях 1775 г. и в

**Regentschaft.** Kaiser Paul I. war der erste Zar, in dessen Handlungen die neue Richtung, die neuen Ideen durchzuscheinen schienen. Ich teile nicht die übliche Geringschätzung der Bedeutung dieser kurzen Amtszeit. Vergeblich hält man sie für eine zufällige Episode unserer Geschichte, eine traurige Laune eines uns unfreundlichen Schicksals, die keinen inneren Zusammenhang mit der vorangegangenen Periode hat und uns nichts weiter gab. Nein, diese Herrschaft ist als Protest mit der Vergangenheit und als erste erfolglose Erfahrung einer neuen Politik, als erbauliche Lektion für die Nachfolger, organisch mit der Zukunft verbunden. Der Instinkt für Ordnung, Disziplin und Gleichheit war das Leitmotiv für das Handeln dieses Kaisers; der Kampf gegen Klassenprivilegien war sein Hauptanliegen. Da die Ausnahmestellung einer Klasse auf das Fehlen grundlegender Gesetze zurückzuführen war, begann Kaiser Paul I., diese Gesetze zu schaffen.

Die Hauptlücke, die in der Hauptgesetzgebung des XVIII. Jahrhunderts verblieb, war das Fehlen eines Gesetzes über die Thronfolge, das die staatliche Ordnung ausreichend sicherte. Am 5. April 1797 erließ Paul ein Gesetz über die Thronfolge und ein Dekret über die kaiserliche Familie, in denen die Reihenfolge der Thronfolge und die gegenseitigen Beziehungen zwischen den Mitgliedern der kaiserlichen Familie festgelegt wurden. Dies ist das erste positive Grundgesetz in unserer Gesetzgebung, denn das Petersgesetz von 1722 war negativ.

Die Privilegien des Adels in der lokalen Verwaltung, die dieser Klasse in den Provinzinstitutionen von 1775 und in der Charta von 1785 gewährt worden waren, reichten aus, um die



жалованной грамоте 1785 г. Павел отменил эту грамоту, как и одновременно изданную грамоту городам, в их самых существенных частях, и принялся теснить дворянское и городское самоуправление. Он пытался заменить дворянское выборное управление коронным чиновничеством, ограничив право дворян замещать выборами известные губернские должности. Этим обозначился основной мотив и в дальнейшем движении управления — торжество бюрократии, канцелярии. Местное значение дворянства держалось также на его корпоративном устройстве. Павел предпринял разрушение и дворянских корпораций: он отменил губернские дворянские собрания и выборы; на выборные должности (1799), и даже губернских своих предводителей (1800), дворянство выбирало в уездных собраниях. Отменено было и право непосредственного ходатайства (закон 4 мая 1797 г.). Наконец, Павел отменил важнейшее личное преимущество, которым пользовались привилегированные сословия по жалованным грамотам, — свободу от телесных наказаний. Как дворяне, так и высшие слои городского населения — именитые граждане и купцы I и II гильдий, зауряд с белым духовенством по резолюции 3 января 1797 г. и указу Сената того же года подвергались за уголовные преступления телесным наказаниям наравне с людьми податных состояний.

Уравнение — превращение привилегий некоторых классов в общие права всех. Павел превращал равенство прав в общее бесправие. Учреждения без идей — чистый произвол. Планы Павла возникали из недобрых источников, либо из превратного политического понимания, либо из личного мотива.

Vorherrschaft des Adels in der lokalen Verwaltung aufrechtzuerhalten. Er versuchte, die Wahlregierung des Adels durch den Staatsdienst der Krone zu ersetzen und schränkte das Recht des Adels auf bestimmte Ämter in den Provinzen ein. Dies war auch das Hauptmotiv der weiteren Regierungsbewegung - der Triumph der Bürokratie, des Kanzleramtes. Die lokale Bedeutung des Adels beruhte auch auf seiner korporativen Struktur. Paul unternahm auch die Zerstörung der Adelskorporationen: er schaffte die Gouvernementsversammlungen des Adels und ihre Wahlen ab; der Adel wählte seine Vertreter (1799) und sogar die Gouvernementsanführer (1800) in den Kreisversammlungen. Auch das Recht der direkten Petition wurde abgeschafft (Gesetz vom 4. Mai 1797). Schließlich schaffte Paul den wichtigsten persönlichen Vorteil ab, den die privilegierten Stände im Rahmen der Chartas genossen hatten, nämlich die Freiheit von körperlicher Züchtigung. Sowohl der Adel als auch die oberen Schichten der Stadtbevölkerung, namhafte Bürger und Kaufleute der I. und II. Zunft, sowie der weiße Klerus wurden durch die EntschlieÙung vom 3. Januar 1797 und das Senatsdekret desselben Jahres ebenso wie die Bürger der steuerpflichtigen Stände bei strafbaren Handlungen der Prügelstrafe unterworfen.

Gleichstellung - Umwandlung der Privilegien einiger Klassen in allgemeine Rechte für alle. Paul verwandelte die Gleichheit der Rechte in eine allgemeine Entrechtung. Institutionen ohne Ideen sind reine Willkür. Pauls Pläne entsprangen schlechten Quellen, entweder aus einem falschen politischen Verständnis oder aus persönlichen Motiven.

Всех более страдали неопределенностью и произволом отношения землевладельцев к крепостным крестьянам. По первоначальному своему значению крепостной крестьянин был тяглый хлебопашец, обязанный тянуть государственное тягло, и как государственный тяглец должен был иметь от своего владельца поземельный надел, с которого мог бы тянуть государственное тягло. Но небрежное и неразумное законодательство после Уложения, особенно при Петре Великом, не умело оградить крепостного крестьянского труда от барского произвола. И во второй половине XVIII в. стали нередки случаи, когда барин совершенно обезземеливал своих крестьян, сажал их на ежедневную барщину и выдавал им месячину, месячное пропитание, как бесхозным дворовым холопам, платя за них подати. Крепостное русское село превращалось в негритянскую североамериканскую плантацию времен дяди Тома.

Павел был первый из государей изучаемой эпохи, который попытался определить эти отношения точным законом. По указу 5 апреля 1797 г. определена была нормальная мера крестьянского труда в пользу землевладельца; этой мерой назначены были три дня в неделю, больше чего помещик не мог требовать работы от крестьянина. Этим воспрещалось обезземеление крестьян. Но эта деятельность в уравнительном и устроительном направлении лишена была достаточной твердости и последовательности. Причиной тому было воспитание, полученное императором, его отношения к предшественнице — матери, а больше всего природа, с какой он появился на свет. Науки плохо давались ему, и книги дивили его своей безустанной размножаемостью.

Umso unklarer und willkürlicher war das Verhältnis der Grundbesitzer zu ihren Leibeigenen. Ein Leibeigener war ursprünglich ein Teilpächter, der verpflichtet war, für den Staat zu arbeiten, und als Teilpächter des Staates musste er von seinem Eigentümer ein Stück Land besitzen, von dem er das Joch des Staates ziehen konnte. Doch die unvernünftige und nachlässige Gesetzgebung nach dem Edikt, insbesondere unter Peter dem Großen, konnte die Leibeigenen nicht vor der Willkür der Barbaren schützen. In der zweiten Hälfte des XVIII. Jahrhunderts kam es häufig vor, dass der Grundherr seine Bauern völlig erniedrigte, sie der täglichen Leibeigenschaft unterwarf und ihnen seinen monatlichen Lohn oder sein monatliches Essen gab, als ob sie herrenlose Leibeigene wären, und für sie Steuern zahlte. Das russische Leibeigenendorf verwandelte sich in eine nordamerikanische Negerplantage aus Onkel Toms Zeiten.

Paul war der erste Herrscher der untersuchten Epoche, der versuchte, diese Beziehungen durch ein präzises Gesetz zu definieren. Das Dekret vom 5. April 1797 legte das normale Maß der Arbeit eines Bauern zugunsten des Grundbesitzers fest; dieses Maß wurde auf drei Tage pro Woche festgelegt, über die hinaus der Grundherr keine Arbeit vom Bauern verlangen konnte. Dies verbot die Landlosigkeit der Bauern. Diese anstrengende Tätigkeit war nicht entschlossen und konsequent genug. Der Grund dafür war die Erziehung, die der Kaiser genossen hatte, seine Beziehung zu seiner Mutter und vor allem die Charakterzüge, mit denen er geboren wurde. Die Wissenschaften wurden ihm nur spärlich zuteil, und die Bücher verblüfften ihn durch ihre unaufhörliche Vermehrung. Unter der Leitung von Nikita Panin wurde Paul nicht besonders gut

Под руководством Никиты Панина Павел получил не особенно выдержанное воспитание, а натянутые отношения к матери неблагоприятно подействовали на его характер. Павел был не только удален от правительственных дел, но и от собственных детей, принужден был заключиться в Гатчине, создавши здесь себе тесный мирок, в котором он и вращался до конца царствования матери.

erzogen, und das angespannte Verhältnis zu seiner Mutter wirkte sich negativ auf seinen Charakter aus. Paul wurde nicht nur von den Regierungsgeschäften, sondern auch von seinen eigenen Kindern ferngehalten. Er war gezwungen, sich auf Gattschina zu beschränken und schuf sich hier eine kleine Welt, in der er sich bis zum Ende der Herrschaft seiner Mutter bewegte.



**Осмотр великим князем Павлом Петровичем работ на набережной Невы в 1775 г.**

*С гравюры Ле Бу XVIII в.*

**Großfürst Pawel Petrowitschs Besichtigung der Arbeiten am Straßenufer der Newa im Jahr 1775**

*Nach einem Stich von Le Bee, XVIII. Jh.*

Незримый, но постоянно чувствуемый обидный надзор, недоверие и даже пренебрежение со стороны матери, грубость со стороны временщиков — устранение от правительственных дел — все это развило в великом князе озлобленность, а нетерпеливое ожидание власти, мысль о престоле, не дававшая покоя великому князю, усиливали это озлобление.

Отношения, таким образом, сложившиеся и продолжавшиеся более десятка лет, губительно

Die unsichtbare, aber ständig empfundene verletzende Aufsicht, das Misstrauen und sogar die Verachtung seitens seiner Mutter, die Unhöflichkeit seitens der Günstlinge - Entfernung aus den Regierungsgeschäften - all dies entwickelte im Großfürsten Bitterkeit, und das ungeduldige Warten auf die Macht, der Gedanke an den Thron, der dem Großfürsten keine Ruhe ließ, verstärkte diese Bitterkeit.

Die Beziehungen, die sich auf diese Weise entwickelten und mehr als zehn Jahre andauerten, hatten eine ruinöse



подействовали на характер Павла, держали его слишком долго в том настроении, которое можно назвать нравственной лихорадкой. Благодаря этому настроению на престол принес он не столько обдуманых мыслей, сколько накипевших при крайней неразвитости, если не при полном притуплении политического сознания и гражданского чувства, и при безобразно исковерканном характере горьких чувств. Мысль, что власть досталась слишком поздно, когда уже не успеешь уничтожить всего зла, наделанного предшествующим царствованием, заставляла Павла торопиться во всем, недостаточно обдумывая предпринимаемые меры. Таким образом, благодаря отношениям, в каких готовился Павел к власти, его преобразовательные позы получили оппозиционный отпечаток, реакционную подкладку борьбы с предшествующим либеральным царствованием. Самые лучшие по идее предприятия испорчены были положенной на них печатью личной вражды.

Всего явственнее такое направление деятельности выступает в истории самого важного закона, изданного в это царствование, — о престолонаследии. Этот закон был вызван более личными, чем политическими, побуждениями. В конце царствования Екатерины носились слухи о намерении императрицы лишить престола нелюбимого и признанного неспособным сына, заменив его старшим внуком. Эти слухи, имевшие некоторое основание, усилили тревогу, в какой жил великий князь. Французский посол Сегюр, уезжая из Петербурга в начале революции, в 1789 г., заехал в Гатчину проститься с великим князем. Павел разговорился с ним и, по обыкновению, начал жестко порицать образ действий

Wirkung auf Pauls Charakter und hielten ihn zu lange in jener Stimmung, die man als moralisches Fieber bezeichnen könnte. Dank dieser Stimmung brachte er nicht seine wohlüberlegten Gedanken auf den Thron, sondern diese, verbunden mit der extremen Unterentwicklung, wenn nicht gar mit einer völligen Abstumpfung seines politischen Bewusstseins und bürgerlichen Gefühls, und mit der hässlichen und verzerrten Natur seiner bitteren Gefühle. Der Gedanke, dass die Macht zu spät kam, als es nicht mehr möglich war, all das Böse zu vernichten, das die vorangegangene Herrschaft angerichtet hatte, veranlasste Paul, alles zu überstürzen und nicht genug über die Maßnahmen nachzudenken, die er ergriff. Aufgrund der Bedingungen, unter denen Paul an die Macht kam, hatte sein Drang nach Veränderung also eine oppositionelle Prägung, eine reaktionäre Auskleidung des Kampfes gegen die vorangegangene liberale Herrschaft. Die besten Unternehmen wurden durch den Stempel der persönlichen Feindschaft, der ihnen aufgedrückt worden war, verdorben.

Am deutlichsten zeigt sich dieses Vorgehen in der Geschichte des wichtigsten Gesetzes, das in dieser Regierungszeit erlassen wurde, dem Thronfolgesetz. Dieses Gesetz wurde eher aus persönlichen als aus politischen Motiven erlassen. Am Ende der Regierungszeit Katharinas gab es Gerüchte über die Absicht der Kaiserin, ihren ungeliebten und für unfähig erklärten Sohn vom Thron zu stoßen und ihn durch ihren ältesten Enkel zu ersetzen. Diese Gerüchte, die zum Teil auf Tatsachen beruhten, verstärkten die Unruhe, in der der Großfürst lebte. Als er bei Ausbruch der Revolution 1789 Petersburg verließ, kam der französische Botschafter Ségur nach Gattschina, um sich von dem Großfürsten zu verabschieden. Paul sprach zu ihm und begann, wie es seine

матери; посланник возражал ему. Павел, прервавши его, продолжал: «Объясните мне, наконец, отчего это в других европейских монархиях государи спокойно вступают на престол один за другим, а у нас иначе?» Сегюр сказал, что причина этого — недостаток закона о престолонаследии, право царствующего государя назначать себе преемника по своей воле, что служит источником замыслов честолюбия, интриг и заговоров. «Это так, — отвечал великий князь, — но таков обычай страны, который переменить небезопасно». Сегюр сказал, что для перемены можно было бы воспользоваться каким-нибудь торжественным случаем, когда общество настроено к доверию, например коронацией. «Да, надобно об этом подумать!» — отвечал Павел. Следствием этой думы, вызванной личными отношениями, и был закон о престолонаследии, изданный 5 апреля 1797 г., в день коронации.

Gewohnheit war, die Handlungsweise seiner Mutter scharf zu tadeln; der Gesandte widersprach ihm. Paul unterbricht ihn und fährt fort: „Erklären Sie mir endlich, warum in anderen europäischen Monarchien die Herrscher in aller Ruhe einen nach dem anderen den Thron besteigen, während es bei uns anders ist.“ Nach Ségur ist der Grund dafür das Fehlen eines Erbrechts, d. h. des Rechts des regierenden Herrschers, seinen Nachfolger nach eigenem Gutdünken zu ernennen, was eine Quelle für Ehrgeiz, Intrigen und Verschwörungen darstellt. „Das ist wahr, - antwortete der Großfürst, - aber so ist der Brauch des Landes, dass es nicht sicher ist, ihn zu ändern.“ Ségur sagte, dass ein feierlicher Anlass, bei dem die Gesellschaft bereit ist zu vertrauen, wie etwa eine Krönung, für einen Wechsel genutzt werden könnte. „Ja, daran sollten wir denken!“ - erwiderte Paul. Die Folge dieses durch persönliche Beziehungen bedingten Gedankens war das Thronfolgesetz, das am 5. April 1797, dem Tag der Krönung, erlassen wurde.



*А. Бенуа. Парад при Павле I. 1907 г.*

*A. Benois. Parade unter Paul I. 1907*

Благодаря несчастному отношению Павла к предшествующему царствованию, его преобразовательная деятельность лишена была последовательности и твердости. Начав борьбу с установившимися порядками, Павел начал преследовать лица; желая исправить неправильные отношения, он стал гнать идеи, на которых эти отношения были основаны. В короткое время деятельность Павла вся перешла в уничтожение того, что сделано было предшественницей; даже те полезные нововведения, которые были сделаны Екатериной, уничтожены были в царствование Павла. В этой борьбе с предшествующим царствованием и с революцией постепенно забылись первоначальные преобразовательные помыслы. Павел вступил на престол с мыслью придать более единства и энергии государственному порядку и установить на более справедливых основаниях сословные отношения. Между тем, из вражды к матери, он отменил губернские учреждения в присоединенных к России остзейских и польских провинциях, чем затруднил слияние завоеванных инородцев с коренным населением империи. Вступивши на престол с мыслью определить законом нормальные отношения землевладельцев к крестьянам и улучшить положение последних, Павел потом не только не ослабил крепостного права, но и много содействовал его расширению. Он так же, как и предшественники, щедро раздавал дворцовых и казенных крестьян в частное владение за услуги и выслуги; вступление его на престол стоило России 100 тыс. крестьян с миллионом десятин казенной земли, розданной приверженцам и любимцам в частное владение.

Aufgrund der unglücklichen Haltung Pauls gegenüber der vorangegangenen Herrschaft fehlte es seiner umgestaltenden Tätigkeit an Konsistenz und Festigkeit. Nachdem Paul begonnen hatte, gegen die bestehende Ordnung zu kämpfen, begann er, Einzelne zu verfolgen; in dem Wunsch, die falschen Einstellungen zu korrigieren, begann er, die Ideen, auf denen diese Einstellungen beruhten, zu verjagen. In kurzer Zeit richtete sich die ganze Tätigkeit Pauls auf die Zerstörung dessen, was seine Vorgängerin getan hatte; selbst die nützlichen Neuerungen, die von Katharina eingeführt worden waren, wurden unter Paul zerstört. In diesem Kampf mit der vorangegangenen Herrschaft und mit der Revolution gerieten die ursprünglichen reformerischen Gedanken allmählich in Vergessenheit. Paul bestieg den Thron mit der Idee, der staatlichen Ordnung mehr Einheit und Energie zu verleihen und die Klassenbeziehungen auf eine gerechtere Grundlage zu stellen. Aus Feindseligkeit gegenüber seiner Mutter schaffte er in den baltischen und polnischen Provinzen, die von Russland annektiert worden waren, die Provinzinstitutionen ab und erschwerte so die Verschmelzung der eroberten Bauern mit der einheimischen Bevölkerung des Reiches. Als Paul mit der Idee auf den Thron kam, die normalen Rechtsbeziehungen zwischen den Grundbesitzern und den Bauern zu definieren und die Position der letzteren zu verbessern, schwächte er die Leibeigenschaft nicht, sondern trug viel zu ihrer Ausweitung bei. Wie seine Vorgänger verschenkte er großzügig Palast- und Staatsbauern im Austausch für Dienste und Leistungen; seine Thronbesteigung kostete Russland 100.000 Bauern und eine Million Desjatinen an Staatsland, die an Anhänger und Günstlinge als Privateigentum vergeben wurden.

**Внешняя политика России в XIX в.** Царствование императора Павла было первым и неудачным приступом к решению задач, ставших на очередь с конца XVIII столетия. Преемник его гораздо обдуманнее и последовательнее проводил новые начала как во внешней, так и во внутренней политике.

**Расширение территории.** Явления внешней политики чрезвычайно последовательно развиваются из международного положения России, какое сложилось в продолжение XVIII столетия со времени Петра Великого. Явления эти так тесно связаны друг с другом, что я сделаю их обзор до последней турецкой войны, 1877–1878 гг., не различая царствований. В продолжение XVIII в. Россия почти завершает давнее свое стремление стать в естественные этнографические и географические границы. Это стремление было завершено в начале XIX в. приобретением всего восточного берега Балтийского моря, по присоединении Финляндии с Аландскими островами по договору со Швецией 1809 г., продвижением западной границы, по присоединении Царства Польского, по акту Венского конгресса, и границы юго-западной, по присоединении Бессарабии по Бухарестскому договору 1812 г.

Но как скоро государство стало в свои естественные границы, внешняя политика России раздвоилась: различные стремления преследует она на азиатском, восточном и на европейском юго-западе.

Различие этих задач объясняется главным образом неодинаковостью тех географических условий и той исторической среды, какие встретила Россия, достигнув своих естественных границ, на востоке и на юго-западе. Русские границы на востоке не отличались резкой

**Außenpolitik Russlands im XIX. Jh.** Die Regierungszeit Kaiser Pauls war ein erster erfolgloser Versuch, die Probleme zu lösen, die seit dem Ende des XVIII. Jahrhunderts auf der Tagesordnung gestanden hatten. Sein Nachfolger verfolgte weitaus bewusster und konsequenter neue Wege in der Außen- und Innenpolitik.

**Ausdehnung des Territoriums.** Die Phänomene der Außenpolitik haben sich sehr konsequent aus der internationalen Position Russlands entwickelt, wie sie sich im XVIII. Jahrhundert seit Peter dem Großen entwickelt hat. Diese Phänomene sind so eng miteinander verbunden, dass ich sie bis zum letzten Türkenkrieg (1877-1878) überblicken werde, ohne zwischen den einzelnen Herrschaften zu unterscheiden. Im Laufe des XVIII. Jahrhunderts hat Russland sein langjähriges Ziel, eine natürliche ethnografische und geografische Grenze zu werden, fast erreicht. Dieses Ziel wurde zu Beginn des XIX. Jahrhunderts durch die Annexion der gesamten Ostseeküste Finnlands und der Aland-Inseln durch den Vertrag mit Schweden im Jahr 1809, durch die Ausdehnung der Westgrenze zum Königreich Polen durch die Akte des Wiener Kongresses und der Südwestgrenze zu Bessarabien durch den Vertrag von Bukarest im Jahr 1812 erreicht.

Sobald sich der Staat jedoch innerhalb seiner natürlichen Grenzen befand, wurde die russische Außenpolitik zweigeteilt: sie verfolgte unterschiedliche Bestrebungen im asiatischen, östlichen und europäischen Südwesten.

Der Unterschied bei diesen Aufgaben ist vor allem auf die ungleichen geografischen Bedingungen und das historische Umfeld zurückzuführen, auf die Russland traf, als es seine natürlichen Grenzen im Osten und Südwesten erreichte. Die russische Grenze im Osten war nicht

определенностью или замкнутостью: во многих местах они были открыты; притом за этими границами не лежали плотные политические общества, которые бы своей плотностью сдержали дальнейшее распространение русской территории. Вот почему скоро Россия здесь должна была перешагнуть за естественные границы и углубиться в степи Азии. Этот шаг сделан был ею частью против ее собственной воли.

По Белградскому договору 1739 г. владения России на юго-востоке дошли до Кубани; на Тереке издавна существовали русские казацкие поселения. Таким образом, ставши на Кубани и на Тереке, Россия очутилась перед Кавказским хребтом. В конце XVIII столетия русское правительство совсем не думало переходить этот хребет, не имея ни средств, ни охоты. Но за Кавказом, среди магометанского населения, прозябало несколько христианских княжеств, [которые], почуяв близость русских, начали обращаться к ним за покровительством. Еще в 1783 г. грузинский царь Ираклий, теснимый Персией, отдался под покровительство России; Екатерина принуждена была послать за Кавказский хребет, в Тифлис, русский полк. Со смертью ее русские ушли из Грузии, куда вторглись персиане, все опустошая, но император Павел принужден был поддержать грузин и в 1799 г. признал царем Грузии преемника Ираклия Георгия XII. Этот Георгий, умирая, завещал Грузию русскому императору, и в 1801 г. волей-неволей пришлось принять завещание. Грузины усиленно хлопотали о том, чтобы русский император принял их под свою власть. Русские полки, воротившись в Тифлис, очутились в чрезвычайно затруднительном положении: сообщение с Россией возможно было только чрез Кавказский хребет, населенный дикими горными

сcharf abgegrenzt oder umschlossen, sondern an vielen Stellen offen; außerdem gab es jenseits dieser Grenzen keine dichte politische Gemeinschaft, die die weitere Ausdehnung des russischen Territoriums hätte eindämmen können. Deshalb musste Russland hier bald die natürlichen Grenzen überschreiten und tiefer in die Steppen Asiens vordringen. Dieser Schritt erfolgte teilweise gegen ihren eigenen Willen.

Mit dem Vertrag von Belgrad 1739 reichten die russischen Besitzungen im Südosten bis an den Kuban; am Terek gab es schon lange russische Kosakensiedlungen. Dadurch, dass Russland am Kuban und am Terek stand, befand es sich vor der Kaukasuskette. Ende des XVIII. Jahrhunderts hatte die russische Regierung überhaupt nicht die Absicht, diesen Gebirgskamm zu überqueren, da sie weder die Mittel noch die Neigung dazu hatte. Doch jenseits des Kaukasus gab es unter der mohammedanischen Bevölkerung mehrere christliche Fürstentümer, die die Nähe der Russen spürten und sie um Schutz baten. Bereits 1783 stand der georgische König Iraklius unter russischer Schirmherrschaft und wurde von Persien unter Druck gesetzt; Katharina war gezwungen, ein russisches Regiment über den Kaukasus nach Tiflis zu schicken. Mit ihrem Tod verließen die Russen Georgien, das von den Persern überfallen und verwüstet wurde, doch Kaiser Paul sah sich gezwungen, die Georgier zu unterstützen und erkannte 1799 Iraklis Nachfolger Georg XII. als König von Georgien an. Der sterbende Georg vermachte Georgien dem russischen Zaren, und 1801 musste er wohl oder übel das Testament annehmen. Die Georgier sehnten sich sehr danach, dass der russische Zar sie unter seine Herrschaft nahm. Die russischen Truppen, die nach Tiflis zurückkehrten, befanden sich in einer sehr schwierigen Situation: die



племенами. От Каспийского и Черного морей русские отряды были отрезаны туземными владениями, из которых одни магометанские ханства, на востоке, состояли под покровительством Персии, другие, маленькие княжества на западе, — под протекторатом Турции. Нужно было для безопасности пробиться и на восток и на запад. Западные княжества были все христианские, то были: Имеретия, Мингрелия и Гурия по течению Риона. Следуя примеру Грузии, и они, одно за другим, признали, подобно ей, верховную власть России — Имеретия (Кутаис) при Соломоне [в] 1802 г.; Мингрелия при Дадиане в 1804 г.; Гурия (Озургеты) в 1810 г. Эти присоединения привели Россию в столкновение с Персией, от которой пришлось отвоевывать многочисленные зависимые от нее ханства — Шемахинское, Нухинское, Бакинское, Эриван, Нахичеванское и другие. Это столкновение вызвало две войны с Персией, кончившиеся Гюлистанским договором 1813 г. и Туркманчайским 1828 г. Но как скоро русские стали на каспийском и черноморском берегах Закавказья, они должны были, естественно, обеспечить свой тыл завоеванием горских племен. С момента присвоения Грузии и начинается это продолжительное завоевание Кавказа, кончившееся на нашей памяти.[3] Кавказский хребет по составу населения делится на две половины — западную и восточную. Западная, обращенная к Черному морю, населена черкесами; восточная, обращенная к Каспийскому морю, — чеченцами и лезгинами. С 1801 г. и начинается борьба с теми и другими. Раньше был покорен Восточный Кавказ завоеванием Дагестана в 1859 г.; в следующие годы dokonчено было завоевание Западного Кавказа. Концом этой борьбы можно признать

Kommunikation mit Russland war nur über die Gebirgskette des Kaukasus möglich, die von wilden Bergstämmen bewohnt wurde. Die russischen Truppen waren vom Kaspischen und Schwarzen Meer durch die einheimischen Besitzungen abgeschnitten, von denen einige mohammedanische Khanate im Osten unter der Schirmherrschaft Persiens standen, während andere, kleine Fürstentümer im Westen, unter dem Protektorat der Türkei standen. Für die Sicherheit war es notwendig, sich sowohl nach Osten als auch nach Westen zu bewegen. Die westlichen Fürstentümer waren alle christlich, d. h. Imeretien, Mingrelien und Guria flussabwärts des Rion. Dem Beispiel Georgiens folgend, erkannten auch sie, einer nach dem anderen, die Obermacht Russlands an - Imeretien (Kutais) unter Salomon [1802]; Mingrelien unter Dadian im Jahr 1804; Huri (Osurgeti) im Jahr 1810. Diese Beitritte brachten Russland in Konflikt mit Persien, von dem zahlreiche abhängige Khanate - Schemacha, Nukha, Baku, Eriwan, Nachitschewan und andere - zurückerobert werden mussten. Der Konflikt führte zu zwei Kriegen mit Persien, die 1813 mit dem Vertrag von Gulistan und 1828 mit dem Vertrag von Turkmantschai endeten. Aber nachdem sich die Russen an der Kaspischen und der Schwarzmeerküste Transkaukasiens etabliert hatten, mussten sie natürlich ihren Rücken durch die Eroberung der Bergstämme sichern. Mit der Eroberung Georgiens begann die lange Eroberung des Kaukasus, die in unserer Erinnerung abgeschlossen ist [3]. Die westliche Hälfte, die dem Schwarzen Meer zugewandt ist, wird von Tscherkessen bewohnt, die östliche Hälfte, die dem Kaspischen Meer zugewandt ist, von Tschetschenen und Lesgiern. Im Jahr 1801 begann der Kampf mit den beiden. Der Ostkaukasus war bereits 1859 durch die Eroberung von Dagestan erobert worden. Das Ende dieses

1864 год, когда покорились последние независимые черкесские аулы.

Такой сложный ряд явлений вызвало завещание Георгия XII Грузинского. Ведя эту борьбу, русское правительство совершенно искренне и неоднократно признавалось, что не чувствует никакой потребности и никакой пользы от дальнейшего расширения своих юго-восточных границ. Совершенно так же расширялась территория и за Каспийским морем, в глубине Азии. Южные границы Западной Сибири издавна беспокоили кочевые киргизы, населявшие Северный Туркестан. В царствование Николая эти киргизы были усмирены, но усмирение это привело Россию в столкновение с различными ханствами Туркестана — Кокандом, Бухарой и Хивой. Поддерживаемое своими единоплеменниками, население этих ханств начало сильнее тревожить юго-восточные пределы Руси. Рядом походов 1864–1865 гг. под командой Черняева и Веревкина были почти завоеваны сначала ханство Кокандское, потом Бухарское. Из завоеванных владений в 1867 г. было образовано Туркестанское генерал-губернаторство на Сырдарье. Тогда разбойничью роль, от которой должны были отказаться оба ханства, приняли на себя хивинцы, отделенные от новых границ России песчаными степями. Рядом походов, начатых в 1873 г. под начальством генерал-губернатора Ташкентского Кауфмана и законченных Текинской экспедицией Скобелева, 1880–1881 гг., завоевана была и Хива. Таким образом, юго-восточные границы России сами собою дошли либо до могущественных естественных преград, либо до преград политических. Такими преградами являются: хребты Гинду-Куш, Тянь-

Kampfes wurde im Jahr 1864 eingeläutet, als die letzten unabhängigen tscherkessischen Aulen unterworfen wurden.

Eine solche komplexe Reihe von Phänomenen wurde durch den Willen Georgs XII. von Georgien verursacht. In diesem Kampf hat die russische Regierung aufrichtig und wiederholt zugegeben, dass sie keine Notwendigkeit und keinen Nutzen in der weiteren Ausdehnung ihrer südöstlichen Grenzen sieht. Jenseits des Kaspischen Meeres, in den Tiefen Asiens, wurde das Gebiet in ähnlicher Weise erweitert. Die südlichen Grenzen Westsibiriens waren seit langem durch die nomadischen Kirgisen, die in Nordturkestan lebten, gestört worden. Während der Herrschaft Nikolaus' wurden die Kirgisen befriedet, aber diese Befriedung brachte Russland in Konflikt mit den verschiedenen Khanaten Turkestans - Kokand, Buchara und Chiwa. Unterstützt von ihren Stammesangehörigen begann die Bevölkerung dieser Khanate, die südöstlichen Grenzen Russlands zu bedrängen. Durch eine Reihe von Feldzügen in den Jahren 1864-1865 unter dem Kommando von Tschernjajew und Werjowkin wurden zunächst Kokand und dann das Buchara-Khanat fast gewonnen. Aus den eroberten Gebieten wurde 1867 das Generalgouvernement Turkestan am Fluss Syr-Darja gebildet. Dann wurde die räuberische Rolle, die beide Khanate aufgeben mussten, von den Chiwaern übernommen, die durch die sandigen Steppen von den neuen Grenzen Russlands getrennt waren. Durch eine Reihe von Feldzügen, die 1873 unter dem Kommando des Generalgouverneurs von Taschkent Kaufmann begonnen und durch die Tekiner-Expedition von Skobelew 1880-1881 abgeschlossen wurden, wurde Chiwa erobert. So erreichten die südöstlichen Grenzen Russlands von selbst entweder mächtige natürliche

Шань, Афганистан, Английская Индия и Китай.

**Восточный вопрос.** Итак, в продолжение XIX в. юго-восточные границы России постепенно отодвигаются за естественные пределы неизбежным сцеплением отношений и интересов. Совсем иным направлением отличается внешняя политика России на юго-западных европейских границах. Здесь с начала века усвоены были новые задачи.

Кончив политическое объединение русского народа, территориальное собирание русской равнины, Россия предпринимает политическое освобождение других национальностей, связанных с русским народом родством, либо племенным, либо религиозным, либо религиозно-племенным. Но эта задача не сразу далась России, выработалась и усвоилась ею постепенно, даже не без стороннего внушения. В XVIII в., в царствование Екатерины, еще не понимали религиозно-племенных задач внешней политики, не стремились обдуманно к политическому освобождению родственных народностей. Во внешней политике по отношению к Турции и к Польше господствовала одна простая цель, которую можно обозначить словами: «территориальное урезывание враждебного соседа с целью округления собственных границ». У врагов просто отнимали смежные земли, чтобы исправить собственные пределы.

oder politische Barrieren. Solche Barrieren sind: das Hindukusch-Gebirge, der Tienschan, Afghanistan, Englisch-Indien und China.

**Die Ostfrage.** So wurden die südöstlichen Grenzen Russlands im Laufe des XIX. Jahrhunderts durch eine unvermeidliche Verflechtung von Beziehungen und Interessen allmählich über ihre natürlichen Grenzen hinausgedrängt. Russlands Außenpolitik an seinen südwesteuropäischen Grenzen war von einer ganz anderen Ausrichtung geprägt. Hier wurden ab Anfang des Jahrhunderts neue Aufgaben übernommen.

Nachdem Russland die politische Einigung des russischen Volkes, die territoriale Erfassung der russischen Ebene vollendet hat, nimmt es die politische Befreiung anderer Nationalitäten in Angriff, die mit dem russischen Volk durch Verwandtschaft verbunden sind, sei es durch Stammeszugehörigkeit oder durch religiöse oder religiös-stammesmäßige Zugehörigkeit. Aber diese Aufgabe wurde Russland nicht sofort übertragen, sondern es hat sie sich allmählich erarbeitet und angeeignet, auch nicht ohne Anregung von außen. Im XVIII. Jahrhundert, zur Zeit Katharinas, verstanden sie noch nicht die religiös-stammesbezogenen Ziele der Außenpolitik, sie strebten nicht danach, ihre verwandten Nationalitäten politisch zu befreien. Die Außenpolitik gegenüber der Türkei und Polen wurde von einem einfachen Ziel beherrscht, das sich mit den Worten definieren lässt: „die territoriale Zerschneidung eines feindlichen Nachbarn, um die eigenen Grenzen abzurunden“. Angrenzende Ländereien wurden den Feinden einfach weggenommen, um ihre eigenen Grenzen zu korrigieren.



### **Заклучение мира в Туркманчае 10 февраля 1828 г.**

Исправляя свои границы, наконец, дошли на юге до пределов, далее которых нельзя было вести прежнюю политику, именно нельзя было по двум причинам. Теперь русские войска остановились перед такими областями Турции, которые либо нельзя было присоединить к империи, не возбуждая страшной тревоги на Западе, либо неудобно было присоединять по отсутствию прямых географических связей их с империей. Так, из политики территориального урезывания соседа развился другой план — политика раздробления соседа. Присмотревшись к Турции, увидели, что это не цельное тело, а куча разнохарактерных народностей. Тогда и решили постепенно обособлять эти составные части двояким способом: или деля их между сильными державами Европы, или восстанавливая из них государства, некогда существовавшие в пределах нынешней Турции. Отсюда развивается двойная политика по отношению к Турции — политика ее международного раздела, подобного польским, и политика исторических реставраций. Оба эти стремления иногда причудливо смешивались в одних и тех же планах, но оба эти стремления были совершенно чужды религиозно-племенным принципам.

### **Friedensschluss in Turkmantschai am 10. Februar 1828**

Als sie schließlich im Süden ihre Grenzen korrigierten, erreichten sie Grenzen, jenseits derer die bisherige Politik unmöglich war, nämlich aus zwei Gründen. Nun machten die russischen Truppen vor solchen Gebieten der Türkei halt, die entweder nicht an das Reich angegliedert werden konnten, ohne einen furchtbaren Alarm im Westen auszulösen, oder deren Angliederung wegen des Fehlens direkter geographischer Verbindungen mit dem Reich unpraktisch war. So entstand aus der Politik der territorialen Beschneidung ein weiterer Plan - die Politik der Fragmentierung eines Nachbarn. Bei näherer Betrachtung der Türkei zeigte sich, dass es sich nicht um ein einheitliches Gebilde, sondern um eine Menge verschiedener Nationen handelte. Es wurde beschlossen, diese Teile nach und nach abzutrennen, entweder durch Aufteilung unter den starken europäischen Mächten oder durch Zusammenlegung zu neuen Teilen, die in der heutigen Türkei bestanden. Daraus ergibt sich eine doppelte Politik gegenüber der Türkei - eine Politik der internationalen Teilung, ähnlich wie die Polens, und eine Politik der historischen Wiederherstellung. Diese beiden Bestrebungen wurden manchmal auf bizarre Weise in denselben Plänen vermischt, aber beide waren den religiösen und

Любопытный образец этого смешения представляет знаменитый греческий проект Екатерины. Готовясь ко второй войне с Турцией, в 1782 г. Россия заключила союз с Австрией на таких условиях: из Молдавии, Валахии и Бессарабии образуется независимое государство Дакийское (термин, вычитанный из средневековых летописцев). Из коренных областей Европейской и, если можно, Азиатской Турции образуется восстановленная Византийская империя. Босния и Сербия отдаются Австрии вместе с владениями Венеции на материке, которая в возмездие за то получает Морею, Крит и Кипр. Нельзя себе представить большего хаоса в политических понятиях и большего дурачества в международных комбинациях: восстанавливается несуществующее государство (Дакия какая-то), славянские земли отдаются немецкой Австрии, православно-греческие области присоединяются к католической Венеции.

Подобным хаосом отличается и план, предложенный в 1800 г. Ростопчиним императору Павлу. Считая Турцию неспособной существовать, Ростопчин думал, что лучше всего разделить ее с Австрией и Францией. Россия берет себе Молдавию, Болгарию и Румынию, отдает Австрии Валахию, Сербию и Боснию, а Франции — Египет. Морея с архипелагом островов становится независимой республикой. В этом плане есть все — и раздел Турции, и политическая реставрация с границами, не имевшими никакой опоры в истории, и пренебрежение к религиозно-племенным интересам и отношениям. Этот хаос заставил некоторых политиков идти против всякого раздела Турции; таков был

стаммесgeschichtlichen Prinzipien völlig fremd.

Ein kurioses Beispiel für diese Verwirrung ist Katharinas berühmtes griechisches Projekt. In Vorbereitung auf einen zweiten Krieg mit der Türkei schloss Russland 1782 ein Bündnis mit Österreich zu folgenden Bedingungen: aus Moldawien, der Walachei und Bessarabien wird ein unabhängiger Staat Dakien (ein Begriff, der von mittelalterlichen Chronisten stammt) gebildet. Aus den autochthonen Regionen der europäischen und möglichst auch der asiatischen Türkei wird ein wiederhergestelltes byzantinisches Reich gebildet. Bosnien und Serbien werden zusammen mit den Besitzungen Venedigs auf dem Festland an Österreich abgetreten, das im Gegenzug Morea, Kreta und Zypern erhält. Ein größeres politisches Chaos und eine größere Dummheit in internationalen Zusammenhängen kann man sich nicht vorstellen: ein nicht existierender Staat (irgendein Dakien) wird wiederhergestellt, die slawischen Gebiete werden an Deutschösterreich abgetreten, die orthodoxen griechischen Gebiete werden dem katholischen Venedig einverleibt.

Ein ähnliches Chaos kennzeichnet den Plan, den Rostoptschin im Jahr 1800 Kaiser Paul vorschlug. Der Plan Rostopschins war ähnlich chaotisch, da Rostopschin die Türkei für nicht existenzfähig hielt, hielt er es für das Beste, sie mit Österreich und Frankreich zu teilen. Russland nimmt Moldawien, Bulgarien und Rumänien und gibt Österreich die Walachei, Serbien und Bosnien sowie Frankreich Ägypten. Morea mit seinem Inselarchipel wird eine unabhängige Republik. In diesem Plan ist alles enthalten - die Teilung der Türkei, die politische Wiederherstellung mit Grenzen, die in der Geschichte keinen Bestand hatten, und die Missachtung religiöser und stammesbezogener Interessen und Beziehungen. Dieses Chaos



наш посланник в Константинополе граф Кочубей. В 1802 г. он писал императору, что всего хуже — раздел Турции, всего лучше — сохранение ее: «Турки — самые спокойные соседи, и потому для блага нашего лучше всего сохранить сих естественных наших неприятелей».

veranlasste einige Politiker, sich gegen eine Teilung der Türkei auszusprechen; so auch unseren Gesandten in Konstantinopel, Graf Kotschubej. 1802 schrieb er an den Kaiser, dass es das Schlimmste sei, die Türkei zu teilen, und das Beste, sie zu behalten: „Die Türken sind die ruhigsten Nachbarn, und deshalb ist es zu unserem Besten, diese natürlichen Feinde zu behalten.“

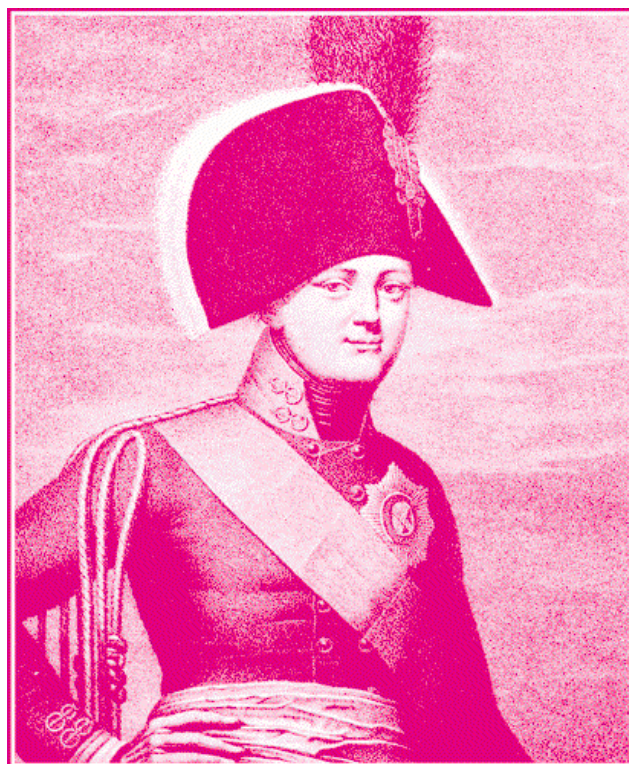


**Екатерина II, Павел I и Александр I  
в медальоне.**

*С гравюры Бельдта*

**Katharina II., Paul I. und Alexander I.  
in einem Medaillon.**

*Nach einem Stich von Beldt*



**Александр I**

**Alexander I.**

**Император Александр I**

**Kaiser Alexander I.**

**Царствование.** Александр, преемник императора Павла, вступил на престол с более широкой программой и осуществлял ее обдуманнее и последовательнее предшественника. Я указывал на два основных стремления, которые составляли содержание внутренней политики России с начала XIX столетия: это уравнение сословий перед законом и введение их в совместно дружную государственную деятельность. Это были основные задачи эпохи, но они осложнялись другими стремлениями, которые были необходимой подготовкой к их разрешению либо неизбежно вытекали из их разрешения. Уравнение сословий перед законом,

**Regentschaft.** Alexander, der Nachfolger Kaiser Pauls, bestieg den Thron mit einem umfassenderen Programm, das er bewusster und konsequenter als sein Vorgänger umsetzte. Ich habe auf die beiden Hauptziele hingewiesen, die den Inhalt der russischen Innenpolitik seit dem frühen XIX. Jahrhundert ausmachten: die Gleichstellung der Stände vor dem Gesetz und die Einführung der Stände in eine gemeinsame einträchtige Staatstätigkeit. Dies waren die Hauptprobleme der Epoche, aber sie wurden durch andere Bestrebungen kompliziert, die notwendige Vorbereitungen für ihre Lösung waren oder sich zwangsläufig aus ihrer Lösung ergaben. Die Gleichheit der Stände vor

естественно, изменяло самые основания законодательства; таким образом, возникала потребность в кодификации с целью привести в согласие различные узаконения, прежние и новые.

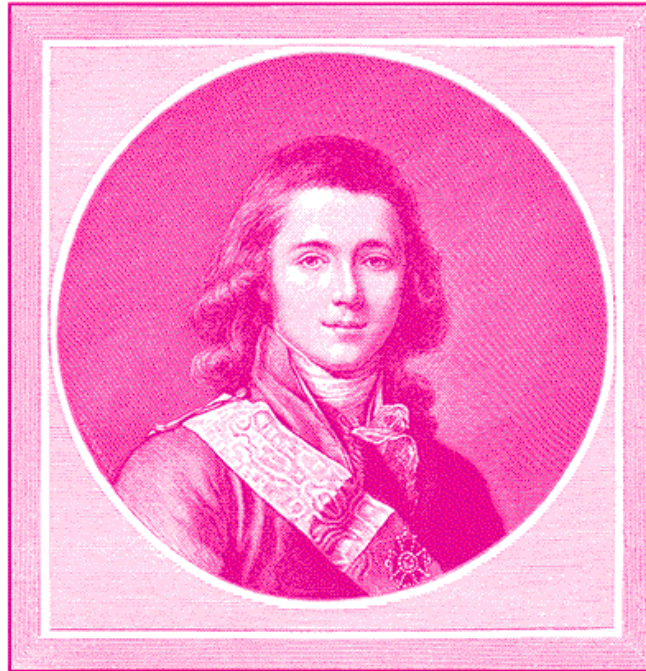
Далее, перестройка государственного порядка на правовых уравнивательных началах требовала подъема образовательного уровня народа, а между тем осторожное, частичное ведение этой перестройки вызывало двойное недовольство в обществе: одни были недовольны тем, что разрушается старое; другие были недовольны тем, что слишком медленно вводится новое. Отсюда представлялась правительству необходимость руководить общественным мнением, сдерживать его справа и слева, направлять, воспитывать умы. Никогда цензура и народное образование не входили так тесно в общепреобразовательные планы правительства, как в истекшем [XVIII] столетии. Наконец, ряд войн и внутренних реформ, изменяя вместе с внешним, международным положением государства и внутренним, социальным складом общества, колебал государственное хозяйство, расстраивал финансы, заставлял напрягать платежные силы народа и поднимать государственное благоустройство, понижал народное благосостояние. Вот ряд явлений, которые приплетались к основным фактам нашей жизни в течение первой половины века. Основные вопросы времени: социально-политический, состоявшийся в установлении новых отношений между общественными классами, в устройстве общества и управления с участием общества; к нему — вопрос кодификационный, состоявшийся в упорядочении нового законодательства; вопрос педагогический, состоявшийся в

дем Gesetz änderte natürlich die Grundlagen der Gesetzgebung; so entstand die Notwendigkeit einer Kodifizierung, um die verschiedenen Gesetze, alte und neue, in Einklang zu bringen.

Darüber hinaus verlangte die Umstrukturierung der staatlichen Ordnung nach den Rechtsgrundsätzen der Gleichstellung eine Anhebung des Bildungsniveaus der Bevölkerung, aber die vorsichtige, partielle Umsetzung dieser Umstrukturierung führte zu doppelter Unzufriedenheit in der Gesellschaft: die einen waren unzufrieden, dass das Alte zerstört wurde, die anderen waren unzufrieden, dass das Neue zu langsam eingeführt wurde. Daher ist es notwendig, dass die Regierung die öffentliche Meinung lenkt, sie von rechts und links zurückhält, die Köpfe lenkt und erzieht. Nie waren Zensur und öffentliche Erziehung so eng in die allgemeinen Umgestaltungspläne der Regierung eingebunden wie im vergangenen [XVIII.] Jahrhundert. Eine Reihe von Kriegen und inneren Reformen, die sich zusammen mit der äußeren, internationalen Situation des Staates und der inneren, sozialen Struktur der Gesellschaft veränderten, erschütterten schließlich die staatliche Wirtschaft, brachten die Finanzen durcheinander, zwangen die Finanzkraft des Volkes zu strapazieren und die staatliche Wohlfahrt zu erhöhen, reduzierten den Wohlstand des Volkes. Es handelt sich um eine Reihe von Phänomenen, die mit den wichtigsten Fakten unseres Lebens in der ersten Hälfte des Jahrhunderts verwoben sind. Die wichtigsten Fragen der Zeit: die soziale und politische, die in der Schaffung neuer Beziehungen zwischen den sozialen Klassen, in der Organisation der Gesellschaft und der Regierung mit der Beteiligung der Gesellschaft bestand; dazu die Frage der Kodifizierung, die darin bestand, eine neue Gesetzgebung zu schaffen; die pädagogische Frage, die darin

руководстве, направлении и воспитании умов; и, наконец, вопрос финансовый, состоявший в новом устройстве государственного хозяйства.

bestand, die Köpfe zu leiten, zu lenken und zu erziehen; und schließlich die finanzielle Frage, die in einer neuen Organisation der staatlichen Wirtschaft bestand.



**Великий князь Александр Павлович в юности.** *С портрета Лампи*

**Großfürst Alexander Pawlowitsch in seiner Jugend.** *Nach dem Porträt von Lampi*

**Воспитание.** Император Александр I поставил на очередь и смело приступил к разрешению всех этих задач. В приемах этого разрешения принимали большое участие, во-первых, политические идеи, которые были им усвоены, и, во-вторых, практические соображения, политические взгляды на положение России, которые сложились в нем из личных опытов и наблюдений. Те и другие — и политические идеи и личные взгляды — были тесно связаны с воспитанием, какое получил этот император, и с его характером, какой образовался под влиянием его воспитания. Вот почему воспитание Александра I, как и характер его,

**Erziehung.** Kaiser Alexander I. stand bereit und machte sich kühn daran, all diese Aufgaben zu lösen. In den Methoden dieser Lösung steckten zum einen die politischen Ideen, die er gelernt hatte, und zum anderen praktische Überlegungen, politische Ansichten über die Situation in Russland, die sich in ihm aus persönlicher Erfahrung und Beobachtung gebildet hatten. Sowohl die politischen Ideen als auch die persönlichen Ansichten standen in engem Zusammenhang mit der Erziehung, die dieser Kaiser genossen hatte, und mit seinem Charakter, der unter dem Einfluss seiner Erziehung geformt wurde. Aus diesem Grund sind die Erziehung Alexanders I. und sein

получают значение важных факторов в истории нашей государственной жизни. А потом, мне думается, что личность Александра I имела не одно местное значение: он был показателем общего момента, пережитого всей Европой. Александр стоял на рубеже двух веков, резко между собой различавшихся.

XVIII столетие было веком свободных идей, разрешившихся крупнейшею революцией. XIX век, по крайней мере в первой своей половине, был эпохой реакций, разрешавшихся торжеством свободных идей. Эти переливы настроений должны были создавать своеобразные типы. Мы их знаем в литературных художественных произведениях.

Император Александр I сам по себе, не по общественному положению, по своему природному качеству был человек средней величины, не выше и не ниже общего уровня. Ему пришлось испытать на себе влияние обоих веков, так недружелюбно встретившихся и разошедшихся. Но он был человек более восприимчивый, чем деятельный, и потому воспринимал впечатления времени с наименьшим преломлением. Притом это было лицо историческое, действительное, не художественный образ. И, как сказать, может быть, следя за воспитанием Александра I и кладкой его характера, мы кое-что уясним себе в вопросе, каким образом европейским миром поочередно могли распоряжаться такие контрасты, как Наполеон, игравший в реакционном эпилоге революции роль хохочущего Мефистофеля, и тот же Александр, которому досталось амплуа романтически-мечтательного и байронически-разочарованного Гамлета.

Наблюдая Александра I, мы наблюдаем целую эпоху не русской только, но и европейской истории,

Charakter wichtige Faktoren in der Geschichte unseres Staatslebens. Und dann denke ich, dass die Persönlichkeit Alexanders I. nicht nur von lokaler Bedeutung war: sie war ein Indikator für den allgemeinen Moment, den ganz Europa erlebte. Alexander stand an der Wende von zwei Jahrhunderten, die sich stark voneinander unterschieden.

Das XVIII. Jahrhundert war ein Zeitalter der freien Ideen, das durch eine große Revolution beendet wurde. Das XIX. Jahrhundert war, zumindest in seiner ersten Hälfte, eine Ära der Reaktionen, die durch den Triumph der freien Ideen gelöst wurde. Diese wechselnden Stimmungen mussten unterschiedliche Typen hervorbringen. Wir kennen sie aus literarisch-künstlerischen Reproduktionen.

Kaiser Alexander I. war an sich, nicht nach seiner sozialen Stellung, nach seiner natürlichen Beschaffenheit ein Mann von durchschnittlicher Größe, weder über noch unter dem allgemeinen Niveau. Er musste den Einfluss beider Zeitalter erleben, die so unfreundlich zueinander sind und auseinanderklaffen. Aber er war mehr rezeptiv als aktiv und nahm daher die Eindrücke der Zeit mit der geringsten Brechung wahr. Außerdem war er eine reale historische Person und kein künstlerisches Abbild. Indem wir die Erziehung Alexanders I. und das Fundament seines Charakters nachzeichnen, erfahren wir vielleicht etwas über die Frage, wie Gegensätze wie Napoleon, der die Rolle des scherzenden Mephistopheles im reaktionären Epilog der Revolution spielte, und Alexander, der die Rolle des romantischen Träumers und der byronistischen Enttäuschung Hamlets erhielt, nacheinander die europäische Welt regieren konnten.

Wenn wir Alexander I. beobachten, werden wir Zeugen einer ganzen Epoche nicht nur der russischen,



потому что трудно найти другое историческое лицо, на котором бы встретилось столько разнообразных культурных влияний тогдашней Европы.

Я не разделяю довольно распространенного мнения, будто Александр, благодаря хлопотам бабушки, получил хорошее воспитание; он был воспитан хлопотливо, но не хорошо, и не хорошо именно потому, что слишком хлопотливо.

Александр родился 12 декабря 1777 г., от второго брака великого князя Павла с Марией Федоровной, принцессой Вюртембергской. Рано, слишком рано бабушка оторвала его от семьи, матери, чтобы воспитать его в правилах тогдашней философской педагогики, т. е. по законам разума и природы, в принципах разумной и натуральной добродетели. Локк — высший авторитет, «Эмиль» Руссо был тогда привилегированным учебником такой педагогики; оба требовали, чтобы воспитание давало человеку крепкий закал против физических и житейских невзгод. Когда великий князь и следовавший за ним брат Константин стали подрастать, бабушка составила философский план их воспитания и подобрала штат воспитателей.

Главным наставником, воспитателем политической мысли великих князей был избран полковник Лагарп, швейцарский республиканец, восторженный, хотя и осторожный поклонник отвлеченных идей французской просветительной философии, ходячая и очень говорливая либеральная книжка. Учить великого князя русскому языку и истории, также нравственной философии был приглашен Михаил Никитич Муравьев, весьма

sondern auch der europäischen Geschichte, denn es ist schwierig, eine andere historische Figur zu finden, die mit so vielen verschiedenen kulturellen Einflüssen des damaligen Europas in Berührung gekommen wäre.

Ich teile nicht die weit verbreitete Ansicht, dass Alexander dank der Bemühungen seiner Großmutter eine gute Erziehung genossen hat; er wurde zwar mühevoll, aber nicht gut erzogen, und zwar gerade deshalb nicht gut, weil er zu sehr mühevoll war.

Alexander wurde am 12. Dezember 1777 in der zweiten Ehe von Großfürst Paul mit Maria Fjodorowna, Prinzessin von Württemberg, geboren. Früh, zu früh, hatte ihn seine Großmutter von seiner Familie, seiner Mutter, weggerissen, um ihn nach den Regeln der damaligen philosophischen Pädagogik zu erziehen, d.h. nach den Gesetzen der Vernunft und der Natur, nach den Prinzipien der rationalen und natürlichen Tugend. Locke war die höchste Autorität, Rousseaus „Emile“ war damals das bevorzugte Lehrbuch einer solchen Pädagogik; beide forderten, dass die Erziehung dem Menschen eine starke Abhärtung gegen körperliche und weltliche Nöte geben sollte. Als der Großherzog und sein Bruder Konstantin, der ihm folgte, heranwachsen, entwarf seine Großmutter einen philosophischen Plan für ihre Erziehung und wählte einen Stab von Erziehern aus.

Oberst La Harpe, ein Schweizer Republikaner, ein begeisterter, wenn auch vorsichtiger Bewunderer der abstrakten Ideen der französischen Aufklärungsphilosophie, ein wandelndes und sehr redseliges liberales Buch, wurde zum wichtigsten Lehrer und Erzieher des politischen Denkens der Großfürsten gewählt. Um den Großfürsten in der russischen Sprache, Geschichte und Moralphilosophie zu unterrichten, wurde Michail Nikititsch Murawjow eingeladen, ein sehr

образованный человек и очень недурной писатель в либерально-политическом и сентиментально-дидактическом направлении. Наконец, общий надзор за поведением и за здоровьем великих князей был поручен генерал-аншефу графу Н. И. Салтыкову, не блестящему, но типичному вельможе екатерининской школы, который твердо знал одно: как жить при дворе; делал, что говорила жена, подписывал, что подавал секретарь. Впрочем, его настоящей партитурой в этом педагогическом оркестре, по выражению Массона, было «предохранять великих князей от сквозного ветра и засорения желудка». Лагарп, по его собственному признанию, принялся за свою задачу очень серьезно как педагог, сознающий свои обязанности по отношению к великому народу, которому готовил властителя. Он начал читать и в духе своих республиканских убеждений объяснять великим князьям латинских и греческих классиков — Демосфена, Плутарха и Тацита, английских и французских историков и философов — Локка, Гиббона, Мабли, Руссо.

Во всем, что он говорил и читал своим питомцам, шла речь о могуществе разума, благе человечества, договорном происхождении государства, природном равенстве людей, справедливости, более и настойчивее всего — о природной свободе человека, нелепости и вреде деспотизма, гнусности рабства. Эти явления рассматривались не как исторические факты или практические возможности, а одни — как требования разума и заповеди философского катехизиса, другие — как глупости, невежества и преступления деспотизма. [Лагарп] не разъяснял ход и строй человеческой

gelehrter Mann und ein sehr guter Schriftsteller über liberal-politische und sentimental-didaktische Themen. Schließlich wurde die allgemeine Aufsicht über das Verhalten und die Gesundheit der Großfürsten Graf N. I. Saltykow, dem Generalintendanten, anvertraut, der zwar kein brillanter, aber ein typischer Adliger der Katharinenschule war, der eines ganz genau wusste: wie man am Hof zu leben hatte; er tat, was seine Frau sagte, und unterschrieb, was sein Sekretär vorlegte. Seine eigentliche Aufgabe in diesem pädagogischen Orchester bestand jedoch darin, wie Masson es ausdrückte, „die Großfürsten vor einem durchgehenden Wind (*Durchzug*) und einem verstopften Magen zu schützen“. La Harpe nahm seine Aufgabe als Erzieher nach eigenem Bekunden sehr ernst und war sich seiner Pflichten gegenüber der großen Nation bewusst, auf die er einen Herrscher vorbereiten sollte. Er begann zu lesen und im Geiste seiner republikanischen Überzeugungen den Großfürsten die lateinischen und griechischen Klassiker zu erklären – Demosthenes, Plutarch und Tacitus, die englischen und französischen Historiker und Philosophen – Locke, Gibbon, Mably, Rousseau.

Alles, was er seinen Schülern sagte und vorlas, handelte von der Macht der Vernunft, dem Wohl der Menschheit, dem vertraglichen Ursprung des Staates, der natürlichen Gleichheit der Menschen, der Gerechtigkeit und vor allem von der natürlichen Freiheit des Menschen, der Absurdität und dem Schaden des Despotismus und der Abscheulichkeit der Sklaverei. Diese Phänomene wurden nicht als historische Tatsachen oder praktische Möglichkeiten betrachtet, sondern einige als Erfordernisse der Vernunft und Gebote des philosophischen Katechismus, andere als Dummheit, Unwissenheit und Verbrechen der Willkür. [La Harpe] klärte nicht den

жизни, а подбирал подходящие явления, полемизировал с исторической действительностью, которую учил не понимать, а только презирать.

Добрый и умный Муравьев подливал масла в огонь, читая детям как образцы слога свои собственные идиллии о любви к человечеству, законе, свободе мысли и заставлял их переводить на русский язык тех же Руссо, Гиббона, Мабли и т. д. Заметьте, что все это говорилось и читалось будущему русскому самодержцу в возрасте от 10 до 14 лет, т. е. немного преждевременно. В эти лета, когда люди живут непосредственными впечатлениями и инстинктами, отвлеченные идеи обыкновенно облачаются у них в образы, а политические и социальные принципы перерождаются в чувства и становятся верованиями. Преподавание Лагарпа и Муравьева не давало ни точного научного реального знания, ни логической выправки ума, ни даже привычки к умственной работе; оно не вводило в окружающую действительность и не могло еще возбуждать и направлять серьезную мысль. Высокие идеи воспринимались 12-летним политиком и моралистом как политические и моральные сказки, наполнявшие детское воображение не детскими образами и волновавшие его незрелое сердце очень взрослыми чувствами.

Если ко всему этому прибавить еще графа Салтыкова с его доморощенным курсом салонных манер и придворной гигиены, то легко заметить пробел, какой был допущен в воспитании великого князя. Его учили, как чувствовать и держать себя, но не учили думать и действовать; не задавали ни научных, ни житейских вопросов,

Verlauf und die Struktur des menschlichen Lebens, sondern griff geeignete Phänomene auf, polemisierte mit der historischen Realität, die er nicht zu verstehen, sondern nur zu verachten lehrte.

Der lebenswürdige und kluge Murawjow goss Öl ins Feuer, indem er den Kindern seine eigenen Idyllen über Menschenliebe, Recht und Gedankenfreiheit als Silbenvorlagen vorlas und sie denselben Rousseau, Gibbon, Mably usw. ins Russische übersetzen ließ. Man beachte, dass all dies dem zukünftigen russischen Autokraten im Alter von 10 bis 14 Jahren gesagt und vorgelesen wurde, also ein wenig verfrüht. In jenen Jahren, in denen die Menschen nach unmittelbaren Eindrücken und Instinkten leben, werden ihre abstrakten Ideen gewöhnlich in Bilder gekleidet, und politische und soziale Grundsätze werden in Gefühlen wiedergeboren und zu Überzeugungen. Die Lehre von La Harpe und Murawjow hatte weder exakte wissenschaftliche Erkenntnisse noch eine logische Ausrichtung des Verstandes, ja nicht einmal die Gewohnheit der intellektuellen Arbeit vermittelt; sie hatte die umgebende Wirklichkeit nicht eingeführt und konnte noch keinen ernsthaften Gedanken anregen und lenken. Hohe Ideen wurden von dem 12-jährigen Politiker und Moralisten als politische und moralische Märchen wahrgenommen, die die Phantasie des Kindes mit nicht kindlichen Bildern erfüllten und sein unreifes Herz mit sehr erwachsenen Gefühlen erregten.

Nimmt man zu all dem noch Graf Saltykow mit seinem hausgemachten Kurs in Salonmanieren und Hofhygiene hinzu, wird die Lücke, die in der Erziehung des Großfürsten entstanden war, leicht erkennbar. Ihm wurde beigebracht, wie man fühlt und sich verhält, aber nicht, wie man denkt und handelt; es wurden ihm weder wissenschaftliche noch weltliche Fragen

которые бы он разрешал сам, ошибаясь и поправляясь. Ему на все давали готовые ответы — политические и нравственные догматы, которые не было нужды проверять и придумывать, а только оставалось затвердить и прочувствовать. Его не заставляли ломать голову, напрягаться, не воспитывали, а, как сухую губку, пропитывали дистиллированной политической и общечеловеческой моралью, насыщали лакомствами европейской мысли. Его не познакомили со школьным трудом, миниатюрными горящими и радостями, с тем трудом, который только, может быть, и дает школе воспитательное значение.

Преподавание Лагарпа было для Александра эстетическим наслаждением; но в записках одного из русских воспитателей великих князей — Протасова — мы встречаем не раз горькие жалобы на «праздность, медленность и лень» Александра, нелюбовь его к серьезным упражнениям, тому, что воспитатель называет «прочным умствованием». Когда великие князья начали подрастать настолько, чтобы понимать, а не чувствовать только идеи Лагарпа, они искренно привязались к идеалисту-республиканцу, с наслаждением слушали его уроки, с наслаждением — и только; то были художественные сеансы, а не умственная работа. Это большое несчастье, когда между учениками и учителем образуется отношение зрителей к артисту, когда урок наставника становится для питомцев развлечением, хотя и эстетическим.

Благодаря такому обильному приему политической и моральной идиллии, великий князь рано стал мечтать о сельском уединении, не мог без восторга пройти мимо полевого цветка или крестьянской избы, волновался при виде молодой

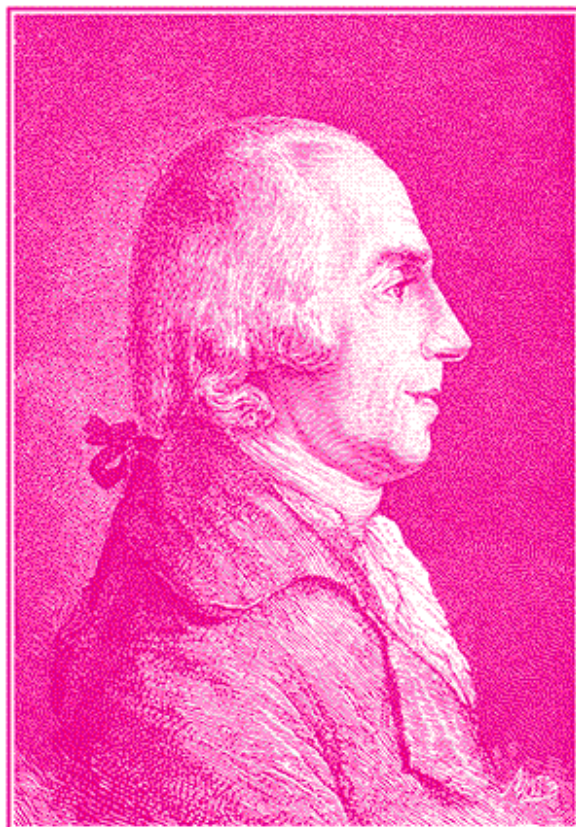
gestellt, die er selbst hätte lösen können, indem er Fehler machte und sich selbst korrigierte. Er bekam auf alles fertige Antworten – politische und moralische Dogmen, die er nicht zu überprüfen oder zu erfinden brauchte, sondern nur zu behaupten und zu fühlen brauchte. Er war nicht gezwungen, sich das Hirn zu zermartern, sich anzustrengen oder zu erziehen, sondern wurde wie ein trockener Schwamm mit destillierter politischer und universeller Moral durchtränkt, gesättigt mit den Köstlichkeiten des europäischen Denkens. Er wurde nicht in die Schularbeit eingeführt, in die kleinen Sorgen und Freuden, in die Art von Arbeit, die der Schule vielleicht erst einen erzieherischen Wert verleiht.

Der Unterricht bei La Harpe war für Alexander ein ästhetisches Vergnügen; aber in den Aufzeichnungen eines der russischen Mentoren der großen Fürsten – Protassow – finden wir mehr als einmal bittere Klagen über Alexanders „Müßiggang, Langsamkeit und Faulheit“, seine Abneigung gegen ernste Übungen, das, was der Mentor „dauerhaftes Grübeln“ nennt. Als die Großfürsten alt genug waren, um La Harpes Ideen nicht nur zu fühlen, sondern auch zu verstehen, schlossen sie sich dem Idealisten und Republikaner an und hörten seinen Lektionen mit Vergnügen zu – und nur mit Vergnügen; es waren künstlerische Séancen, keine geistige Arbeit. Es ist ein großes Unglück, wenn sich zwischen Schülern und Lehrern die Haltung von Zuschauern gegenüber dem Künstler herausbildet, wenn der Unterricht des Lehrers für die Schüler zu einer Unterhaltung wird, wenn auch einer ästhetischen.

Dank dieser reichlichen Aufnahme der politischen und moralischen Idylle begann der Großfürst schon früh, von der ländlichen Einsamkeit zu träumen, konnte an keiner Wildblume und keiner Bauernhütte vorbeigehen, ohne sich zu freuen, und war begeistert vom Anblick

бабы в нарядном платье. Он рано привык скользить по житейским явлениям тем легким взглядом, для которого жизнь есть приятное препровождение времени, а мир — обширный кабинет для эстетических опытов и упражнений. С летами это само собой бы исправилось, мечты сменились бы трезвыми наблюдениями, чувства, охладев, превратились бы в убеждения, но случилось так, что этот необходимый и полезный процесс был преждевременно прерван. Зная по опыту, как добродетель, даже подмороженная философией, легко тает под палящими лучами страстей, императрица Екатерина поспешила застраховать от них сердце своего внука и женила его в 1793 г., когда ему еще не было 16 лет. Ничего нельзя сказать против брака, но все-таки прав фонвизинский Недоросль: чаще всего женитьба или замужество — конец учению, школьной подготовке к жизни с ее строгой наукой. Там пойдут другие чувства и интересы, завяжется другое мирозерцание, начнется другое, взрослое развитие, не похожее на прежнее, юношеское, и, если прежнее прервано преждевременно, это останется на всю жизнь невозвратимой потерей, неизгладимым, болезненным рубцом.

einer jungen Frau in eleganter Kleidung. Er war schon früh daran gewöhnt, über die Phänomene der Welt mit jenem mühelosen Blick zu gleiten, für den das Leben ein angenehmer Zeitvertreib und die Welt ein weites Feld für ästhetische Experimente und Übungen ist. Im Laufe der Zeit hätte sich dies von selbst korrigiert, seine Träume wären durch nüchterne Beobachtungen ersetzt worden, und seine Gefühle hätten sich, nachdem sie sich abgekühlt hatten, in Überzeugungen verwandelt, aber es geschah so, dass dieser notwendige und nützliche Prozess vorzeitig unterbrochen wurde. Da die Kaiserin Katharina aus Erfahrung wusste, dass die Tugend, auch wenn sie durch die Philosophie veredelt wurde, leicht unter den glühenden Strahlen der Leidenschaft schmilzt, beeilte sie sich, das Herz ihres Enkels gegen diese zu versichern und verheiratete ihn im Jahr 1793, als er noch keine 16 Jahre alt war. Gegen die Ehe ist nichts einzuwenden, aber dennoch hat Fonwisins Landjunker Recht: die Ehe oder das Heiraten ist meist das Ende des Lernens, die schulische Vorbereitung auf das Leben mit seiner strengen Wissenschaft. Es werden sich andere Gefühle und Interessen einstellen, eine andere Weltanschauung wird sich etablieren, eine andere, erwachsene Entwicklung wird beginnen, nicht wie die vorherige, jugendliche, und wenn die vorherige vorzeitig unterbrochen wurde, wird sie ein Leben lang als ein unwiederbringlicher Verlust, eine unauslöschliche, schmerzhaft Narbe bleiben.



**Фридрих-Цезарь Лагарп.**

*С гравированного портрета XIX в.*

Греция и Рим, свобода, равенство, республика — какое же, спросите вы, в этом калейдоскопе героических образов и политических идеалов, какое место занимала в нем Россия с ее невзрачным прошлым и настоящим? Как в голове великого князя русская действительность укладывалась с тем, что проповедовал чувствительный республиканец и не менее чувствительный русский действительный статский советник Муравьев? А очень просто: ее, эту действительность, признавали как факт низшего порядка, неразумное стихийное явление, признавали и игнорировали ее, т. е. ничего больше о ней знать не хотели, как досужие вольтерьянцы екатерининской эпохи. Лагарп в этом отношении поступал,

**Frédéric-César de La Harpe.**

*Porträt nach einer Gravur aus dem XIX. Jh.*

Griechenland und Rom, Freiheit, Gleichheit, Republik – was, so mag man sich fragen, hat Russland mit seiner unschönen Vergangenheit und Gegenwart in diesem Kaleidoskop von Heldenbildern und politischen Idealen zu suchen? Wie passte die russische Realität in den Augen des Großfürsten zu dem, was der sensible republikanische und nicht minder sensible russische Staatsrat Murawjow predigte? Und ganz einfach: diese Realität wurde als Tatsache niederer Ordnung, als unvernünftiges Spontanphänomen akzeptiert; man erkannte sie und ignorierte sie, d.h. man wollte nichts mehr davon wissen, genau wie die eitlen Voltairianer der Katharinenzeit. La Harpe verhielt sich in dieser Hinsicht wie die alten Gouvernanten, die in früheren Zeiten



как старые девы-гувернантки, воспитывавшие наших барышень в былое время: воспитательница нарисует воспитаннице очаровательный мир благовоспитанных людских отношений, основанных на правилах строжайшей скромности и неумолимого приличия, по которым даже высунуть кончик башмака из-под платья считалось чуть ли не смертным грехопадением, и вдруг обе девы тут же в доме налетят на какую-нибудь самую натуральную русскую сцену, которая покажет им, как мужчины и женщины бранятся и толкаются, шумят и целуются. Юная устремит на старую испуганный взгляд, а та конфузливо начнет ее успокаивать: «Это так... это ничего... это тебя не касается, забудь это, уйдем к себе».

С обильным запасом величавых античных образов и самоновейших политических идей вступил Александр в действительную жизнь. Она встретила его как-то двусмысленно или двулично: он должен был вращаться между бабушкой и отцом, а это были не только два лица, а даже два особых мира. То были два двора, совсем не похожие один на другой, между которыми расстояние нравственное было гораздо больше географического.

Каждую пятницу великий князь отправлялся в Гатчину, чтобы присутствовать на субботнем параде, на котором он изучал жесткие, бесцеремонные казарменные нравы вместе с казарменным непечатным лексиконом. Здесь великий князь командовал одним из батальонов, а вечером возвращался в Петербург и являлся в ту залу Зимнего дворца, в которой Екатерина проводила свои вечера, окруженная избранным обществом: это был Эрмитаж. Здесь говорили только о самых важных политических делах, вели самые

unsere jungen Damen erzogen: der Hauslehrer zeichnete der jungen Dame eine bezaubernde Welt wohlzogener zwischenmenschlicher Beziehungen, die auf den Regeln der strengsten Bescheidenheit und des unerbittlichen Anstands beruhten, nach denen selbst das Herausstecken einer Schuhspitze unter dem Kleid fast als Todsünde angesehen wurde, und plötzlich kamen beide Mädchen auf eine ganz natürliche russische Szene im Haus, die sie Männer und Frauen fluchend und schubsend und zeternd und küssend zeigte. Die junge Frau schaut die alte Frau ängstlich an, und die alte Frau beruhigt sie verwirrt: „Das ist so... es ist nichts... es betrifft dich nicht, vergiss es, lass uns zu uns zurückgehen.“

Mit einem reichhaltigen Vorrat an majestätischen antiken Bildern und selbstironischen politischen Ideen trat Alexander in das wirkliche Leben ein. Es begegnete ihm irgendwie zweideutig oder doppelzünftig: er musste zwischen seiner Großmutter und seinem Vater hin und her wechseln, und das waren nicht nur zwei Gesichter, sondern sogar zwei besondere Welten. Es gab zwei sehr unterschiedliche Gerichte, zwischen denen die moralische Distanz viel größer war als die geografische.

Jeden Freitag reiste der Großfürst nach Gattschina, um an der samstäglichem Parade teilzunehmen. Dort lernte er die rauen und rücksichtslosen Sitten der Kaserne kennen, ebenso wie das unaussprechliche Vokabular der Kaserne. Hier befehligte der Großfürst eines der Bataillone, und am Abend kehrte er nach Petersburg zurück und erschien in jenem Saal des Winterpalastes, in dem Katharina ihre Abende im Kreise ihrer erlesenen Gesellschaft verbrachte: in der Eremitage. Hier wurden nur die

остроумные беседы, шутили самые изящные шутки, смотрели лучшие французские пьесы и грешные дела и чувства облекали в самые опрятные прикрытия. Вращаясь между двумя столь различными дворами, Александр должен был жить на два ума, держать два парадных обличия, кроме третьего — будничного, домашнего, двойной прибор манер, чувств и мыслей. Как эта школа была непохожа на аудиторию Лагарпа!

Принужденный говорить, что нравилось другим, он привык скрывать, что думал сам. Скрытность из необходимости превратилась в потребность. С воцарением отца эти затруднения сменились постоянными ежедневными тревогами: великий князь назначен был генерал-губернатором Петербурга и командиром гвардейского корпуса. Ни в чем не виноватый, он рано поселил к себе недоверие со стороны отца, должен был вместе с другими дрожать перед вспыльчивым государем. Это время, хотя и короткое, положило на характер Александра оттенок грусти, который не сходил с него в самые солнечные минуты его жизни.

wichtigsten politischen Angelegenheiten besprochen, die geistreichsten Gespräche geführt, die elegantesten Scherze gemacht, die besten französischen Theaterstücke gesehen und sündige Taten und Gefühle in das schönste Gewand gekleidet. Zwischen zwei so unterschiedlichen Höfen hin und her wechselnd, musste Alexander in zwei Köpfen leben, zwei formale Verkleidungen beibehalten, außer der dritten – der weltlichen, häuslichen, einer doppelten Vorrichtung von Manieren, Gefühlen und Gedanken. Wie sehr unterschied sich diese Schule vom Auditorium des La Harpe!

Gezwungen, das zu sagen, was anderen gefällt, war er gewohnt zu verbergen, was er selbst dachte. Die Geheimhaltung wurde von einer Notwendigkeit zu einem Bedürfnis. Mit der Thronbesteigung seines Vaters wurden diese Schwierigkeiten durch ständige alltägliche Sorgen ersetzt: der Großfürst wurde zum Generalgouverneur von Petersburg und zum Befehlshaber des Gardekorps ernannt. Ohne eigenes Verschulden entwickelte er früh ein Misstrauen gegenüber seinem Vater und musste mit anderen vor dem jähzornigen Herrscher zittern. Diese Zeit, auch wenn sie nur kurz war, verlieh Alexanders Charakter einen Hauch von Traurigkeit, der ihn auch in seinen sonnigsten Momenten nicht verließ.



**Медаль на коронацию Александра I.**  
*Снимок с подлинной медали*



**Medaille zur Krönung Alexanders I.**  
*Bild der Originalmedaille*

**Характер.** Так воспитывался Александр. Надобно признаться, он шел к престолу не особенно гладкой тропой. С пеленок над ним перепробовали немало воспитательных экспериментов. Его не вовремя оторвали от матери для опыта натурально-рационалистической педагогики. Из недоконченного Эмиля превратили в преждевременного политика и философа, едва начавшего развиваться студента, преобразили в незрелого семьянина, а тихое течение семейной жизни и недоконченные учебные занятия прерывали развлечениями легкого эрмитажного общества, а потом казарменными тревогами, гатчинской дисциплиной. Это все было или не вовремя, или не то, что было нужно.

Александр у вечно приходилось вращаться между двумя противоположными течениями, из коих ни одно не было ему попутным, стоять между двумя противоречиями, подвергаясь опасности стать третьим, попасть в разлад с самим собой. В детстве — между бабушкой и родителями, в ранней молодости — между отцом и матерью, в учебной комнате — между атеистом Лагарпом и ортодоксальным Самборским, несогласными наставниками, которые на нем, его сознании и совести разыгрывали вражду своих вкусов и убеждений. Наконец, на престоле — между конституционными идеалами и абсолютистскими привычками. Такие условия не могли выработать открытого характера. Его обвиняли в двоедушии, притворстве («северный Тальма», «византийский грек»), в наклонности казаться, а не быть. [Это] неточно. Александр не имел нужды притворно казаться тем, чем хотел быть; он только не хотел показаться тем, чем он был на самом деле. Притворство — порок, скрытность — недостаток, вроде

**Charakter.** So ist Alexander erzogen worden. Es muss gesagt werden, dass sein Weg zum Thron nicht einfach war. Schon in der Wiege wurden viele pädagogische Experimente an ihm durchgeführt. Er wurde seiner Mutter zur falschen Zeit entrissen, um die Erfahrung einer naturrationalistischen Pädagogik zu machen. Aus dem unfertigen Emil wurde ein verfrühter Politiker und Philosoph, ein Student, der kaum begonnen hatte, sich zu entwickeln, er wurde zu einem unreifen Familienvater, und der ruhige Verlauf des Familienlebens und der unvollendeten Studien wurde durch die Unterhaltung der leichten Eremitage-Gesellschaft und dann durch die Kasernenunruhe und die Disziplin in Gattschina unterbrochen. Es war entweder alles zur falschen Zeit oder nicht das, was gebraucht wurde.

Alexander war ständig zwischen zwei gegensätzlichen Strömungen gefangen, die ihm beide nicht behagten, er stand zwischen zwei Widersprüchen und lief Gefahr, der dritte zu werden, mit sich selbst in Konflikt zu geraten. In seiner Kindheit – zwischen seiner Großmutter und seinen Eltern, in seiner frühen Jugend zwischen seinem Vater und seiner Mutter, in seinem Studierzimmer zwischen dem Atheisten Lagarpe und dem orthodoxen Samborski, den abweichenden Mentoren, die ihm, seinem Geist und seinem Gewissen die Feindschaft ihrer Geschmäcker und Überzeugungen vorspielten. Schließlich auf dem Thron – zwischen Verfassungsidealen und absolutistischen Gewohnheiten. Unter solchen Bedingungen kann sich kein offener Geist entwickeln. Man hat ihm Doppelzüngigkeit vorgeworfen, Verstellung („nördliches Talma“, „byzantinisches Griechisch“), eine Tendenz, eher zu scheinen als zu sein. [Dies] ist ungenau. Alexander hatte es nicht nötig, so zu tun, als wäre er das, was er sein wollte; er wollte nur nicht so erscheinen, als wäre er das, was er

глухоты и т. п. Великому князю нужна была, прежде всего, привычка к деловому, терпеливому и настойчивому труду, больше всего — знакомство с той жизнью, которой он призван был со временем руководить. Ни тем, ни другим нельзя было заpastись ни в Эмилевой детской, ни в Лагарповой аудитории, ни в бабушкином салоне, ни на отцовском вахтпараде. Великого князя не научили даже родному языку, как следует. Один современник говорит, что он до конца жизни не мог вести по-русски обстоятельного разговора о каком-нибудь сложном деле. Даже все было сделано, чтобы затруднить великому князю знакомство с действительностью, которой он должен был управлять. Из воспитания своего великий князь вынес скрытность, внушавшую недоверие к нему, склонность казаться и не быть [самим собой], скрытое презрение к людям, круг политических идей и чувств, которые должны были наделать ему чрезвычайно много хлопот.

Еще в царствование Екатерины он признавался князю Чарторыйскому, что принимает сердечное участие во Французской революции. Он ненавидит деспотизм во всяком его проявлении, любит свободу, которая должна принадлежать всякому, наследственность власти он признает [как] несправедливое и нелепое установление, верховная власть должна быть вверяема не по случайности рождения, а по голосу нации, которая сумеет выбрать наиболее достойного управлять ею. Что мог сделать великий князь с обильным запасом таких ненужных идей и чувств? Эти идеи и чувства, [а] всего более — воспитание мешали развитию в нем чутья действительности, практического глазомера. Эти чутье и глазомер приобретаются путем упорного труда

wirklich war. Verstellung war ein Laster, Geheimhaltung ein Fehler, wie Taubheit usw. Der Großfürst brauchte vor allem die Gewohnheit des Geschäfts, geduldige und ausdauernde Arbeit und vor allem die Vertrautheit mit dem Leben, das er schließlich führen sollte. Weder im Kinderzimmer von Emile, noch im Auditorium von La Harpe, noch im Salon seiner Großmutter, noch in der Wachtparade seines Vaters gab es diese Dinge. Der Großfürst wurde nicht einmal richtig in seiner Muttersprache unterrichtet. Ein Zeitgenosse sagt, dass er für den Rest seines Lebens nicht mehr in der Lage war, sich über eine komplexe Angelegenheit auf Russisch zu unterhalten. Es wurde sogar alles getan, um es dem Großfürsten schwer zu machen, sich mit der Realität vertraut zu machen, die er zu regieren hatte. Die Erziehung des Großfürsten brachte eine Geheimnistuerei mit sich, die ihm Misstrauen einflößte, eine Tendenz, sich zu zeigen und nicht er selbst zu sein, eine latente Verachtung für Menschen, einen Kreis von politischen Ideen und Gefühlen, die ihm äußerst unangenehm gewesen sein müssen.

Noch während der Herrschaft Katharinas gestand er Fürst Tschartoryjski, dass er die Französische Revolution tatkräftig unterstützte. Er verabscheut den Despotismus in all seinen Erscheinungsformen, er liebt die Freiheit, die allen gehören sollte, er erkennt die erbliche Macht [als] eine ungerechte und absurde Regelung, die höchste Macht sollte nicht durch den Zufall der Geburt übertragen werden, sondern durch die Stimme der Nation, die es schaffen wird, den Würdigsten zu wählen, der sie regiert. Was könnte ein Großfürst mit einem Überfluss an solch unnötigen Ideen und Gefühlen anfangen? Diese Ideen und Gefühle, [und] vor allem seine Erziehung hinderten ihn daran, einen Sinn für die Realität, einen praktischen Blick zu entwickeln. Dieses Gespür und diese Weitsicht erwirbt man durch harte Arbeit

и продолжительной возни в той грязи, из которой состоит жизнь; а великий князь не приучен был ни упорно трудиться, ни самостоятельно работать, ни возиться в этой грязи. Он знал изящную грязь бабушкина салона, как и неопрятную грязь отцовской казармы, но его не познакомили с той здоровой житейской грязью, пачкаться в которой сам Господь благословил человека, сказав ему: «В поте лица твоего снеси хлеб твой».

Таким образом, Александр вступил на престол с запасом возвышенных и доброжелательных стремлений, которые должны были водворять свободу и благоденствие в управляемом народе, но не давал отчета, как это сделать. Эта свобода и благоденствие, так ему казалось, должны были водвориться сразу, сами собой, без труда и препятствий, каким-то волшебным «вдруг». Разумеется, при первом же опыте встретились препятствия. Не привыкнув одолевать затруднений, великий князь начинал досадовать на людей и жизнь, приходил в уныние. Непривычка к труду и борьбе развила в нем склонность преждевременно опускать руки, слишком скоро утомляться; едва начав дело, великий князь уже тяготился им; уставал раньше, чем принимался за работу.

und langes Tüfteln im Schlamm, aus dem das Leben besteht, und der Großfürst war weder harte Arbeit noch selbständiges Arbeiten noch das Tüfteln in diesem Schlamm gewöhnt. Er kannte den feinen Schlamm der Stube seiner Großmutter ebenso wie den ungepflegten Schlamm der Kaserne seines Vaters, aber er war nicht mit dem gesunden Schmutz des Lebens bekannt gemacht worden, in dem Gott selbst den Menschen gesegnet hatte, indem er sagte: „Im Schweiß deines Angesichts wirst du dein Brot essen.“

So kam Alexander auf den Thron mit einem Vorrat an erhabenen und wohlwollenden Bestrebungen, die dem beherrschten Volk Freiheit und Wohlstand bringen sollten, aber er gab keine Auskunft darüber, wie er dies tun sollte. Diese Freiheit und dieser Wohlstand, so schien es ihm, sollten auf einmal kommen, von selbst, ohne Mühen und Hindernisse, durch irgendeinen Zauber „plötzlich“. Die erste Erfahrung war natürlich mit Hindernissen verbunden. Da er es nicht gewohnt war, Schwierigkeiten zu überwinden, begann der Großfürst, sich über die Menschen und das Leben zu beklagen und verzweifelte schließlich. Ungewohnt an Arbeit und Kampf entwickelte sich in ihm die Neigung, vorzeitig aufzugeben, zu früh müde zu werden; kaum ein Geschäft begonnen, war der Großfürst bereits davon belastet; müde vor Arbeitsbeginn.



**Николай Николаевич Новосильцев      Nikolaj Nikolajewitsch Nowossilzew**

В 1796 г., имея 18 лет от роду, он уже чувствовал себя усталым и признавался, что его мечта — со временем, отрекшись от престола, поселиться с женой на берегу Рейна и вести жизнь частного человека в обществе друзей и в изучении природы. Затруднения, встреченные дома при осуществлении задуманной программы, постепенно поселили в нем холодность к внутренней деятельности. Тогда все идеалы императора постепенно уходили из России, с Невы на Вислу, сосредоточивались на Польше и даже переходили за границу, в Западную Европу. Известно, что во вторую половину царствования император очень мало занимался внутренними делами России, все его внимание постепенно сосредоточилось на устройстве политического порядка в Польше, поддержании устройством Священного союза политического порядка в Западной Европе. Таким образом, прежняя русская национально-политическая идиллия

1796, im Alter von 18 Jahren, fühlte er sich bereits müde und gestand, dass er davon träumte, sich nach seinem Verzicht auf den Thron mit seiner Frau an den Rhein zurückzuziehen und ein privates Leben in der Gesellschaft von Freunden und in der Erforschung der Natur zu führen. Die Schwierigkeiten, auf die er zu Hause bei der Verwirklichung seines Vorhabens stieß, ließen ihn allmählich gegenüber häuslichen Tätigkeiten kalt. Dann zogen sich alle Ideale des Kaisers allmählich aus Russland zurück, von der Newa zur Weichsel, konzentrierten sich auf Polen und zogen sogar ins Ausland nach Westeuropa. Es ist bekannt, dass sich der Kaiser in der zweiten Hälfte seiner Regierungszeit nur wenig mit den inneren Angelegenheiten Russlands befasste, da sich seine ganze Aufmerksamkeit allmählich auf die Organisation der politischen Ordnung in Polen und die Aufrechterhaltung der politischen Ordnung in Westeuropa durch die Vereinbarung der Heiligen Allianz richtete. So wurde die alte russische national-politische Idylle durch



сменилась идиллией всемирно-исторической — Священным союзом, которым думали устроить политический порядок в Западной Европе, на правилах Евангелия, т. е. на принципах частной личной морали.

После царя Алексея Михайловича император Александр [производил] наиболее приятное впечатление, вызывал к себе сочувствие своими личными качествами; это был роскошный, но только тепличный цветок, не успевший или не умевший акклиматизироваться на русской почве. Он рос и цвел роскошно, пока стояла хорошая погода, а как подули северные бури, как наступило наше русское осеннее ненастье, он завял и опустился.

Такие недостатки, вынесенные из воспитания, всего сильнее отразились на первоначальной преобразовательной программе.

**Преобразовательные опыты первых лет.** Сделаю обзор главных явлений внутренней преобразовательной деятельности императора Александра. Этот император вступил на престол 12 марта 1801 г. Его вступление на престол возбудило в русском, преимущественно дворянском, обществе самый шумный восторг; предшествующее царствование для этого общества было строгим великим постом. Карамзин говорит, что слух о воцарении нового императора был принят как весть искупления. Продолжительное напряжение нервов от страха разрешалось обильными слезами умиления: люди на улицах и в домах плакали от радости; при встрече знакомые и незнакомые поздравляли друг друга и обнимались, точно в день Светлого воскресения. Но скоро новый, 24-летний император стал предметом восторженного внимания и обожания. Самая наружность, обращение, появление на улице его,

eine weltgeschichtliche Idylle ersetzt — die Heilige Allianz, die die politische Ordnung in Westeuropa nach den Regeln des Evangeliums, d.h. nach den Grundsätzen der privaten individuellen Moral, gestalten sollte.

Nach Zar Alexej Michailowitsch machte Kaiser Alexander einen höchst angenehmen Eindruck, erweckte durch seine persönlichen Eigenschaften Sympathien für sich; er war eine prächtige, aber nur treibende Blume, die keine Zeit hatte oder sich nicht an den russischen Boden gewöhnen konnte. Sie wuchs und blühte üppig, solange das Wetter gut war, aber sobald die nördlichen Stürme hereinwehten, als unser russisches Herbstwetter kam, verwelkte und sank sie.

Diese durch die Erziehung bedingten Unzulänglichkeiten spiegelten sich am stärksten in dem ursprünglichen Reformprogramm wider.

**Reformerische Versuche der ersten Jahre.** Ich werde einen Überblick über die wichtigsten Phänomene der inneren reformerischen Aktivitäten Kaiser Alexanders geben. Die Thronbesteigung des Kaisers am 12. März 1801 löste in der russischen, zumeist adligen Gesellschaft eine große Begeisterung aus; die vorangegangene Regierungszeit war für diese Gesellschaft ein strenges Fasten. Karamsin sagt, dass das Gerücht von der Inthronisierung des neuen Kaisers wie eine Nachricht der Erlösung aufgenommen wurde. Die lange Anspannung der Nerven durch die Angst löste sich durch reichliche Tränen der Zärtlichkeit: die Menschen auf den Straßen und in den Häusern weinten vor Freude; Bekannte und Fremde begrüßten sich und umarmten sich wie am Tag der heiligen Auferstehung, wenn sie einander begegneten. Doch schon bald wurde der neue, 24 Jahre alte Kaiser zum Objekt begeisterter Aufmerksamkeit und Anbetung. Schon sein Äußeres, seine Ansprache, sein Auftreten auf der Straße und seine

как и обстановка, производили обаятельное действие.

В первый раз увидели государя гуляющим в столице пешком, без всякой свиты и без всяких украшений, даже без часов, и приветливо отвечающим на поклоны встречных. Новое правительство поспешило прямо заявить направление, в каком оно намерено было действовать. В манифесте 12 марта 1801 г. император принимал на себя обязательство управлять народом «по законам и по сердцу своей премудрой бабки». В указах, как и в частных беседах, император выражал основное правило, которым он будет руководиться: на место личного произвола деятельно водворять строгую законность. Император не раз указывал на главный недостаток, которым страдал русский государственный порядок; этот недостаток он называл «произволом нашего правления». Для устранения этого недостатка он указывал на необходимость коренных, т. е. основных, законов, которых почти еще не было в России. В таком направлении велись преобразовательные опыты первых лет.

С первых дней нового царствования императора окружили люди, которых он призвал помогать ему в преобразовательных работах. То были люди, воспитанные в самых передовых идеях XVIII в. и хорошо знакомые с государственными порядками Запада; они принадлежали к поколению, непосредственно следовавшему за дельцами екатерининского времени. Во второй половине этого царствования они принадлежали к великосветской молодежи, которая вместе с манерами французских салонов усвояла незаметно и политические идеи французской литературы Просвещения. То были граф Кочубей, племянник

Umgebung hatten eine anziehende Wirkung.

Zum ersten Mal sah man den Herrscher zu Fuß durch die Hauptstadt gehen, ohne Gefolge, ohne Schmuck, nicht einmal mit einer Uhr, und er erwiderte die Verbeugung derer, die ihm begegneten, auf freundliche Weise. Die neue Regierung hatte es eilig, die Richtung ihres Handelns festzulegen. Im Manifest vom 12. März 1801 verpflichtete sich der Kaiser, die Nation „in Übereinstimmung mit den Gesetzen und dem Herzen seiner weisen Großmutter“ zu regieren. Sowohl in den Dekreten als auch in privaten Reden drückte der Kaiser die Hauptregel aus, an die er sich halten würde – die persönliche Willkür durch strenges Recht und Ordnung zu ersetzen. Der Kaiser wies wiederholt auf den Hauptmangel der russischen Staatsordnung hin, den er „die Willkür unserer Regierung“ nannte. Um hier Abhilfe zu schaffen, wies er auf die Notwendigkeit grundlegender Gesetze hin, die in Russland praktisch nicht existierten. In diese Richtung gingen die reformerischen Experimente der ersten Jahre.

Von den ersten Tagen der neuen Herrschaft an war der Kaiser von Menschen umgeben, die er dazu aufrief, ihn bei seinem Werk der Reform zu unterstützen. Sie waren Männer, die mit den fortschrittlichsten Ideen des XVIII. Jahrhunderts aufgewachsen und mit der Staatskunst des Westens vertraut waren; sie gehörten einer Generation an, die direkt auf die Geschäftsleute der Zeit Katharinas gefolgt war. In der zweiten Hälfte dieser Herrschaft gehörten sie zu den vornehmen jungen Leuten, die zusammen mit den Sitten der französischen Salons unmerklich die politischen Ideen der französischen Aufklärungsliteratur übernahmen. Sie waren Graf Kotschubej, Nowossilzew, Neffe des Geschäftsmanns Besborodko

екатерининского дельца Безбородка Новосильцев, граф Строганов, родственник Новосильцева, и поляк князь Адам Чарторыйский. Эти люди составили интимный кружок, неофициальный комитет, который собирался после обеденного кофе в укромной комнате императора, и вместе с ним вырабатывали план преобразований. Благодаря тому что один из членов этой комиссии — граф П. А. Строганов — вел для себя записи его негласных заседаний на французском языке (24 июня 1801 г. — 9 ноября 1803 г.), мы можем следить за деятельностью этого комитета. Он сразу затронул самые разнообразные государственные вопросы. Задачей этого комитета было помогать императору «в систематической работе над реформой бесформенного здания управления империей» — так выражена была эта задача в одной записи. Положено было предварительно изучить настоящее положение империи, потом преобразовать отдельные части администрации и эти отдельные реформы завершить «уложением (так я перевожу слово constitution), установленным на основании истинного народного духа». Начали с центрального управления. Екатерина, как мы видели, оставила незавершенным здание центрального управления. Создав сложный и стройный порядок местной администрации и суда, она не дала правильных центральных учреждений с точно распределенными ведомствами, ясным обозначением «твердых пределов», что было обещано в июльском манифесте 1762 г.

von Katharina der Großen, Graf Stroganow, ein Verwandter von Nowossilzew, und Fürst Adam Tschartoryjski, ein Pole. Diese Männer bildeten einen intimen Kreis, einen informellen Ausschuss, der sich nach dem Mittagskaffee im Privatzimmer des Kaisers traf, und arbeiteten gemeinsam einen Plan für Reformen aus. Dank eines der Mitglieder dieses Komitees — Graf P. A. Stroganow -, der Aufzeichnungen über die inoffiziellen Sitzungen in französischer Sprache (24. Juni 1801 – 9. November 1803) führte, können wir die Aktivitäten dieses Komitees nachvollziehen. Sie berührte sofort eine Vielzahl von öffentlichen Themen. Die Aufgabe des Komitees war es, den Kaiser „bei der systematischen Arbeit an der Reform des unförmigen Gebäudes der Reichsverwaltung“ zu unterstützen – so wurde diese Aufgabe in einem Schreiben formuliert. Sie sollte zunächst den Ist-Zustand des Reiches untersuchen, dann die einzelnen Teile der Verwaltung umgestalten und diese einzelnen Reformen durch eine „Verfassung (so übersetze ich das Wort constitution), die auf der Grundlage des wahren Geistes des Volkes aufgestellt wurden“, ergänzen. Wir haben mit der zentralen Verwaltung begonnen. Katharina hat, wie wir gesehen haben, das zentrale Verwaltungsgebäude unvollendet gelassen. Nachdem sie eine komplexe und schlanke Ordnung der lokalen Verwaltung und der Gerichte geschaffen hatte, fehlten ihr die richtigen zentralen Institutionen mit genau verteilten Abteilungen, ein deutlicher Hinweis auf „feste Grenzen“, die im Juli-Manifest von 1762 versprochen worden waren.



**Князь Адам Чарторыйский.**

*С гравированного портрета начала XIX в.*

Внук продолжал работу бабки, но выведенная им вершина правительственного здания по духу и строю своему вышла непохожей на корпус, не соответствовала своему фундаменту. Собиравшийся по личному усмотрению императрицы Екатерины Государственный совет 30 марта 1801 г. заменен был постоянным учреждением, получившим название «Непременного совета», для рассмотрения и обсуждения государственных дел и постановлений. Он был организован на скорую руку, состоял из 12 высших сановников без разделения на департаменты. Затем преобразованы были петровские коллегии, уже при Екатерине утратившие свой первоначальный характер.

**Fürst Adam Tschartoryjski.**

*Porträt nach einer Gravur Anfang des XIX. Jhs.*

Der Enkel setzte das Werk seiner Großmutter fort, aber die Spitze des Regierungsgebäudes, die er geschaffen hatte, unterschied sich in Geist und Struktur von der des Korps und entsprach nicht dessen Fundamenten. Der Staatsrat, der am 30. März 1801 nach dem persönlichen Ermessen der Kaiserin Katharina einberufen wurde, wurde durch eine ständige Einrichtung, den „Ständigen Rat“, ersetzt, der die Staatsangelegenheiten und Dekrete prüft und diskutiert. Sie wurde in aller Eile organisiert und bestand aus 12 hohen Würdenträgern ohne Unterteilung in Abteilungen. Dann wurden die petrinischen Kollegien umgewandelt und hatten unter Katharina bereits ihren ursprünglichen Charakter verloren. Durch das Manifest vom 8. September 1802 wurden sie in acht Ministerien

Манифестом 8 сентября 1802 г. они преобразованы были в восемь министерств. То были министерства иностранных дел, военно-сухопутных сил, морских сил, внутренних дел, финансов, юстиции, коммерции и народного просвещения с Комитетом министров для обсуждения дел, требующих общих соображений. Это последнее является впервые в системе наших центральных учреждений. Прежние коллегии подчинены министерствам или вошли в новые министерства, как их департаменты. Главным отличием новых органов центрального управления была их единоличная власть: каждое ведомство управлялось министром вместо прежнего коллегиального присутствия; каждый министр был подотчетен Сенату.

Такова была первая попытка перестройки центрального управления, предпринятая новым императором. Одновременно с реформами административными, затронуты были и общественные отношения. Здесь также резко заявлено было направление, в каком предполагалось действовать; направление это состояло в уравнивании всех общественных состояний перед законом. В числе первых мер нового императора было восстановление жалованных сословных грамот, отмененных, как мы видели, прежним императором в их главных частях. Но в неофициальном комитете император признавался, что он против воли восстановил жалованную грамоту дворянству, потому что исключительность дарованных ею сословных прав была ему всегда противна. Затронут был робко щекотливый вопрос о крепостном праве.

Рядом мер с начала царствования заявлено было намерение правительства постепенно

умgewandelt. Es handelte sich um die Ministerien für auswärtige Angelegenheiten, Militär und Landstreitkräfte, Seestreitkräfte, innere Angelegenheiten, Finanzen, Justiz, Handel und öffentliches Bildungswesen, die mit dem Ministerkomitee Fragen erörterten, die allgemeine Überlegungen erforderten. Letztere ist die erste im System unserer zentralen Einrichtungen. Die ehemaligen Kollegien sind den Ministerien unterstellt oder als Abteilungen in die neuen Ministerien integriert worden. Der Hauptunterschied zwischen den neuen Organen der Zentralregierung bestand in ihrer alleinigen Zuständigkeit: jedes Ressort wurde von einem Minister geleitet, anstatt wie früher von einem Kollegium; jeder Minister war dem Senat gegenüber rechenschaftspflichtig.

Dies war der erste Versuch des neuen Kaisers, die Zentralregierung umzustrukturieren. Gleichzeitig mit den Verwaltungsreformen wurden auch die sozialen Beziehungen verändert. Hier wurde auch die Richtung, in der er zu handeln beabsichtigte, klar festgelegt; diese Richtung war die Gleichstellung aller sozialen Zustände vor dem Gesetz. Zu den ersten Maßnahmen des neuen Kaisers gehörte die Wiederherstellung der Ständeordnungen, die, wie wir gesehen haben, vom vorherigen Kaiser in ihren wesentlichen Teilen abgeschafft worden waren. Der Kaiser gestand vor dem inoffiziellen Ausschuss, dass er die Gnadenschrift des Adels gegen seinen Willen an den Adel zurückgegeben hatte, weil ihn die Exklusivität der darin gewährten Güter immer angewidert hatte. Die Frage der Leibeigenschaft wurde nur zaghaft angesprochen.

Seit Beginn der Regierungszeit hat die Regierung mit einer Reihe von Maßnahmen ihre Absicht bekundet, die

подготовить умы к упразднению этого права. Так, в правительственных периодических изданиях запрещено было печатать публикации о продаже крестьян без земли. С 1801 г. запрещена была раздача населенных имений в частную собственность. 12 декабря 1801 г., в день рождения императора, обнародован был еще более важный указ, предоставлявший лицам всех свободных состояний приобретать вне городов в собственность недвижимые имущества без крестьян; этим правом могли воспользоваться купцы, мещане, казенные крестьяне. Закон 12 декабря разрушил вековую землевладельческую монополию дворянства, которое одно дотеле пользовалось правом приобретать землю в личную собственность. Ободренные этим первым начинанием, некоторые свободомыслящие помещики возымели желание, вступая в соглашение со своими крепостными крестьянами, освободить их на волю целыми селениями. Доселе не существовало закона о таком массовом освобождении крестьян. Так, воронежский помещик Петрово-Соловово заключил сделку с 5001 душой своих крестьян, предоставив им в собственность земли, которые они обрабатывали, с условием выплатить ему в 19 лет 1 1/2 млн руб.

Сын екатерининского фельдмаршала граф Сергей Румянцев задумал отпустить на волю 199 душ своих крестьян с землей по добровольному соглашению с ними, но при этом он представил правительству проект общего закона о сделках помещиков с крепостными крестьянами. Правительство приняло этот проект, и 20 февраля 1803 г. издан был указ о свободных хлебопашцах: помещики могли вступать в соглашение со своими крестьянами, освобождая их непременно с землей целыми

Köpfe schrittweise auf die Abschaffung dieses Rechts vorzubereiten. Den Regierungszeitschriften war es verboten, Artikel über den Verkauf von Bauern ohne Land zu veröffentlichen. Ab 1801 war die Aufteilung der bewohnten Ländereien in Privatbesitz verboten. Am 12. Dezember 1801, dem Geburtstag des Kaisers, wurde ein noch wichtigeres Dekret verkündet: es gab Personen aller freien Stände die Möglichkeit, außerhalb der Städte ohne Bauern Grundbesitz zu erwerben; Kaufleute, Bürger und Staatsbauern konnten dieses Recht ausüben. Das Gesetz vom 12. Dezember brach das jahrhundertealte Landbesitzmonopol des Adels, der als einziger das Recht hatte, Land in Privatbesitz zu erwerben. Ermutigt durch diese erste Initiative waren einige Freidenker und Grundherren bestrebt, sich mit ihren Leibeigenen zu einigen und ihre gesamten Dörfer zu befreien. Bislang gab es kein Gesetz für eine solche Massenemanzipation der Bauern. So schloss der Gutsherr von Woronesch, Petrowo-Solowo, mit 5001 Seelen seiner Bauern ein Abkommen, indem er ihnen das Land, das sie bewirtschafteten, unter der Bedingung überließ, dass sie ihm innerhalb von 19 Jahren 1 1/2 Millionen Rubel zahlen.

Граф Серге́й Румянцев, der Sohn des Feldmarschalls Katharinas der Großen, hatte die Idee, 199 Seelen seiner Bauern durch eine freiwillige Vereinbarung mit ihnen von ihrem Land zu befreien, aber gleichzeitig legte er der Regierung einen Entwurf für ein allgemeines Gesetz über den Umgang der Grundbesitzer mit ihren Leibeigenen vor. Die Regierung nahm diesen Entwurf an, und am 20. Februar 1803 wurde ein Edikt über freie Bauern erlassen: die Grundherren konnten mit ihren Bauern einen Vertrag abschließen, in dem sie ihnen das Land in ganzen



селениями или отдельными семьями. Эти освобожденные крестьяне, не записываясь в другие состояния, образовали особый класс «свободных хлебопашцев». Закон 20 февраля был первым решительным выражением правительственного намерения отменить крепостное право.

Таковы были первые опыты перестройки управления и общественных отношений, они составляют первую эпоху преобразовательной деятельности Александра. Опыты эти недостаточно обдумывались и страдали важными недостатками: недостаточно соглашались одни с другими, велись чрезвычайно торопливо; так, новые центральные ведомства, министерства явились единоличными учреждениями, а руководимые ими губернские учреждения сохранили прежний коллегияльный строй. Затем последовали известные внешние события, на некоторое время отвлекшие императора от внутренних работ. То было участие в двух коалициях против Франции — 1805 г. в союзе с Австрией; 1806–1807 гг. — в союзе с Пруссией. Во время этих войн расстроился интимный кружок первых советников императора. Походы и неудачи охладили первоначальное либерально-идиллическое настроение Александра; наблюдения, им собранные, поселили в нем недовольство окружающим. Члены неофициального комитета один за другим удалились от императора. Их опустелые места занял один человек, который стал единственным доверенным сотрудником императора. То был Михаил Михайлович Сперанский.

В 1812 г. начался новый перерыв во внутренней деятельности этого царствования. Внешние события надолго отвлекли внимание правительства и общества от

Dörfern oder in einzelnen Familien unbedingt überließen. Diese befreiten Bauern bildeten eine besondere Klasse von „freien Bauern“, ohne sich in anderen Ständen anmelden zu müssen. Das Gesetz vom 20. Februar war der erste entscheidende Ausdruck der Absicht der Regierung, die Leibeigenschaft abzuschaffen.

Dies waren die ersten Experimente zur Umstrukturierung der Regierung und der sozialen Beziehungen, und sie bilden die erste Ära von Alexanders umgestaltender Tätigkeit. Diese Versuche waren nicht ausreichend durchdacht und litten unter erheblichen Nachteilen: einige von ihnen stimmten nicht mit anderen überein, sie wurden in Eile gemacht; so waren die neuen zentralen Abteilungen und Ministerien Ein-Mann-Institutionen, während die Provinzinstitutionen unter ihrer Leitung die frühere kollegiale Struktur beibehielten. Dann folgten einige äußere Ereignisse, die den Kaiser eine Zeit lang von seinen inneren Arbeiten ablenkten. Es war seine Beteiligung an zwei Koalitionen gegen Frankreich – 1805 im Bündnis mit Österreich; 1806–1807 im Bündnis mit Preußen. - Während dieser Kriege wurde der intime Kreis der ersten Berater des Kaisers gestört. Die Kampagnen und Rückschläge kühlten Alexanders anfänglich liberal-idyllische Stimmung; die Beobachtungen, die er sammelte, besiegelten seine Unzufriedenheit mit seiner Umgebung. Die Mitglieder des inoffiziellen Ausschusses verließen den Kaiser nacheinander. Ihre leeren Plätze wurden von einem Mann eingenommen, der der einzige vertrauenswürdige Mitarbeiter des Kaisers wurde. Das war Michail Michailowitsch Speranski.

Im Jahr 1812 begann eine neue Unterbrechung der internen Aktivitäten dieser Herrschaft. Äußere Ereignisse lenkten die Aufmerksamkeit der Regierung und der Gesellschaft lange

внутренних дел. Когда бури военных лет пронесли, правительство не возвратилось к деятельности в прежнем направлении. События этих лет неодинаково подействовали на общество и на правительство: в первом они вызвали необычайное политическое и нравственное возбуждение; общество непривычно оживилось, приподнятое великими событиями, в которых ему пришлось принять такое деятельное участие. Это возбуждение долго не могло улеяться и по возвращении русской армии из-за границы. Силу этого возбуждения нам трудно теперь себе представить; оно сообщилось и правительственным сферам, проникло в официальные правительственные издания. Печатались статьи о политической свободе, свободе печати; попечители учебных округов на торжественных заседаниях управляемых ими заведений произносили речи о политической свободе как о последнем и прекраснейшем даре Божьем. Частные журналы шли еще дальше: они прямо печатали статьи под заглавием «О конституции», в которых старались доказать «доброту представительного учреждения». Возбуждение сообщилось и, может быть, даже поддерживалось военными людьми, возвратившимися из заграничных походов. В офицерских кругах образовывались общества, в которых читались речи о недостаточности специального военно-технического образования для военных людей, необходимости для них чтения, ученых упражнений общего образования.

Совсем иначе подействовали внешние события на правительство, прежде всего на самого императора: оно вышло из тревог военных лет с чувством усталости, с неохотой продолжать преобразовательные

Zeit von innenpolitischen Angelegenheiten ab. Als die Stürme der Kriegsjahre vorüber waren, kehrte die Regierung nicht zu ihren früheren Aktivitäten zurück. Die Ereignisse jener Jahre beeinflussten die Gesellschaft und die Regierung auf unterschiedliche Weise: sie verursachten eine außerordentliche politische und moralische Erregung in der ersteren; die Gesellschaft war ungewöhnlich angeregt, erhaben durch die großen Ereignisse, an denen sie so aktiv teilnehmen musste. Diese Aufregung konnte auch nach der Rückkehr der russischen Armee aus dem Ausland lange Zeit nicht abklingen. Die Stärke dieser Erregung, die sich bis in die Regierungskreise ausbreitete und bis in die offiziellen Regierungspublikationen vordrang, ist heute kaum noch vorstellbar. Es wurden Artikel über die politische Freiheit und die Pressefreiheit veröffentlicht; die Kuratoren der Bildungsbezirke hielten bei feierlichen Sitzungen der von ihnen geleiteten Einrichtungen Reden über die politische Freiheit als letztes und schönstes Geschenk Gottes. Private Zeitschriften gingen sogar noch weiter: Sie veröffentlichten Artikel unter dem Titel „Über die Verfassung“, in denen sie versuchten, „die Güte der repräsentativen Institution“ zu beweisen. Die Aufregung wurde von Militärs, die von Auslandseinsätzen zurückkehrten, vermittelt und vielleicht sogar unterstützt. In Offizierskreisen bildeten sich Gesellschaften, in denen Reden gehalten wurden über die Unzulänglichkeit der speziellen militärtechnischen Ausbildung für Militärs, die Notwendigkeit des Lesens, der wissenschaftlichen Übungen der allgemeinen Bildung für sie.

Die äußeren Ereignisse wirkten sich auf die Regierung, insbesondere auf den Kaiser selbst, ganz anders aus: sie ging aus den Ängsten der Kriegsjahre mit einem Gefühl des Überdresses hervor, mit einem Widerwillen, die

начинания первых лет, даже с некоторым разочарованием в прежних своих политических идеалах. Различные причины вызвали эту перемену в настроении правительства; из них одной можно признать оказавшиеся результаты исполненных преобразований. Эти результаты не оправдали ожиданий, не внесли заметного улучшения в государственную жизнь, не устранили старых многочисленных злоупотреблений. Правительство пришло в уныние от этих неудач; притом и внешняя политика начала оказывать давление на ход внутренних дел. Внешние события поставили Россию в борьбу с последствиями Французской революции; русское правительство как-то самым ходом дел стало консерватором в международных отношениях, охранителем законности, следовательно, поборником восстановления старины. Такое направление из международных отношений невольно переносилось на внутреннюю политику. Нельзя же было, в самом деле, одной рукой поддерживать охранительные начала на Западе, а другой продолжать преобразовательные предприятия дома.

Таким образом, правительство во второй половине царствования стало постепенно отказываться от программы, которая так громко возвещена была вначале и к осуществлению которой были сделаны такие сильные приступы. Вследствие этого неодинакового действия одних и тех же событий на правительство и на общество, они, правительство и общество, разошлись между собою, как никогда не расходились прежде. Благодаря такому разладу, в обществе стало развиваться уныние, которое, питаясь все новыми, подбавлявшимися условиями, постепенно превратилось

umgestaltenden Unternehmungen der ersten Jahre fortzusetzen, ja sogar mit einer gewissen Enttäuschung über ihre früheren politischen Ideale. Für diesen Stimmungsumschwung in der Regierung gibt es verschiedene Gründe; einer davon sind die Ergebnisse der durchgeführten Reformen. Die Ergebnisse blieben hinter den Erwartungen zurück, brachten keine nennenswerte Verbesserung des staatlichen Lebens und beseitigten die zahlreichen alten Missstände nicht. Die Regierung war durch diese Misserfolge entmutigt worden; außerdem begann die Außenpolitik, Druck auf die Innenpolitik auszuüben. Die äußeren Ereignisse hatten Russland in einen Kampf gegen die Folgen der Französischen Revolution verwickelt; die russische Regierung war in gewisser Weise zu einem Konservativen in den internationalen Beziehungen geworden, zu einem Hüter des Rechts und damit zu einem Verfechter der Restauration der alten Wege. Diese Ausrichtung der internationalen Beziehungen wurde ungewollt auf die Innenpolitik übertragen. Man könne nicht mit einer Hand die konservativen Prinzipien im Westen unterstützen und mit der anderen die reformerischen Unternehmungen im eigenen Land fortsetzen.

So begann die Regierung in der zweiten Hälfte der Regierungszeit, das Programm, das zu Beginn so lautstark angekündigt worden war und für dessen Verwirklichung so große Anstrengungen unternommen worden waren, allmählich aufzugeben. Diese ungleiche Wirkung derselben Ereignisse auf die Regierung und die Gesellschaft hatte zur Folge, dass sie, die Regierung und die Gesellschaft, sich voneinander entfernten, wie sie sich nie zuvor voneinander entfernt hatten. Dank dieser Uneinigkeit begann sich in der Gesellschaft eine Depression zu entwickeln, die sich, genährt durch immer mehr zusätzliche Bedingungen,

в глубокое недовольство. По привычкам, усвоенным еще в масонстве XVIII в., это недовольство, укоренившееся в высших, образованных кругах русского общества, повело к образованию тайных обществ, а тайные общества привели к катастрофе 14 декабря 1825 г.

**Вторая половина царствования. Изменения в политике.** Внешние дела 1812–1815 гг. оказали могущественное влияние на ход дел внутренних; можно даже сказать, что редко когда внешняя политика так изменяла направление внутренней жизни в России; может быть, это произошло оттого, что Россия редко переживала такие события, какие испытала в те годы. События эти очень неодинаково действовали на русское общество и на русское правительство. В первом они вызвали необыкновенное политическое и нравственное возбуждение. Русские люди, только что пережившие такие опасности, вышли из них с более живым ощущением своих сил. Возбуждение это сказывалось и в литературе, даже официальной. В периодических официальных изданиях, продолжая прежний тон, с начала царствования установившийся в печати, встречались статьи о таких вопросах, как свобода печати и т. п. Еще живее сказывалось это возбуждение в неофициальной периодической литературе; здесь прямо печатались статьи под заглавием «О конституции», в которых доказывалась «добродота представительных учреждений». Попечители учебных округов на торжественных актах произносили речи о политической свободе, называя ее «последним и возвышенным даром Бога». Итак, высшие руководители общества, т. е.

allmählich in eine tiefe Unzufriedenheit verwandelte. Nach den Gepflogenheiten des Freimaurertums des XVIII. Jahrhunderts führte diese Unzufriedenheit, die in den höheren, gebildeten Kreisen der russischen Gesellschaft Wurzeln schlug, zur Gründung von Geheimgesellschaften, und die Geheimgesellschaften führten zur Katastrophe vom 14. Dezember 1825.

**Zweite Hälfte der Regierungszeit. Änderungen in der Politik.** Die auswärtigen Angelegenheiten der Jahre 1812-1815 hatten einen starken Einfluss auf den Verlauf der inneren Angelegenheiten; man könnte sogar sagen, dass selten die Außenpolitik die Richtung des russischen Innenlebens so sehr verändert hatte; vielleicht lag das daran, dass Russland selten solche Ereignisse wie in jenen Jahren erlebt hatte. Diese Ereignisse hatten sehr unterschiedliche Auswirkungen auf die russische Gesellschaft und auf die russische Regierung. Im ersten Fall sorgten sie für außerordentliche politische und moralische Aufregung. Das russische Volk, das gerade solche Gefahren erlebt hatte, ging mit einem lebendigeren Gefühl für seine Stärke aus ihnen hervor. Diese Aufregung spiegelte sich auch in der Literatur wider, sogar in der offiziellen Literatur. In den offiziellen Zeitschriften, die den alten, zu Beginn der Herrschaft etablierten Ton fortsetzten, konnte man Artikel zu Fragen wie Pressefreiheit usw. finden. In der inoffiziellen Presse war die Aufregung noch größer; es erschienen Artikel unter dem Titel „Über die Verfassung“, die die „Güte der repräsentativen Institutionen“ bewiesen. Die Vorstände der Bildungsbezirke hielten bei feierlichen Anlässen Reden über die politische Freiheit und nannten sie „Gottes letztes und erhabenes Geschenk“. Die höheren Führungskräfte der Gesellschaft, d.h. die zivil-militärischen, waren daher zu den weitesten Erwartungen bereit und

военно-гражданские, расположены были к самым широким ожиданиям, надеялись теперь, что правительство не только предложит, но и расширит свою прежнюю программу.

Между тем правительство относилось уже не по-прежнему к преобразованиям. Оно не расположено было проводить и прежней программы. На правительстве отразилось то настроение, с которым вышел из пережитых опасностей его глава. Император Александр очень утомился в эти годы; быстрая смена побед и поражений нарушила в нем прежнее нравственное равновесие; недаром он в 1814 г., возвращаясь из-за границы, привез домой седые волосы. Пережитые события поселили в правительстве чувство утомления, охлаждения к энергичной внутренней деятельности, даже некоторое разочарование в прежних политических идеалах. К тому же ход важнейших событий поставил его в упорную борьбу с последствиями Французской революции, волей или неволей сделал его представителем консерватизма в международных отношениях, восстановителем и охранителем законного порядка, основанного на предании старины. Это охранительное направление из внешней политики необходимо переносилось и на внутреннюю; нельзя же было, в самом деле, одной рукой за границей поддерживать консервативные начала, а дома продолжать преобразовательную, революционную, как говорили тогда, деятельность. Как бы отвечая на изменившееся положение дел, правительство слабо продолжало деятельность прежнего направления; да и эта ослабленная деятельность сосредоточивалась не на коренных областях России, а на окраинах, находящихся ближе к Западной Европе; очевидно, путь тяготения внутренней политики также

hofften nun, dass die Regierung ihr früheres Programm nicht nur vorschlagen, sondern auch erweitern würde.

In der Zwischenzeit war die Einstellung der Regierung zum Wandel nicht mehr dieselbe. Sie war auch nicht bereit, das vorherige Programm durchzuführen. Die Regierung wurde von der Stimmung beeinflusst, in der ihr Oberhaupt aus den Gefahren hervorging, die er erlitten hatte. Kaiser Alexander war müde geworden, der rasche Wechsel von Siegen und Niederlagen hatte sein früheres moralisches Gleichgewicht erschüttert. 1814 brachte er nicht zufällig bei seiner Rückkehr aus dem Ausland weißes Haar mit nach Hause. Die Ereignisse, die er erlebt hatte, führten zu einer Ermüdung und Abkühlung der energischen internen Aktivitäten seiner Regierung und sogar zu einer gewissen Desillusionierung gegenüber den alten politischen Idealen. Darüber hinaus hat ihn der Verlauf der wichtigsten Ereignisse in einen hartnäckigen Kampf gegen die Folgen der Französischen Revolution verwickelt und ihn bewusst oder unbewusst zum Vertreter des Konservatismus in den internationalen Beziehungen gemacht, zum Restaurator und Beschützer der Rechtsordnung, die auf der Treue der alten Zeit beruht. Diese schützende Richtung der Außenpolitik musste auf die Innenpolitik übertragen werden, denn man konnte nicht mit einer Hand die konservativen Prinzipien im Ausland unterstützen, während man zu Hause die reformerische, revolutionäre, wie man damals zu sagen pflegte, Tätigkeit fortsetzte. Als ob die Regierung auf die veränderte Lage reagieren würde, setzte sie die Tätigkeit der früheren Richtung in schwacher Form fort; und diese geschwächte Tätigkeit konzentrierte sich nicht auf die Hauptgebiete Russlands, sondern auf die Außenbezirke, die näher an

переместился ближе к западной границе.

### **Конституция Царства Польского.**

Слабый отблеск прежнего направления сказывался во вторую половину царствования Александра в тех мерах правительства, которые касались Царства Польского и Остзейских провинций.

По определениям Венского конгресса, Россия, как бы в награду за все то, что она сделала для освобождения европейских народов от «французского ига», получила герцогство Варшавское. Это Варшавское герцогство, как известно, образовано было Наполеоном после войны с Пруссией 1806–1807 гг. из тех провинций бывшей Польской республики, которые по трем разделам отошли к Пруссии.

Образованное Наполеоном герцогство Варшавское теперь переименовано было в Царство Польское с присоединением к нему некоторых частей Польского государства, по разделу доставшихся России, именно Литвы. Царство Польское отдано было России без всяких условий, но сам Александр настоял на Венском конгрессе, чтобы в международный акт конгресса внесено было постановление, обязывавшее правительства тех государств, в пределах которых находились бывшие польские провинции, дать этим провинциям конституционное устройство. Это обязательство Александр принял и на себя; по этому обязательству польские области, находившиеся в пределах России, должны были получить представительство и такие учреждения, которые русский император найдет полезным и приличным дать им. В силу этого была выработана конституция Царства Польского, утвержденная императором в 1815 г. В силу этой

Westeuropa lagen; offensichtlich verlagerte sich auch der Schwerpunkt der Innenpolitik näher an die Westgrenze.

### **Verfassung des Königreichs**

**Polen.** Eine schwache Spur der früheren Richtung war in der zweiten Hälfte der Regierungszeit Alexanders in den Maßnahmen der Regierung sichtbar, die das Königreich Polen und die baltischen Provinzen betrafen.

Nach dem Wiener Kongress erhielt Russland das Herzogtum Warschau, gleichsam als Belohnung für all das, was es zur Befreiung der Völker Europas vom „französischen Joch“ getan hatte. Das Herzogtum Warschau, wie es genannt wird, wurde von Napoleon nach dem Krieg mit Preußen 1806-1807 aus den Provinzen der ehemaligen polnischen Republik gebildet, die durch drei Teilungen an Preußen gefallen waren.

Das von Napoleon gebildete Herzogtum Warschau wurde nun in Königreich Polen umbenannt und um einige Teile des von Russland abgetrennten polnischen Staates, nämlich Litauen, ergänzt. Das Königreich Polen wurde Russland ohne Bedingungen übergeben, aber Alexander selbst bestand auf dem Wiener Kongress darauf, dass in die internationale Akte des Kongresses eine Resolution aufgenommen wurde, die die Regierungen der Staaten, in deren Grenzen die ehemaligen polnischen Provinzen gelegen hatten, verpflichtete, diesen Provinzen Verfassungsrang zu geben. Diese Verpflichtung wurde auch von Alexander übernommen; danach sollten die polnischen Provinzen, die innerhalb der Grenzen Russlands lagen, eine solche Vertretung und solche Einrichtungen erhalten, wie der russische Kaiser es für nützlich und angemessen hielt, sie ihnen zu geben. Aus diesem Grund wurde die Verfassung des polnischen Königreichs ausgearbeitet, die 1815 vom Kaiser genehmigt wurde. Die Verfassung führte



конституции в 1818 г. открыт был первый польский сейм. Польша управлялась под руководством наместника, которым стал брат Александра Константин; законодательная власть в Польше принадлежала сейму, распадавшемуся на две палаты — сенат и палату депутатов. Сенат состоял из представителей церковной иерархии и государственной администрации, т. е. из представителей шляхетства, городской и свободной сельской общины. Первый сейм был открыт речью императора, в которой было объявлено, что представительные учреждения были всегда предметом заботливых помыслов государя и что, примененные с добрым намерением и чистосердечностью, они могут послужить основанием истинного народного благоденствия. Так случилось, что завоеванная страна получила учреждения, более свободные, чем какими управлялась страна-завоевательница. Варшавская речь 1818 г. болезненно отозвалась в сердцах русских патриотов. Ходили слухи, что и для империи вырабатывается новое государственное устройство; проект этот был поручен будто бы бывшему сотруднику императора Новосильцеву.

zur Eröffnung des ersten polnischen Sejm im Jahr 1818. Die gesetzgebende Gewalt in Polen lag beim Sejm, der in zwei Kammern – den Senat und die Abgeordnetenversammlung – unterteilt war. Der Senat setzte sich aus den Vertretern der kirchlichen Hierarchie und der staatlichen Verwaltung zusammen, d. h. aus den Vertretern des Adels, der Stadt und der freien Dorfgemeinschaft. Der erste Sejm wurde mit einer Rede des Kaisers eröffnet, in der erklärt wurde, dass die repräsentativen Institutionen immer Gegenstand der sorgfältigen Überlegungen des Herrschers gewesen seien und dass sie, wenn sie in guter Absicht und Aufrichtigkeit angewandt würden, als Grundlage für das wahre Wohl des Volkes dienen könnten. So kam es, dass das eroberte Land Institutionen erhielt, die freier waren als die des Eroberungslandes. Die Warschauer Rede von 1818 hatte eine schmerzhaft wirkende Wirkung auf die Herzen der russischen Patrioten. Es gab Gerüchte, dass ein neues Staatswesen für das Reich ausgearbeitet wurde; das Projekt wurde Nowossilzew, einem ehemaligen Mitarbeiter des Kaisers, anvertraut.



*P. Штейн. Капитуляция Варшавы*

*R. Stein. Kapitulation Warschaus*

**Освобождение остзейских крестьян.** Продолжением деятельности в прежнем направлении могло казаться и освобождение остзейских крестьян. Еще в 1811 г. эстляндское дворянство предложило правительству освободить своих крестьян от крепостной зависимости; тогда была образована особая комиссия для выработки положения о крестьянах, вышедших на волю. В 1814 г. возобновлена была деятельность этой комиссии, прерванная войною; следствием этой деятельности была выработка положения об освобождении остзейских крестьян. Положение это было утверждено в 1816 г. Вопрос об освобождении возбужден был также в Курляндии и Лифляндии; выработанные положения об освобождении этих крестьян утверждены в 1817 и 1819 гг. Все эти положения построены были на одинаковых началах. Остзейские крестьяне получили личную свободу, но эта свобода была стеснена запрещением переселяться в другие губернии и приписываться к городским обществам. Прежде, когда действовал в Остзейских губерниях

**Die Befreiung der baltischen Bauern.** Die Emanzipation der baltischen deutschen Bauern kann auch als eine Fortsetzung früherer Aktivitäten gesehen werden. Bereits 1811 hatte der estnische Adel dem Staat vorgeschlagen, seine Grundherren von der Leibeigenschaft zu befreien, und ein spezieller Ausschuss war gebildet worden, um die Regeln für die Emanzipation der Bauern auszuarbeiten. Dieser durch den Krieg unterbrochene Ausschuss nahm seine Tätigkeit 1814 wieder auf und erarbeitete Regelungen für die Befreiung der baltischen Bauern. Diese Verordnung wurde im Jahr 1816 erlassen. Diese Frage wurde auch in Kurland und Livland aufgeworfen. 1817 und 1819 wurden entsprechende Verordnungen erlassen. Alle diese Verordnungen beruhten auf denselben Grundsätzen. Den baltischen Bauern wurde ihre persönliche Freiheit gewährt, die jedoch durch das Verbot, in andere Gouvernements zu ziehen und sich den städtischen Gesellschaften anzuschließen, eingeschränkt wurde. Früher, als in den baltischen Gouvernements noch die alten schwedischen Bestimmungen galten,

еще старый шведский устав, крепостные остзейские крестьяне наследственно пользовались своими участками, которых у них не мог отнять землевладелец. Теперь этот порядок был изменен. Известная часть земли у каждого помещика, по положению, должна была обязательно находиться в постоянном пользовании крестьян. Но каждый отдельный участок помещик отдавал крестьянину на известный срок в аренду, по добровольному соглашению с ним, т. е. каждый помещик мог согнать своего крестьянина с участка только с обязательством заменить согнанного другим. Помещичья земля была разделена на две половины: одной он мог пользоваться сам, другую отдавал обязательно в аренду крестьянам. Но выбор и условия соглашения представлялись договаривавшимся сторонам, из которых перевес, разумеется, принадлежал сильному. Значит, остзейские крестьяне освобождены были от личной зависимости, но без земли и в поземельных отношениях предоставлены были усмотрению произвола землевладельцев. Для разбора тяжб между крестьянами и землевладельцами устроены были особые суды, но председателями в них были землевладельцы: точно так же вотчинная полиция осталась в руках землевладельцев. Смысл остзейской эмансипации был таков: землевладелец удерживал над крестьянином всю прежнюю власть, но по закону освобождался от всех обязанностей по отношению к крестьянам; это был один из художественных фактов остзейского дворянства. Положение остзейских крестьян тотчас ухудшилось.

**Крестьянский вопрос.** Понятно, что остзейская эмансипация не могла быть желательным образцом для разрешения крепостного вопроса в коренных областях России.

hatten die baltischen Bauern erbliche Rechte an ihrem Land, die ihnen kein Grundherr nehmen konnte. Dies ist nun geändert worden. Ein Teil des Grundbesitzes eines jeden Gutsherrn muss nach den Statuten dauerhaft in bäuerlichem Besitz sein. Der Grundherr musste jede Parzelle für eine bestimmte Zeit an einen Bauern verpachten, aber dies geschah auf freiwilliger Basis mit dem Bauern, was bedeutete, dass jeder Grundherr das Recht hatte, einen Bauern von seinem Land zu verdrängen, aber nur unter der Verpflichtung, den verdrängten Bauern durch einen anderen zu ersetzen. Der Grundbesitz war in zwei Hälften geteilt: die eine Hälfte konnte er selbst nutzen, die andere Hälfte war zwingend an die Bauern verpachtet. Die Bedingungen des Mietvertrags wurden den Vertragspartnern vorgelegt, von denen der stärkste im Vorteil war. Die Bauern der baltischen Länder waren zwar von der persönlichen Haftung befreit, aber ohne Land und in Bezug auf den Grundbesitz waren sie der Willkür der Großgrundbesitzer ausgeliefert. Für die Beilegung von Streitigkeiten zwischen Bauern und Grundbesitzern wurden Sondergerichte eingerichtet, die jedoch von den Grundbesitzern geleitet wurden; auch die Patrimonialpolizei blieb in den Händen der Grundbesitzer. Die Idee der Emanzipation in den baltischen Staaten bestand darin, dass der Gutsbesitzer seine frühere Autorität über den Bauern behielt, aber rechtlich von allen Verpflichtungen gegenüber den Bauern befreit wurde; dies war eine der künstlerischen Tatsachen des baltischen Adels. Die Lage der baltischen Bauern verschlechterte sich sofort.

**Die Bauernfrage.** Es ist verständlich, dass die baltische Emanzipation kein wünschenswertes Modell für die Lösung der Bauernfrage auf dem russischen Festland sein

Благомыслящие и знакомые с положением дела люди думали, что лучше не возбуждать вопроса об освобождении крестьян, чем разрешать его по-остзейски. Однако вопрос обсуждался в правительственных кругах. Правительству [был] представлен целый ряд проектов, большая часть из них построена на мысли о безземельном освобождении крестьян, многие понимали необходимость освобождения с землей.

Любопытно, как распределились государственные дельцы на стороны, на партии в этом вопросе. Из всех проектов особенный интерес представляют два: один из них принадлежит либеральному и талантливому лицу — адмиралу Мордвинову, другой — нелиберальному и неталантливому дельцу графу Аракчееву, имя которого тогда уже стало одним из ненавистных имен в России. Как бы вы думали, предполагали освобождение крестьян эти дельцы? Трудно наперед угадать придуманные ими способы решения, по качеству своему они обратно пропорциональны умам и талантам обоих дельцов. Адмирал Мордвинов находил справедливым и возможным выкуп личной свободы. Об освобождении с земельным наделом не было и речи. Земля должна была вся остаться во владении помещиков; но крестьяне получали право выкупить личную свободу, для этого автор проекта составил таксу — сумма выкупа соответствует возрасту выкупающегося, т. е. его рабочей способности. Например, дети от 9—10 лет платят по 100 руб.; чем старше возраст, тем выше плата; работник 30—40 лет — 2 тыс. (на тогдашнем рынке это равняется нашим 6—7 тыс. руб.); работник 40—50 лет платит меньше и т. п. по мере рабочей силы. Понятно, какие крестьяне по этому

конте. Diejenigen, die mit der Situation vertraut waren, hielten es für besser, die Emanzipation der Bauern nicht zu thematisieren, als das Problem auf die Weise der Ostsee zu lösen. Aber die Frage wurde in Regierungskreisen diskutiert. Der Regierung wurde eine Reihe von Entwürfen vorgelegt, von denen die meisten auf der Idee der landlosen Emanzipation der Bauern beruhten; viele sahen die Notwendigkeit einer Emanzipation mit Land.

Es ist merkwürdig, wie sich die Unternehmer des Landes in dieser Frage in Parteien gespalten haben. Von allen Projekten sind zwei von besonderem Interesse: das eine gehört dem liberalen und talentierten Admiral Mordwinow, das andere dem unliberalen und untalentierten Geschäftsmann Graf Araktschejew, dessen Name schon damals zu den verhassten Namen in Russland gehörte. Was meinen Sie, wie haben sich diese Unternehmer die Emanzipation der Bauern vorgestellt? Es ist schwierig, die von ihnen erfundenen Lösungswege im Voraus zu erraten, denn sie stehen in ihrer Qualität in umgekehrtem Verhältnis zum Verstand und den Talenten der beiden Geschäftsleute. Admiral Mordwinow fand es fair und möglich, die persönliche Freiheit zurückzukaufen. Eine Befreiung mit einer Zuteilung von Land kam nicht in Frage. Das Land sollte im Besitz der Grundherren bleiben; den Bauern wurde jedoch das Recht eingeräumt, ihre persönliche Freiheit einzulösen; zu diesem Zweck entwarf der Verfasser des Entwurfs eine Steuer – die Höhe des Ablösepreises richtete sich nach dem Alter des Ablösenden, d. h. nach seiner Arbeitsfähigkeit. Kinder im Alter von 9-10 Jahren zahlen zum Beispiel 100 Rubel; je älter sie sind, desto höher ist der Satz; ein Arbeiter im Alter von 30-40 Jahren zahlt 2 Tausend Rubel (das entspricht 6-7 Tausend in unserem

проекту вышли бы на волю, — это сельские кулаки, которые получили бы возможность накопить необходимый для выкупа капитал. Словом, трудно было придумать проект, менее практический и более несправедливый, чем тот, какой развивается в записке Мордвинова.

Неизвестно, кто составил проект для Аракчеева, которому это было поручено императором, едва ли подписавшийся под ним был его автором. Этот проект отличался некоторыми достоинствами: Аракчеев предполагал освобождение крестьян провести под руководством правительства — оно покупает постепенно крестьян с землею у помещиков по соглашению с ними по ценам данной местности. Для этого оно назначает капитал ежегодно; капитал этот образуется или посредством отчисления известной суммы из питейного дохода, или посредством выпуска соответственного количества 5-процентных облигаций государственного казначейства. Крестьяне выпускаются с землею в размере двух десятин на душу. В проекте Аракчеева изложены были выгоды такой операции для землевладельцев; о выгоде операции для крестьян автор благоразумно умалчивал. Землевладельцы, очень пострадавшие в войну, посредством такого освобождения крестьян освобождались от долгов, которые обременяли их имения, получали оборотный капитал, которого у них не было, и не лишались рабочих рук для той цели, какая оставалась за ними, потому что крестьяне, получив столь малый надел, принуждены были брать в аренду помещичьи земли. Много недостатков можно указать в

Markt zu dieser Zeit); ein Arbeiter im Alter von 40-50 Jahren zahlt weniger, und so weiter, je nach Arbeitsfähigkeit. Es ist klar, welche Bauern im Rahmen dieses Projekts freigesetzt worden wären – die ländlichen Kulaken, die in der Lage gewesen wären, das notwendige Kapital für den Aufkauf zu akkumulieren. Kurz gesagt, es war schwierig, sich ein Projekt vorzustellen, das weniger praktisch und ungerechter war als das in Mordwinows Notiz entwickelte.

Es ist nicht bekannt, wer den Entwurf für den vom Kaiser beauftragten Araktschejew verfasst hat; es ist unwahrscheinlich, dass der Unterzeichner sein Verfasser war. Dieses Projekt hatte mehrere Vorzüge: Araktschejew beabsichtigte, die Bauern unter der Führung der Regierung zu befreien – er kauft schrittweise die Bauern mit Land von den Großgrundbesitzern im Einvernehmen mit ihnen zu den Preisen des lokalen Bereichs. Zu diesem Zweck stellt sie jedes Jahr ein Kapital zur Verfügung, das entweder durch den Abzug eines bestimmten Betrags von den Getränkeinnahmen oder durch die Ausgabe einer entsprechenden Anzahl von 5%igen Anleihen des Staatsschatzes gebildet wird. Die Bauern erhalten zwei Dessjatinen Land pro Kopf der Bevölkerung. In Araktschejews Projekt wurden die Vorteile eines solchen Vorhabens für die Grundbesitzer dargelegt; über die Vorteile des Vorhabens für die Bauern schwieg der Autor vorsichtigerweise. Die Grundbesitzer, die während des Krieges sehr gelitten hatten, wurden durch eine solche Freilassung der Bauern von den Schulden befreit, die auf ihren Gütern lasteten, erhielten Arbeitskapital, das sie nicht hatten, und wurden nicht der Arbeitskraft beraubt, die bei ihnen verblieb, weil die Bauern, die so kleine Zuteilungen erhielten, gezwungen waren, das Land der Grundbesitzer zu pachten. Vielleicht gab

этом проекте, может быть, в нем было мало доброжелательства к крестьянам, но проект нельзя назвать непрактичным, в нем, по крайней мере, нет бессмыслицы, осуществление этого проекта не сопровождалось бы разгромом государства, к которому привел бы непременно проект Мордвинова. Все это показывает только, как мало государственные умы были подготовлены к разрешению этого вопроса, о котором, кажется, уже давно пора было подумать.

Самый лучший проект принадлежал дельцу без цвета, которого нельзя было назвать ни либералом, ни консерватором; этот проект был составлен по воле государя и в основе своей противоречил взглядам последнего; автором его был Канкрин, ставший потом министром финансов. Проект был построен на медленном выкупе крестьянской земли у помещиков в достаточном размере. Вся операция рассчитана была на 60 лет, так что в 1880 г. окончательно разверстывались отношения между крестьянами и помещиками без долгов, т. е. без налога на крестьян для уплаты процентов по казенной выкупной сумме, заплаченной за крестьян землевладельцам. Некоторые государственные люди даже пугались самой мысли об освобождении крестьян, которая представлялась им страшным переворотом. К таким предусмотрительным людям принадлежал известный в свое время государственный человек, считавшийся в числе первых политических голов, граф Ростопчин. Своим обычным лаконическим языком он наглядно описывал опасности, которые произойдут по освобождении крестьян. Россия испытает все бедствия, какие перенесла Франция во время революции, и, может быть, худшие,

es nicht viel Wohlwollen für die Bauern, aber das Projekt kann nicht als unpraktisch bezeichnet werden, zumindest enthält es keinen Unsinn, die Umsetzung dieses Projekts würde nicht zum Zusammenbruch des Staates führen, was mit Sicherheit zum Projekt von Mordwinow führen würde. All dies zeigt nur, wie wenig die Köpfe des Staates bereit waren, dieses Problem zu lösen, das anscheinend schon lange überfällig war.

Das beste Projekt stammte von einem farblosen Geschäftsmann, den man weder als liberal noch als konservativ bezeichnen konnte; es wurde auf Wunsch des Herrschers ausgearbeitet und widersprach grundlegend dessen Ansichten; sein Autor war Kankrin, der später Finanzminister wurde. Das Projekt basierte auf einer langsamen Ablösung des bäuerlichen Grundbesitzes von den Grundherren in ausreichender Menge. Der Ablösungsplan sollte 60 Jahre lang gelten, so dass 1880 die Grundherren und die Bauern endlich schuldenfrei aufeinander zugehen konnten, d. h. sie mussten die Zinsen für die staatlichen Subventionen zahlen, die die Grundherren für die Bauern erhielten. Einige Staatsbeamte hatten sogar Angst vor der Idee, die Bauern zu befreien, da dies ein echter Staatsstreich gewesen wäre. Zu diesen umsichtigen Menschen gehörte auch Graf Rostoptschin, ein berühmter Staatsmann und einer der ersten politischen Führer seiner Zeit. In seiner gewohnt lakonischen Sprache beschrieb er anschaulich die Gefahren, die nach der Emanzipation der Bauern auftreten würden. Russland wird alle Katastrophen erleben, die Frankreich während der Revolution erlitt, und vielleicht die schlimmsten, die Russland während der Invasion von Batu Khan erlitt.



какие перенесла Россия при нашествии Батыя.

**Реакция.** Из всех этих проектов, толков, возбужденных в правительстве, не вышло ничего практического; вопрос был оставлен, как оставлены были и другие преобразовательные предположения. В этом имели некоторое участие и внешние события, которые преимущественно поглощали внимание государя. Основатель политического Священного союза, т. е. религиозно-политического консерватизма в международной политике, с каждым годом все более убеждался, как шатки основания, на которых тогда держался европейский политический порядок. То там, то здесь прорывались вспышки, народы не хотели мирно сидеть на местах, на которые их усадил Венский конгресс. В 1818 г. германские студенты производят беспорядки и празднуют в Вартбурге 300-летний юбилей Реформации. Они наделали много юношеских выходок, на что взглянули руководители германской политики чрезвычайно серьезно, т. е., говоря проще, трусливо; для германских университетов выработаны были новые правила, которые подчиняли надзору не только поведение молодежи, но и преподавателей. В 20-х годах произошла революция в Испании, которая отозвалась движениями на Апеннинском полуострове, в Неаполе, Клермонте. В 1827 г. восстали греки против турок. Здание Венского конгресса разваливалось с разных сторон.

**Reaktion.** Aus all diesen Projekten und Diskussionen innerhalb der Regierung ging nichts Konkretes hervor; die Frage wurde aufgegeben, ebenso wie andere reformerische Vorschläge. Dazu trugen auch äußere Ereignisse bei, die die Aufmerksamkeit des Herrschers in erster Linie absorbierten. Der Begründer der politischen Heiligen Allianz, d. h. des religiös-politischen Konservatismus in der internationalen Politik, war von Jahr zu Jahr mehr davon überzeugt, wie wackelig das Fundament war, auf dem die europäische politische Ordnung damals stand. Hier und da kam es zu Ausschreitungen, die Nationen wollten nicht mehr friedlich auf den Plätzen sitzen, auf die sie der Wiener Kongress gesetzt hatte. Im Jahr 1818 randalierten die deutschen Studenten und feierten auf der Wartburg das 300-jährige Reformationsjubiläum. Sie machten viele jugendliche Eskapaden, die von den Führern der deutschen Politik als äußerst ernst, d. h. schlichtweg als feige angesehen wurden; für die deutschen Universitäten wurden neue Regeln aufgestellt, die nicht nur das Verhalten der Jugendlichen, sondern auch die Lehrer einer Aufsicht unterwarfen. In den 20er Jahren gab es eine Revolution in Spanien, die von Bewegungen auf der Apenninhalbinsel, in Neapel und Clermont aufgegriffen wurde. 1827 revoltierten die Griechen gegen die Türken. Das Gebäude des Wiener Kongresses stürzte von allen Seiten ein.



**Граф Алексей Андреевич  
Аракчеев.**

*С гравированного портрета Уткина*

**Graf Alexej Andrejewitsch  
Araktschejew.**

*Porträt nach einer Gravur Utkins*

По мере того как усиливались на Западе волнения, возникали опасения подобных явлений в России. С этого времени получает серьезное значение политика народного просвещения, полиция умов становится серьезным вопросом; она выразилась в целом ряде тревожных мер, принятых для того, чтобы дать надлежащее направление литературе и народному образованию, т. е. школам. Как известно, при Павле учреждена была цензура преимущественно для книг, приходящих из-за границы, но она скоро прекратила свои действия, потому что запрещен был ввоз книг, кроме написанных на тунгусском языке. В царствование Александра издан был цензурный устав 1804 г., очень обдуманый и вообще доброжелательный к успехам российской словесности; только этот устав оказался неудовлетворительным, потому что

Mit der Verschärfung der Unruhen im Westen kamen auch in Russland Ängste vor ähnlichen Phänomenen auf. Von diesem Zeitpunkt an wurde die Politik der öffentlichen Erziehung zu einer ernstesten Angelegenheit, und die Polizei wurde zu einer ernstesten Angelegenheit der Köpfe; sie drückte sich in einer ganzen Reihe von alarmierenden Maßnahmen aus, die ergriffen wurden, um der Literatur und der öffentlichen Erziehung, d. h. den Schulen, eine angemessene Richtung zu geben. Bekanntlich wurde die Zensur unter Paul vor allem für Bücher aus dem Ausland eingeführt, aber sie hörte bald auf zu wirken, weil die Einfuhr von Büchern, außer denen in tungusischer Sprache, verboten wurde. Während der Herrschaft Alexanders wurde 1804 eine Zensurverordnung erlassen, die sehr vernünftig war und den Fortschritt der russischen Literatur im Allgemeinen förderte; aber diese Verordnung war nicht zufriedenstellend, weil sie die

плохо сдерживал разгул мысли. Создана была новая организация надзора за печатью. Но этот надзор по свойству своему требовал опытных и размышляющих орудий; смотреть за порядком бумаг гораздо труднее, чем наблюдать за порядком на улице, а орудиями этого надзора были сделаны типы не лучше тех, которые стояли на постах на улицах. Вместо должного направления в литературе вышел ряд смешных или печальных анекдотов, которые беспокоили или веселили самых консервативных людей. Шишков, министр просвещения, в конце царствования Александра, представитель консерватизма, сам рассказывает анекдот об одном цензоре, которого смутили такие стихи в подлежащей ему суду книге; печальный поэт жаловался на свою судьбу, говоря: «Что в мире мне, где все на мне — и смерть и рок царит...» Цензор нашел, что доброму христианину неприлично жаловаться на рок, зачеркнул слово «рок» и отдал в печать; вышло: «Что в мире мне, где все на мне — и смерть царит». Шишков прибавляет, что цензура должна быть не только строга, но и умна. Один писатель напечатал книгу, самое название которой, по-видимому, освобождало цензора от обязанности читать ее, — это «Беседа о бессмертии души при гробе младенца», книга добрая, назидательная. Министр просвещения, князь Голицын, нашел несогласие с христианским учением и поднял целую бурю: автор был выслан за границу, книга была отобрана из магазинов, а цензор — инспектор Духовной академии, архимандрит Иннокентий, получил выговор, а потом отставку от должности. При Шишкове дело это возобновилось. [Было] поручено нескольким духовным лицам вновь пересмотреть книгу «О бессмертии души», и священники,

Ausschweifung des Denkens nicht eindämmte. Es wurde eine neue Organisation der Presseaufsicht geschaffen. Aber diese Aufsicht erforderte ihrer Natur nach erfahrene und denkende Instrumente; die Ordnung in den Zeitungen zu überwachen ist viel schwieriger als die Ordnung auf den Straßen, und die Instrumente dieser Aufsicht wurden von den Personen nicht besser gemacht als diejenigen, die an den Posten auf den Straßen standen. Statt der richtigen Richtung in der Literatur kam eine Reihe von lustigen oder traurigen Anekdoten heraus, die die konservativsten Leute ärgerten oder amüsierten. Schischkow, Bildungsminister am Ende der Herrschaft Alexanders, ein Vertreter des Konservatismus, erzählt selbst eine Anekdote über einen Zensor, der durch solche Gedichte in dem Buch, das seiner Prüfung unterzogen wurde, in Verlegenheit gebracht wurde; der traurige Dichter beklagte sich über sein Schicksal, indem er sagte: „Was um alles in der Welt geht mich an, wo alles auf mir lastet – und Tod und Unheil herrschen...“. Der Zensor fand, dass der gute Christ sich nicht über das Unheil beschweren sollte und strich das Wort „Unheil“ durch und druckte es: „Was um alles in der Welt geht mich an, wo alles auf mir lastet – und der Tod regiert.“ Schischkow fügt hinzu, dass die Zensur nicht nur streng, sondern auch klug sein sollte. Ein Schriftsteller druckte ein Buch, dessen Titel den Zensor offenbar von der Pflicht befreite, es zu lesen – es war „Eine Abhandlung über die Unsterblichkeit der Seele am Kindergrab“, ein freundliches, erbauliches Buch. Der Bildungsminister, Fürst Golizyn, stellte fest, dass es mit der christlichen Lehre nicht vereinbar war, und rief einen Sturm hervor: der Autor wurde ins Ausland verbannt, das Buch wurde aus den Geschäften entfernt, und der Zensor, der Inspektor der Theologischen Akademie, Archimandrit Innokenti, wurde gerügt

рассматривавшие ее, нашли, что она не только согласна с христианским учением, но даже обнаруживает горячую ревность о вере и Церкви. Книга была напечатана вновь на казенный счет и пущена в обращение.

Новое направление еще тяжелее отозвалось на высшей школе, которая всегда платилась за грехи общества. В царствование Александра возникли три новых университета — Казанский, Харьковский и Петербургский, первоначально образованных в виде институтов для приготовления учителей в средние учебные заведения. Средних учебных заведений в царствование Александра было много. При Екатерине еще был составлен проект средних и низших школ, оставленный неосуществленным; в начале царствования Александра этот проект был приведен в исполнение с изменениями, возник ряд гимназий и приходских школ. Для приготовления учителей в новые учебные заведения и основан был в Петербурге главный Педагогический институт, который в 1819 г. был преобразован в университет. Впервые теперь было обращено внимание на университет, но внимание это было направлено не на то, чему учили, а на то, как мыслили и чувствовали. Для того чтобы дать должное направление школе, при Министерстве народного просвещения образовано было Главное управление училищ, а при Главном управлении училищ — Учебный комитет, который должен был специально следить за учебными

und dann von seinem Amt entbunden. Unter Schischkow wurde die Angelegenheit wieder aufgenommen. [Es wurden] mehrere Geistliche beauftragt, das Buch „Über die Unsterblichkeit der Seele“ erneut zu untersuchen, und die Geistlichen, die es untersuchten, stellten fest, dass es nicht nur mit der christlichen Lehre übereinstimmte, sondern sogar einen glühenden Eifer für den Glauben und die Kirche erkennen ließ. Das Buch wurde auf öffentliche Kosten erneut gedruckt und in Umlauf gebracht.

Die Neuausrichtung belastete das Hochschulwesen, das stets den Preis für die Sünden der Gesellschaft zahlte, noch stärker. Während der Herrschaft Alexanders entstanden drei neue Universitäten – Kasan, Charkow und Petersburg, die ursprünglich als Institute für die Ausbildung von Lehrern für die Mittelschule gegründet wurden. Während Alexanders Herrschaft gab es zahlreiche weiterführende Bildungseinrichtungen. Unter Katharina war ein Projekt für mittlere und untere Schulen ausgearbeitet worden, das jedoch nicht umgesetzt wurde; zu Beginn der Herrschaft Alexanders wurde dieses Projekt mit Modifikationen umgesetzt, und eine Reihe von Gymnasien und kirchlichen Schulen wurden eingerichtet. Um Lehrer für die neuen Institutionen vorzubereiten, wurde in Petersburg das Pädagogische Hauptinstitut gegründet, das 1819 in eine Universität umgewandelt wurde. Zum ersten Mal richtete sich die Aufmerksamkeit auf die Universität, aber nicht auf das, was gelehrt wurde, sondern auf das, was man dachte und fühlte. Um der Schule eine angemessene Richtung zu geben, wurde im Ministerium für Volksbildung die Generaldirektion für Schulen eingerichtet, und unter der Generaldirektion für Schulen wurde ein Erziehungsausschuss eingesetzt, der speziell die in Russland erscheinenden Lehrbücher überwachen sollte.

руководствами, выходящими в России.

Манифестом 24 октября 1817 г. Министерство народного просвещения даже соединено было с ведомством духовных дел, т. е. с ведомством Святейшего Синода; министром народного просвещения и духовных дел назначен был князь Голицын. Это соединение двух ведомств объяснялось в манифесте такою целью, чтобы «истинно христианское благочестие всегда служило основанием просвещению умов». Для Учебного комитета была составлена инструкция, в которой указывалось, какое направление должно было получить народное образование. Последнее должно быть направлено к тому, чтобы «посредством лучших учебных книг водворить постоянное и спасительное согласие между верою, ведением и разумом», т. е. между религиозным сознанием, между образованием умственным и между порядком политическим. Эти добрые начала, которые составляют идеал всякого образования, практически были разработаны так, что «вера, ведение и разум» почувствовали себя еще большими врагами, чем прежде.

В числе бойких сотрудников Сперанского во время его деятельности в Государственном совете был некий Магницкий, кончивший курс не без успеха в Московском университете, а потом служивший в гвардейском Преображенском полку. Магницкий этот пал вместе со Сперанским в 1812 г., но потом раскаялся в своих увлечениях и, заняв должность симбирского губернатора, показал большую ревность в противоположном, нелиберальном направлении. Эта ревность не по разуму послужила даже причиной потери губернаторского места. Почуввав перемену ветра, Магницкий

Durch das Manifest vom 24. Oktober 1817 wurde das Ministerium für Volksbildung sogar mit dem Ministerium für kirchliche Angelegenheiten, d. h. mit dem Amt der Heiligen Regierungssynode, zusammengelegt; Fürst Golizyn wurde zum Minister für Volksbildung und kirchliche Angelegenheiten ernannt. Das Ziel des Zusammenschlusses der beiden Abteilungen wurde im Manifest festgehalten, damit „wahre christliche Frömmigkeit immer als Grundlage für die Aufklärung des Verstandes dienen sollte“. Für den Bildungsausschuss wurde eine Anweisung ausgearbeitet, in der die Richtung der öffentlichen Bildung vorgegeben werden sollte. Letztere sollte darauf gerichtet sein, „durch die besten Lehrbücher eine beständige und heilsame Harmonie zwischen Glaube, Führung und Vernunft herbeizuführen“, d.h. zwischen religiösem Bewusstsein, zwischen geistiger Bildung und politischer Ordnung. Diese guten Anfänge, die das Ideal aller Bildung darstellen, haben sich in der Praxis so entwickelt, dass „Glaube, Führung und Vernunft“ sich als noch größere Feinde empfunden haben als zuvor.

Zu den eifrigen Mitarbeitern von Speranski während seiner Tätigkeit im Staatsrat gehörte ein gewisser Magnizki, der das Studium an der Moskauer Universität nicht ohne Erfolg abgeschlossen hatte und anschließend im Preobraschenski-Regiment der Garde diente. Magnizki geriet 1812 mit Speranski aneinander, bereute aber später seine Leidenschaft, und als er Gouverneur von Simbirsk wurde, zeigte er großen Eifer in der entgegengesetzten, unliberalen Richtung. Diese unvernünftige Eifersucht diente sogar als Grund für den Verlust des Gouverneursstuhls. Als er spürte, dass sich der Wind drehte, trat Magnizki in den Dienst des

поступил на службу по Министерству просвещения и стал членом Главного управления училищ. До министра дошли слухи о том, что преподавание в Казанском университете идет по ложной дороге; назначена была ревизия университета и ревизором послан Магницкий. Он налетел на университет, пошарил кое-что, пробыл всего шесть дней в Казани и, воротившись, доложил, что университет, по всей справедливости и строгости законов, подлежит уничтожению, притом в виде публичного его разрушения. Император положил на доклад резолюцию: «Зачем разрушать, можно исправить». Исправлять университет был послан тот же Магницкий, назначенный попечителем Казанского округа, для чего при его участии составлена была инструкция ректору и директору Казанского университета (директор соответствовал нынешнему инспектору). Инструкция утверждена была в 1820 г., она направлена была к тому, чтобы поставить преподавание и студентов на прямую дорогу. Главный порок, замеченный Магницким в преподавании, — это «дух вольнодумства и лжемудрия», грозящий разрушением общественному порядку. Магницкий с инструкцией в руках возвратился в Казань, чтобы поставить преподавание, как он говорил, на началах Священного союза.

Инструкция для начальства Казанского университета, данная Магницкому, определяла подробно направление преподавания каждого предмета и быт студентов; она получает значение даже факта в истории нашего просвещения, потому что применена была и к другим университетам. Магницкий, рассматривая списки почетных членов Казанского университета, с ужасом встретил имя аббата Грегуара, который, как известно, был

Bildungsministeriums und wurde Mitglied der Generaldirektion der Schulen. Dem Minister kamen Gerüchte zu Ohren, dass der Unterricht an der Kasaner Universität auf einem falschen Weg sei; er wurde beauftragt, die Universität zu inspizieren, und Magnizki wurde als Inspektor geschickt. Er besuchte die Universität Kasan, stellte Nachforschungen an, blieb sechs Tage in Kasan und berichtete nach seiner Rückkehr, dass die Universität nach allen Regeln der Gerechtigkeit und Strenge der Gesetze zerstört werden sollte, und zwar öffentlich. Der Kaiser legte einen Beschluss über den Bericht vor: „Warum zerstören, es ist möglich zu korrigieren“. Derselbe Magnizki, der zum Treuhänder des Bezirks Kasan ernannt worden war, wurde zur Korrektur der Universität entsandt, und unter seiner Mitwirkung wurde eine Anweisung für den Rektor und den Rektor der Kasaner Universität (der Rektor entsprach dem derzeitigen Inspektor) erstellt. Die Instruktion wurde 1820 genehmigt und sollte den Unterricht und die Schüler auf den richtigen Weg bringen. Das Hauptmanko, das Magnizki in der Lehre feststellte, war „der Geist des Freidenkens und der Pseudo-Wissenschaft“, der die öffentliche Ordnung zu zerstören drohte. Magnizki kehrte nach Kasan zurück, mit der Anweisung in der Hand, die Lehre, wie er sagte, auf die Grundsätze der Heiligen Allianz zu stellen.

Die Instruktion für die Behörden der Kasaner Universität, die Magnizki gegeben wurde, bestimmte im Detail die Richtung des Unterrichts in jedem Fach und das Leben der Studenten; sie erlangt sogar die Bedeutung einer Tatsache in der Geschichte unserer Bildung, da sie auch auf andere Universitäten angewendet wurde. Als Magnizki die Liste der Ehrenmitglieder der Kasaner Universität prüfte, sah er mit Entsetzen den Namen des Abtes Gregoire, der bekanntlich Abgeordneter

депутатом Конвента и подавал голос за смерть Людовика XVI. По недосмотру университет забыл зачеркнуть это завалявшееся имя. Магницкий и выставил его ребром как доказательство маратизма и робеспьерства, овладевшего Казанским университетом. Инструкция указывала, как и по каким руководствам должны быть преподаваемы предметы университетского курса, например, философия должна руководиться более всего посланиями апостола Павла, начала политических наук должны быть извлекаемы из творений Моисея, Давида и Соломона и, только в случае какого недостатка, — из сочинений Аристотеля и Платона. Преподаватель всеобщей истории должен был меньше говорить о первоначальном обществе и должен был показать, как от одной пары все человечество развилось. Преподаватель русской истории обязан был показать, что при Владимире Мономахе Русское государство упреждало все прочие государства на пути просвещения, и он должен был доказать это законодательством Мономаха о народном просвещении, хотя инструкция не указывала, из каких источников преподаватель должен был извлечь известие об этом законодательстве. В таком духе направлено было преподавание всех предметов.

Определен был точный порядок жизни студентов, значительная часть которых, по тогдашнему устройству высших заведений, жила в самом университете. Так как главная обязанность христианина состоит в повиновении властям, то начальство должно было по инструкции являть пример наистрожайшего подчинения. Директор, наблюдавший за студентами, подбирает штат богобоязненных помощников,

des Konvents war und für den Tod Ludwigs XVI. gestimmt hatte. Versehentlich hatte die Universität vergessen, diesen veralteten Namen zu streichen. Magnizki stellte sie als Beweis für den Maratismus und Robespierreismus der Kasaner Universität hin. Die Instruktion zeigte auf, wie und nach welchen Handbüchern die Fächer des Universitätsstudiums gelehrt werden sollten, z. B. sollte die Philosophie hauptsächlich von den Schriften des Apostels Paulus geleitet werden, die politischen Wissenschaften sollten aus den Werken Moses, Davids und Salomos gelehrt werden und nur im Falle eines Mangels – aus den Werken von Aristoteles und Plato. Der Lehrer für allgemeine Geschichte hätte weniger über die ursprüngliche Gesellschaft sprechen und vielmehr zeigen sollen, wie sich die gesamte Menschheit aus einem Paar entwickelt hat. Der Lehrer für russische Geschichte musste zeigen, dass der russische Staat unter Wladimir Monomach allen anderen Staaten auf dem Gebiet der Bildung voraus war, und er musste dies durch die Monomach-Gesetzgebung über die öffentliche Bildung beweisen, obwohl die Anweisung nicht angab, aus welchen Quellen der Lehrer die Informationen über diese Gesetzgebung entnehmen sollte. In diesem Sinne wurden alle Fächer unterrichtet.

Für die Studenten, von denen ein beträchtlicher Teil gemäß der damaligen Ordnung der Hochschulen an der Universität selbst wohnte, wurde eine genaue Lebensordnung festgelegt. Da die Hauptpflicht eines Christen der Gehorsam gegenüber der Autorität ist, wurden die Vorgesetzten angewiesen, ein Beispiel für den strengsten Gehorsam zu geben. Der Direktor, der die Studenten beaufsichtigte, wählte einen Stab von gottesfürchtigen



наводит у полиции справки о домашней жизни студентов, живших не в университете. Казеннокоштные студенты устроены были в иноческую общину, в которой должны были господствовать столь строгие нравы, сравнительно с которыми строго устроенные женские институты казались распущенными. Студенты распределялись не по курсам, а по степеням нравственного содержания; каждый разряд жил в особом этаже университетского здания, обедали отдельно, чтобы порочные не могли заражать. Если студент провинится, то он должен вынести известный курс нравственного исправления. Он назывался не виноватым, а грешным; его сажали в особую комнату, называемую «комнатой уединения» (в позднейшем переводе эта комната называется карцером). Окна и дверь этой комнаты были заставлены железной решеткой; над входом виднелась надпись из Священного Писания; в самой комнате на одной стене висело распятие, на другой — картина Страшного суда, на которой наказываемый должен был отметить будущее место свое среди грешников. Студента вводили в комнату в лаптях, в крестьянском армяке; он должен был находиться в комнате, пока исправится. В продолжение его заключения товарищи каждое утро перед лекциями должны были молиться за него; заключенного каждый день посещал священник, который по окончании курса испытания исповедовал и причащал его.

Течение университетской жизни получило духовную, монашескую окраску; этой окраской отличались и некоторые лекции. На торжественных актах пелись духовные гимны, читались речи все о нравственном совершенстве, согласовании образования с истинами веры; эти

Assistenten aus und erkundigte sich bei der Polizei über das häusliche Leben der Studenten, die nicht an der Universität wohnten. Die Staatsstudenten waren in einer klösterlichen Gemeinschaft organisiert, in der so strenge Sitten herrschen sollten, dass die streng organisierten Fraueninstitutionen im Vergleich dazu liederlich erschienen. Die Studenten wurden nicht in Kurse, sondern in moralische Klassen eingeteilt; jede Klasse wohnte in einem besonderen Stockwerk des Universitätsgebäudes und speiste getrennt, damit sich die Bösen nicht anstecken konnten. Wenn ein Student schuldig war, musste er sich einer bestimmten moralischen Korrektur unterziehen. Er wurde nicht als schuldig, sondern als sündig bezeichnet; er wurde in einen besonderen Raum gesteckt, der „Einsamkeitsraum“ genannt wurde (in späteren Übersetzungen wurde dieser Raum „Strafzelle“ genannt). Die Fenster und die Tür dieses Raumes waren mit Eisengittern verschlossen; über dem Eingang befand sich eine Inschrift aus der Bibel; im Raum selbst hing an der einen Wand ein Kreuzifix, an der anderen ein Bild des Jüngsten Gerichts, auf dem der Bestrafte seinen künftigen Platz unter den Sündern markieren sollte. Der Schüler wurde in Bastschuhen und in einem Bauernmantel in den Raum geführt und sollte dort bleiben, bis er sich gebessert hatte. Während seiner Haft sollten seine Kameraden jeden Morgen vor den Vorlesungen für ihn beten; der Gefangene wurde jeden Tag vom Priester besucht, der ihm am Ende des Prozesses die Beichte abnahm und die Kommunion spendete.

Die Strömung des universitären Lebens nahm eine spirituelle, klösterliche Färbung an; einige der Vorlesungen hatten ebenfalls diese Färbung. Bei den feierlichen Handlungen wurden geistliche Hymnen gesungen, Reden über die moralische Vervollkommnung gehalten, über die

почтенные слова помыкались на каждом шагу. Некоторые преподаватели, входя в дух инструкций, согласно с нею перестраивали свои курсы, даже те курсы, которые по содержанию своему имели мало отношения к вопросам веры и нравственности. Один преподаватель даже задумал построить чистую математику на принципах нравственности, и в этом направлении читал однажды речь, доказывая, что математика вовсе не содействует развитию вольнодумства, подтверждая высочайшие истины веры. Например, как без единицы не может быть числа, так и мир не может быть без единого Творца. Гипотенуза в прямоугольном треугольнике есть не что иное, как символ соединения земного с Божественным, горнего с дольным. Доносы сами собою входят в воспитательную программу как дополнительное средство надзора. Профанация святыни сопровождалась развитием лицемерия и легкомысленнейшего отношения к предметам, которыми вообще дорожат все.

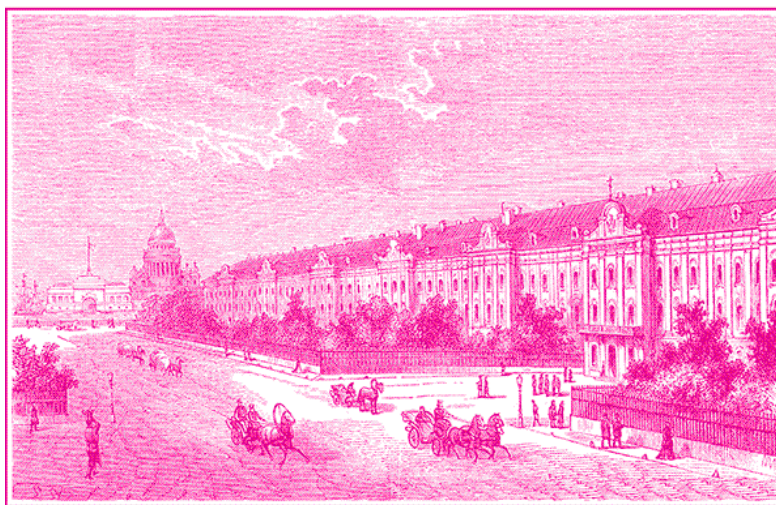
Подобное направление проводилось и в других университетах. В Петербургском университете, на первых шагах его деятельности по преобразованию его в университет, это направление вызвало даже соблазнительный процесс четырех профессоров, который наделал много шума в свое время. Процесс состоял в том, что четыре профессора: философии — Галич, всеобщей истории — Раупах и статистики — Герман и Арсеньев — заподозрены были в неблагонамеренном направлении и подверглись суду, столь несправедливому и беспорядочному, что высшее правительство отвергло

Harmonisierung der Erziehung mit den Wahrheiten des Glaubens; diese ehrwürdigen Worte wurden auf Schritt und Tritt bedacht. Einige Lehrer, die sich auf den Geist der Unterweisung einließen, gestalteten ihre Kurse entsprechend um, auch die Kurse, die inhaltlich wenig mit Fragen des Glaubens und der Moral zu tun hatten. Ein Lehrer dachte sogar daran, die reine Mathematik auf den Prinzipien der Moral aufzubauen, und las in dieser Richtung einmal eine Rede, in der er bewies, dass die Mathematik nicht zur Entwicklung des freien Denkens beiträgt und die höchsten Glaubenswahrheiten bestätigt. So wie es zum Beispiel keine Zahl ohne eine Einheit geben kann, kann es auch keine Welt ohne einen einzigen Schöpfer geben. Die Hypotenuse in einem rechtwinkligen Dreieck ist nichts anderes als ein Symbol für die Verbindung des Irdischen mit dem Göttlichen, des Hohen mit dem Niedrigen. Die Denunziationen selbst werden als zusätzliches Mittel der Kontrolle in das Bildungsprogramm aufgenommen. Die Entweihung des Heiligen ging einher mit der Entwicklung von Heuchelei und der frivolen Einstellung zu Gegenständen, die im Allgemeinen von allen geschätzt werden.

Eine ähnliche Richtung wurde an anderen Universitäten eingeschlagen. An der Universität von Petersburg führte diese Richtung in den ersten Schritten ihrer Umwandlung in eine Universität sogar zu einem aufrührerischen Prozess von vier Professoren, der seinerzeit viel Aufsehen erregte. Der Prozess bestand darin, dass vier Professoren: Philosophie – Galitsch, Allgemeine Geschichte – Raupach und Statistik – Hermann und Arsenjew – in einer unangemessenen Richtung verdächtigt und vor Gericht gestellt wurden, so ungerecht und ungeordnet, dass die oberste Regierung seine Entscheidung ablehnte und in der folgenden Regierungszeit der Prozess selbst

его решение, а в следующее царствование прекращен был и самый процесс. Впрочем, все четыре профессора были уволены, а это были самые благонамеренные и консервативные преподаватели, отличавшиеся от других только тем, что больше знали. Их благонамеренность даже была оценена преемником Александра Николаем, который одного из преподавателей — Арсеньева — назначил преподавателем своего старшего сына.

eingestellt wurde. Alle vier Professoren wurden jedoch entlassen, wobei es sich um die wohlmeinendsten und konservativsten Lehrer handelte, die sich von den anderen nur durch ihr größeres Wissen unterschieden. Ihr guter Wille wurde sogar von Alexanders Nachfolger Nikolaj gewürdigt, der einen der Lehrer, Arsenjew, zum Lehrer seines ältesten Sohnes ernannte.



**Университет в Санкт-Петербурге**

**Universität in Sankt-Petersburg**

Так хотели поставить русское печатное слово и русскую мысль. То же направление проводилось и в других сферах государственной жизни. Знаменем этого нового направления был известный Аракчеев. С 1814 г. он становится близко к государю, облачается его полным доверием и делается чем-то вроде первого министра. С 1823 г. он является единственным докладчиком при государе по всем делам, даже по ведомству Святейшего Синода; начальники отдельных частей управления являлись с докладом к Аракчееву, который уже сообщения их представлял государю. Чтобы не

Auf diese Weise wollten sie das gedruckte russische Wort und das russische Denken unterbringen. Die gleiche Richtung wurde in anderen Bereichen des staatlichen Lebens verfolgt. Das Aushängeschild dieser neuen Richtung war der berühmte Araktschejew. Ab 1814 stand er dem Herrscher nahe, schenkte ihm sein volles Vertrauen und wurde so etwas wie ein erster Minister. Ab 1823 war er der einzige Berichterstatter des Herrschers in allen Angelegenheiten, auch in der Abteilung der Heiligen Regierungssynode. Die Leiter bestimmter Abteilungen erstatteten Araktschejew Bericht, der seine Berichte

входить в подробности, достаточно обозначить деятельность Аракчеева словами одного современника, который сказал, что Аракчеев хотел из России построить казарму да еще поставить фельдфебеля к дверям. Следствием всего этого было тягостное настроение, которое все более овладевало обществом. Настроение это живо нам передают люди того времени без различия образа мыслей. Может быть, такое настроение не было новостью в истории нашего общества, но никогда оно не сопровождалось такими последствиями: оно повело к печальной катастрофе 14 декабря 1825 г.

dem Herrscher vorlegte. Um nicht ins Detail zu gehen, genügt es, Araktschejews Aktivitäten mit den Worten eines Zeitgenossen zu beschreiben, der sagte, dass Araktschejew aus Russland eine Kaserne bauen und sogar einen Feldwebel an die Tür stellen wollte. Die Folge von all dem war eine verbitterte Stimmung, die die Gesellschaft zunehmend erfasste. Diese Stimmung wird uns von den Menschen der damaligen Zeit, unabhängig von ihrer Denkweise, anschaulich vermittelt. Eine solche Stimmung ist zwar nicht neu in der Geschichte unserer Gesellschaft, aber sie war noch nie von solchen Folgen begleitet: sie führte zu der tragischen Katastrophe vom 14. Dezember 1825.



**Прогулка императора Александра по окрестностям Петербурга.**

*С гравюры Афанасьева*

**Kaiser Alexanders Spazierfahrt durch die Umgebung von Petersburg.**

*Nach einem Stich von Afanasjew*

**Неудача преобразований.** Нам известны начинания Александра I; все они были безуспешны. Лучшие из них те, которые остались бесплодными, другие имели худший

**Das Scheitern der Reformen.** Wir kennen die Initiativen von Alexander I., die alle erfolglos waren. Die besten von ihnen waren diejenigen, die erfolglos blieben; andere hatten ein schlechteres

результат, т. е. ухудшили положение дел. В самом деле, мечты о конституционном порядке осуществлены были на западном крае России, в Царстве Польском. Действие этой конституции причинило неисчислимый вред истории. Вред этот имел случай почувствовать сам виновник польской конституции. За пожалованную конституцию поляки вскоре отплатили упорной оппозицией на сейме, которая заставила отменить публичность заседаний и установить в Польше, помимо конституции, управление в чисто русском духе. Одним из лучших законов первых лет был указ 1803 г. 20 февраля «О вольных хлебопашцах»; на этот закон возлагали большие надежды, думали, что он подготовит постепенно и мирно освобождение крестьян. Лет за 20 со времени издания закона вышло на волю по добровольному соглашению с помещиками, 30 тыс. душ крепостных крестьян, т. е. около 0,3 % всего крепостного населения империи (по VI ревизии в 1818 г., его считалось до 10 млн ревизских душ). К такому микроскопическому результату привел закон, наделавший столько движения. Даже и административные реформы, новые центральные учреждения вовсе не внесли ожидаемого обновления в русскую жизнь, зато усилили очень заметно нескладицу в русском административном механизме. До тех пор в центре, как и в провинции, действовали, по крайней мере, по наружности, коллегиальные учреждения. Государственный совет, Сенат и Комитет министров были построены на том же коллегиальном начале, какое проведено было в губернских учреждениях Екатерины. А учреждения, служившие посредниками между теми и другими, министерства и главные управления, были основаны на начале

Ergebnis, d. h. sie verschlimmerten die Situation. Tatsächlich wurden die Träume von einer konstitutionellen Ordnung im westlichen Teil Russlands, im Königreich Polen, verwirklicht. Die Wirkung dieser Verfassung hat der Geschichte unabsehbaren Schaden zugefügt. Dieser Schaden wurde von demjenigen empfunden, der für die polnische Verfassung verantwortlich war. Die Polen revanchierten sich für die verliehene Verfassung in kurzer Zeit durch eine hartnäckige Opposition auf dem Landtag, die die Abschaffung der öffentlichen Versammlungen und die Einführung einer rein russischen Regierungsform in Polen zusätzlich zur Verfassung erzwang. Eines der besten Gesetze der ersten Jahre war das Dekret vom 20. Februar 1803 „Über die freien Bauern“; man setzte große Hoffnungen auf dieses Gesetz, von dem man annahm, dass es die Emanzipation der Bauern schrittweise und friedlich vorbereiten würde. In den 20 Jahren seit Inkrafttreten des Gesetzes wurden nur 30 Tausend Leibeigene aus freien Stücken von den Grundherren freigelassen, d. h. etwa 0,3 % der gesamten ländlichen Bevölkerung des Reiches (nach der VI. Revision von 1818 gab es 10 Millionen Leibeigene). Dieses mikroskopische Ergebnis ist auf das Gesetz zurückzuführen, das so viel Bewegung verursacht hat. Trotz der Verwaltungsreformen brachten die neuen zentralen Institutionen nicht die erwartete Erneuerung des russischen Lebens, aber sie machten den russischen Verwaltungsapparat sehr viel uneinheitlicher. Bis dahin hatten sowohl das Zentrum als auch die Provinzen, zumindest nach außen hin, kollegiale Einrichtungen betrieben. Der Staatsrat, der Senat und das Ministerkomitee wurden auf der gleichen kollegialen Basis aufgebaut wie die Institutionen der Katharinenprovinz. Aber die Institutionen, die als Vermittler zwischen ihnen fungierten, die Ministerien und die Hauptdirektionen, basierten auf dem



единоличной власти и единоличной ответственности своих управителей; верх и низ управления построены были на ином начале, не на том, на каком держалась середина управления (это система передаточных учреждений). Вообще, если бы сторонний наблюдатель, который имел случай ознакомиться с русским государственным порядком и с русской общественной жизнью в конце царствования Екатерины, потом воротился бы в Россию в конце царствования Александра и внимательно взгляделся бы в русскую жизнь, не заметил бы, что была эпоха правительственных и социальных преобразований; он не заметил бы царствования Александра.

В чем заключалась причина этой безуспешности этих преобразовательных начинаний? Она заключалась в их внутренней непоследовательности, на которую я имел уже случай указать. В этой непоследовательности историческая оценка деятельности Александра. Новые правительственные учреждения, осуществленные или только задуманные, основаны были на начале законности, т. е. на идее твердого и для всех одинакового закона, который должен был стеснить произвол во всех сферах государственной и общественной жизни, в управлении, как и в обществе. Но, по молчаливому или гласному признанию действующего закона, целая половина населения империи, которого тогда считалось свыше 40 млн душ обоего пола, целая половина этого населения зависела не от закона, а от личного произвола владельца. Следовательно, частные гражданские отношения не были согласованы с основаниями новых государственных учреждений, которые были введены или задуманы. По требованию исторической логики новые государственные учреждения должны

Prinzip der individuellen Macht und der individuellen Verantwortung ihrer Gouverneure. Wenn ein außenstehender Beobachter, der die Gelegenheit hatte, die russische Staatsordnung und das russische Gesellschaftsleben am Ende der Regierungszeit Katharinas kennenzulernen, am Ende der Regierungszeit Alexanders nach Russland zurückkehrte und sich das russische Leben genau ansah, würde er im Allgemeinen nicht bemerken, dass es eine Ära der Regierungs- und Gesellschaftsreformen gab; er würde Alexanders Herrschaft nicht bemerken.

Was war der Grund für das Scheitern dieser Reformbemühungen? Es lag an ihrer inneren Widersprüchlichkeit, auf die ich bereits hingewiesen habe. Diese Ungereimtheit ist die historische Bewertung von Alexanders Tätigkeit. Die neuen staatlichen Institutionen, die entweder realisiert oder auch nur erdacht wurden, basierten auf dem Prinzip der Legalität, d. h. auf der Idee eines festen und einheitlichen Rechts, das die Willkür in allen Bereichen des staatlichen und öffentlichen Lebens, in der Verwaltung und in der Gesellschaft beseitigen sollte. Aber durch die stillschweigende oder offene Akzeptanz des geltenden Rechts war eine ganze Hälfte der Bevölkerung des Reiches, die damals über 40 Millionen Seelen beiderlei Geschlechts zählte, nicht vom Gesetz, sondern von der persönlichen Willkür des Besitzers abhängig. Folglich standen die privaten zivilen Beziehungen nicht im Einklang mit den Grundlagen der neuen staatlichen Institutionen, die eingeführt oder konzipiert wurden. Nach dem Erfordernis der historischen Logik mussten die neuen staatlichen Institutionen auf dem fertigen Boden der neu vereinbarten zivilen Beziehungen stehen, mussten aus den Beziehungen

были стать на готовую почву новых согласованных гражданских отношений, должны были вырастать из отношений, как следствие вырастает из своих причин. Император и его сотрудники решились вводить новые государственные учреждения раньше, чем будут созданы согласованные с ними гражданские отношения, хотели построить либеральную конституцию в обществе, половина которого находилась в рабстве, т. е. они надеялись добиться последствий раньше причин, которые их производили. Мы знаем и источник этого заблуждения; он заключается в преувеличенном значении, какое тогда придавали формам правления.

Люди тех поколений были уверены, что все части общественных отношений изменятся, все частные вопросы разрешатся, новые нравы водворятся, как только будет осуществлен нарисованный смелой рукой план государственного устройства, т. е. система правительственных учреждений. Они расположены тем более были к такому мнению, что гораздо легче ввести конституцию, чем вести мелкую работу изучения действительности, работу преобразовательную. Первую работу можно начертать в короткое время и пожать славу; результаты второй работы никогда не будут оценены, даже замечены современниками и представляют очень мало пищи для исторического честолюбия.

На той же точке зрения, на какой стояли Александр I и его сотрудники, стояли и люди 14 декабря; если они о чем размышляли и толковали много, то о тех формах, в какие должен облечься государственный порядок, о той же конституции. Правда, все, что они проектировали определенного и практически исполнимого, все было уже сказано раньше их, в проекте

herauswachsen, als Konsequenz aus ihren Ursachen wachsen. Der Kaiser und seine Mitarbeiter beschlossen, neue staatliche Institutionen einzuführen, bevor die mit ihnen vereinbarten zivilen Verhältnisse geschaffen waren, sie wollten eine liberale Verfassung in der zur Hälfte versklavten Gesellschaft aufbauen, d. h. sie hofften, Wirkungen vor den Ursachen zu erzielen, die sie hervorgebracht hatten. Wir kennen auch die Quelle dieser Täuschung; sie liegt in der übertriebenen Bedeutung, die damals den Regierungsformen beigemessen wurde.

Die Menschen jener Generationen waren sich sicher, dass sich alle Teile der sozialen Beziehungen ändern würden, alle privaten Fragen gelöst würden, eine neue Moral entstehen würde, sobald der von kühner Hand gezeichnete Plan des Staatsaufbaus, d. h. das System der staatlichen Institutionen, umgesetzt würde. Umso mehr waren sie der Meinung, dass es einfacher ist, eine Verfassung einzuführen, als die triviale Arbeit der Untersuchung der Realität, die Arbeit der Reformen, zu leisten. Das erste Werk kann in kurzer Zeit umrissen werden und Ruhm ernten; die Ergebnisse des zweiten Werks werden nie gewürdigt, nicht einmal von den Zeitgenossen wahrgenommen und bieten nur wenig Nahrung für den historischen Ehrgeiz.

Die Leute vom 14. Dezember standen auf demselben Standpunkt wie Alexander I. und seine Mitarbeiter; wenn sie über etwas viel nachdachten und redeten, dann über die Formen, in denen die staatliche Ordnung angelegt werden sollte, über dieselbe Verfassung. Um es offen zu sagen, alles, was sie als sicher und praktikabel ansahen, wurde ihnen bereits in



Сперанского. Они касались и частных гражданских отношений, т. е. взаимных отношений лиц и сословий, но их мысли касались этого, как язвы отечества, не зная, как устранить, каким строем отношений заменить действующий общественный порядок. Как сотрудники Александра, так и люди 14 декабря, односторонне увлеченные идеей личной и общественной свободы, совсем не понимали экономических отношений, которые служат почвой для политического порядка. Эта односторонность тех и других, и воспитателей и воспитанников (ибо декабристы были воспитанниками Александра и Сперанского), особенно резко выразилась в вопросе о крепостном праве; как правительство Александра, так и декабристы были в большой уверенности, что стоит дать крестьянам личную свободу, чтобы обеспечить их благоденствие; о материальном их положении, об отношении их к земле, об обеспечении их труда они и не думали или думали очень мало.

Итак, я не приписываю движению 14 декабря ни того значения, ни тех последствий, которые ему приписывают. Но было одно очень важное последствие в истории одного сословия, именно дворянства. До тех пор дворянство было классом правящим в русском обществе; как мы знаем, такое политическое положение его создано было главным образом участием дворянской гвардии в дворцовых переворотах XVIII в. Движение 14 декабря было последним гвардейским дворцовым переворотом; им кончается политическая роль русского дворянства. Оно еще останется некоторое время при делах, как сословие, будет принимать

Speranskis Projekt gesagt. Sie befassten sich auch mit den privaten, zivilen Beziehungen, d. h. den gegenseitigen Beziehungen von Personen und Ständen, aber ihre Gedanken konzentrierten sich auf diese als die Pest des Vaterlandes, da sie nicht wussten, wie sie die bestehende öffentliche Ordnung beseitigen oder welches System von Beziehungen sie ersetzen sollten. Sowohl die Kollaborateure Alexanders als auch die Menschen des 14. Dezember, die einseitig von der Idee der persönlichen und sozialen Freiheit begeistert waren, verstanden nicht die wirtschaftlichen Beziehungen, die die Grundlage der politischen Ordnung bildeten. Diese Einseitigkeit sowohl der Erzieher als auch der Gebildeten (denn die Dekabristen wurden von Alexander und Speranski erzogen) war in der Frage der Leibeigenschaft besonders ausgeprägt; sowohl die Regierung Alexanders als auch die Dekabristen waren sich sehr sicher, dass es sich lohnte, den Bauern persönliche Freiheit zu gewähren, um ihr Wohlergehen zu sichern; über ihre materielle Situation, über ihr Verhältnis zum Land, über die Sicherung ihrer Arbeitskraft dachten sie gar nicht oder nur wenig nach.

Ich spreche der Bewegung vom 14. Dezember also nicht die Bedeutung oder die Folgen zu, die ihr zugeschrieben werden. Aber es gab eine sehr wichtige Folge in der Geschichte einer Klasse, nämlich des Adels. Bis zu diesem Zeitpunkt war der Adel die herrschende Klasse in der russischen Gesellschaft; wie wir wissen, wurde diese politische Position vor allem durch die Teilnahme der Adelsgarde an den Umstürzbewegungen des XVIII. Jahrhunderts geschaffen. Die Bewegung vom 14. Dezember war der letzte Putsch der Garde im Palast; es beendet die politische Rolle des russischen Adels. Sie wird noch eine Zeit lang als Klasse arbeiten und aktiv

деятельное участие в областных учреждениях, но оно уже перестанет быть правящим классом. Оно превратится в такое же орудие правительства, в такое же вспомогательное средство бюрократических учреждений, каким оно было в старые времена, в XVII столетии. В этом заключается, по моему мнению, самое важное последствие 14 декабря.

Не только по закону, но и по нравственным средствам дворянство должно было потерять после того прежнее значение. После 14 декабря пошли за Урал лучшие люди сословия, после которых осталось много мест, не занятых в продолжение следующего царствования. Это была потеря, которую было трудно вознаградить и при более обильном запасе нравственных сил сословия. Из него выбыло столько дельцов, которые могли восстановить и усилить политический авторитет сословия, если бы остались в рядах. В следующее царствование дворянство не могло иметь прежнего значения уже потому, что оскудело силами после катастрофы 14 декабря.

an den Institutionen der Provinz teilnehmen, aber sie wird keine herrschende Klasse mehr sein. Sie wird zum gleichen Instrument der Regierung, zum gleichen Hilfsmittel der bürokratischen Institutionen wie in den alten Zeiten, im XVII. Jahrhundert. Darin liegt meiner Meinung nach die wichtigste Konsequenz des 14. Dezember.

Nicht nur rechtlich, sondern auch moralisch sollte der Adel seine frühere Bedeutung verlieren. Nach dem 14. Dezember zogen die besten Männer des Adels in den Ural, so dass viele Orte während der nächsten Regierungszeit unbesetzt blieben. Ein Verlust, der nur schwer zu kompensieren war, selbst wenn das Anwesen über mehr moralische Kraft verfügte. So viele Geschäftsmänner waren aus ihr herausgefallen, die die politische Autorität des Standes hätten wiederherstellen und stärken können, wenn sie in den Reihen geblieben wären. In der nächsten Herrschaft konnte der Adel nicht mehr die gleiche Bedeutung haben, schon weil er nach der Katastrophe vom 14. Dezember verarmt war.



**Николай I**

**Nikolaus I.**

**Император Николай I**

**Kaiser Nikolaus I.**

**Задачи царствования.** Я сделаю краткий обзор главных явлений в царствование Николая, ограничиваясь, впрочем, только событиями жизни правительственной и социальной. С этими двумя процессами, изменением правительственного порядка и перестройкой общественных отношений связаны все главнейшие явления этого времени.

Царствование Николая обыкновенно считают реакцией, направленной не только против стремлений, которые были заявлены людьми 14 декабря, но и против всего предшествовавшего царствования. Такое суждение едва ли вполне справедливо; предшествовавшее царствование в разное время преследовало неодинаковые стремления, ставило себе

**Aufgaben der Regentschaft.** Ich werde einen kurzen Überblick über die wichtigsten Phänomene der Herrschaft Nikolaus' geben, wobei ich mich jedoch auf die Ereignisse des staatlichen und gesellschaftlichen Lebens beschränke. Alle wichtigen Phänomene dieser Zeit stehen im Zusammenhang mit diesen beiden Prozessen, der Veränderung der staatlichen Ordnung und der Umstrukturierung der sozialen Beziehungen.

Die Regentschaft Nikolaus' wird in der Regel als Reaktion betrachtet, die sich nicht nur gegen die Bestrebungen des Volkes vom 14. Dezember richtete, sondern auch gegen die gesamte vorherige Herrschaft. Ein solches Urteil ist kaum gerechtfertigt; die vorangegangene Regentschaft verfolgte zu verschiedenen Zeiten ungleiche Bestrebungen und stellte sich ungleiche Aufgaben. Wie wir gesehen haben,

неодинаковые задачи. Как мы видели, в первую половину его господствовало стремление дать империи политический порядок, построенный на новых основаниях, а потом уже подготовить частные отношения, согласуя их с новым политическим порядком. Говоря проще, в первой половине господствовала надежда, что можно дать стране политическую свободу, сохранив на время рабство. Потом, когда обнаружилась нелогичность этой задачи, надо было бы перейти от первой ее половины ко второй, т. е. к предварительной перестройке частных общественных отношений; но тогда уже не хватило энергии, и вторая задача разрешалась без надежды и без желания разрешить первую. Эту вторую задачу усвоил себе преемник Александра. Отказавшись от перестройки государственного порядка на новых основаниях, он хотел устроить частные общественные отношения, чтобы на них можно было потом выстроить новый государственный порядок. Я считаю царствование Николая прямым логическим продолжением второй половины предшествовавшего царствования. Такая более скромная задача царствования Николая I объясняется отчасти личными свойствами нового императора.

#### **Начало царствования.**

Император Николай I родился в июне 1796 г., следовательно, за несколько месяцев до смерти своей бабушки; он принадлежал вместе с младшим братом Михаилом ко второму поколению сыновей Павла и получил поэтому иное воспитание, непохожее на то, какое дано было старшим братьям — Александру и Константину. Он воспитан был кое-как, совсем не по программе Руссо. Третий брат готовил себя к очень скромной военной карьере; его не

bestand in der ersten Hälfte seiner Regierungszeit der Wunsch, dem Reich eine politische Ordnung zu geben, die auf neuen Grundlagen beruhte, und dann die privaten Beziehungen so vorzubereiten, dass sie der neuen politischen Ordnung entsprachen. Vereinfacht gesagt, herrschte in der ersten Hälfte die Hoffnung vor, dass dem Land politische Freiheit gegeben werden könnte, wobei die Sklaverei noch eine Weile erhalten blieb. Als dann die Unlogik dieser Aufgabe offensichtlich wurde, musste man von ihrer ersten Hälfte zur zweiten Hälfte übergehen, d. h. zur vorläufigen Rekonstruktion der privaten sozialen Beziehungen; aber die Energie fehlte bereits, und die zweite Aufgabe wurde ohne jede Hoffnung und ohne den Wunsch, die erste zu bewältigen, gelöst. Diese zweite Aufgabe wurde von Alexanders Nachfolger gemeistert. Er weigerte sich, die staatliche Ordnung auf neue Grundlagen zu stellen, und wollte die privaten sozialen Beziehungen so gestalten, dass er darauf eine neue staatliche Ordnung aufbauen konnte. Ich betrachte die Herrschaft Nikolaus' als eine direkte logische Fortsetzung der zweiten Hälfte der vorangegangenen Regentschaft. Diese bescheidenere Aufgabe der Regentschaft Nikolaus' I. lässt sich teilweise durch die persönlichen Eigenschaften des neuen Kaisers erklären.

**Beginn der Regentschaft.** Der im Juni 1796, wenige Monate vor dem Tod seiner Großmutter, geborene Kaiser Nikolaus I. gehörte zusammen mit seinem jüngeren Bruder Michail zur zweiten Generation der Pauls-Söhne und wurde daher anders erzogen als seine älteren Brüder Alexander und Konstantin. Er war mehr schlecht als recht erzogen worden, ganz und gar nicht nach dem Programm Rousseaus. Der dritte Bruder bereitete sich auf eine sehr bescheidene militärische Laufbahn vor; er war weder in Fragen der höheren

посвящали в вопросы высшей политики, не давали ему участия в серьезных государственных делах. До 18 лет он даже вовсе не имел определенных служебных занятий; только в этом году его назначили директором Инженерного корпуса и дали ему в команду одну гвардейскую бригаду, следовательно, два полка.

Politik eingeweiht worden, noch hatte man ihm erlaubt, sich an ernsthaften Staatsangelegenheiten zu beteiligen. Bis zu seinem 18. Lebensjahr hatte er noch nicht einmal eine feste Anstellung; erst in diesem Jahr wurde er zum Direktor des Ingenieurkorps ernannt und erhielt das Kommando über eine Brigade von Gardisten, also zwei Regimenter.



**Император Николай Павлович на улицах Петербурга.**

*С рисунка К. Брож*

**Kaiser Nikolaus Pawlowitsch auf den Straßen von Petersburg.**

*Nach einer Zeichnung von K. Brož*

Вступление Николая I на престол, как мы знаем, было чистою случайностью. Но, не имея серьезных занятий, великий князь каждое утро проводил по несколько часов в дворцовых передних, теряясь в толпе ждавших аудиенции или доклада. При нем, как при третьем брате, не стеснялись; великий князь мог наблюдать людей в том виде, как они держались в передней, т. е. в удобнейшем для их наблюдения виде. Он здесь узнал отношения, лица, интриги и порядки, так как в той сфере, где он вращался, интриги были синонимом порядка. Эти мелкие познания очень понадобились ему на

Die Thronbesteigung Nikolaus' I. war, wie wir wissen, ein reiner Zufall. Da der Großfürst jedoch keine ernsthafte Beschäftigung hatte, verbrachte er jeden Morgen Stunden in den Vorzimmern des Palastes, wo er sich in der Menge verlor, die auf eine Audienz oder einen Bericht wartete. Unter ihm, als drittem Bruder, gab es keine Scheu; der Großfürst konnte die Leute so beobachten, wie sie in den vorderen Räumen gehalten wurden, d. h. auf die bequemste Weise. Hier lernte er Haltungen, Gesichter, Intrigen und Ordnungen kennen, denn in der Sphäre, in der er rotierte, war Intrige gleichbedeutend mit Ordnung. Dieses

престоле; он вступил на престол с очень скромным запасом политических идей, которых так много принес сюда его старший брат. Вот почему он мог заглянуть на существующий порядок с другой стороны, с какой редко удается взглянуть на него монарху. Александр смотрел на Россию сверху, со своей философской политической высоты, а, как мы знаем, на известной высоте реальные очертания или неправильности жизни исчезают. Николай имел возможность взглянуть на существующее снизу, оттуда, откуда смотрят на сложный механизм рабочие, не руководствуясь идеями, не строя планов.

Николай поставил себе задачей ничего не переменять, не вводить ничего нового в основаниях, а только поддерживать существующий порядок, восполнять пробелы, чинить обнаружившиеся ветхости помощью практического законодательства и все это делать без всякого участия общества, даже с подавлением общественной самостоятельности, одними правительственными средствами. Но он не снял с очереди тех жгучих вопросов, которые были поставлены в прежнее царствование, и, кажется, понимал их жгучесть еще сильнее, чем его предшественник. Итак, консервативный и бюрократический образ действия — вот характеристика нового царствования; поддержать существующее помощью чиновников — еще так можно обозначить этот характер.

В первое время, может быть, под свежим впечатлением недавно пережитых событий новый император был близок к мысли о реформах, но он поставил себе ближайшей задачей предварительно войти в положение дел и принялся усердно изучать

wenige Wissen brauchte er auf dem Thron sehr; er kam mit einem sehr bescheidenen Bestand an politischen Ideen auf den Thron, von denen sein älterer Bruder so viel hierher gebracht hatte. Deshalb war er in der Lage, die bestehende Ordnung aus einer anderen Perspektive zu betrachten, wie es einem Monarchen nur selten gelingt, sie zu betrachten. Alexander betrachtete Russland von oben, aus seiner philosophisch-politischen Höhe, und wie wir wissen, verschwinden in einer gewissen Höhe die wirklichen Konturen oder Unregelmäßigkeiten des Lebens. Nikolaus hatte die Gelegenheit, das Bestehende von unten zu betrachten, von dort aus, wo die Arbeiter auf den komplexen Mechanismus schauen, ohne sich von Ideen leiten zu lassen, ohne Pläne zu machen.

Nikolaus machte es sich zur Aufgabe, nichts zu ändern, nichts Neues in die Grundlagen einzubringen, sondern nur die bestehende Ordnung zu erhalten, die Lücken zu füllen, die festgestellten Mängel durch praktische Gesetzgebung zu beheben und dies alles ohne jede öffentliche Beteiligung, ja sogar unter Unterdrückung der sozialen Selbständigkeit, allein mit staatlichen Mitteln zu tun. Aber er wich nicht von der Linie der brennenden Fragen ab, die in der vorangegangenen Regierungszeit aufgeworfen wurden, und es scheint, dass er deren Brisanz noch stärker als sein Vorgänger verstanden hat. Ein konservativer und bürokratischer Arbeitsmodus ist also das Merkmal der neuen Herrschaft; das Bestehende mit Hilfe von Beamten zu stützen - so kann man diesen Charakter auch definieren.

Zunächst stand der neue Kaiser vielleicht unter dem frischen Eindruck der kürzlich erlebten Ereignisse dem Gedanken an Reformen nahe, aber er machte sich sofort daran, sich mit der Situation vertraut zu machen, und begann, die schmutzigsten Details

самые грязные подробности. Он сам лично ревизовал ближайшие столичные учреждения: бывало, налетит в какую-нибудь казенную палату, напугает чиновников и уедет, дав всем почувствовать, что он знает не только их дела, но и их проделки. В губернии он разослал доверенных сановников для производства строгой ревизии. Вскрывались ужасающие подробности; обнаруживалось, например, что в Петербурге, в центре, ни одна касса никогда не проверялась; все денежные отчеты составлялись заведомо фальшиво; несколько чиновников с сотнями тысяч пропали без вести. В судебных местах император [нашел] два миллиона дел, по которым в тюрьмах сидело 127 тыс. человек. Сенатские указы оставались без последствий подчиненными учреждениями. Губернаторам назначен был годовой срок для очистки неисполненных дел; император сократил его до трех месяцев, дав неисправным губернаторам положительное и прямое обещание отдать их под суд.

Чтобы поправить действие правительственного механизма, столь расстроенного, составлена была комиссия, известная под именем сенатора Энгеля. Комиссия должна была выработать проект нового судебного устройства. Выработанный проект отличался очень либеральными началами: уничтожалось тайное канцелярское производство, вводилась несменяемость судей и более строгое распределение судебных дел от административных. Император вполне одобрил эти проекты, но нашел их более рассчитанными на будущее, чем на настоящее, и оставил их без последствий. В этом отношении императора к преобразовательным проектам и выразилось основное начало, которым он руководился. Он одобрял

sorgfältig zu studieren. Er inspizierte persönlich die nächstgelegenen Institutionen des Kapitals: manchmal stürmte er in ein Büro der Regierung, erschreckte die Beamten und ging wieder, um allen zu zeigen, dass er nicht nur ihre Geschäfte, sondern auch ihre Tricks kennt. In die Gouvernements schickte er vertrauenswürdige Würdenträger aus, die strenge Kontrollen durchführten. Es wurden erschreckende Details aufgedeckt; so wurde beispielsweise festgestellt, dass in Petersburg, dem Zentrum, keine einzige Kasse jemals überprüft worden war; dass alle Geldberichte absichtlich falsch waren; dass mehrere Beamte mit Hunderttausenden fehlten. Der Kaiser [fand] zwei Millionen Fälle in der Justiz, in denen 127.000 Menschen inhaftiert waren. Die Senatsbeschlüsse wurden von den nachgeordneten Organen ohne Wirkung gelassen. Die Gouverneure hatten ein Jahr Zeit, um nicht vollstreckte Fälle zu klären; der Kaiser verkürzte diese Frist auf drei Monate und gab den fehlerhaften Gouverneuren das ausdrückliche Versprechen, sie vor Gericht zu stellen.

Eine Kommission, bekannt als Senator Engel, wurde gebildet, um den gestörten Regierungsapparat wieder in Ordnung zu bringen. Die Kommission hatte die Aufgabe, ein neues Justizsystem zu entwerfen. Dieses Projekt hatte sehr liberale Grundsätze: geheime klerikale Verfahren wurden abgeschafft, die Unabsetzbarkeit von Richtern eingeführt und eine strengere Trennung von Gerichtsverfahren und Verwaltungsverfahren eingeführt. Der Kaiser genehmigte diese Projekte, fand aber, dass sie eher für die Zukunft als für die Gegenwart bestimmt waren, und ließ sie ohne Konsequenzen. In dieser Haltung des Kaisers zu den Reformprojekten kam das Hauptprinzip zum Ausdruck, das ihn leitete. Er befürwortete alle guten Vorschläge, die die Situation verbessern könnten, aber er wagte es nie, sie umzusetzen. Die



все хорошие предложения, которые могли поправить дело, но никогда не решался их осуществить. И так, поддерживать существующий порядок — вот программа нового правительства.

**Кодификация.** Для того чтобы существующий порядок действовал правильно, надо было дать учреждениям строгий кодекс. Над созданием такого кодекса работали с 1700 г., и дело не удавалось. Такой кодекс мог быть выработан при указанной программе: если решено поддерживать существующий порядок, то в свод законов должны быть взяты существующие узаконения; новый свод законов должен быть сводом законов действующих, а не кодексом, созданным отвлеченной мыслью. Эту задачу, прежде всего, и взялся разрешить Николай. Для этого он учредил при себе особое отделение Собственной канцелярии (II отделение) и в руководители дела призвал лицо, давно искусившееся в этой работе, знакомого нам М. М. Сперанского.

Сперанский, после ссылки, был назначен пензенским губернатором, потом генерал-губернатором Сибири, изучил обширную Сибирь и составил проект нового ее устройства, с которым и приехал в Петербург в 1821 г. Его оставили в Государственном совете, хотя он не пользовался прежним влиянием. Николай решительно признавал его жертвою политических интриг и при этом ссылался на признание своего старшего брата, будто бы когда-то сказавшего ему, что он в долгу у Сперанского, что он тогда не мог сладить с интригой, хотя знал, что обвинение, взводимое на Сперанского, — клевета. Сперанский еще в 1811 г. начал каяться в своих широких политических затеях, сознавая всю их преждевременность

Aufrechterhaltung der bestehenden Ordnung ist daher das Programm der neuen Regierung.

**Kodifizierung.** Damit die bestehende Ordnung richtig funktionieren konnte, musste den Institutionen ein strenger Kodex vorgegeben werden. An einem solchen Kodex wurde seit 1700 gearbeitet und er war gescheitert. Ein solcher Kodex könnte nach folgendem Programm erstellt werden: wenn beschlossen wurde, die bestehende Ordnung beizubehalten, sollten die bestehenden Regeln in das Gesetzeswerk aufgenommen werden; das neue Gesetzeswerk musste ein Korpus gültiger Gesetze sein und nicht ein von der abstrakten Idee geschaffener Kodex. Dies ist die Aufgabe, die Nikolaus zuallererst zu lösen hatte. Zu diesem Zweck richtete er eine besondere Abteilung seiner Kanzlei ein (Abteilung II) und berief als Leiter eine Person, die seit langem in dieser Arbeit versucht war, den bekannten M. M. Speranski.

Speranski wurde nach seinem Exil zum Gouverneur von Pensa, dann zum Generalgouverneur von Sibirien ernannt, studierte die Weite Sibiriens und fertigte einen Entwurf für die Neuordnung an, mit dem er 1821 nach Petersburg kam. Nikolaus glaubte fest daran, dass er ein Opfer politischer Intrigen sei, und berief sich dabei auf das Geständnis seines älteren Bruders, der ihm einmal gesagt hatte, dass er Speranski etwas schulde und dass er mit Intrigen nicht zurechtkomme, obwohl er wusste, dass die gegen Speranski erhobene Anschuldigung eine Verleumdung war. Schon 1811 begann Speranski seine breit angelegten politischen Unternehmungen zu bereuen, da er sich ihrer Unzeitgemäßheit und Untauglichkeit bewusst wurde, und nun hatte er

и непригодность, а теперь он к тому же прошел отличную административную школу, ибо что можно представить себе лучше для назидания и знакомства с делом, как ссылка и губернаторство. Сперанскому поручено было составление свода законов. Вылечившись от затей, Сперанский сохранил трудолюбие своей молодости и теперь в короткое время совершил изумительные дела по программе, ему заданной.

Прежде всего, из разных канцелярий и архивов он стянул к себе все указы, начиная с Уложения 1649 г. и кончая последним указом императора Александра I. Все эти указы, уставы и регламенты он расположил в хронологическом порядке и напечатал их, дав сборнику заглавие «Полное собрание законов Российской империи». Это сборник 45 громадных томов, каждый из которых не всякий осилит поднять. В этот сборник вошло 30 920 номеров. Сборник, за составление которого Сперанский принялся в 1826 г., издан был в 1830 г. с приложением рисунков, таблицы и различных указаний. До сих пор это полное собрание материалов остается основным для истории русского законодательства. Это полное собрание законов он и положил в основание действующих законов. Из различных указаний он брал годные к действию узаконения, облакал их в краткие статьи, применяясь к тексту подлинника, и со ссылками на источник эти статьи расположил в систематическом порядке, сводя их в особые уставы. Так составился «Свод законов Российской империи», изданный в 1833 г. в 15 томах. В большей части своего состава этот памятник доселе остается действующим у нас кодексом.

übrigens eine ausgezeichnete Verwaltungsschule durchlaufen, denn wie könnte man den Fall besser erziehen und lernen als im Exil und als Gouverneur? Speranski wurde mit der Ausarbeitung eines Gesetzbuchs betraut. Nachdem er von seinen Unternehmungen geheilt worden war, behielt Speranski den Fleiß seiner Jugend bei und vollbrachte nun in kurzer Zeit wunderbare Taten nach dem ihm zugewiesenen Programm.

Zunächst sammelte er in verschiedenen Ämtern und Archiven alle Dekrete, beginnend mit dem Edikt von 1649 und endend mit dem letzten Dekret von Kaiser Alexander I. Alle Dekrete, Chartas und Verordnungen ordnete er in chronologischer Reihenfolge und druckte sie unter dem Titel „Vollständige Sammlung der Gesetze des Russischen Reiches“. Es handelt sich um eine Sammlung von 45 riesigen Bänden, von denen nicht jeder in der Lage sein wird, sie zu heben. Diese Sammlung umfasste 30 920 Nummern. Die Sammlung, deren Zusammenstellung Speranski 1826 in Angriff genommen hatte, wurde 1830 mit Zeichnungen, Tabellen und verschiedenen Anleitungen veröffentlicht. Diese vollständige Materialsammlung ist bis heute grundlegend für die Geschichte der russischen Gesetzgebung. Aus den verschiedenen Anweisungen entnahm er die handlungsfähigen Gesetze, verpackte sie in kurze Artikel, wendete sie auf den Text des Originals an und ordnete diese Artikel mit Verweisen auf die Quelle in eine systematische Ordnung ein, indem er sie zu besonderen Statuten reduzierte. So entstand das „Gesetzbuch des Russischen Reiches“, das 1833 in 15 Bänden veröffentlicht wurde. In den meisten Teilen seiner Zusammensetzung ist dieses Denkmal bis heute das in unserem Land geltende Gesetzbuch.

«Свод законов Российской империи» расположен в систематическом порядке. В первых трех томах изложены законы «основные и учредительные», т. е. определяющие пределы власти и порядок делопроизводства правительственных учреждений, Государственного совета, Сената, министерств, губернского управления и т. д. В дальнейших пяти томах (4–8) изложены законы «государственных сил», т. е. средств, которыми питается государство, законы о государственных повинностях, доходах и имуществе. В 9-м томе изложены законы «о состояниях», т. е. о сословиях. В 10-м томе изложены законы гражданские и межевые. В четырех дальнейших (11–14) — законы «государственного благоустройства и благочиния», т. е. полицейские, и в последнем (15) — законы уголовные. Вот строй законов, в котором каждая статья не представляет ничего нового, а извлечена из изданного закона и только нашла место в общей системе. Таким образом, Свод законов составил из 42 тыс. статей; это слишком много законов, чтобы знать их. Обилие законов есть главный недостаток Свода, и сам Сперанский сознавал это.

Дальнейшие узаконения присоединились к Своду как дополнение, и теперь таких статей свыше 100 тыс. Сперанский смотрел на Свод законов только как на подготовительную, черновую работу для выработки удобоприменимого кодекса. Трудно представить себе памятник, более выражающий основную мысль царствования: ничего не вводить нового и только чинить и приводить в порядок старое.

Свод законов, сказал я, издан был в 1833 г.; но, кроме того, Сперанский приводил в порядок целый ряд специальных и местных законодательств. Так, ему

„Das Gesetzbuch des Russischen Reiches“ ist in systematischer Reihenfolge geordnet. Die ersten drei Bände enthalten die „grundlegenden und konstituierenden“ Gesetze, d. h. sie legen die Grenzen der Befugnisse und die Geschäftsordnung der Regierungsbehörden, des Staatsrats, des Senats, der Ministerien, der Gouvernementsverwaltung usw. fest. In den nächsten fünf Bänden (4–8) werden die Gesetze über die „Staatsgewalten“, d. h. die Mittel zur Ernährung des Staates, die Gesetze über die staatlichen Abgaben, die Einnahmen und das Eigentum, dargelegt. Band 9 enthält das Recht der „Nachlässe“, d. h. der Ländereien. Band 10 enthält das Recht der Zivil- und Grenzgesetze. Die vier folgenden (11–14) enthalten die Gesetze zur „öffentlichen Ordnung und Sicherheit“, d. h. die Polizeigesetze, und das letzte (15) enthält die Strafgesetze. Hier gibt es ein System von Gesetzen, in dem jeder Artikel nichts Neues ist, sondern aus dem veröffentlichten Recht extrahiert wurde und nur einen Platz im Gesamtsystem gefunden hat. Daher besteht das Gesetzbuch aus 42 Tausend Artikeln; das sind zu viele Gesetze, um sie zu kennen. Die Fülle der Gesetze war der größte Nachteil des Kodex, und Speranski selbst war sich dessen bewusst. Weitere Gesetze wurden dem Gesetzbuch als Änderungen hinzugefügt, so dass es nun über 100 Tausend solcher Artikel gab. Man kann sich kaum ein Denkmal vorstellen, das den Grundgedanken der Herrschaft besser zum Ausdruck bringt: nichts Neues einzuführen, sondern das Alte zu reparieren und in Ordnung zu bringen.

Das Gesetzbuch wurde, wie gesagt, 1833 veröffentlicht, aber darüber hinaus hat Speranski eine ganze Reihe von Sonder- und Lokalgesetzen in Kraft gesetzt. So verfasste er das

принадлежит Свод военных постановлений в 12 томах; Свод законов остзейских и западных губерний; Свод законов Великого княжества Финляндского. Свод законов и должен был стать руководством для деятельности правительственных учреждений.

**Собственная канцелярия.** Легко предвидеть, в каком направлении должен был измениться правительственный порядок. Основания правительственного строя остались прежние, но, взявшись руководить громадной империей без всякого участия общества, Николай должен был усложнять механизм центрального управления. Вот почему в его царствование создалось громадное количество либо новых департаментов в старых учреждениях, либо новых канцелярий, комиссий и т. д. Все это время было эпохой необозримого количества комитетов и комиссий, которые создавались для каждого нового государственного вопроса. Всего лучше выразилась мысль этих правительственных перемен в создании целого сложного управления.

Сам руководя важнейшими делами, входя в их рассмотрение, император должен был иметь собственную канцелярию; такая канцелярия и создана была четырьмя отделениями под таким названием — Собственная его величества канцелярия, существующая и доселе, только не в полном комплекте отделений. Вот перечень этих отделений, который, может быть, понадобится, чтобы увидеть, каким кругом дел хотел непосредственно руководить носитель государственной власти. Первое отделение подготавливало бумаги для доклада императору и следило за исполнением высочайших повелений. Второе отделение образовалось из бывшей комиссии составления

Militär-gesetzbuch in 12 Bänden, das Gesetzbuch der Ostsee- und West Gouvernements und das Gesetzbuch des Großherzogtums Finnland. Das Gesetzbuch sollte die Tätigkeit der staatlichen Institutionen leiten.

**Eine eigene Kanzlei.** Es ist leicht abzusehen, in welche Richtung sich die staatliche Ordnung verändern würde. Die Grundlagen des Regierungssystems blieben gleich, aber da Nikolaus die Herrschaft über ein riesiges Reich ohne jegliche öffentliche Beteiligung übernahm, musste er den Mechanismus der Zentralregierung komplizierter gestalten. Aus diesem Grund entstanden während seiner Regierungszeit zahlreiche neue Abteilungen in den alten Institutionen oder neue Ämter, Kommissionen usw. In dieser Zeit gab es eine unüberschaubare Anzahl von Ausschüssen und Kommissionen, die für jede neue Regierungsangelegenheit eingesetzt wurden. Der Gedanke dieser Regierungsveränderungen kam am besten in der Schaffung einer ganzen komplexen Verwaltung zum Ausdruck.

Der Kaiser musste eine eigene Kanzlei haben, um die wichtigsten Angelegenheiten zu beaufsichtigen, und eine solche Kanzlei wurde durch vier Abteilungen unter diesem Namen geschaffen - die Eigene Kanzlei Seiner Majestät, die bis heute existiert, nur nicht in einer vollständigen Reihe von Abteilungen. Hier ist eine Liste dieser Ämter, die notwendig sein kann, um zu sehen, welchen Kreis der Angelegenheiten der Inhaber der Staatsgewalt direkt leiten wollte. Die erste Abteilung bereitete Papiere zur Vorlage beim Kaiser vor und überwachte die Ausführung der kaiserlichen Befehle. Die zweite Abteilung wurde aus der ehemaligen Kommission für die Ausarbeitung von Gesetzen gebildet; sie kodifizierte die

законов, занималось кодификацией законов и состояло под управлением Сперанского до смерти его в 1839 г. Третьему отделению поручены были дела высшей полиции под управлением начальника, который был вместе и шефом жандармов (теперь это отделение упразднено). Четвертое отделение управляло благотворительными воспитательными заведениями, начало которым положено было императрицей-вдовой Марией Федоровной; это — ведомство императрицы Марии. При Николае существовало даже пятое отделение Собственной его величества канцелярии — для подготовки нового порядка управления и государственных имуществ.

#### **Губернское управление.**

Областное управление при Николае I осталось на прежних основаниях, даже в прежнем виде; оно не было усложнено, подобно центральному; подверглось некоторым изменениям только управление сословное, дворянское. Как мы знаем, дворянству было предоставлено учреждениями 1775 г. решительное господство в местном управлении.

При императоре Павле упразднены были некоторые из судебных и губернских учреждений. При Александре было даже несколько расширено участие дворянства в местном управлении. Не передавая всех подробностей, укажу, что по учреждениям 1775 г. Судебные палаты (Уголовная и Гражданская, служившие высшей инстанцией для сословных высших учреждений, например губернского магистрата, верхнего земского суда) не имели сословного характера, состояли из членов от короны. По закону 1780 г. предоставлено было дворянству и купечеству выбирать по два заседателя в обе палаты, которые действовали вместе с

Gesetze und wurde von Speranski bis zu seinem Tod im Jahr 1839 verwaltet. Die dritte Abteilung war für die höhere Polizei unter einem Leiter zuständig, der gleichzeitig Leiter der Gendarmerie war (heute ist diese Abteilung abgeschafft). Die Vierte Abteilung verwaltete die von der Kaiserinwitwe Maria Fjodorowna initiierten karitativen Bildungseinrichtungen; es war das Amt der Kaiserin Maria. Unter Nikolaus wurde sogar eine fünfte Abteilung in der Kanzlei Seiner Majestät eingerichtet, um eine neue Ordnung der Regierung und des Staatsvermögens vorzubereiten.

**Gouvernementsverwaltung.** Die Gouvernementsverwaltung unter Nikolaus I. blieb auf denselben Grundlagen und sogar in derselben Form bestehen, sie wurde nicht komplizierter als die Zentralregierung; nur die Klassenregierung des Adels erfuhr gewisse Änderungen. Wie wir wissen, wurde dem Adel durch die Institutionen von 1775 eine entscheidende Vormachtstellung in der Kommunalverwaltung eingeräumt.

Unter Kaiser Paul wurden einige der gerichtlichen und Gouvernements-Institutionen abgeschafft. Unter Alexander wurde die Beteiligung des Adels an der lokalen Verwaltung sogar etwas ausgeweitet. Ohne ins Detail zu gehen, möchte ich darauf hinweisen, dass nach der Regelung von 1775 die Gerichtskammern (Straf- und Zivilkammern, die als höchste Instanz für die höheren Stände wie die Gouvernementsrichter und das obere Semstwo-Gericht dienten) keine Stände waren; sie setzten sich aus Mitgliedern der Krone zusammen. Das Gesetz von 1780 erlaubte es dem Adel und den Kaufleuten, für jede Kammer zwei Beisitzer zu wählen, die zusammen mit einem Präsidenten und einem Kronrat

председателем и советником от короны. По закону 1831 г. дворянству предоставлено было право выбирать председателей обеих палат. Таким образом, и общий суд, несословный, в губернии отдан был в распоряжение дворянства, но зато было ограничено право участия дворянства в губернском управлении установлением ценза. В губернских учреждениях 1775 г. на дворянских съездах право выбора имел каждый потомственный дворянин или высший штаб-офицерский чин.

Положение 1831 г. точнее определяло участие дворян в съездах и выборах: именно, одни дворяне могли участвовать в съездах с голосом, другие — без голоса. Право участвовать с голосом имел потомственный дворянин, достигший 21 года, имевший недвижимую собственность в губернии, получивший на действительной службе, по крайней мере, чин 14-го класса или служивший три года по дворянским выборам, — вот главные условия. Не удовлетворявшие им потомственные дворяне участвовали в съездах без голоса. Притом и право голоса было двоякое. Одни дворяне подавали голос во всех делах, обсуждавшихся в собрании; другие — во всех, кроме выборов. Право участвовать во всех делах и в выборах предоставлено было потомственным дворянам, которые имели в губернии не менее 100 душ крестьян или не менее 3 тыс. десятин удобной, хотя и незаселенной, земли. Голос во всех делах, кроме выбора, принадлежал потомственным дворянам, которые имели в губернии менее 100 душ или 3 тыс. десятин земли. Один разряд дворян имел непосредственное право голоса, другой — посредственный голос через уполномоченных; именно мелкие участки складывались в одно, так чтобы их совокупность составляла нормальный участок в

агирierten. Mit dem Gesetz von 1831 erhielt der Adel das Recht, einen Präsidenten beider Häuser zu wählen. Das gemeine Gericht ohne Adel stand dem Adel zur Verfügung; das Recht des Adels, an der Regierung des Gouvernements teilzunehmen, wurde jedoch durch die Einrichtung von Zensoren eingeschränkt. In den Gouvernementsinstitutionen von 1775 hatte jeder erbliche Adelige oder höherer Rang das Recht, auf den Adelskongressen gewählt zu werden.

Das Statut von 1831 legte die Teilnahme des Adels an Kongressen und Wahlen genauer fest: einige Adlige konnten an Kongressen mit einer Stimme teilnehmen, andere ohne Stimme. Das Recht, mit einer Stimme teilzunehmen, hatte ein erblicher Adliger von 21 Jahren, der unbewegliches Eigentum im Gouvernement besaß, der im aktiven Dienst mindestens einen Rang der 14. Klasse erhalten hatte oder drei Jahre lang an den Adelswahlen teilgenommen hatte - das waren die wichtigsten Bedingungen. Erbliche Adlige, die den Erwartungen nicht genügten, nahmen an den Kongressen ohne Stimmrecht teil. Außerdem hatte das Wahlrecht einen doppelten Charakter. Einige Adlige hatten eine Stimme in allen Angelegenheiten, die in der Versammlung besprochen wurden, während andere eine Stimme in allen Angelegenheiten hatten, außer bei Wahlen. Das Stimmrecht in allen Angelegenheiten und Wahlen wurde den erblichen Adligen zugestanden, die im Gouvernement mindestens 100 Seelen Bauern oder mindestens 3.000 Dessjatinen Land besaßen. Die eine Klasse des Adels hatte ein direktes Stimmrecht, die andere ein indirektes Stimmrecht durch Bevollmächtigte; es waren die kleinen Stände, die sich zu einem zusammenschlossen, so dass ihre Gesamtheit die normalen Stände von 100 Seelen bildete, und sie wählten einen Bevollmächtigten für den

100 душ, и выбирали одного уполномоченного на дворянский съезд. Законом 1837 г. усложнено было устройство земской полиции, как известно, руководимой дворянством. Исправник, начальник уездной полиции, действовал по-прежнему, но каждый уезд разделен на станы, и во главе стана поставлен был становой. Становой — коронный чиновник, который назначается губернским управлением только по рекомендации Дворянского собрания. Принимая во внимание все перемены, внесенные в губернское управление, следует сказать, что влияние дворянства на местное управление не было усилено; расширено было участие, но вместе и ослаблено введением цензов и сочетанием выборных должностей с коронными. До сих пор дворянство было руководящим классом в местном управлении; со времени издания законов 1831 и 1837 гг. дворянство стало вспомогательным средством коронной администрации, полицейским орудием правительства.

Вот и все важные перемены, какие были внесены в центральное и губернское управление. Легко заметить, что этими переменами нарушено было равновесие между тем и другим; центральное управление было страшно расширено, и в нем получила необыкновенное развитие канцелярия; местное управление осталось в прежней форме. Если мы представим усиленную деятельность, какая внесена была императором в учреждения, то нам будет понятен главный недостаток управления. Все дела велись канцелярским порядком, через бумагу; размноженные центральные учреждения ежегодно выбрасывали в канцелярии, палаты десятки, сотни тысяч бумаг, по которым эти палаты и канцелярии должны были чинить исполнение. Этот непрерывный бумажный поток,

Adelskongress. Das Gesetz von 1837 machte die Organisation der Semstwo-Polizei, die bekanntlich vom Adel geführt wurde, komplizierter. Ein Semstwo-Leiter fungierte wie zuvor, aber jeder Bezirk war in Distrikte unterteilt, und an der Spitze des Distrikts stand ein Semstwo-Leiter. Ein Bezirkspolizeioffizier war ein Kronbeamter, der von der Gouvernementsverwaltung nur auf Empfehlung der Adelsversammlung ernannt wurde. Bei allen Veränderungen in der Gouvernementsverwaltung wurde der Einfluss des Adels auf die lokale Verwaltung nicht gestärkt, sondern seine Mitwirkung ausgeweitet, aber durch die Einführung von Volkszählungen und die Kombination von Wahl- und Kronämtern geschwächt. Bislang war der Adel die herrschende Klasse in der Kommunalverwaltung; seit den Gesetzen von 1831 und 1837 war der Adel zum Erfüllungsgehilfen der Kronverwaltung, zum polizeilichen Werkzeug der Regierung geworden.

Dies sind alle wichtigen Änderungen, die auf zentraler und Gouvernements-Ebene vorgenommen wurden. Es ist leicht zu erkennen, dass durch diese Veränderungen das Gleichgewicht zwischen den beiden gestört wurde; die Zentralregierung wurde stark vergrößert und das Amt entwickelte sich bemerkenswert; die lokale Regierung blieb in der gleichen Form. Wenn wir uns die verstärkte Aktivität vorstellen, die der Kaiser in die Institutionen einführte, werden wir den größten Nachteil der Verwaltung verstehen. Alle Geschäfte wurden durch die klerikale Ordnung über Papier abgewickelt; die vervielfachten zentralen Institutionen warfen jährlich in Kanzleien, Kammern, Zehn-, Hunderttausende von Papieren auf, die diese Kammern und Kanzleien zu erledigen hatten. Dieser unaufhörliche Strom von Papier aus dem Zentrum in die Gouvernements



лившийся из центра в губернии, наводнял местные учреждения, отнимал у них всякую возможность обсуждать дела. Все торопились очищать их. Не исполнить дело, а «очистить» бумагу — вот что стало задачей местной администрации; все цели общественного порядка, который охранялся администрацией, свелись к опрятному содержанию писаного листа бумаги; общество и его интересы отодвинулись перед чиновником далеко на задний план.

Все управление представляло громадный и не совсем правильный механизм, который без усталости работал, но который был гораздо шире, тяжелее наверху, чем внизу, так что нижние части и колеса подвергались опасности треснуть от слишком усиленной деятельности в верхних. Чем больше развивался такой механизм, тем менее оставалось у руководителей его возможности следить за действием его частей. Никакой механизм не мог усмотреть за работой всех колес, их ломкой и своевременной починкой. Таким образом, руководство делами уходило с центра вниз; каждый министр мог только, посмотрев на всю эту громадную машину государственного порядка, махнуть рукой и предоставить все воле случая; настоящими двигателями этого порядка стали низшие чиновники, которые очищали бумаги. Этот недостаток и выражен был самим наблюдательным императором, который сказал раз, что Россией правит не император, а столонячки. Такой вид представляло здание бюрократизма, как оно было поставлено в это царствование, т. е. как оно было тогда завершено.

**Рост бюрократии.** Достиг ли этот бюрократический механизм государственной цели лучше, чем

überschwemmte die lokalen Institutionen und nahm ihnen jede Möglichkeit, ihre Angelegenheiten zu diskutieren. Alle hatten es eilig, sie zu beseitigen. Die Aufgabe der lokalen Verwaltung bestand nicht darin, Geschäfte zu machen, sondern das Papier zu „säubern“; alle Ziele der öffentlichen Ordnung, über die die Verwaltung gewacht hatte, wurden auf den ordentlichen Inhalt eines Blattes Papier reduziert; die Gesellschaft und ihre Interessen wurden vor dem Beamten weit in den Hintergrund gedrängt.

Die gesamte Steuerung war ein riesiger, nicht ganz passender Mechanismus, der unermüdlich arbeitete, aber oben viel breiter und schwerer war als unten, so dass die unteren Teile und Räder bei zu viel Aktivität von oben zu zerbrechen drohten. Je mehr sich ein solcher Mechanismus entwickelte, desto weniger konnten die Verantwortlichen die Tätigkeit seiner Teile im Auge behalten. Kein Mechanismus konnte alle Räder, ihre Brüche und ihre rechtzeitige Reparatur im Auge behalten. Die Verwaltung der Angelegenheiten ging also vom Zentrum aus nach unten; jeder Minister konnte nur auf diese riesige Maschine der staatlichen Ordnung schauen und alles dem Zufall überlassen; die wirklichen Motoren dieser Ordnung waren die unteren Beamten, die die Papiere abrechneten. Dieser Mangel wurde von dem aufmerksamen Kaiser selbst zum Ausdruck gebracht, der einmal sagte, dass Russland nicht vom Kaiser, sondern von den Beamten regiert wird. So sah das Gebäude der Bürokratie aus, wie es in dieser Regierungszeit errichtet wurde, d. h. wie es damals vollendet war.

**Das Wachstum der Bürokratie.** Ob dieser bürokratische Mechanismus einen besseren Staatszweck als zuvor

прежде, на это дает простой ответ одна цифра. В начале царствования император пришел в ужас, узнав, что только по ведомству юстиции во всех служебных местах им произведено 2 800 тыс. дел. В 1842 г. министр юстиции представил государю отчет, в котором значилось, что во всех служебных местах империи не очищено еще 33 млн дел, которые изложены по меньшей мере на 33 млн писанных листов. Вот каких результатов достигло бюрократическое здание, заверщенное в это царствование. Накопление бумаг, однако, вовсе не улучшило исправности и отчетности учреждений. Под покровом канцелярской тайны совершались дела, которые даже теперь кажутся чистыми сказками. В конце 20-х годов и в начале 30-х производилось одно громадное дело о некоем откупщике. Это дело вели 15 для того назначенных секретарей, не считая писцов; дело разрасталось до ужасающих размеров, нескольких сотен тысяч листов. Один экстракт дела, приготовленный для доклада, изложен был на 15 тыс. листов. Велено было, наконец, эти бумаги собрать и препроводить из Московского департамента в Петербург. Наняли несколько десятков подвод и, нагрузив дело, отправили его в Петербург, но оно все, до последнего листа, пропало без вести, так что никакой исправник, никакой становой не могли ничего сделать, несмотря на строжайший приказ Сената; пропали листы, подводы и извозчики.

Столь развитой правительственный механизм требовал множество рабочих рук. Царствование Николая I было временем развития чиновничества, знати, табели о рангах. К сожалению,

erreicht hat, lässt sich einfach mit einer Zahl beantworten. Zu Beginn seiner Regentschaft musste der Kaiser mit Entsetzen feststellen, dass allein im Justizministerium 2.800.000 Fälle in allen seinen Ämtern eingegangen waren. 1842 legte der Justizminister dem Herrscher einen Bericht vor, aus dem hervorging, dass es in allen Verwaltungsabteilungen des Reiches noch 33 Millionen unerledigte Fälle gab, und der Umfang der unerledigten Fälle betrug mindestens 33 Millionen Seiten. Dies sind die Ergebnisse des bürokratischen Aufbaus, der während dieser Herrschaft vollendet wurde. Die Anhäufung von Papieren hat jedoch nicht zu einer Verbesserung der Ordnungsmäßigkeit und der Rechenschaftspflicht der Organe geführt. Unter dem Schleier der klerikalen Geheimhaltung geschahen Dinge, die selbst heute noch wie reine Märchen erscheinen. Ende der 20er und Anfang der 30er Jahre gab es ein großes Gerichtsverfahren gegen einen Pächter. Der Fall wurde von 15 zu diesem Zweck ernannten Sekretären bearbeitet, die Sachbearbeiter nicht mitgezählt, und er nahm enorme Ausmaße an, mehrere hunderttausend Blätter. Ein für den Bericht vorbereiteter Auszug des Falls umfasste 15 Tausend Blätter. Schließlich wurde beschlossen, diese Papiere zu sammeln und sie von der Moskauer Abteilung nach Petersburg zu schicken. Sie mieteten mehrere Dutzend Wagen, luden die Kiste auf und schickten sie nach Petersburg, aber alles, bis auf das letzte Blatt, ging verloren, so dass kein Polizeioffizier oder Polizeichef etwas tun konnte, trotz des strengen Befehls des Senats; alle Blätter, Wagen und Fahrer waren verschwunden.

Ein derartig aufwändiger Staatsapparat erforderte viele Mitarbeiter. Die Herrschaft Nikolaus' I. war eine Zeit der Entwicklung der Bürokratie, des Adels und der Rangordnung. Leider haben wir keine

мы не имеем точных статистических данных, чтобы судить о размножении чиновничества; можно только понять, чего стоило казне содержание этого административного рабочего люда. Сверх окладов, за особые заслуги, чиновникам раздавали из казенных земель аренды обыкновенно на 12 лет, как делается и доселе. До 1844 г. аренд выдавалось ежегодно разным чиновникам [на] 30 тыс. [руб. ]; определяя поземельный доход по 4 %, мы найдем, что арендная сумма равнялась 750 млн руб. (это только добавочное вознаграждение чиновникам). Кроме того, чиновникам раздавали за заслуги в собственность незаселенные, но доходные казенные земли и угодья; до 1844 г. таких земель было роздано свыше миллиона десятин. Вот что стоило государству содержание той администрации, которая умела терять дела, изложенные на нескольких сотнях тысяч листов.

genauen Statistiken, um die Zunahme der Zahl der Beamten zu beurteilen; wir wissen nur, was es den Fiskus kostete, dieses Verwaltungspersonal zu unterhalten. Zusätzlich zu ihren Gehältern erhielten die Beamten wie bisher einen Pachtvertrag für 12 Jahre. Bis 1844 wurde die Pacht jährlich für 30 Tausend [Rubel] an verschiedene Beamte vergeben; wenn man das Grundeinkommen um 4 % erhöht, ergibt sich eine Pachtsumme von 750 Millionen Rubel. (dies ist nur die zusätzliche Vergütung der Beamten). Außerdem wurden die Beamten für ihre Verdienste um den Besitz unbewohnter, aber ertragreicher staatlicher Ländereien und Grundstücke belohnt; bis 1844 wurden mehr als eine Million Dessjatinen an solche Ländereien vergeben. So viel kostete der Staat die Aufrechterhaltung dieser Verwaltung, die die auf mehreren Hunderttausend Blätter dargelegten Fälle zu verlieren wusste.



**Приезд Николая I с первым поездом Николаевской железной дороги в Москву 19 августа 1851 г. Встреча поезда главнокомандующим путей сообщения графом Клейнмихелем**

**Ankunft Nikolaus I. mit dem ersten Zug der Nikolajewskaja-Eisenbahn in Moskau am 19. August 1851. Empfang des Zuges durch Graf Klejnsmichel, Oberkommandierender der Eisenbahn**



**Александр II**

**Император Александр II**

**Очерк важнейших реформ.** На 18 февраля 1855 г., т. е. дне смерти императора Николая, можно положить конечный рубеж целого периода нашей истории, который начался с воцарением новой династии после Смутного времени. В этот период действовали известные начала, которые служили основанием нашей политической и общественной жизни. С 18 февраля 1855 г. начинается новый период, в который выступают иные начала жизни. Начала эти мы знаем, знаем их происхождение и свойства, но не знаем их последствий, а потому они не могут быть предметом исторического изучения. Однако в это время, с 18 февраля 1855 г., разрешены некоторые вопросы, поставленные еще в предшествующий период. Мы видели, как эти вопросы ставились, какими

**Alexander II.**

**Kaiser Alexander II.**

**Überblick über die wichtigsten Reformen.** Das Datum des 18. Februar 1855, d. h. der Tod Kaiser Nikolaus', kann als die letzte Grenze der gesamten Periode unserer Geschichte angesehen werden, die mit dem Antritt einer neuen Dynastie nach der Zeit der Wirren begann. In dieser Zeit galten die bekannten Grundsätze, die die Grundlage für unser politisches und öffentliches Leben bildeten. Am 18. Februar 1855 beginnt eine neue Periode, in der andere Prinzipien zum Tragen kommen. Wir kennen diese Ursprünge und Eigenschaften, aber wir kennen nicht ihre Folgen, so dass sie nicht Gegenstand einer historischen Studie sein können. Zu diesem Zeitpunkt, seit dem 18. Februar 1855, sind jedoch einige der in der vorangegangenen Periode aufgeworfenen Fragen geklärt. Wir haben gesehen, wie diese Fragen

потребностями была вызвана их постановка; нам нужно узнать, по крайней мере, как они были разрешены. То, о чем я хочу сказать, т. е. краткий очерк важнейших реформ Александра II, будет только пояснением того, что мы изучали в предшествующем периоде.

Мы знаем, какими двумя чертами характеризуется наш политический и общественный быт в предшествовавший период. Эти черты были: невольный обязательный труд в пользу государства всех сословий; с половины XVIII в. этот обязательный крепостной труд остался только на одном крестьянском сословии. Далее, другой чертой, характеризующей жизнь этого периода, было разобщение этих сословий, прекращение их совместной политической деятельности. С половины или с конца XVIII столетия ходом дел поставлены были два коренных вопроса, от разрешения которых зависело правильное устройство политического и хозяйственного быта России: 1) об освобождении от обязательного крепостного труда крестьянского населения и 2) о восстановлении прерванной прежде совместной деятельности сословий в делах политических и хозяйственных. Эти два коренных вопроса и были разрешены известным образом в царствование Александра II. Первый был разрешен освобождением крестьян с землею; второй — введением земских учреждений.

Теперь нельзя историку изложить ни той, ни другой реформы: для этого еще нет достаточных исторических данных, по которым он мог бы судить о значении той или другой реформы. Ни та, ни другая не обнаружили своих последствий, а исторические факты ценятся главным образом по своим последствиям. Итак, я изложу не

ауфgeworfen wurden, welche Bedürfnisse sie aufgeworfen haben; wir müssen zumindest wissen, wie sie gelöst wurden. Was ich sagen will, nämlich eine kurze Skizze der wichtigsten Reformen Alexanders II, wird nur eine Verdeutlichung dessen sein, was wir in der vorangegangenen Periode studiert haben.

Wir wissen, welche zwei Merkmale unser politisches und soziales Leben in der vorangegangenen Periode geprägt haben. Diese Merkmale waren: unfreiwillige Zwangsarbeit zum Nutzen des Staates aller Stände; ab Mitte des XVIII. Jahrhunderts wurde diese Zwangsarbeit allein der bäuerlichen Klasse überlassen. Ein weiteres charakteristisches Merkmal für das Leben dieser Zeit war die Trennung dieser Stände und die Beendigung ihrer gemeinsamen politischen Tätigkeit. Ab Mitte oder dem Ende des XVII. Jahrhunderts warf der Lauf der Dinge zwei Kardinalfragen auf, deren Lösung die richtige politische und wirtschaftliche Organisation Russlands bestimmte: 1.) die Befreiung der bäuerlichen Bevölkerung von der Leibeigenschaft und 2.) die Wiederherstellung der zuvor unterbrochenen gemeinsamen Tätigkeit der Stände in politischen und wirtschaftlichen Angelegenheiten. Diese beiden grundlegenden Fragen wurden in gewisser Weise während der Regierungszeit von Alexander II. gelöst. Das erste Problem wurde durch die Befreiung der Bauern von ihrem Land gelöst, das zweite durch die Einführung von Semstwo-Institutionen.

Nun ist es für einen Historiker unmöglich, eine der beiden Reformen zu erläutern: es gibt noch nicht genügend historische Daten, um die Bedeutung der einen oder der anderen zu beurteilen. Keiner von ihnen hat die Folgen entdeckt, und historische Fakten werden vor allem nach ihren Folgen bewertet. Ich werde also keine



историю, а короткий очерк хода и сущности той и другой реформ.

**Вступление на престол.** Таково было положение дел, когда 19 февраля 1855 г. вступил на престол новый император. Он был известен за представителя дворянских привилегий, и первые акты его царствования поддерживали в дворянском обществе это убеждение. Актами этими было выражено и подчеркнуто намерение нового правительства нерушимо охранять дворянские права. Вот почему желавшие развязки тяжелого вопроса мало ждали от нового царствования. Пока правительство было отвлечено внешней борьбой, доставшейся по наследству от прежнего царствования. Наконец, 18 марта 1856 г. был заключен Парижский мир. В этот промежуток некоторые сравнительные перемены еще более убедили дворянство, что его права останутся неприкосновенными. При воцарении нового императора министром внутренних дел был Бибииков. Некогда он был на должности генерал-губернатора Западной Руси, т. е. в Киевской и прилежащих губерниях. Он показал себя приверженцем крестьянских интересов. Тогда он выработал в Западной и Юго-Западной Руси известные свои инвентари, т. е. акты, которыми определялось по каждому имению, сколько крестьяне должны платить или работать на помещика. Инвентари, таким образом, стесняли произвол землевладельцев по отношению к крестьянам. Инвентари произвели сильный ропот в западнорусском дворянстве. Вскоре по вступлении нового императора на престол, в августе 1855 г., Бибииков, всегда неприятный Александру, был удален, и на место его был назначен министром внутренних дел человек, равнодушный к вопросу и считавшийся другом дворян, —

Geschichte, sondern eine kurze Skizze des Verlaufs und des Wesens der beiden Reformen geben.

**Thronbesteigung.** Dies war der Stand der Dinge, als der neue Kaiser am 19. Februar 1855 den Thron bestieg. Er galt als Vertreter der Privilegien des Adels, und die ersten Akte seiner Herrschaft förderten diese Überzeugung im Adel. Die Absicht der neuen Regierung, die Rechte des Landadels zu schützen, wurde durch seine Handlungen zum Ausdruck gebracht und unterstrichen. Aus diesem Grund erwarteten diejenigen, die sich eine Lösung für dieses schwierige Problem wünschten, wenig von der neuen Herrschaft. Bislang war die Regierung durch die auswärtigen Kämpfe, die sie von der vorherigen Regierung geerbt hatte, abgelenkt. Am 18. März 1856 wurde schließlich der Frieden von Paris geschlossen. Während dieses Zeitraums überzeugten einige vergleichbare Veränderungen den Adel weiter davon, dass seine Rechte unangetastet bleiben würden. Als der neue Kaiser inthronisiert wurde, war Bibikow Innenminister. Er war einst Generalgouverneur von Westrussland, d. h. von Kiew und den angrenzenden Provinzen gewesen. Er zeigte sich als Verfechter der bäuerlichen Interessen. Er erstellte im Westen und Südwesten Russlands seine bekannten Inventare, d. h. Akten, in denen für jedes Gut festgelegt wurde, wie viel die Bauern an den Grundherrn zu zahlen oder für ihn zu arbeiten hatten. Die Inventare schränkten also die Willkür der Grundbesitzer gegenüber den Bauern ein. Die Inventare lösten im westrussischen Adel ein heftiges Raunen aus. Bald nach der Thronbesteigung des neuen Kaisers, im August 1855, wurde Bibikow, der Alexander schon immer missfallen hatte, abgesetzt, und an seiner Stelle wurde Innenminister Lanskoj ernannt, der in dieser Angelegenheit gleichgültig war und als Freund des Adels galt.

Ланской. Бибиков, стесняя произвол дворян, на министерском посту настоял, чтобы исправники, которые прежде выбирались дворянством, назначались от короны. В начале нового царствования этот закон был отменен, и уездная полиция опять была возвращена дворянству в лице выборного исправника. Итак, дворянское общество остановилось на мысли, что новое царствование будет царствованием дворянским, и довольно спокойно встретило манифест о мире, который призывал общество «к устранению вкравшихся в нем недостатков». Это принято было за фразы, которые писались из приличия, а не за программу нового царствования.

Bibikow, der der Willkür des Adels Einhalt gebot, bestand als Minister darauf, dass die stellvertretenden Gouverneure, die zuvor vom Adel gewählt worden waren, von der Krone ernannt wurden. Zu Beginn der neuen Herrschaft wurde dieses Gesetz abgeschafft, und die Kreispolizei wurde in der Person eines gewählten Polizeibeamten wieder dem Adel unterstellt. Der Adel war also der Meinung, dass die neue Herrschaft die des Adels sein würde, und begrüßte ruhig das Friedensmanifest, das die Gesellschaft aufforderte, „die Fehler zu beheben, die sich eingeschlichen hatten“. Dies wurde als Phrasen verstanden, die aus Anstand geschrieben wurden, nicht als Programm für eine neue Herrschaft.



*А. Кившенко. Чтение манифеста 1861 г. Александром II на Смольной площади в Санкт-Петербурге*

*A. Kiwschenko. Verlesen des Manifests Alexanders II. von 1861 auf dem Smolny-Platz in Sankt-Petersburg*

**Подготовка крестьянской реформы.** Вдруг случилось нечто необычное. В марте 1856 г., т. е. вскоре по заключении мира, император отправился в Москву. Здешний генерал-губернатор, известный крепостник граф

**Vorbereitung der Bauernreform.** Plötzlich geschah etwas Ungewöhnliches. Im März 1856, d. h. kurz nach dem Friedensschluss, reiste der Kaiser nach Moskau. Der Generalgouverneur von Moskau, der bekannte Leibeigene Graf Sakrewski,



Закревский, ходатайствовал перед императором о желании местного дворянства представиться государю по поводу распространившегося среди него слуха, что правительство замышляет отмену крепостного права. Император принял московского губернского предводителя дворянства князя Щербатова с уездными представителями и вот что приблизительно сказал им: «Между вами распространился слух, что я хочу отменить крепостное право. Я не имею намерения сделать это теперь, но вы сами понимаете, что существующий порядок владения душами не может остаться неизменным. Скажите это своим дворянам, чтобы они подумали, как это сделать». Эти слова, как громом, поразили слушателей, а потом и все дворянство, а дворяне только что надеялись укрепить свои права и с такой надеждой готовились встретить коронацию, назначенную на август того года. Новый министр — Ланской — обратился к императору за справкой, что значат его московские слова. Император отвечал, что он не желает, чтобы эти слова остались без последствий. Тогда в Министерстве внутренних дел начались подготовительные работы, цель которых еще пока не была выяснена.

На коронации в августе 1856 г. собрались в Москву, по обычаю, губернские и уездные предводители дворянства. Товарищу министра внутренних дел Левшину поручено было узнать, как они отнеслись к вопросу «об улучшении участи крепостных крестьян» (тогда еще избегали слова «освобождение»). Левшин позондировал и с печалью донес, что дворянство ни с той, ни с другой стороны не поддается; некоторый луч надежды подавало лишь одно западнорусское дворянство, преимущественно литовское. Недовольные

wandte sich an den Kaiser, weil der örtliche Adel den Wunsch hatte, dem Herrscher gegenüber das Gerücht zu äußern, die Regierung plane die Abschaffung der Leibeigenschaft. Der Kaiser empfing den Gouverneur von Moskau, Fürst Schtscherbatow, und seine Vertreter des Adels, und sagte ihnen ungefähr: „Unter euch kursiert das Gerücht, dass ich die Leibeigenschaft abschaffen will. Ich habe nicht die Absicht, dies jetzt zu tun, aber ihr versteht selbst, dass die bestehende Ordnung des Eigentums an den Seelen nicht unverändert bleiben kann. Sagen Sie das Ihren Adligen, damit sie sich überlegen, wie sie es machen wollen.“ Diese Worte trafen die Zuhörer wie ein Donnerschlag, und dann den gesamten Adel, und der Adel hatte gerade gehofft, seine Rechte zu stärken und bereitete sich mit dieser Hoffnung auf die für August desselben Jahres angesetzte Krönung vor. Der neue Minister - Lanskoi - wandte sich an den Kaiser, um zu erfahren, was seine Moskauer Worte bedeuteten. Der Kaiser erwiderte, dass er nicht wolle, dass diese Worte ungehört blieben. Im Innenministerium wurde mit den Vorbereitungsarbeiten begonnen, deren Zweck noch nicht geklärt ist.

Anlässlich der Krönung im August 1856 versammelten sich die Gouvernements- und Bezirksleiter des Adels in Moskau, wie es üblich war. Der Innenminister Lewschin wurde gebeten, sich nach ihrer Haltung zur Frage der „Verbesserung des Schicksals der Leibeigenen“ zu erkundigen (das Wort „Befreiung“ wurde damals noch vermieden). Lewschin erkundete die Lage und stellte mit Bedauern fest, dass der Adel auf beiden Seiten nicht aufnahmebereit war; nur der westrussische Adel, der überwiegend aus Litauen stammte, bot einen Hoffnungsschimmer. Unzufrieden mit

бибиковскими инвентарями, предводители этих дворян как будто выразили готовность содействовать правительству, почему виленскому генерал-губернатору Назимову поручено было так настроить дворян, чтобы они сами обратились к правительству с заявлением желания улучшить положение своих крестьян; тем дело и кончилось.

### **Созидатели земли русской**

#### **Добрые люди Древней Руси**

**Благотворительность** — вот слово с очень спорным значением и с очень простым смыслом. Его многие различно толкуют, и все одинаково понимают. Спросите, что значит делать добро ближнему, и возможно, что получите столько же ответов, сколько у вас собеседников. Но поставьте их прямо перед несчастным случаем, перед страдающим человеком с вопросом, что делать — и все будут готовы помочь, кто чем может. Чувство сострадания так просто и непосредственно, что хочется помочь даже тогда, когда страдающий не просит о помощи, даже тогда, когда помощь ему вредна и даже опасна, когда он может злоупотребить ею. На досуге можно размышлять и спорить об условиях правительственных ссуд нуждающимся, организации и сравнительном значении государственной и общественной помощи, отношении той и другой к частной благотворительности, доставлении заработков нуждающимся, деморализующем влиянии дарового пособия. На досуге, когда минует беда, и мы обо всем этом подумаем и поспорим. Но когда видишь, что человек тонет, первое

Bibikows Aufstellungen, schienen die Adelsführer bereit, der Regierung zu helfen, weshalb der Generalgouverneur von Wilna, Nasimow, angewiesen wurde, den Adel zu ermutigen, sich an die Regierung zu wenden, um die Lage ihrer Bauern zu verbessern, und damit war die Angelegenheit erledigt.

### **Schöpfer des russischen Landes**

#### **Gute Menschen in der alten Rus**

**Nächstenliebe** ist ein Wort mit einer sehr kontroversen Bedeutung und einem sehr einfachen Sinn. Er wird von vielen Menschen unterschiedlich interpretiert, und jeder versteht ihn auf die gleiche Weise. Auf die Frage, was es bedeutet, seinem Nächsten Gutes zu tun, wird man so viele Antworten erhalten, wie man Gesprächspartner hat. Aber wenn man sie direkt vor einen Unfall stellt, vor einen leidenden Menschen mit der Frage, was zu tun ist, wird jeder bereit sein, auf irgendeine Weise zu helfen. Das Gefühl des Mitgeföhls ist so einfach und direkt, dass man auch dann helfen will, wenn der Leidende nicht um Hilfe bittet, selbst wenn die Hilfe für ihn schädlich und sogar gefährlich ist, wenn er sie missbrauchen könnte. In der Muße kann man über die Bedingungen der staatlichen Darlehen für die Bedürftigen, die Organisation und den vergleichenden Wert der staatlichen und öffentlichen Hilfe, das Verhältnis der beiden zur privaten Wohltätigkeit, die Übergabe der Einkünfte an die Bedürftigen, den demoralisierenden Einfluss der Spende nachdenken und diskutieren. Wenn das Unglück vorbei ist, werden wir in aller Ruhe über all das nachdenken und streiten. Aber wenn

движение — броситься к нему на помощь, не спрашивая, как и зачем он попал в воду и какое нравственное впечатление произведет на него наша помощь.

При обсуждении участия, какое могут принять в деле помощи народу правительство, земство и общество, надобно разделять различные элементы и мотивы: экономическую политику, принимающую меры, чтобы вывести труд и хозяйство народа из неблагоприятных условий, и следствия помощи, могущие оказаться невыгодными с точки зрения полиции и общественной дисциплины, и возможность всяких злоупотреблений. Все это соображения, которые относятся к компетенции подлежащих ведомств, но которых можно не примешивать к благотворительности в собственном смысле. Нам, частным лицам, открыта только такая благотворительность, а она может руководиться лишь нравственным побуждением, чувством сострадания к страдающему. Лишь бы помочь ему остаться живым и здоровым, а если он дурно воспользуется нашей помощью, это его вина, которую, по миновании нужды, позаботятся исправить подлежащие власти и влияния. Так понимали у нас частную благотворительность в старину; так, без сомнения, понимаем ее и мы, унаследовав путем исторического воспитания добрые понятия и навыки старины.

man einen Ertrinkenden sieht, eilt man ihm als erstes zu Hilfe, ohne zu fragen, wie oder warum er ins Wasser geraten ist oder welchen moralischen Eindruck unsere Hilfe auf ihn haben wird.

Bei der Diskussion über die Art der Beteiligung von Regierung, Semstwo und Gesellschaft an der Hilfe für die Bevölkerung müssen verschiedene Elemente und Motive unterschieden werden: die Wirtschaftspolitik, die Maßnahmen ergreift, um die Arbeit und die Wirtschaft der Menschen aus ungünstigen Bedingungen herauszuführen, und die Folgen der Hilfe, die unter dem Gesichtspunkt der polizeilichen und öffentlichen Disziplin und der Möglichkeit des Missbrauchs nachteilig sein können. All dies sind Überlegungen, die in die Zuständigkeit der jeweiligen Ressorts fallen, die aber nicht der Nächstenliebe im eigentlichen Sinne zugerechnet werden dürfen. Als Privatpersonen sind wir nur für diese Art von Nächstenliebe offen, und sie kann nur von einem moralischen Motiv, einem Gefühl des Mitgeföhls für den Leidenden geleitet sein. Das Einzige, was wir tun können, ist, ihm zu helfen, am Leben und gesund zu bleiben, und wenn er unsere Hilfe schlecht nutzt, ist das seine Schuld, die, wenn die Not vorbei ist, von den richtigen Behörden und Einflüssen korrigiert werden wird. So wurde die private Wohltätigkeit in unserem Land in den alten Zeiten verstanden, und zweifellos verstehen wir sie auch, da wir die guten Konzepte und Fähigkeiten der alten Zeiten durch die historische Erziehung geerbt haben.



### **Нищелюбие князя Андрея Боголюбского.**

*Из Царственного летописца*

Древнерусское общество под руководством Церкви в продолжение веков прилежно училось понимать и исполнять и вторую из двух основных заповедей, в которых заключаются весь закон и пророки, — заповедь о любви к ближнему. При общественной безурядице, недостатке безопасности для слабого и защиты для обижаемого, практика этой заповеди направлялась преимущественно в одну сторону: любовь к ближнему полагали, прежде всего, в подвиге сострадания к страждущему, ее первым требованием признавали личную милостыню. Идея этой милостыни полагалась в основание практического нравоучения; потребность в этом подвиге воспитывалась всеми тогдашними средствами духовно-нравственной педагогики.

### **Die Armut des Fürsten Andrej Bogoljubski.**

*Aus der Zarenchronik*

Die altrussische Gesellschaft hat unter der Führung der Kirche im Laufe der Jahrhunderte fleißig gelernt, auch das zweite der beiden Hauptgebote, die das ganze Gesetz und die Propheten umfassen, zu verstehen und zu erfüllen: das Gebot der Nächstenliebe. Unter den Bedingungen sozialer Unordnung, mangelnder Sicherheit für die Schwachen und fehlenden Schutzes für die Misshandelten wurde die Praxis dieses Gebots vor allem in eine Richtung gelenkt: die Nächstenliebe wurde als erster Akt der Barmherzigkeit gegenüber dem Leidenden betrachtet, und ihre erste Forderung war die persönliche Almosengabe. Die Idee des Almosengebens war die Grundlage der praktischen moralischen Erziehung; die Notwendigkeit dieser Tat wurde mit allen Mitteln der geistigen und moralischen Pädagogik der Zeit gefördert.

Любить ближнего — это, прежде всего, накормить голодного, напоить жаждущего, посетить заключенного в темнице. Человеколюбие на деле значило нищелюбие.

Благотворительность была не столько вспомогательным средством общественного благоустройства, сколько необходимым условием личного нравственного здоровья: она больше нужна была самому нищелюбцу, чем нищему.

Целительная сила милостыни полагалась не столько в том, чтобы утереть слезы страждущему, уделяя ему часть своего имущества, сколько в том, чтобы, смотря на его слезы и страдания, самому пострадать с ним, пережить то чувство, которое называется человеколюбием.

Древнерусский благотворитель, «христороубец», менее помышлял о том, чтобы добрым делом поднять уровень общественного благосостояния, чем о том, чтобы возвысить уровень собственного духовного совершенствования. Когда встречались две древнерусские руки, одна с просьбой Христа ради, другая с подаванием во имя Христова, трудно было сказать, которая из них больше подавала милостыни другой: нужда одной и помощь другой сливались во взаимодействии братской любви обеих. Вот почему Древняя Русь понимала и ценила только личную, непосредственную, благотворительность, милостыню, подаваемую из руки в руку, притом «отай», тайком, не только от стороннего глаза, но и от собственной «шуйцы» (левая рука. — *Прим. ред.*).

Нищий был для благотворителя лучший богомолец, молитвенный ходатай, душевный благодетель. «В рай входят святой милостыней, — говорили в старину, — нищий богатым питается, а богатый нищего молитвой спасается».

Благотворителю нужно было воочию видеть людскую нужду, которую он

Den Nächsten zu lieben bedeutet vor allem, den Hungrigen zu speisen, dem Durstigen zu trinken zu geben, den Gefangenen im Kerker zu besuchen. Philantropie bedeutete in Wirklichkeit Armut. Die Nächstenliebe war nicht so sehr ein Hilfsmittel für das soziale Wohlergehen, sondern eine notwendige Voraussetzung für die persönliche moralische Gesundheit: sie war für den Armen selbst notwendiger als für den Bettler. Die heilende Kraft des Almosengebens bestand nicht so sehr darin, die Tränen eines Leidenden abzuwischen, indem man ihm einen Teil seines Besitzes schenkte, sondern darin, seine Tränen und sein Leid zu sehen, mit ihm zu leiden, das Gefühl zu erleben, das man Philantropie nennt.

Der altrussische Philanthrop, der „Christusanhänger“, dachte weniger daran, durch eine gute Tat das Niveau der öffentlichen Wohlfahrt zu heben, als vielmehr an die Steigerung seiner eigenen geistigen Vollkommenheit. Wenn sich zwei altrussische Hände begegneten, von denen die eine um Christi willen bettelte und die andere im Namen Christi Almosen gab, war es schwer zu sagen, wer von ihnen dem anderen mehr Almosen gab: die Not des einen und die Hilfe des anderen verschmolzen im Zusammenspiel der brüderlichen Liebe der beiden. Deshalb verstand und schätzte die alte Rus nur die persönliche, direkte Nächstenliebe, das Almosen, das von Hand zu Hand gegeben wurde, und zwar „otai“, heimlich, nicht nur vor den Augen der anderen, sondern auch vor der eigenen „schuiza“ (linke Hand - *Anm. d. Red.*).

Der Bettler war für den Wohltäter der beste Gottesfreund, Fürbitter, geistiger Wohltäter. Früher sagte man: „Der Arme wird vom Reichen gespeist, und der Reiche wird durch das Gebet des Armen gerettet.“ Der Wohltäter musste die menschliche Not, die er linderte, mit eigenen Augen sehen, um geistigen Nutzen daraus ziehen zu können; der

облегчал, чтобы получить душевную пользу; нуждающийся должен был видеть своего милостивца, чтобы знать, за кого молиться.

Древнерусские цари, накануне больших праздников, рано по утрам, делали тайные выходы в тюрьмы и богадельни, где из собственных рук раздавали милостыню арестантам и призреваемым, также посещали и отдельно живших убогих людей.

Как трудно изучить и лечить болезни по рисунку или манекену больного организма, так казалась малодействительной заочная милостыня. В силу того же взгляда на значение благотворительного дела, нищенство считалось в Древней Руси не экономическим бременем для народа, не язвой общественного порядка, а одним из главных средств нравственного воспитания народа, состоящим при Церкви практическим институтом общественного благонравия. Как в клинике необходим больной, чтобы научиться лечить болезни, так в древнерусском обществе необходим был сирий и убогий, чтобы воспитать умение и навык любить человека. Милостыня была дополнительным актом церковного богослужения, практическим требованием правила, что вера без дел мертва. Как живое орудие душевного спасения, нищий нужен был древнерусскому человеку во все важные минуты его личной и семейной жизни, особенно в минуты печальные. Из него он создал идеальный образ, который любил носить в мысли, как олицетворение своих лучших чувств и помышлений. Если бы чудодейственным актом законодательства или экономического прогресса и медицинского знания вдруг исчезли в Древней Руси все нищие и убогие, кто знает, может быть, древнерусский милостивец почувствовал бы некоторую нравственную неловкость, подобно человеку, оставшемуся без

Bedürftige musste seinen Wohltäter sehen, um zu wissen, für wen er beten sollte. Die altrussischen Zaren besuchten am Vorabend großer Feste in den frühen Morgenstunden heimlich Gefängnisse und Armenhäuser, wo sie den Gefangenen und dem Hospiz Almosen gaben, und sie besuchten auch die allein lebenden Armen.

Genauso wie es schwierig ist, Krankheiten anhand einer Zeichnung oder einer Attrappe eines kranken Organismus zu untersuchen und zu behandeln, schien auch das Almosengeben in Abwesenheit unwirksam zu sein. Aufgrund der gleichen Einstellung zur Bedeutung der Nächstenliebe wurde das Betteln in der alten Rus' nicht als wirtschaftliche Belastung für die Menschen und nicht als Störung der sozialen Ordnung betrachtet, sondern als eines der wichtigsten Instrumente der moralischen Erziehung des Volkes, als praktisches Institut der öffentlichen Moral, das der Kirche angegliedert war. So wie in einer Klinik ein kranker Mensch gebraucht wurde, um zu lernen, wie man Krankheiten heilt, so brauchte man in der alten russischen Gesellschaft einen armen und bedürftigen Menschen, um die Fähigkeit und das Geschick zu entwickeln, Menschen zu lieben. Das Almosengeben war ein zusätzlicher Akt der kirchlichen Anbetung, eine praktische Voraussetzung für die Regel, dass der Glaube ohne Werke tot ist. Als lebendiges Instrument des geistigen Heils brauchte der altrussische Mensch den Bettler in allen wichtigen Momenten seines persönlichen und familiären Lebens, vor allem in den Momenten des Kammers. Von ihm schuf er ein Idealbild, das er gerne als Verkörperung seiner besten Gefühle und Gedanken in sich trug. Wenn durch ein Wunder der Gesetzgebung oder des wirtschaftlichen Fortschritts und des medizinischen Wissens plötzlich alle Armen und

посоха, на который он привык опираться; у него оказался бы недочет в запасе средств его душевного домостроительства.

Трудно сказать, в какой степени такой взгляд на благотворительность содействовал улучшению древнерусского общежития. Никакими методами социологического изучения нельзя вычислить, какое количество добра вливалось в людские отношения эта ежедневная, молчаливая, тысячерукая милостыня, насколько она приучала людей любить человека и отучала бедняка ненавидеть богатого. Явственнее и осязательнее обнаруживалось значение такой личной милостыни, когда нужда в благотворительной помощи вызывалась не горем отдельных несчастливых жизней, а народным физическим бедствием. Природа нашей страны издавна была доброй, но иногда бывала своенравной матерью своего народа, который, может быть, сам же и вызывал ее своенравие своим неумением обращаться с ней. Недороды и неурожаи были нередки в Древней Руси. Недостаток экономического общения и административной распорядительности превращал местные недоборы продовольствия в голодные бедствия.

Такое бедствие случилось в начале XVII в., при царе Борисе. В 1601 г., едва кончился весенний сев, полили страшные дожди и лили все лето. Полевые работы прекратились. Хлеб не вызрел, до августа нельзя было начать жатву, а на Успенев день неожиданно ударил крепкий

Mittellosen im alten Russland verschwunden wären, wer weiß, vielleicht hätte der altrussische Wohltäter ein gewisses moralisches Unbehagen empfunden, wie ein Mann, der ohne den Stab zurückgelassen wird, auf den er sich zu stützen pflegte; es hätte ihm an den Mitteln für seinen Seelenaufbau gefehlt.

Es ist schwer zu sagen, inwieweit eine solche Auffassung von Nächstenliebe zur Verbesserung der alten russischen Gesellschaft beigetragen hat. Keine soziologische Forschungsmethode kann errechnen, wie viel Gutes dieses tägliche, stille, tausendfache Almosen in die zwischenmenschlichen Beziehungen einfließen ließ, wie sehr es die Menschen lehrte, die Menschen zu lieben, und wie sehr es einen armen Mann davon abbrachte, einen reichen Mann zu hassen. Offensichtlicher und greifbarer wurde der Sinn solcher persönlicher Almosen, wenn die Notwendigkeit karitativer Hilfe nicht durch den Kummer unglücklicher Einzelschicksale, sondern durch die körperliche Not der Menschen verursacht wurde. Die Natur unseres Landes war immer gütig, aber manchmal war es die eigensinnige Mutter seiner Menschen, die vielleicht durch ihre eigene Unfähigkeit, mit ihr umzugehen, den Eigensinn verursacht haben. Missernten und Ernteauffälle waren im alten Russland keine Seltenheit. Der Mangel an wirtschaftlicher Kommunikation und der Ermessensspielraum der Verwaltung führten dazu, dass die lokale Nahrungsmittelknappheit zu einer Hungerkatastrophe wurde.

Eine solche Katastrophe ereignete sich zu Beginn des XVII. Jahrhunderts unter Zar Boris. Im Jahr 1601, kaum war die Frühlingsaussaat beendet, kam es zu schrecklichen Regenfällen, die den ganzen Sommer über andauerten. Die Feldarbeit wurde eingestellt. Das Getreide reifte nicht, die Ernte konnte



мороз и побил недозревший хлеб, который почти весь остался в поле. Люди кормились остатками старого хлеба, а на следующий год посеялись кое-как собранным зяблым зерном нового урожая; но ничего не возшло, все осталось в земле, и наступил трехлетний голод. Царь не жалел казны, щедро раздавал в Москве милостыню, предпринял обширные постройки, чтобы доставить заработок нуждающимся.

Прослышав об этом, народ толпами повалил в Москву из неурожайных провинций, чем усилил нужду в столице. Началась сильная смертность: только в трех казенных столичных скудельницах, куда царь велел подбирать бесприютные жертвы, за два года и четыре месяца их насчитали 127 тыс. Но беда создана была в значительной мере искусственно. Хлеба оставалось довольно от прежних урожаев. После, когда самозванцы наводнили Русь шайками поляков и казаков, которые своими опустошениями прекратили посевы на обширных пространствах, этого запасного хлеба много лет хватало не только на своих, но и на врагов. При первых признаках неурожая начала разыгрываться хлебная спекуляция. Крупные землевладельцы заперли свои склады.

Скупщики пустили все в оборот: деньги, утварь, дорогое платье, чтобы забрать продажный хлеб. Те и другие не пускали ни зерна на рынок, выжидая высоких цен, радуясь, по выражению современника, барышам, «конца же вещи не разумеюще, сплетены смуты слагающе и народ смущающе». Хлебные цены были взбиты на страшную высоту: четверть ржи с 20 тогдашних копеек скоро поднялась до 6 руб., равнявшихся

erst im August beginnen, und an Mariä Himmelfahrt brach plötzlich ein harter Frost das unreife Brot, das fast vollständig auf den Feldern liegen blieb. Die Menschen ernährten sich von den Resten des alten Brotes, aber im nächsten Jahr säten sie mit dem Wintergetreide der neuen Ernte; nichts kam heraus, alles blieb im Boden, und es folgte eine dreijährige Hungersnot. Der Zar verschonte keine Staatskasse, verteilte großzügig Almosen in Moskau und unternahm umfangreiche Bauvorhaben, um den Bedürftigen Einnahmen zu verschaffen.

Als die Menschen davon hörten, strömten sie in Scharen aus den scheiternden Provinzen nach Moskau und vergrößerten die Not in der Hauptstadt. Die Sterblichkeitsrate war hoch: 127.000 Obdachlose wurden in zwei Jahren und vier Monaten in den drei offiziellen Armenhäusern der Hauptstadt gezählt, in denen der Zar die Sammlung der obdachlosen Opfer angeordnet hatte. Von der letzten Ernte war noch reichlich Brot übrig. Als dann die Betrüger mit ihren polnischen und kosakischen Banden Russland überschwemmt und durch ihre Verwüstungen die Ernten in weiten Gebieten zum Erliegen brachten, reichte dieses überschüssige Brot viele Jahre lang nicht nur für die eigenen Leute, sondern auch für die Feinde. Bei den ersten Anzeichen von Missernten begann die Brotspekulation auszubrechen. Die Großgrundbesitzer schlossen ihre Lagerhäuser.

Die Käufer brachten alles in Umlauf: Geld, Gebrauchsgegenstände, teure Kleidung, um das verkaufte Brot mitzunehmen. Sie und andere ließen kein Getreide auf den Markt, warteten auf hohe Preise und freuten sich, in den Worten eines Zeitgenossen, über die Gewinne, „aber das Ende der Dinge wird nicht verstanden, es herrscht Verwirrung, und das Volk ist verwirrt“. Die Brotpreise wurden in schreckliche Höhen getrieben: ein Viertel Roggenbrot

нашим 60 руб., т. е. вздорожала в 30 раз! Царь принимал строгие и решительные меры против зла, запретил винокурение и пивоварение, велел сыскивать скупщиков и бить кнутом на рынках нещадно, переписывать их запасы и продавать в розницу понемногу, предписывал обязательные цены и карал тяжкими штрафами тех, кто таил свои запасы.

Сохранившийся памятник вскрыл нам одну из частных благотворительных деятельностей, которые в то время работали внизу, на местах, когда царь боролся с народным бедствием наверху. Жила тогда в своем имении вдова-помещица, жена зажиточного провинциального дворянина, Ульяна Устиновна Осорьина. Это была простая, обыкновенная добрая женщина Древней Руси, скромная, боявшаяся чем-нибудь стать выше окружающих. Она отличалась от других разве только тем, что жалость к бедному и убогому, — чувство, с которым русская женщина на свет родится, — в ней была тоньше и глубже, обнаруживалась напряженнее, чем во многих других, и, развиваясь от непрерывной практики, постепенно наполнила все ее существо, стала основным стимулом ее нравственной жизни, ежеминутным влечением ее вечно деятельного сердца.

Еще до замужества, живя у тетки по смерти родителей, она обшивала всех сирот и немощных вдов в ее деревне, и часто до рассвета не гасла свеча в ее светлице. По выходе ее замуж, свекровь поручила ей ведение домашнего хозяйства, и невестка оказалась умной и распорядительной хозяйкой. Но привычная мысль о бедном и убогом не покидала ее среди домашних и

stieg von damals 20 Kopeken auf 6 Rubel, was unseren 60 Rubel entsprach, d. h. es verteuerte sich um das 30fache! Der Zar ergriff strenge und drastische Maßnahmen gegen das Übel, verbot das Brennen und Brauen, ordnete an, die Käufer ausfindig zu machen und sie auf den Märkten gnadenlos auszupeitschen, ihre Bestände zu registrieren und sie nach und nach im Einzelhandel zu verkaufen, schrieb verbindliche Preise vor und bestrafte diejenigen, die ihre Bestände versteckten, mit hohen Geldstrafen.

Ein erhaltenes Denkmal hat uns einen der privaten Akte der Nächstenliebe offenbart, die zu jener Zeit unten im Feld am Werk waren, als der Zar mit der nationalen Katastrophe oben an der Spitze kämpfte. Uljana Ustinowna Ossorina, verwitwete Gutsbesitzerin und Ehefrau eines wohlhabenden Adligen aus der Provinz, lebte zu dieser Zeit auf ihrem Anwesen. Sie war eine einfache, gewöhnliche, gute Frau aus der alten Rus, bescheiden und hatte Angst, sich in irgendeiner Weise von den anderen abzuheben. Sie unterschied sich von den anderen nur dadurch, dass das Mitleid mit den Armen und Bedürftigen - ein Gefühl, mit dem eine russische Frau geboren wird - bei ihr feiner und tiefer war, intensiver als bei vielen anderen, und, sich aus ständiger Übung entwickelnd, allmählich ihr ganzes Wesen erfüllte, zum Hauptmotiv ihres sittlichen Lebens, zur kleinsten Anziehungskraft ihres ewig tätigen Herzens wurde.

Schon vor ihrer Heirat, als sie nach dem Tod ihrer Eltern bei ihrer Tante lebte, hatte sie alle Waisen und kranken Witwen in ihrem Dorf benäht, und oft brannte die Kerze in ihrem Zimmer noch bis zum Morgengrauen. Als sie heiratete, übertrug ihr ihre Schwiegermutter die Leitung des Haushalts, und sie erwies sich als intelligente und effiziente Hausfrau. Doch der gewohnte Gedanke an die

семейных хлопот. Она глубоко усвоила себе христианскую заповедь о тайной милостыне. Бывало, ушлют ее мужа на царскую службу куда-нибудь в Астрахань года на два или на три.

Оставшись дома и коротая одинокие вечера, она шила и пряла. Рукоделье свое продавала и выручку тайком раздавала нищим, которые приходили к ней по ночам. Не считая себя вправе брать что-нибудь из домашних запасов без спроса у свекрови, она однажды прибегла даже к маленькому лукавству с благотворительной целью, о котором позволительно рассказать, потому что его не скрыл ее почтительный сын в биографии матери. Ульяна была очень умеренна в пище, только обедала, не завтракала и не полдничала, что очень тревожило свекровь, боявшуюся за здоровье молодой невестки.

Случился на Руси один из нередких неурожаев, и в Муромском краю наступил голод. Ульяна усилила обычную свою тайную милостыню и, нуждаясь в новых средствах, вдруг стала требовать себе полностью завтраков и полдников, которые, разумеется, шли в раздачу голодающим. Свекровь полушутливо заметила ей: «Что это подеялось с тобой, дочь моя? Когда хлеба было вдоволь, тебя, бывало, не дозовешься ни к завтраку, ни к полднику, а теперь, когда всем стало есть нечего, у тебя какая охота к еде припала». — «Пока не было у меня детей, — отвечала невестка, — мне еда и на ум не шла, а как пошли ребята родиться, я отошала и никак не могу наесться, не только что днем, но часто и ночью так и тянет к еде; только мне стыдно, матушка, просить у тебя». Свекровь осталась довольна

Armen und Bedürftigen ließ sie auch inmitten häuslicher und familiärer Probleme nicht los. Sie hatte das christliche Gebot gelernt, heimlich Almosen zu geben. Ihr Mann wurde für zwei oder drei Jahre in den Dienst des Zaren irgendwo nach Astrachan geschickt.

Sie blieb zu Hause und verbrachte ihre einsamen Abende mit Nähen und Spinnen. Sie verkaufte ihre Handarbeiten und gab den Erlös heimlich den Bettlern, die nachts zu ihr kamen. Da sie sich nicht für berechtigt hielt, etwas aus dem Haushalt zu nehmen, ohne ihre Schwiegermutter zu fragen, griff sie sogar einmal zu einer kleinen List für einen wohltätigen Zweck, von der ich Ihnen erzählen darf, weil sie von ihrem respektvollen Sohn in der Biographie seiner Mutter nicht verschwiegen wurde. Uljana ernährte sich sehr mäßig, sie aß nur zu Mittag, frühstückte nicht und nahm keine Nachmittagsmahlzeit zu sich, was ihre Schwiegermutter sehr beunruhigte, da sie um die Gesundheit ihrer jungen Schwiegertochter fürchtete.

In Russland kam es zu einer der nicht seltenen Missernten, und in der Region Murom brach eine Hungersnot aus. Uljana intensivierte ihr übliches heimliches Almosengeben und verlangte, da sie neue Mittel benötigte, plötzlich Frühstück und Mittagessen, die natürlich an die Hungernden verteilt wurden. Ihre Schwiegermutter bemerkte halb scherzhaft zu ihr: „Was ist los mit dir, meine Tochter? Als es noch reichlich Brot gab, warst du zum Frühstück und zum Mittag unerreichbar, und jetzt, wo alle nichts zu essen haben, bist du so begierig zu essen.“ - Die Schwiegertochter antwortete: „Bevor ich keine Kinder hatte, hatte ich keinen Sinn für Nahrung, aber als die Kinder geboren wurden, nahm ich mich ab und konnte nicht genug zu essen bekommen, nicht nur tagsüber, sondern oft auch nachts, ich war so hungrig; ich schäme mich nur, Mutter, dich um

объяснением своей доброй лгуни и позволила ей брать себе пищи, сколько захочется, и днем, и ночью.

Эта постоянно возбужденная сострадательная любовь к ближнему, обижаемому жизнью, помогла Ульяне легко переступить через самые закоренелые общественные предрассудки Древней Руси.

Глубокая юридическая и нравственная пропасть лежала между древнерусским барином и его холопом: последний был для первого по закону не лицом, а простою вещью. Следуя исконному туземному обычаю, а может быть, и греко-римскому праву, не вменявшему в преступление смерти раба от побоев господина, русское законодательство еще в XIV в. провозглашало, что, если господин «огрешится», неудачным ударом убьет своего холопа или холопку, за это его не подвергать суду и ответственности. Церковь долго и напрасно вопияла против такого отношения к крепостным людям. Десятками наполняя двory зажиточных землевладельцев, плохо одеваемая и всегда содержащая впроголодь, челядь составляла толпу домашних нищих, более жалких сравнительно с вольными публичными нищими. Древнерусская церковная проповедь так и указывала на них господам, как на ближайший предмет их сострадания, призывая их позаботиться о своих челядинцах, прежде чем протягивать руку с благотворительной копейкой нищему, стоящему на церковной паперти. В усадьбе Ульяны было много челяди. Она ее хорошо кормила и одевала, не баловала, но щадила, не оставляла без дела, но задавала каждому работу по силам и не требовала от нее личных услуг, что могла, все делала для себя сама, не допускала даже разувать себя и

Nahrung zu bitten.“ Ihre Schwiegermutter war mit der Erklärung der guten Lügnerin zufrieden und erlaubte ihr, so viel zu essen, wie sie wollte, Tag und Nacht.

Diese immer wieder aufkeimende mitfühlende Liebe zu ihrem Nachbarn, dem das Leben Unrecht getan hatte, half Uljana, die tief verwurzelten sozialen Vorurteile der alten Rus mühelos zu überwinden.

Eine tiefe juristische und moralische Kluft lag zwischen dem altrussischen Gutsherrn und seinem Leibeigenen: letzterer war für den ersteren nach dem Gesetz keine Person, sondern eine bloße Sache. In Anlehnung an den ursprünglichen einheimischen Brauch und wahrscheinlich auch an das griechisch-römische Recht, das den Tod eines Sklaven durch Schläge des Herrn nicht als Verbrechen einstufte, verkündete die russische Gesetzgebung im XIV. Jahrhundert, dass ein Herr, der durch einen bösen Schlag „beleidigt“ wurde und seinen Leibeigenen oder Sklaven tötete, dafür nicht verurteilt und bestraft wurde. Die Kirche schrie lange Zeit vergeblich gegen diese Behandlung der Leibeigenen an. Obwohl sie die Höfe reicher Grundbesitzer zu Dutzenden füllten, bildeten ihre Diener, schlecht gekleidet und immer an schlechten Tagen gehalten, eine Schar häuslicher Bettler, die noch erbärmlicher war als die freien öffentlichen Bettler. Die Predigt der altrussischen Kirche wies auf sie als das nächste Objekt ihres Mitgefühls hin und forderte sie auf, sich um ihre Mitmenschen zu kümmern, bevor sie einem Bettler, der auf der Kirchenveranda steht, einen Pfennig Almosen geben. Auf dem Gehöft von Uljana gab es viele Bedienstete. Sie ernährte und kleidete sie gut, verwöhnte sie nicht, sondern schonte sie, ließ sie nicht ohne Arbeit, sondern gab ihnen alle Arbeiten, die sie verrichten konnten, verlangte nicht, dass sie etwas für sich selbst taten, erlaubte ihnen nicht einmal, ihre Schuhe auszuziehen oder ihnen

подавать воды умыться. При этом она не позволяла себе обращаться к крепостным с кличками, какими душевладельческая Русь вплоть до самого 19 февраля 1861 года окрикивала своих людей: Ванька, Машка, но каждого и каждую называла настоящим именем. Кто, какие социальные теории научили ее, простую сельскую барыню XVI века, стать в такие прямые и обдуманые отношения к низшей подвластной братии?

Wasser zu geben, um ihr Gesicht zu waschen. Außerdem erlaubte sie sich nicht, ihre Leibeigenen mit einem der Spitznamen anzusprechen, die die Gutsbesitzer der Rus bis zum 19. Februar 1861 verwendet hatten, als sie sie anschrien: Wanka, Maschka, sondern rief jeden einzelnen von ihnen bei seinem richtigen Namen. Wer und welche sozialen Theorien hatten sie, eine einfache Dorffrau aus dem XVI. Jahrhundert, gelehrt, so direkt und überlegt mit ihren minderwertigen unterwürfigen Brüdern umzugehen?



**Праведная Иулиания во время голода подает милостыню нищим**

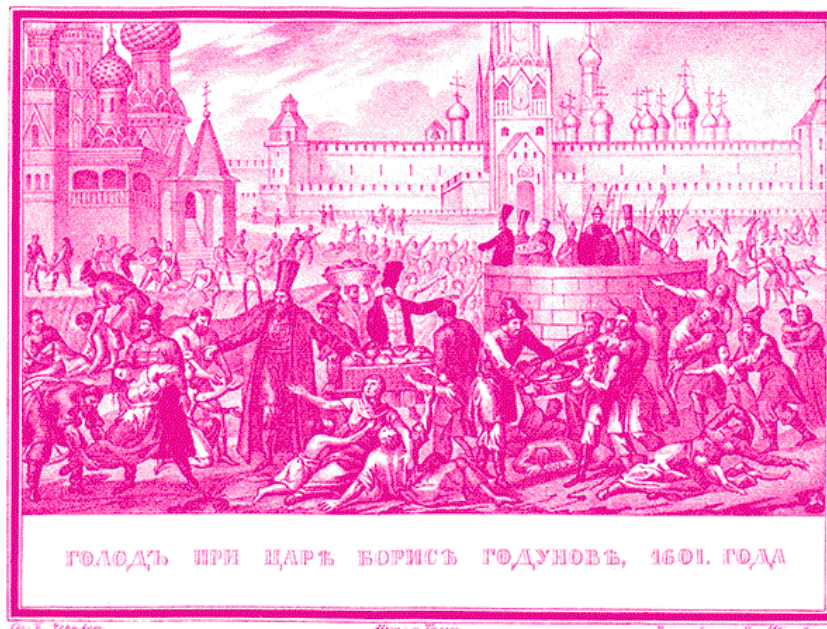
**Die gerechte Juliana gibt in einer Zeit der Hungersnot Almosen an die Armen**

Она была уже в преклонных летах, когда ее постигло последнее и самое тяжкое благотворительное испытание. Лукавый бес, добра ненавистник, давно уже суетившийся около этой досадной ему женщины и всегда ею посрамляемый, раз со злости пригрозил ей: «Погоди же!

Sie war bereits im hohen Alter, als die letzte und schwerste karitative Prüfung über sie hereinbrach. Der böse Dämon, der gute Hasser, der schon lange über diese lästige Frau hergezogen war und sich immer für sie schämte, drohte ihr einmal im Zorn: „Warte nur! Du wirst Fremde füttern,

Будешь ты у меня чужих кормить, когда я тебя самое на старости лет заставлю околевать с голоду». Такой добродушно-набожной комбинацией объяснено в биографии происхождение постигшей добрую женщину беды. Похоронив мужа, вырастив сыновей и поставив их на царскую службу, она уже помышляла о вечном устроении собственной души, но все еще тлела перед Богом любовью к ближнему, как тлеет перед образом догорающая восковая свечка. Нищелюбие не позволило ей быть запасливой хозяйкой. Домовое продовольствие она рассчитывала только на год, раздавая остальное нуждающимся. Бедный был для нее какой-то бездонной сберегательной кружкой, куда она с ненасыщаемым скопидомством все прятала да прятала все свои сбережения и излишки. Порой у нее в доме не оставалось ни копейки от милостыни, и она занимала у сыновей деньги, на которые шила зимнюю одежду для нищих, а сама, имея уже под 60 лет, ходила всю зиму без шубы.

wenn ich dich im Alter verhungern lasse.“ Diese gutmütige und fromme Kombination erklärt in der Biografie den Ursprung des Unglücks, das der guten Frau widerfuhr. Nachdem sie ihren Mann begraben, ihre Söhne großgezogen und in den Dienst des Zaren gestellt hatte, dachte sie bereits daran, ihre eigene Seele für die Ewigkeit zu regeln, aber sie glühte noch immer vor Gott in der Liebe zu ihrem Nächsten, wie eine Wachskerze, die vor dem Bild schwelt. Die Armut hinderte sie daran, zu horten. Sie hatte nur Lebensmittel für ein Jahr und verteilte den Rest an die Bedürftigen. Der arme Mann war für sie ein bodenloser Sparbehälter, in dem sie all ihre Ersparnisse und Überschüsse mit einer unbefriedigten Hortung verbarg. Manchmal hatte sie keine Kopeke Almosen zu Hause, also lieh sie sich Geld von ihren Söhnen, mit dem sie Winterkleidung für die Armen nähte, und sie selbst, schon über 60 Jahre alt, ging den ganzen Winter ohne Mantel.



ГОЛОД ПРИ ЦАРЬ БОРИС  
ГОДУНОВ, 1601 ГОДА

HUNGERSNOT UNTER ZAR BORIS  
GODUNOW, 1601



Начало страшного голодного трехлетия при царе Борисе застало ее в нижегородской вотчине совсем неприготовленной. С полей своих она не собрала ни зерна, запасов не было, скот пал почти весь от бескормицы. Но она не упала духом, а бодро принялась за дело, распродала остаток скота, платье, посуду, все ценное в доме и на вырученные деньги покупала хлеб, который и раздавала голодающим, ни одного просящего не отпускала с пустыми руками и особенно заботилась о прокормлении своей челяди. Тогда многие расчетливые господа просто прогоняли с дворов своих холопов, чтобы не кормить их, но не давали им отпускных, чтобы после воротить их в неволю. Брошенные на произвол судьбы среди всеобщей паники, холопы принимались воровать и грабить.

Ульяна больше всего старалась не допустить до этого своих челядинцев и удерживала их при себе, сколько было у ней силы. Наконец, она дошла до последней степени нищеты, обобрала себя дочиста, так что не в чем стало выйти в церковь. Выбившись из сил, израсходовав весь хлеб до последнего зерна, она объявила своей крепостной дворне, что кормить ее больше она не может, кто желает, пусть берет свои крепости или отпускные и идет с богом на волю. Некоторые ушли от нее, и она проводила их с молитвой и благословением; но другие отказались от воли, объявили, что не пойдут, скорее умрут со своей госпожой, чем покинут ее. Она разослала своих верных слуг по лесам и полям собирать древесную кору и лебеду и принялась печь хлеб из этих суррогатов, которыми кормилась с детьми и холопами, даже

Der Beginn der schrecklichen dreijährigen Hungersnot unter Zar Boris traf sie in ihrem Lehen in Nischni Nowgorod völlig unvorbereitet. Sie konnte auf ihren Feldern kein Getreide ernten, es gab keine Vorräte, und ihr Vieh war fast völlig verhungert. Sie ließ sich nicht entmutigen, verkaufte den Rest des Viehs, der Kleidung, des Geschirrs und aller Wertsachen im Haus. Mit dem Geld, das sie erhielt, kaufte sie Brot und verteilte es an die Hungernden, wobei sie keinen Bettler mit leeren Händen nach Hause gehen ließ, und kümmerte sich besonders um die Verpflegung ihrer Bediensteten. Damals vertrieben viele berechnende Herrscher ihre Leibeigenen von ihren Höfen, um sie nicht zu ernähren, gaben ihnen aber keine Abfindung, die sie dann in die Gefangenschaft zurückführen konnten. Inmitten der allgemeinen Panik waren die Leibeigenen dem Schicksal ausgeliefert und begannen zu stehlen und zu rauben.

Uljana versuchte vor allem, ihre Diener fernzuhalten, und hielt sie so gut es ging bei sich. Endlich hatte sie die letzte Stufe der Armut erreicht, sie hatte sich entkleidet, so dass sie nichts mehr zum Anziehen in der Kirche hatte. Als sie ihre Kräfte erschöpft und das ganze Getreide aufgebraucht hatte, sagte sie ihren Bauern, dass sie sie nicht mehr ernähren könne, und wer es tun wolle, solle seine Miete oder sein Geld nehmen und mit Gott in die Freiheit gehen. Einige gingen von ihr weg, und sie verabschiedete sie mit Gebet und Segen; andere aber weigerten sich, frei zu gehen, und erklärten, sie würden nicht gehen, sie würden lieber mit ihrer Herrin sterben, als sie zu verlassen. Sie schickte ihre treuen Diener in die Wälder und auf die Felder, um Rinde und Melde zu sammeln, und begann, aus diesen Surrogaten Brot zu backen, das sie den Kindern und Leibeigenen zu essen gab und sogar mit den Armen



ухитрялась делиться с нищими, «потому что в то время нищих было без числа», лаконически замечает ее биограф.

Окрестные помещики с упреком говорили этим нищим: «Зачем это вы заходите к ней? Чего взять с нее? Она и сама помирает с голоду». — «А мы вот что скажем, — говорили нищие, — много обошли мы сел, где нам подавали настоящий хлеб, да и он не елся нам так всласть, как хлеб этой вдовы — как бишь ее?» Многие нищие не умели и назвать ее по имени. Тогда соседи-помещики начали подсылать к Ульяне за ее диковинным хлебом: отведав его, они находили, что нищие были правы, и с удивлением говорили меж себя: мастера же ее холопы хлебы печь! С какой любовью надобно подавать нищему ломоть хлеба, не безукоризненного в химическом отношении, чтобы этот ломоть становился предметом поэтической легенды тотчас, как был съедан! Два года терпела она такую нищету и не опечалилась, не пороптала, не дала безумия Богу, не изнемогла от нищеты, напротив, была весела, как никогда прежде. Так заканчивает биограф свой рассказ о последнем подвиге матери. Она и умерла вскоре по окончании голода, в начале 1604 г. Предания нашего прошлого не сохранили нам возвышенного и более трогательного образца благотворительной любви к ближнему.

Никто не сосчитал, ни один исторический памятник не записал, сколько было тогда Ульян в Русской земле, и какое количество голодных слез утерли они своими добрыми руками. Надобно полагать, что было достаточно тех и других, потому что Русская земля пережила те страшные годы, обманув ожидания своих врагов. Здесь частная благотворительность шла навстречу усилиям государственной власти. Но

teilte, „denn zu jener Zeit gab es Bettler ohne Zahl“, wie ihr Biograph lapidar feststellt.

Die Hausherrn in der Nachbarschaft tadelten diese Bettler: „Warum besuchen Sie sie? Was können Sie ihr abnehmen? Sie hungert sich selbst aus.“ – „Wir waren in vielen Dörfern, in denen uns echtes Brot serviert wurde, und wir haben noch nie so viel Brot gegessen wie das der Witwe, wie heißt sie?“ Viele Bettler konnten sie nicht einmal bei ihrem Namen nennen. Nachdem sie es gekostet hatten, stellten sie fest, dass die Bettler Recht hatten, und sagten zueinander: ihre Leibeigenen sind Meister im Brotbacken! Mit welcher Liebe gab man einem Bettler ein Stück Brot, das im chemischen Sinne nicht einwandfrei war, so dass der Rest zum Gegenstand einer poetischen Legende wurde, sobald man es gegessen hatte! Zwei Jahre lang ertrug sie dieses Elend und trauerte nicht, jammerte nicht, gab ihren Wahnsinn nicht an Gott ab, wurde nicht müde vor Armut, im Gegenteil, sie war so fröhlich wie nie zuvor. So schließt der Biograf seinen Bericht über die letzte Heldentat seiner Mutter ab. Sie starb kurz nach dem Ende der Hungersnot, zu Beginn des Jahres 1604. Die Legenden unserer Vergangenheit haben uns kein erhabeneres und rührenderes Beispiel der Nächstenliebe erhalten.

Niemand hat gezählt, kein historisches Denkmal hat festgehalten, wie viele Uljaner es damals im russischen Land gab und wie viele hungrige Tränen sie mit ihren gütigen Händen abgewischt haben. Es ist anzunehmen, dass es von beidem genug gab, denn das russische Land überlebte diese schrecklichen Jahre, indem es die Erwartungen seiner Feinde täuschte. Hier ging die private Wohltätigkeit mit den Bemühungen der

не всегда так бывает. Частная благотворительность страдает некоторыми неудобствами. Обыкновенно она оказывает случайную и мимолетную помощь и часто не настоящей нужде. Она легко доступна злоупотреблению: вызываемая одним из самых глубоких и самых нерасчетливых чувств, какие только есть в нравственном запасе человеческого сердца, она не может следить за своими собственными следствиями. Она чиста в своем источнике, но легко поддается порче в своем течении. Здесь она против воли благотворителей и может разойтись с требованиями общественного блага и порядка.

Петр Великий, усиливавшийся привести в производительное движение весь наличный запас рабочих сил своего народа, вооружился против праздного нищенства, питаемого частной милостыней. В 1705 г. он указал рассылать по Москве подьячих с солдатами и приставами ловить бродячих нищих и наказывать, деньги у них отбирать, милостыни им не подавать, а подающих хватать и подвергать штрафу; благотворители должны были доставлять свои подаяния в богадельни, существовавшие при церквях. Петр вооружился против частной милостыни во имя общественной благотворительности, как учреждения, как системы богоугодных заведений. Общественная благотворительность имеет свои преимущества: уступая частной милостыне в энергии и качестве побуждений, в нравственно-воспитательном действии на обе стороны, она разборчивее и действительнее по своим практическим результатам оказывает нуждающемуся более надежную помощь, дает ему постоянный приют.

Мысль об общественной благотворительности, разумеется, с

Staatsmacht einher. Dies ist jedoch nicht immer der Fall. Die private Wohltätigkeit leidet unter gewissen Unannehmlichkeiten. In der Regel handelt es sich um eine beiläufige und flüchtige Hilfe, die oft nicht wirklich benötigt wird. Sie ist leicht zu missbrauchen: erregt von einem der tiefsten und unberechenbarsten Gefühle, die es nur in der moralischen Reserve des menschlichen Herzens gibt, kann sie nicht ihren eigenen Konsequenzen folgen. Es ist rein in seiner Quelle, aber leicht verdorben in seinem Verlauf. Hier ist sie gegen den Willen der Stifter und kann sich von den Erfordernissen des Gemeinwohls und der öffentlichen Ordnung distanzieren.

Peter der Große, der versuchte, die gesamte verfügbare Arbeitskraft seines Volkes in produktive Bewegung zu versetzen, griff zu den Waffen gegen das müßige Betteln, das durch private Almosen gespeist wurde. 1705 befahl er, Beamte mit Soldaten und Gerichtsvollziehern auszusenden, um umherstreunende Bettler in Moskau zu fangen und zu bestrafen, ihnen das Geld wegzunehmen, ihnen keine Almosen zu geben und diejenigen, die Almosen gaben, zu beschlagnahmen und zu bestrafen; die Wohltäter mussten ihre Almosen in den bei den Kirchen bestehenden Almosenhäusern abgeben. Peter wappnete sich gegen das private Almosen im Namen der öffentlichen Wohltätigkeit als Institution, als ein System gottgefälliger Institutionen. Die öffentliche Wohltätigkeit hat ihre Vorteile: sie ist der privaten Wohltätigkeit in Bezug auf die Energie und die Qualität der Motive und die moralisch-pädagogische Wirkung auf beide Seiten unterlegen, sie ist in ihren praktischen Ergebnissen nachvollziehbarer und realistischer, sie hilft dem Bedürftigen zuverlässiger und gibt ihm einen dauerhaften Schutz.

Der Gedanke der öffentlichen Wohltätigkeit war natürlich in Zeiten

особенной силой возбуждалась во времена народных бедствий, когда количество добра требуется прежде, чем спрашивают о качестве побуждений добродетели. Так было в Смутное время. В 1609 г. второй самозванец осаждал Москву. Повторились явления Борисова времени. В столице наступил страшный голод. Хлеботорговцы устроили стачку, начали всюду скупать запасы и ничего не пускали на рынок, выжидая наибольшего подъема цен. За четверть ржи стали спрашивать 9 тогдашних рублей, т. е. свыше 100 руб. на наши деньги. Царь Василий Шуйский приказал продавать хлеб по указной цене — торговцы не слушались. Он пустил в действие строгость законов — торговцы прекратили рискованный подвоз закупленного ими по провинциям хлеба в осажденную столицу. Мало того, по московским улицам и рынкам полилась из тысяч уст оппозиционная публицистика, начали говорить, что все беды, и вражий меч, и голод падают на народ потому, что царь несчастлив. Тогда в Московский Успенский собор созвано было небывалое народное собрание. Патриарх Гермоген сказал сильную проповедь о любви и милосердии; за ним сам царь произнес речь, умоляя кулаков не скупать хлеба, не поднимать цен. Но борьба обеих высших властей, церковной и государственной, с народной психологией и политической экономией была безуспешна. Тогда светлая мысль, одна из тех, какие часто приходят в голову добрым людям, осенила царя и патриарха. Древнерусский монастырь всегда был запасной житницей для нуждающихся, ибо церковное богатство, как говорили пастыри нашей Церкви, — нищих богатство.

nationaler Katastrophen besonders aufrüttelnd, wenn die Quantität des Guten gefordert ist, bevor die Qualität der Motive für das Tun des Guten in Frage gestellt wird. Dies war während der Zeit der Unruhen der Fall. Im Jahr 1609 belagerte ein zweiter Hochstapler Moskau. Die Phänomene aus der Zeit Borisows wiederholten sich. In der Hauptstadt herrschte eine schreckliche Hungersnot. Die Brothändler streikten, kauften überall Vorräte auf und ließen nichts auf den Markt kommen, weil sie auf den größten Preisanstieg warteten. Der Preis für ein Viertel Roggen betrug damals 9 Rubel, in unserem Geld über 100 Rubel. Zar Wassili Schuiski ordnete an, das Brot zum vorgeschriebenen Preis zu verkaufen - die Händler hielten sich nicht daran. Er setzte die Strenge des Gesetzes in die Tat um - die Händler stoppten die riskante Lieferung von Brot, das sie in den Provinzen gekauft hatten, in die belagerte Hauptstadt. Und nicht nur das, aus Tausenden von Mündern strömten oppositionelle Journalisten durch die Straßen und Märkte Moskaus und begannen zu behaupten, dass all das Unglück, das Schwert des Feindes und die Hungersnot über das Volk hereinbrechen würden, weil der Zar unglücklich sei. Damals wurde eine noch nie dagewesene öffentliche Versammlung in die Mariä-Himmelfahrt-Kathedrale in Moskau einberufen. Patriarch Germogen hielt eine kraftvolle Predigt über Liebe und Barmherzigkeit; hinter ihm hielt der Zar selbst eine Rede, in der er die Kulaken anflehte, kein Brot zu kaufen und die Preise nicht zu erhöhen. Doch der Kampf der höheren Autoritäten, der Kirche und des Staates, mit der Psychologie und der politischen Ökonomie des Volkes war erfolglos. Da kam dem Zaren und dem Patriarchen eine glänzende Idee, eine von denen, die guten Menschen oft in den Sinn kommen. Das altrussische Kloster war immer ein Lagerhaus für die Bedürftigen, denn der Reichtum der

Жил тогда на Троицком подворье в Москве келарь Троицкого Сергиева монастыря, отец Авраамий, обладавший значительными запасами хлеба. Царь и патриарх уговорили его выслать несколько сот четвертей на московский рынок по 2 руб. за четверть. Это была больше психологическая, чем политико-экономическая операция: келарь выбросил на рынок многолюдной столицы всего только 200 мер ржи; но цель была достигнута. Торговцы испугались, когда пошел слух, что на рынок тронулись все хлебные запасы этого богача-монастыря, считавшиеся неисчерпаемыми, и цена хлеба надолго упала до 2 рублей. Через несколько времени Авраамий повторил эту операцию с таким же количеством хлеба и с прежним успехом.

На долю XVII века выпало печальное преимущество тяжелым опытом понять и оценить всю важность поставленного еще на Стоглавом соборе вопроса об общественной благотворительности, как вопроса законодательства и управления, и перенести его из круга действия личного нравственного чувства в область общественного благоустройства. Тяжелые испытания привели к мысли, что государственная власть своевременными мерами может ослабить или предотвратить бедствия нуждающихся масс и даже направить частную благотворительность.

В 1654 г. началась и при очень неблагоприятных условиях продолжалась война с Польшей за Малороссию. Эпидемия опустошила деревни и села и уменьшила производство хлеба. Падение курса

Кирхе, wie die Pfarrer unserer Kirche zu sagen pflegten, ist der Reichtum der Armen.

Zu dieser Zeit lebte der Mönch des Dreifaltigkeits-Sergius-Klosters, Vater Awraami, der über beträchtliche Brotvorräte verfügte, am Dreifaltigkeitshof in Moskau. Der Zar und der Patriarch überredeten ihn, mehrere hundert Viertel zum Preis von 2 Rubel pro Viertel auf den Moskauer Markt zu schicken. Es handelte sich eher um eine psychologische als um eine politisch-wirtschaftliche Aktion: der Klosteroffizial warf nur 200 Maß Roggen auf den überfüllten Markt der Hauptstadt, aber das Ziel war erreicht. Die Händler waren erschrocken, als sich herumsprach, dass alle Brotvorräte dieses reichen Klosters, die als unerschöpflich galten, auf den Markt gebracht worden waren, und der Brotpreis fiel für lange Zeit auf 2 Rubel. Einige Jahre später wiederholte Awraami den Vorgang mit der gleichen Menge Brot und mit dem gleichen Erfolg.

Das XVII. Jahrhundert hatte das traurige Privileg, die Bedeutung der Frage der öffentlichen Wohltätigkeit, die bereits in der Stoglaw-Versammlung als gesetzgeberische und administrative Frage gestellt wurde, zu verstehen und durch harte Erfahrung zu würdigen und sie aus dem Handlungsbereich des persönlichen moralischen Empfindens in den Bereich des öffentlichen Wohls zu verlagern. Schwere Prüfungen haben zu der Vorstellung geführt, dass die Staatsmacht durch rechtzeitige Maßnahmen die Not der bedürftigen Massen lindern oder verhindern und sogar private Wohltätigkeit lenken kann.

Im Jahr 1654 begann ein Krieg mit Polen um Kleinrussland, der unter sehr ungünstigen Bedingungen fortgesetzt wurde. Die Epidemie verwüstete die Dörfer und Ortschaften und führte zu einem Rückgang der Brotproduktion.

выпущенных в 1656 г. кредитных медных денег с номинальной стоимостью серебряных усилило дороговизну: цена хлеба, с начала войны удвоившаяся, к началу 1660-х годов в иных местах поднялась до 30–40 руб. за четверть ржи на наши деньги. В 1660 г. сведущие люди из московского купечества, призванные для совещания с боярами о причинах дороговизны и о средствах ее устранения, между прочим указали на чрезвычайное развитие винокурения и пивоварения, и предложили прекратить продажу вина в питейных заведениях, закрыть винные заводы, также принять меры против скупки хлеба и не допускать скупщиков и кулаков на хлебные рынки раньше полудня. Наконец, переписать запасы хлеба, заготовленные скупщиками, перевезти их в Москву на казенный счет и продавать здесь бедным людям, а скупщикам заплатить из казны по их цене деньгами. Как только тяжесть положения заставила вдуматься в механизм народнохозяйственного оборота, тотчас живо почувствовалось, что может сделать государственная власть для устранения возникающих в нем замешательств.

В эти тяжелые годы стоял близко к царю человек, который добрым примером показал, как можно соединить частную благотворительность с общественной и на чувстве личного сострадания построить устойчивую систему благотворительных учреждений.

Это был Ф. М. Ртищев, ближний постельничий, как бы сказать, обергофмейстер при дворе царя Алексея Михайловича, а потом его дворецкий, т. е. министр двора. Этот человек — одно из лучших воспоминаний, завещанных нам древнерусской стариной. Один из первых

Die Senkung des Kurses des 1656 ausgegebenen kupfernen Kreditgeldes mit dem Nennwert des Silbergeldes erhöhte die Teuerung: der Brotpreis, der sich seit Beginn des Krieges verdoppelt hatte, stieg bis Anfang der 1660er Jahre mancherorts auf 30-40 Rubel pro Viertel Roggen in unserem Geld. 1660 berieten sich die Gelehrten der Moskauer Kaufleute mit den Bojaren über die Ursachen des Preisanstiegs und die Mittel zu seiner Beseitigung, wiesen unter anderem auf die außerordentliche Entwicklung der Brennerei und des Brauereiwesens hin und schlugen vor, den Weinverkauf in den Schenken einzustellen, die Weinkellereien zu schließen, auch Maßnahmen gegen den Kauf von Brot zu ergreifen und den Käufern und Kulaken nicht zu gestatten, die Brotmärkte vor Mittag zu betreten. Schließlich eine Liste der Brotvorräte der Händler anzufertigen, sie auf öffentliche Rechnung nach Moskau zu transportieren und sie an die Armen zu verkaufen und die Händler mit dem Geld aus der Staatskasse nach ihren Preisen zu bezahlen. Sobald die Schwere der Situation dazu zwang, über den Mechanismus der Volkswirtschaft nachzudenken, wurde sofort klar, was die staatliche Behörde tun konnte, um die darin entstandene Verwirrung zu beseitigen.

In diesen schwierigen Jahren stand dem Zaren ein Mann zur Seite, der durch ein freundliches Beispiel zeigte, wie private Wohltätigkeit mit öffentlicher Wohltätigkeit kombiniert werden kann und wie ein nachhaltiges System von Wohltätigkeitseinrichtungen auf einem Gefühl des persönlichen Mitgefühls aufgebaut werden kann.

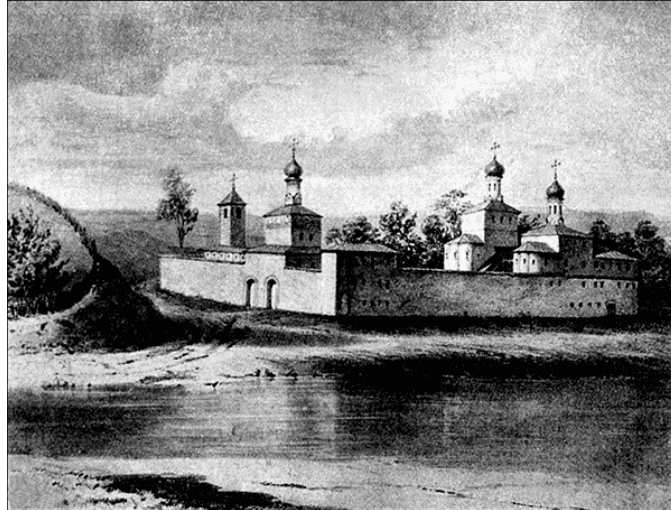
Das war F. M. Rtischschew, ein enger Vertrauter, wie man sagen würde, Oberkammerherr am Hof des Zaren Alexej Michailowitsch und dann sein Haushofmeister, d. h. Hofminister. Dieser Mann ist eine der besten Erinnerungen, die uns die alten russischen Zeiten hinterlassen haben.

насадителей научного образования в Москве XVII века, он принадлежал к числу крупных государственных умов Алексеева времени, столь обильного крупными умами. Ему приписывали и мысль упомянутой кредитной операции с медными деньгами, представлявшей небывалую новость в тогдашней финансовой политике, и не его вина, если опыт кончился неблагоприятно. Много занятый по службе, пользуясь полным доверием царя и царицы и большим уважением придворного общества, воспитатель царевича Алексея, Ртищев поставил задачей своей частной жизни служение страждущему и нуждающемуся человечеству. Помощь ближнему была постоянной потребностью его сердца, а его взгляд на себя и на ближнего сообщал этой потребности характер ответственного, но непритязательного нравственного долга.

Ртищев принадлежал к числу тех редких и немногих странных людей, у которых совсем нет самолюбия, по крайней мере, в простом ходячем смысле этого слова. Наперекор природным инстинктам и исконным людским привычкам в заповеди Христовой любить ближнего своего, как самого себя, он считал себя способным исполнять только первую часть. Он и самого себя любил только для ближнего, считая себя самым последним из своих ближних, о котором не грешно подумать разве только тогда, когда уже не о ком больше думать. Совершенно евангельский человек, правая щека которого сама собою без хвастовства и расчета подставлялась ударившему по левой, как будто это было требованием физического закона или светского приличия, а не подвигом смирения.

Er war einer der ersten Begründer der wissenschaftlichen Bildung in Moskau im XVII. Jahrhundert und gehörte zu den großen Staatsgeistern der Alexejew-Zeit, die so reich an großen Geistern war. Ihm wird die Idee einer Kreditoperation mit Kupfergeld zugeschrieben, die ein beispielloses Novum in der Finanzpolitik der damaligen Zeit darstellte, und es war nicht seine Schuld, wenn die Erfahrung ungünstig endete. Der vielbeschäftigte, das volle Vertrauen des Zaren und der Zarin genießende und von der höfischen Gesellschaft hochgeschätzte Erzieher des Zarewitschs Alexej, Rtschtschew, stellte sein Privatleben in den Dienst der leidenden und bedürftigen Menschheit. Seinem Nächsten zu helfen war ein ständiges Bedürfnis seines Herzens, und seine Sicht auf sich selbst und seinen Nächsten gab diesem Bedürfnis den Charakter einer verantwortungsvollen, aber bescheidenen moralischen Pflicht.

Rtschtschew gehörte zu den seltenen und etwas merkwürdigen Menschen, die überhaupt kein Ego haben, zumindest nicht im einfachen Sinne des Wortes. Im Gegensatz zu den natürlichen Instinkten und den urmenschlichen Gewohnheiten des Gebots Christi, den Nächsten zu lieben wie sich selbst, hielt er sich nur für fähig, den ersten Teil zu erfüllen. Er liebte sich selbst nur für seinen Nächsten und betrachtete sich selbst als den letzten seiner Nächsten, an den zu denken keine Sünde ist, es sei denn, es gibt niemanden, an den man denken könnte. Ein durch und durch evangelischer Mann, der demjenigen, der ihn auf die linke Wange schlug, ganz selbstverständlich die rechte Wange hinhielt, ohne zu prahlen oder zu berechnen, als sei dies ein Gebot des physikalischen Gesetzes oder des weltlichen Anstands und nicht ein Akt der Demut.



**Андреевский монастырь под Москвой, где в 1647 году было основано училище.**

*Литография XIX в. со старинной гравюры*

**Andrejewski-Kloster in der Nähe von Moskau, wo 1647 eine Schule gegründet wurde.**

*Lithographie aus dem XIX. Jh. nach einem alten Stich.*

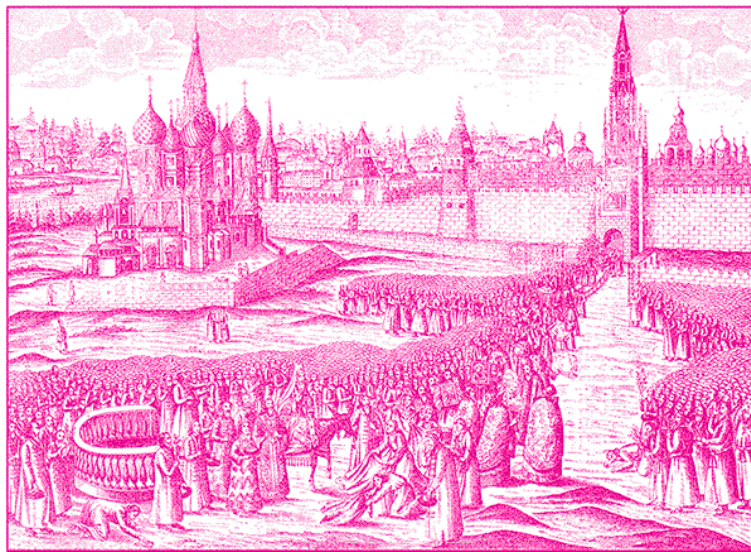
Ртищев не понимал обиды, как иные не знают вкуса в вине, не считая этого за воздержание, а просто не понимая, как это можно пить такую неприятную и бесполезную вещь. Своему обидчику он первый шел навстречу с просьбой о прощении и примирении. С высоты своего общественного положения он не умел скользить высокомерным взглядом поверх людских голов, останавливаясь на них лишь для того, чтобы сосчитать их. Человек не был для него только счетной единицей, особенно человек бедный и страждущий. Высокое положение только расширило, как бы сказать, пространство его человеколюбия, дав ему возможность видеть, сколько живет на свете людей, которым надо помочь, и его сострадательное чувство не довольствовалось помощью первому встречному страданию. С высоты древнерусского сострадания личному, конкретному горю, вот тому или этому несчастному человеку, Ртищев умел

Rtischschew verstand das Vergehen nicht, so wie andere den Geschmack des Weins nicht kennen. Er betrachtete es nicht als Abstinenz, sondern verstand einfach nicht, wie man so etwas Unangenehmes und Unnützes trinken kann. Er war der erste, der seinen Schuldigen um Vergebung und Versöhnung bat. Von der Höhe seiner gesellschaftlichen Stellung aus konnte er seinen arroganten Blick nicht über die Köpfe der Menschen gleiten lassen und bei ihnen stehen bleiben, um sie zu zählen. Ein Mensch war für ihn nicht nur eine Zählinheit, schon gar nicht ein armer und leidender Mensch. Seine hohe Stellung erweiterte sozusagen nur den Raum seines Wohlwollens und gab ihm die Möglichkeit zu sehen, wie viele Menschen in der Welt lebten, die Hilfe brauchten, und sein mitfühlendes Gefühl begnügte sich nicht damit, dem ersten zu helfen, der auf Leid traf. Von der Höhe des altrussischen Mitgeföhls bis zum persönlichen, konkreten Leid, diesem oder jenem Unglücklichen, konnte sich Rtischschew zur Fähigkeit



подняться до способности соболезновать людскому несчастью, как общему злу, и бороться с ним, как со своим личным бедствием. Потому случайные и прерывистые вызовы личной благотворительности он хотел превратить в постоянно действующую общественную организацию, которая подбирала бы массы труждающихся и обремененных, облегчая им несение тяжелой повинности жизни.

erheben, mit dem menschlichen Unglück als allgemeinem Übel mitzufühlen und damit zu kämpfen wie mit seinem eigenen persönlichen Unglück. Deshalb wollte er die gelegentlichen und sporadischen Herausforderungen der persönlichen Nächstenliebe in eine dauerhaft funktionierende soziale Organisation umwandeln, die die Massen der Mühseligen und Beladenen auffängt und es ihnen erleichtert, die Lasten des Lebens zu tragen.



**Крестный ход в Москве в XVII в.**

**Kreuzesprozession in Moskau im XVII. Jh.**

Впечатления польской войны могли только укрепить эту мысль. Сам царь двинулся в поход, и Ртищев сопровождал его, как начальник его походной квартиры. Находясь по должности в тылу армии, Ртищев видел ужасы, какие оставляет после себя война, и которых обыкновенно не замечают сами воюющие — те, которые становятся их первыми жертвами. Тыл армии — тяжелое испытание и лучшая школа человеколюбия: тот уже неотступно полюбит человека, кто с перевязочной линии не унесет ненависти к людям.

Die Eindrücke des polnischen Krieges konnten diesen Gedanken nur verstärken. Der Zar selbst machte sich auf den Weg, und Rtischtschew begleitete ihn als Leiter seiner Marschgruppe. Als Soldat im hinteren Teil der Armee sah Rtischtschew die Schrecken, die der Krieg hinterlässt und die von den Kriegsteilnehmern selbst - den ersten Opfern - meist übersehen werden. Die Nachhut des Heeres ist die härteste Prüfung und die beste Schule der Menschenliebe: wer den Menschenhass nicht von der Verbandslinie wegnimmt, wird einen Menschen unablässig lieben.

Ртищев взглянул на отвратительную работу войны, как на жатву своего сердца, как на печально-обильный благотворительный урожай. Он страдал ногами, и ему трудно было ездить верхом. По дороге он кучами подбирал в свой экипаж больных, раненых, избитых и разоренных, так что иногда и ему не оставалось места, и, пересев на коня, он плелся за своим импровизированным походным лазаретом до ближнего города, где тотчас нанимал дом, куда, сам кряхтя от боли, сваливал свою охающую и стонущую братию, устраивая ей содержание и уход за ней и даже неизвестно каким образом набирал врачебный персонал, «назиратаев и врачей им и кормителей устраивая, во упокоение их и врачевание от имени своего им изнурия», как вычурно замечает его биограф. Так обер-гофмейстер двора его величества сам собою превратился в печальника Красного Креста, им же и устроенного на собственные средства.

Впрочем, в этом деле у него была тайная денежная и сердечная пособница, которую выдал истории тот же болтливый биограф. В своем молчаливом кармане Ртищев вез на войну значительную сумму, тихонько сунутую ему царицей Марьей Ильиничной, и биограф нескромным намеком дает понять, что перед походом они уговорились принимать в задуманные ими временные военные госпитали даже пленных врагов, нуждавшихся в госпитальной помощи. Надобно до земли поклониться памяти этих людей, которые безмолвной экзегетикой своих дел учат нас понимать слова Христа: «Любите враги ваша, добро творите ненавидящим вас». Подобные дела повторились и в Ливонском походе царя, когда в 1656 г. началась война со Швецией.

Rtischschew betrachtete das abscheuliche Werk des Krieges als die Ernte seines Herzens, als eine traurig reiche karitative Ernte. Seine Beine litten und es fiel ihm schwer zu reiten. Unterwegs stapelte er die Kranken, die Verwundeten, die Zerschlagenen und die Ruinierten in seinem Wagen, so dass manchmal auch für ihn kein Platz mehr war, und schwang sich auf sein Pferd, um seiner improvisierten Krankenstation bis in die nächste Stadt zu folgen, wo er sofort ein Haus mietete, in dem er selbst vor Schmerzen stöhnte, er seine stöhnenden und jammernden Brüder ablegte, für ihren Unterhalt und ihre Pflege sorgte, und es ist nicht einmal bekannt, wie er medizinisches Personal rekrutierte, „er sorgte für Ärzte und Pflegekräfte, sorgte mit innerer Ruhe für Heilung nach Kräften bis zum Erschöpfen“, wie sein Biograph schwülstig bemerkt. So wurde der Oberhofmeister des Hofes seiner Majestät zum Patron des Roten Kreuzes, das er selbst auf eigene Kosten gegründet hatte.

In dieser Angelegenheit hatte er jedoch einen geheimen geldlichen und herzlichen Helfer, den derselbe klatschsüchtige Biograph der Geschichte gab. In seiner verschwiegenen Tasche trug Rtischschew eine beträchtliche Summe mit sich in den Krieg, die ihm die Zarin Marja Iljinitchna stillschweigend zugesteckt hatte, und der Biograph deutet ungläubig an, dass man sich vor dem Feldzug darauf geeinigt hatte, auch feindliche Gefangene, die der Pflege bedurften, in den von ihnen erdachten provisorischen Lazaretten aufzunehmen. Wir sollten uns vor dem Andenken dieser Männer verneigen, die uns durch die stille Exegese ihrer Taten lehren, die Worte Christi zu verstehen: „Liebt eure Feinde, tut Gutes denen, die euch hassen.“ Ähnliche Taten wiederholten sich im Livländischen

Можно думать, что походные наблюдения и впечатления не остались без влияния на план общественной благотворительности, составившийся в уме Ртищева. Этот план рассчитан был на самые большие язвы тогдашней русской жизни. Прежде всего, крымские татары в XVI и XVII вв. сделали себе прибыльный промысел из разбойничьих нападений на Русскую землю, где они тысячами и десятками тысяч забирали пленных, которых продавали в Турцию и другие страны. Чтобы спасти и воротить домой этих пленных, московское правительство устроило их выкуп на казенный счет, для чего ввело особый общий налог, полоняничные деньги. Этот выкуп назывался «общей милостыней», в которой все должны были участвовать: и царь, и все «православные христиане», его подданные. По соглашению с разбойниками были установлены порядок привоза пленного товара и тариф, по которому он выкупался, смотря по общественному положению пленников. Выкупные ставки во времена Ртищева были довольно высоки: за людей, стоявших в самом низу тогдашнего общества, крестьян и холопов, назначено было казенного откупа около 250 руб. на наши деньги за человека; за людей высших классов платили тысячи. Но государственное воспомоществование выкупу было недостаточно.

Насмотревшись во время походов на страдания пленных, Ртищев вошел в соглашение с жившим в России купцом-греком, который, ведя дела с магометанским Востоком, на свой счет выкупал много пленных христиан. Этому доброму человеку Ртищев передал капитал в 17 тыс. рублей на наши деньги, к которому

Feldzug des Zaren, als 1656 der Krieg mit Schweden ausbrach.

Man kann davon ausgehen, dass der Plan der öffentlichen Wohltätigkeit, der in Rtschtschews Kopf entstand, die laufenden Beobachtungen und Eindrücke nicht unbeeinflusst ließ. Dieser Plan war für die schmerzhaftesten Geschwüre des russischen Lebens zu jener Zeit gedacht. Vor allem die Krimtataren machten im XVI. und XVII. Jahrhundert ein einträgliches Geschäft mit Raubüberfällen auf russischem Boden, bei denen sie Gefangene machten, die zu Tausenden und Zehntausenden in die Türkei und andere Länder verkauft wurden. Um diese Gefangenen zu retten und nach Hause zu bringen, ließ die Moskauer Regierung sie vom Staat freikaufen und erhob eine allgemeine Sondersteuer, das Gefangenen-Geld. Dieses Lösegeld wurde „allgemeines Almosen“ genannt, an dem sich alle beteiligen mussten: der Zar und alle „orthodoxen Christen“, seine Untertanen. Im Einvernehmen mit den Räubern wurden die Modalitäten für die Überführung der Kriegsgefangenen und die Höhe der Lösegelder in Abhängigkeit von der sozialen Stellung der Kriegsgefangenen festgelegt. Die Ablösesätze zur Zeit Rtschtschews waren recht hoch: etwa 250 Rubel in unserem Geld für die Menschen, die ganz unten in der Gesellschaft lebten, Bauern und Leibeigene, wurden als staatliche Zahlung für die Person festgelegt; für Menschen höherer Klassen wurden Tausende gezahlt. Doch die staatliche Unterstützung für das Lösegeld reichte nicht aus.

Nachdem Rtschtschew die Leiden der Gefangenen während seiner Feldzüge gesehen hatte, schloss er ein Abkommen mit einem griechischen Kaufmann, der in Russland lebte und der, da er Geschäfte mit dem mohammedanischen Osten machte, viele gefangene Christen auf eigene Kosten aufkaufte. Diesem freundlichen

грек, принявший на себя операцию выкупа, присоединил свой вклад, и таким образом составила своего рода благотворительная компания для выкупа русских пленных у татар. Но, верный уговору с царицей, Ртищев не забывал и иноземцев, которых плен забрасывал в Россию, облегчал их тяжелое положение своим ходатайством и милостыней.

Московская немощеная улица XVII в. была очень неопрятна: среди грязи несчастье, праздность и порок сидели, ползали и лежали рядом; нищие и калеки вопили к прохожим о подавании, пьяные валялись на земле. Ртищев составил команду рассыльных, которые подбирали этот люд с улиц в особый дом, устроенный им на свой счет, где больных лечили, а пьяных вытрезвляли и потом, снабдив необходимым, отпускали, заменяя их новыми пациентами. Для престарелых, слепых и других калек, страдавших неизлечимыми недугами, Ртищев купил другой дом, тратя на их содержание свои последние доходы. Этот дом под именем Больницы Федора Ртищева существовал и после его смерти, поддерживаемый добротными даяниями.

Так Ртищев образовал два типа благотворительных заведений: амбулаторный приют для нуждающихся во временной помощи и постоянное убежище — богадельню для людей, которых человеколюбие должно было взять на свои руки до их смерти. Но он прислушивался к людской нужде и вне Москвы и здесь продолжал дело своей предшественницы Ульяны Осорьиной: кстати сказать, и его мать звали Ульяной. Случился голод в Вологодском краю. Местный

Mann gab Rtischschew ein Kapital von 17 Tausend Rubel, zu dem der Grieche, der die Erlösungsaktion übernommen hatte, seinen Beitrag hinzufügte, und so entstand eine Art Wohltätigkeitsverein für die Erlösung russischer Gefangener von den Tataren. Doch getreu seiner Vereinbarung mit der Zarin vergaß Rtischschew nicht die Ausländer, die er als Gefangene nach Russland brachte, und erleichterte ihre Notlage durch seine Fürsprache und seine Almosen.

Die ungepflasterte Moskauer Straße des XVII. Jahrhunderts war sehr ungepflegt: im Schlamm saßen, krochen und lagen Elend, Müßiggang und Laster nebeneinander; Bettler und Krüppel riefen Passanten um Almosen an, und Betrunkene lagen auf dem Boden. Rtischschew stellte eine Gruppe von Boten zusammen, die diese Menschen von der Straße abholten und in ein eigens auf seine Kosten eingerichtetes Haus brachten, wo die Kranken behandelt und die Betrunkene ausgeüchert wurden; dann wurden sie mit dem Nötigsten versorgt und entlassen und durch neue Patienten ersetzt. Für die älteren, blinden und anderen Krüppel, die an unheilbaren Krankheiten litten, kaufte Rtischschew ein weiteres Haus und gab seine letzten Einnahmen für ihren Unterhalt aus. Dieses Haus wurde nach seinem Tod unter dem Namen Fjodor-Rtischschew-Krankenhaus weitergeführt und durch freiwillige Spenden unterstützt.

So gründete Rtischschew zwei Arten von karitativen Einrichtungen: ein ambulantes Asyl für Menschen, die vorübergehend Hilfe brauchten, und ein ständiges Obdach, ein Armenhaus für Menschen, die die Philanthropie vor ihrem Tod übernehmen musste. Aber er hatte ein offenes Ohr für die Bedürfnisse der Menschen außerhalb Moskaus und setzte hier die Arbeit seiner Vorgängerin Uljana Ossorina fort: seine Mutter hieß übrigens auch Uljana. In der Region Wologda herrschte eine Hungersnot. Der örtliche Erzbischof half den

архиепископ помогал голодающим, сколько мог. Ртищев, растратив деньги на свои московские заведения, продал все свое лишнее платье, всю лишнюю домашнюю утварь, которой у него, богатого барина, было множество, и послал вырученные деньги вологодскому владыке, который, прибавив к пожертвованию и свою малую толику, прокормил много бедного народа.

С осторожным и глубоко сострадательным вниманием останавливался Ртищев перед новым родом людей, нуждавшимся в сострадательном внимании, который во времена Иулиании только зарождался: в XVII в. сложилось крепостное состояние крестьян. Личная свобода крестьян была одною из тех жертв, какие наше государство в XVII в. было вынуждено принести в борьбе за свою целость и внешнюю безопасность. Биограф Ртищева только двумя-тремя чертами обозначил его отношение к этому новому поприщу благотворения, но чертами, трогающими до глубины души.

Будучи крупным землевладельцем, он однажды должен был, нуждаясь в деньгах, продать свое село Ильинское. Стоговавшись с покупщиком, он сам добровольно уменьшил условленную цену, но при этом подвел нового владельца к образу и заставил его побожиться, что он не увеличит человеколюбиво рассчитанных повинностей, какие отбывали крестьяне села в пользу прежнего барина, — необычная и немного странная форма словесного векселя, взятого на совесть векселедателя. Поддерживая щедрыми ссудами инвентарь своих крестьян, он больше всего боялся расстроить это хозяйство непосильными оброками и барщинными работами и недовольно хмурил брови всякий раз, когда в

Hungernden, so gut er konnte. Rtischschew, der sein Geld für seine Moskauer Einrichtungen vergeudet hatte, verkaufte alle seine überzähligen Kleider und Haushaltsgeräte, von denen er als reicher Gutsbesitzer reichlich besaß, und schickte den Erlös an den Bischof von Wologda, der mit seinem kleinen Anteil an der Spende viele arme Menschen ernährte.

Mit vorsichtiger und zutiefst mitfühlender Aufmerksamkeit blieb Rtischschew vor einer neuen Art von Menschen stehen, die der mitfühlenden Aufmerksamkeit bedurften und die zur Zeit Iulianijas erst im Entstehen begriffen waren: die Leibeigenschaft wurde im XVII. Jahrhundert eingeführt. Die persönliche Freiheit der Bauern war eines der Opfer, die unser Staat im XVII. Jahrhundert im Kampf um seine Integrität und äußere Sicherheit bringen musste. Rtischschews Biograph hat nur zwei oder drei Merkmale seiner Einstellung zu diesem neuen Bereich der Nächstenliebe skizziert, aber die Merkmale, die uns zutiefst berühren.

Als großer Grundbesitzer musste er einmal sein Dorf Iljinskoje verkaufen, weil er Geld brauchte. Nachdem er mit dem Käufer verhandelt hatte, reduzierte er freiwillig den vereinbarten Preis, brachte aber gleichzeitig den neuen Besitzer dazu, sich ein Bild zu machen und ließ ihn versprechen, die menschlich berechneten Abgaben, die die Bauern des Dorfes an den früheren Herrn leisteten, nicht zu erhöhen - eine ungewöhnliche und etwas seltsame Form eines mündlichen Wechsels, der auf das Gewissen des Wechselschuldners genommen wurde. Er unterstützte den Bestand seiner Bauern durch großzügige Darlehen, fürchtete aber am meisten, den Haushalt durch übermäßige Abgaben und Fronarbeit aus dem Gleichgewicht zu bringen, und runzelte die Stirn vor Unmut, wenn er in den Berichten seiner

отчетах управляющих замечал приращение барского дохода.

Известно, как заботился древнерусский человек о загробном устройении своей души с помощью вкладов, посмертной молитвы и поминовения. Вотчины свои Ртищев завещал своей дочери и зятю князю Одоевскому. Он заказал наследникам отпустить всех своих дворовых на волю. Тогда законодательство еще не выработало порядка увольнения крепостных крестьян с землей целыми обществами. «Вот как устройте мою душу, — говорил Ртищев перед смертью зятю и дочери, — в память по мне, будьте добры к моим мужикам, которых я укрепил за вами, владейте ими льготно, не требуйте от них работ и оброков свыше силы-возможности, потому что они нам братья; это моя последняя и самая большая к вам просьба».

Ртищев умел сострадать положению целых обществ или учреждений, как страдают горю отдельных лиц. Мы все помним прекрасный рассказ, читанный нами еще на школьной скамье в учебнике. Под Арзамасом у Ртищева была земля, за которую ему давали частные покупатели до 17 тыс. рублей на наши деньги. Но он знал, что земля до зарезу нужна арзамасцам, и предложил городу купить ее хотя бы за пониженную цену. Но городское общество было так бедно, что не могло заплатить сколько-нибудь приличной цены, и не знало, что делать. Ртищев подарил ему землю.

Современники, наблюдавшие двор царя Алексея, свои и чужие, оставили очень мало известий о министре этого двора Ртищеве. Один иностранный посол, приезжавший тогда в Москву, отозвался о нем, что, едва имея 40 лет от роду, он

Verwalter einen Anstieg der Einkünfte des Gutsherrn sah.

Es ist bekannt, wie der alte russische Mensch durch Spenden, posthume Gebete und Gedenkfeiern für das Leben seiner Seele sorgte. Rtischtschew vermachte seine Ländereien seiner Tochter und seinem Schwiegersohn Fürst Odojewski. Er befahl seinen Erben, alle seine Bauern freizulassen. Zu diesem Zeitpunkt hatte die Gesetzgebung noch kein Verfahren für die Entlassung von Leibeigenen mit Land in ganzen Gesellschaften ausgearbeitet. „So ordnet ihr meine Seele, - sagte Rtischtschew vor seinem Tod zu seinem Schwiegersohn und seiner Tochter, - seid zu meinem Gedenken freundlich zu meinen Bauern, die ich hinter euch gestärkt habe, seid ihnen wohlgesinnt, verlangt von ihnen keine Arbeit und keinen Tribut, der ihre Kräfte und Fähigkeiten übersteigt, denn sie sind unsere Brüder; dies ist meine letzte und größte Bitte an euch.“

Rtischtschew verstand es, mit der Not ganzer Gesellschaften oder Institutionen mitzufühlen, so wie der Einzelne mit seinem Kummer mitfühlt. Wir alle erinnern uns an die schöne Geschichte, die wir in der Schule in unserem Schulbuch gelesen haben. In der Nähe von Arsamias hatte Rtischtschew Land, für das er von privaten Käufern bis zu 17 Tausend Rubel in unserem Geld bekam. Aber er wusste, dass die Arsamiaser das Land dringend brauchten und bot an, es zumindest zu einem reduzierten Preis zu kaufen. Aber die Stadtgesellschaft war so arm, dass sie keinen angemessenen Preis zahlen konnte und nicht wusste, was sie tun sollte. Rtischtschew gab ihr das Land.

Zeitgenossen aus dem In- und Ausland, die den Hof des Zaren Alexej beobachteten, haben nur sehr wenige Informationen über den Minister dieses Hofes, Rtischtschew, hinterlassen. Ein ausländischer Botschafter, der sich damals in Moskau aufhielt, bemerkte

превосходил благоразумием многих стариков. Ртищев не выставлялся вперед. Это был один из тех скромных людей, которые не любят идти в первых рядах, но, оставаясь назади и высоко подняв свечки над головами, освещают путь передовым людям.

Особенно трудно было уследить за его благотворительной деятельностью. Но его понимали и помнили среди низшей братии, за которую он положил свою душу. Его биограф, описывая его смерть, передает очень наивный рассказ, Ртищев умер в 1673 г. всего 47 лет от роду. За два дня до его смерти, жившая у него в доме девочка лет 12, которую он привечал за ее кроткий нрав, помолившись, как было заведено в этом доме, улеглась спать и, задремав, видит: сидит ее больной хозяин, такой веселый да нарядный, а на голове у него точно венец. Вдруг, откуда ни возьмись, подходит к нему молодец, тоже нарядно одетый, и говорит: «Зовет тебя царевич Алексей». А этот царевич, воспитанник Ртищева, тогда был уже покойником. «Погоди немного, нельзя еще», — отвечал хозяин. Молодец ушел. Скоро пришли двое других таких же и опять говорят: «Зовет тебя царевич Алексей». Хозяин встал и пошел, а за ноги его уцепились две малютки, дочь его да племянница, и не хотят отстать от него. Он отстранил их, сказав: «Отойдите, не то возьму вас с собой». Вышел хозяин из палаты, а тут перед ним очутилась лестница от земли до самого неба, и полез он по этой лестнице, а там на выси небесной объявился юноша с золотыми крылышками, протянул хозяину руку и подхватил его. В этом сне девочки, рассказанном в девичьей Ртищева, отлились все благородные слезы бедных людей, утертые хозяином. Много рассказывали и про самую

über ihn, dass er, kaum 40 Jahre alt, viele alte Männer an Besonnenheit übertreffe. Rtischschew hat nie versucht, Aufmerksamkeit zu erregen. Er gehörte zu den bescheidenen Menschen, die sich nicht gerne an die Spitze stellen, sondern im Hintergrund bleiben und den Fortgeschrittenen den Weg leuchten.

Es war besonders schwierig, den Überblick über seine karitativen Aktivitäten zu behalten. Aber man verstand ihn und erinnerte sich an ihn bei den niederen Brüdern, für die er seine Seele hingab. Sein Biograph, der seinen Tod beschreibt, gibt eine sehr naive Darstellung: Rtischschew starb 1673 im Alter von nur 47 Jahren. Zwei Tage vor seinem Tod ging ein etwa 12-jähriges Mädchen, das er wegen ihres sanften Wesens sehr mochte, nach dem Gebet zu Bett, wie es im Haus üblich war, und sah ihn eindösen: der kranke Herr sitzt da, fröhlich und adrett, mit einem Kranz auf dem Kopf. Plötzlich kommt ein junger Mann auf ihn zu, ebenfalls sehr adrett gekleidet, und sagt: „Der Fürst Alexej ruft dich.“ Und dieser Zarewitsch, ein Schüler Rtischschew, war zu diesem Zeitpunkt bereits tot. „Warte ein bisschen, das geht noch nicht“, - antwortete der Hausherr. Der junge Mann ging. Bald kamen zwei andere und sagten wieder: „Zarewitsch Alexej ruft dich.“ Der Hausherr stand auf und ging weg, aber zwei kleine Mädchen, seine Tochter und seine Nichte, klammerten sich an seine Füße und wollten ihn nicht verlassen. Er zog sie weg und sagte: „Bleibt zurück, oder ich nehme euch mit.“ Der Hausherr ging aus der Kammer, und vor ihm stand eine Leiter, die vom Boden bis zum Himmel reichte, und er kletterte die Leiter hinauf, und dort, auf der Höhe des Himmels, erschien ein junger Mann mit goldenen Flügeln, reichte dem Hausherrn die Hand und nahm ihn auf. In diesem Traum des Mädchens, der im Mädchenzimmer von Rtischschew erzählt wurde, wurden alle edlen Tränen



смерть его. В последние минуты, уже совсем приготовившись, он позвал к себе в спальню нищих, чтобы из своих рук раздать им последнюю милостыню, потом прилег и забылся. Вдруг его угасавшие глаза засветились, точно озаренные каким-то видением, лицо оживилось, и он весело улыбнулся: с таким видом он и замер. Всю жизнь страдать, благотворить и умереть с веселой улыбкой — вполне заслуженный конец такой жизни.

des armen Volkes vom Meister abgewischt. Auch über seinen Tod wurden viele Geschichten erzählt. In seinen letzten Augenblicken rief er die Bettler in sein Zimmer, um ihnen sein letztes Almosen zu geben, dann legte er sich hin und vergaß sich selbst. Plötzlich leuchteten seine schwindenden Augen wie von einer Vision erhellt auf, sein Gesicht erhellte sich und er lächelte fröhlich: mit diesem Blick erstarrte er. Ein Leben lang zu leiden, Gutes zu tun und mit einem fröhlichen Lächeln zu sterben, war ein wohlverdientes Ende eines solchen Lebens.



*Б. Кустодиев. Московская школа XVII века. 1907 г.*

*B. Kustodijew. Moskauer Schule des XVII. Jhs. 1907*

Не осталось известий о том, нашло ли отголосок в землевладельческом обществе отношение Ртищева к крепостным крестьянам; но его благотворительная деятельность, по видимому, не осталась без влияния на законодательство. Добрые идеи, поддержанные добрыми проводниками и примерами, легко облекаются в плоть и кровь своего рода, в обычаи, законы, учреждения. Нерасчетливая частная благотворительность Древней Руси

Es ist nicht bekannt, ob Rtschtschews Haltung gegenüber den Leibeigenen in der landbesitzenden Gesellschaft Widerhall fand; aber seine karitativen Aktivitäten blieben von der Gesetzgebung offenbar nicht unberührt. Gute Ideen, die von guten Führern und Beispielen unterstützt werden, lassen sich leicht in Fleisch und Blut ihrer Art, in Sitten, Gesetze und Institutionen kleiden. Die skrupellose private Wohltätigkeit der alten Rus nährte das Handwerk des Bettelns, wurde zu einem Mittel, um den Müßiggang zu ernähren,

вскормила ремесло нищенства, стала средством питания праздности и сама нередко превращалась в холодное исполнение церковного приличия, в раздачу копеечек просящим вместо помощи нуждающимся. Милостивцы, подобные Иулиании и Ртищеву, восстанавливали истинное христианское значение милостыни, источник которой — теплое сострадательное чувство, а цель — уничтожение нужды, нищеты, страдания. В этом же направлении после Ртищева начинает действовать и законодательство.

Со времени Алексеева преемника идет длинный ряд указов против праздного ремесленного нищенства и частной ручной милостыни. С другой стороны, государственная власть подает руку церковной для дружной работы над устройством благотворительных заведений. При царе Федоре Алексеевиче произвели разборку московских нищих: действительно беспомощных велено содержать на казенный счет в особом приюте, а здоровым лентяям дать работу, может быть, в задуманных тогда же рабочих домах.

Предположено было построить в Москве два благотворительных заведения, больницу и богадельню для болящих, бродящих и лежащих по улицам нищих, чтобы они там не бродили и не валялись: по-видимому, предполагались заведения, подобные тем, какие устроены были Ртищевым. На церковном соборе 1681 г. царь предложил патриарху и архиереям устроить такие же убежища для нищих и в провинциальных городах, и собор принял предложение. Так частный почин доброго и влиятельного человека дал прямой или косвенный толчок мысли об

und verwandelte sich oft selbst in eine kalte Darbietung kirchlichen Anstands, in das Verteilen von Kopeken an die Bettler, anstatt den Bedürftigen zu helfen. Almosengeber wie Iulianija und Rtischschew haben den wahren christlichen Sinn des Almosengebens wiederhergestellt, dessen Quelle ein warmes, mitfühlendes Gefühl ist, und dessen Ziel die Beseitigung von Not, Armut und Leiden ist. Nach Rtischschew hat die Gesetzgebung die gleiche Richtung eingeschlagen.

Seit der Zeit des Nachfolgers von Alexejew gibt es eine lange Reihe von Edikten gegen das müßige handwerkliche Betteln und das private manuelle Almosengeben. Auf der anderen Seite reichte die Staatsmacht der Kirchenmacht die Hand für eine freundschaftliche Zusammenarbeit bei der Organisation von Wohltätigkeitseinrichtungen. Während der Herrschaft von Fjodor Alexejewitsch wurde eine Sortierung der Moskauer Bettler vorgenommen: wirklich hilflose Personen werden auf öffentliche Kosten in einem besonderen Heim untergebracht, und gesunde Müßiggänger sollen eventuell in den gleichzeitig konzipierten Arbeitshäusern Arbeit leisten.

Es war geplant, in Moskau zwei karitative Einrichtungen zu errichten, ein Krankenhaus und ein Almosenhaus für kranke, umherziehende und auf der Straße liegende Bettler, damit sie nicht umherziehen und dort liegen: offenbar sollten ähnliche Einrichtungen wie die von Rtischschew errichteten geschaffen werden. Auf dem Kirchenkonzil von 1681 forderte der Zar den Patriarchen und die Bischöfe auf, in den Provinzstädten dieselbe Art von Unterkünften für die Armen zu errichten, und das Konzil nahm den Vorschlag an. So gab die Privatinitiative eines freundlichen und einflussreichen

устройстве целой системы церковно-государственных благотворительных заведений. Он не только оживил, без сомнения, усердие доброхотных дателей к доброму делу, но и подсказал самую его организацию, желательные и возможные формы, в которые оно должно было облечься.

Тем ведь и дорога память этих добрых людей, что их пример в трудные минуты не только ободряет к действию, но и учит, как действовать. Иулиания и Ртищев — это образцы русской благотворительности. Одинаковое чувство подсказывало им различные способы действия, сообразные с положением каждого. Одна благотворила больше дома, в своем тесном сельском кругу; другой действовал преимущественно на широкой столичной площади и улице. Для одной благодеяние было выражением личного сострадания; другой хотел превратить его в организованное общественное человеколюбие. Но, идя различными путями, оба шли к одной цели: не теряя из виду нравственно-воспитательного значения благотворительности, они смотрели на нее, как на непрерывную борьбу с людской нуждой, горем беспомощного ближнего. Они и им подобные воспитатели и пронесли этот взгляд через ряд веков, и он доселе живет в нашем обществе, деятельно обнаруживаясь всякий раз, когда это нужно. Сколько Ульян, незаметно и без шума, ведет теперь эту борьбу по захолустьям пораженных нуждой местностей! Есть, без сомнения, и Ртищевы, и они не переведутся. По завету их жизни будут действовать даже тогда, когда их самих забудут. Из своей исторической дали они не перестанут светить, подобно маякам среди ночной мглы, освещая нам путь и не нуждаясь в собственном свете. А

Mannes direkt oder indirekt den Anstoß zu der Idee, ein ganzes System von staatlich-kirchlichen Wohltätigkeitseinrichtungen zu organisieren. Sie weckte nicht nur den Eifer der Wohltäter, eine gute Tat zu vollbringen, sondern schlug auch deren Organisation und die wünschenswerten und möglichen Formen vor, in die sie gekleidet werden sollte.

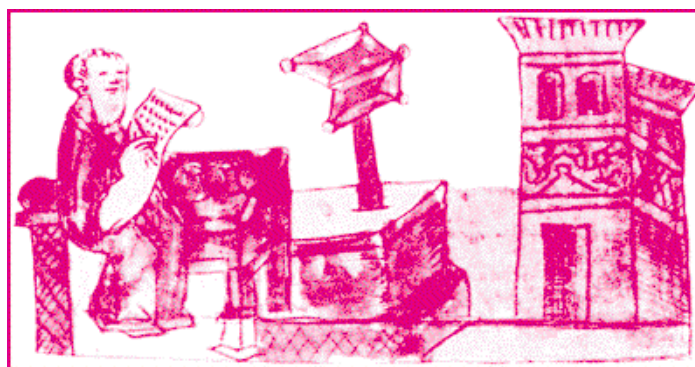
Die Erinnerung an diese guten Menschen ist wertvoll, denn ihr Beispiel ermutigt nicht nur zum Handeln in schwierigen Augenblicken, sondern lehrt uns auch, wie wir handeln sollen. Iulianija und Rtschtschew sind Beispiele für russische Wohltätigkeit. Ihre gemeinsamen Gefühle veranlassten sie zu unterschiedlichen Handlungen, die der Situation jedes Einzelnen entsprachen. Die eine leistete mehr Wohltätigkeit zu Hause, in ihrem engen ländlichen Umfeld, der andere agierte vorwiegend auf den Plätzen und Straßen der Großstadt. Für den einen war die Wohltätigkeit ein Ausdruck persönlichen Mitgeföhls, der andere wollte daraus eine organisierte öffentliche Wohltätigkeit machen. Auf unterschiedlichen Wegen verfolgten beide jedoch dasselbe Ziel: ohne den moralischen und erzieherischen Wert der Nächstenliebe aus den Augen zu verlieren, betrachteten sie sie als ständigen Kampf mit der menschlichen Not, dem Leid des hilflosen Nächsten. Sie und ähnliche Pädagogen haben diese Sichtweise durch die Jahrhunderte getragen, und sie ist in unserer Gesellschaft immer noch lebendig und offenbart sich aktiv, wann immer es nötig ist. Wie viele Uljanarinnen und Uljanaer führen heute unbemerkt und lautlos diesen Kampf im Hinterland der Armutgebiete! Zweifellos gibt es Rtschtschews, und sie werden nicht in der Unterzahl sein. Sie werden nach den Geboten ihres Lebens handeln, auch wenn sie selbst in Vergessenheit geraten sind. Aus ihrer historischen Distanz heraus werden sie

завет их жизни таков: жить — значит любить ближнего, т. е. помогать ему жить; больше ничего не значит жить и больше не для чего жить.

nie aufhören zu leuchten, wie Leuchttürme in der nächtlichen Dunkelheit, die uns den Weg weisen und kein eigenes Licht brauchen. Und das Gebot ihres Lebens ist: Leben heißt, den Nächsten zu lieben, d. h. ihm zu helfen, zu leben; nichts anderes ist Leben, und nichts anderes ist es, wofür man lebt.

### Нестор И Сильвестр

### Nestor und Silvestr



### Нестор Летописец.

### Nestor der Chronist.

*Из Кенигсбергской летописи*

*Aus der Königsberger Chronik*

В составном, сводном изложении дошло до нас древнейшее повествование о том, что случилось в нашей земле в IX, X, XI и в начале XII вв. по 1110 г. включительно. Рассказ о событиях этого времени, сохранившийся в старинных летописных сводах, прежде было принято называть Летописью Нестора, а теперь чаще называют Начальной летописью. В библиотеках не спрашивайте Начальной летописи — вас, пожалуй, не поймут и переспросят: «Какой список летописи нужен вам?» Тогда вы, в свою очередь, придете в недоумение. До сих пор не найдено ни одной рукописи, в которой Начальная летопись была бы помещена отдельно в том виде, как она вышла

Der älteste Bericht über die Geschehnisse in unserem Land im IX., X., XI. und frühen XII. Jahrhundert bis einschließlich 1110 hat uns in zusammengesetzter, konsolidierter Form erreicht. Die Geschichte über die Ereignisse dieser Zeit, die in den alten annalistischen Gewölben aufbewahrt wurde, bevor sie den Namen Nestor Chronik annahm, und jetzt wird sie häufiger als die Anfangs-Chronik bezeichnet. Fragen Sie in Bibliotheken nicht nach der Anfangs-Chronik - Sie werden wahrscheinlich missverstanden und zurückgebeten: "Welche Liste der Chronik wollen Sie?" Dann werden Sie Ihrerseits in Verwirrung geraten. Bis heute ist kein einziges Manuskript gefunden worden, in dem die Anfangs-Chronik, so wie sie aus der Feder des

из-под пера древнего составителя. Во всех известных списках она сливается с рассказом ее продолжателей, который в позднейших сводах доходит обыкновенно до конца XVI в.

Если хотите читать Начальную летопись в наиболее древнем ее составе, возьмите Лаврентьевский или Ипатьевский ее список. Лаврентьевский список — самый древний из сохранившихся списков общерусской летописи. Он писан в 1377 г. «худым, недостойным и многогрешным рабом Божиим мнихом Лаврентием для князя Суздальского Димитрия Константиновича», тестя Димитрия Донского, и хранился потом в Рождественском монастыре в городе Владимире, на Клязьме. В этом списке за Начальной летописью следуют известия о Южной, Киевской, и о Северной, Суздальской, Руси, прерывающиеся на 1305 г.

Другой список, Ипатьевский, писан в конце XIV или в начале XV столетия и найден в Костромском Ипатьевском монастыре, отчего и получил свое название. Здесь за Начальной летописью следует подробный и превосходный по простоте, живости и драматичности рассказ о событиях в Русской земле, преимущественно в Южной, Киевской Руси XII в., а с 1201 по 1292 г. идет столь же превосходный и часто поэтический рассказ Волынской летописи о событиях в двух смежных княжествах — Галицком и Волынском.

alten Herausgebers stammt, separat abgedruckt wurde. In allen bekannten Manuskripten ist es mit einem Bericht über seine Nachfolger verbunden, der in späteren Manuskripten meist bis zum Ende des XVI. Jahrhunderts reicht.

Wenn Sie die Anfangs-Chronik in ihrer ältesten Fassung lesen wollen, nehmen Sie die Lawrenti- oder die Ipatjew-Liste. Die Lawrenti-Liste ist die älteste erhaltene Abschrift der Allrussischen Chronik. Sie wurde 1377 von dem „unglücklichen, unwürdigen und sündigen Diener Gottes, Mönch Lawrenti, für den Susdaler Fürsten Dimitri Konstantinowitsch“, den Schwiegervater Dimitri Donskois, geschrieben und damals im Kloster der Geburt Christi in Wladimir am Fluss Kljasma aufbewahrt. In dieser Liste nach der Anfangs-Chronik folgen Nachrichten aus der südlichen, Kiewer, der nördlichen und Susdaler Rus, unterbrochen im Jahr 1305.

Die andere, die Ipatjew-Liste, wurde Ende des XIV. oder Anfang des XV. Jahrhunderts geschrieben und im Ipatjew-Kloster in Kostroma gefunden, daher ihr Name. Auf die Anfangs-Chronik folgt eine detaillierte und wunderbar einfache, anschauliche und dramatische Darstellung der Ereignisse im russischen Land, vor allem in der südlichen Kiewer Rus des XII. Jahrhunderts, und von 1201 bis 1292 schildert die Wolyn-Chronik in ebenso hervorragender und oft poetischer Weise die Ereignisse in den beiden benachbarten Fürstentümern Galizien und Wolyn.





**Преподобный Нестор Летописец.**

**Der hochwürdige Chronist Nestor.**

*Из книги «Патерик Печерский — сие есть Отечник»*

*Aus dem Buch „Peterschsk Patericon - das ist das Vaterbuch“*

Рассказ с половины IX столетия до 1110 г. включительно по этим двум спискам и есть древнейший вид, в каком дошла до нас Начальная летопись. Прежде, до половины прошлого столетия, критика этого капитального памятника исходила из предположения, что весь он — цельное произведение одного писателя, и потому сосредоточивала свое внимание на личности летописца и на восстановлении подлинного текста его труда. Но, всматриваясь в памятник ближе, заметили, что он не есть подлинная древняя киевская летопись, а представляет такой же летописный свод, каковы и другие позднейшие, а древняя киевская летопись есть только одна из составных частей этого свода.

Die Darstellung von der Hälfte des IX. Jahrhunderts bis einschließlich 1110 ist nach diesen beiden Listen die älteste Form, in der uns die Anfangs-Chronik überliefert ist. Bis in die erste Hälfte des vorigen Jahrhunderts ging die Kritik an diesem kapitalen Monument von der Annahme aus, dass es sich um das Gesamtwerk eines Autors handelte, und konzentrierte sich daher auf die Persönlichkeit des Chronisten und auf die Wiederherstellung des ursprünglichen Textes seines Werkes. Bei näherer Betrachtung des Denkmals stellten sie jedoch fest, dass es sich nicht um eine echte alte Kiewer Chronik handelt, sondern um dieselbe Chronik wie andere spätere Chroniken, und die alte Kiewer Chronik ist nur ein Teil dieses Kodex.

**Следы древнего летописца.** До половины XI в. в Начальной летописи не встречаем следов этого древнего киевского летописца; но во второй половине века он несколько раз выдает себя. Так, под 1065 годом, рассказывая о ребенке-уроде, вытащенном рыбаками из речки Сетомли близ Киева, летописец говорит: «...его же позоровахом до вечера». Был ли он тогда уже иноком Печерского монастыря или бегал мальчиком смотреть на диковину, сказать трудно. Но в конце XI в. он жил в Печерском монастыре. Рассказывая под 1096 годом о набеге половцев на Печерский монастырь, он говорит: «...и придоша на монастырь Печерский, нам сущим по кельям почивающим по заутрени». Далее узнаем, что летописец был еще жив в 1106 г. В этом году, пишет он, «скончался старец добрый Ян, живший 90 лет, в старости маститой, жил он по закону Божию, не хуже был первых праведников, от него же и аз многа словеса слышах, еже и вписах в летописаньи сем». На основании этого можно составить некоторое понятие о начальном киевском летописце. В молодости он жил уже в Киеве, в конце XI и в начале XII в. был, наверное, иноком Печерского монастыря и вел летопись. С половины XII в., даже несколько раньше, и летописный рассказ становится подробнее и теряет легендарный отпечаток, какой лежит на известиях летописи до этого времени.

**Кто он был?** Кто был этот летописец? Уже в начале XIII столетия существовало предание в Киево-Печерском монастыре, что это был иннок того же монастыря Нестор. Об этом Несторе, «иже написа летописец», упоминает в своем послании к архимандриту Акиндину (1224–1231) монах того же монастыря

**Die Spuren des antiken Chronisten.** Bis zur Mitte des XI. Jahrhunderts finden wir in der Anfangs-Chronik keine Spuren dieses alten Kiewer Chronisten, aber in der zweiten Hälfte des Jahrhunderts taucht er mehrmals auf. So berichtet der Chronist im Jahre 1065 über das hässliche Kind, das von den Fischern aus dem Fluss Setoml bei Kiew entführt wurde: „... er war bis zum Abend in Schande“. Es ist schwer zu sagen, ob er damals schon ein Mönch des Klosters Petschersk war, oder ob er als Junge herumliefe, um sich die Seltsamkeit anzusehen. Doch Ende des XI. Jahrhunderts lebte er im Kloster Petschersk. Über den Überfall der Polowetzer auf das Kloster Petschersk im Jahr 1096 sagt er: „...und sie kamen ins Petschersk-Kloster, zu uns, die wir in den Zellen während der Morgenandacht verweilten.“ Außerdem erfahren wir, dass der Chronist im Jahr 1106 noch lebte. In jenem Jahr schreibt er: „Der gute alte Mann Jan, der 90 Jahre alt und ehrwürdig war, starb und lebte nach dem Gesetz Gottes, er war nicht schlechter als die ersten Gerechten, ich habe auch viele Worte von ihm gehört und diese Chronik niedergeschrieben.“ Auf dieser Grundlage ist es möglich, sich ein Bild von dem ursprünglichen Kiewer Chronisten zu machen. In seiner Jugend lebte er bereits in Kiew, Ende des XI. und Anfang des XII. Jahrhunderts war er wahrscheinlich Mönch im Petschersker-Kloster und führte eine Chronik. Seit Mitte des XII. Jahrhunderts, ja sogar etwas früher, wird die Chronikgeschichte ausführlicher und verliert ihre legendäre Prägung, die den Annalen vor dieser Zeit anhaftet.

**Wer war er?** Wer war dieser Chronist? Bereits zu Beginn des XIII. Jahrhunderts gab es eine Legende im Kiewer-Petschersker-Kloster, dass es sich um den Mönch Nestor aus diesem Kloster handelte. Dieser Nestor, „der dieselbige Chronik schrieb“, wird in einem Brief an den Archimandriten Akindin (1224-1231) von Polikarp,



Поликарп, писавший в начале XIII столетия. Историограф Татищев откуда-то знал, что Нестор родился на Белоозере.

Нестор известен в нашей древней письменности, как автор двух повествований, жития преподобного Феодосия и сказания о святых князьях Борисе и Глебе. Сличая эти памятники с соответствующими местами известной нам Начальной летописи, нашли непримиримые противоречия. Например, в летописи есть сказание об основании Печерского монастыря, где повествователь говорит о себе, что его принял в монастырь сам преподобный, а в житии Феодосия биограф замечает, что он, грешный Нестор, был принят в монастырь уже преемником Феодосия, игуменом Стефаном. Эти противоречия между летописью и названными памятниками объясняются тем, что читаемые в летописи сказания о Борисе и Глебе, Печерском монастыре и преподобном Феодосии не принадлежат летописцу. Они вставлены в летопись составителем свода и писаны другими авторами. Первое — монахом XI в. Иаковом. Два последние, помещенные в летописи под 1051 и 1074 г., вместе с третьим рассказом под 1091 г. о перенесении мощей преподобного Феодосия представляют разорванные части одной цельной повести, написанной постриженником и учеником Феодосиевым, который, как очевидец, знал о Феодосии и монастыре его времени больше Нестора, писавшего по рассказам старших братьев обители. Однако эти разногласия подали повод некоторым ученым сомневаться в принадлежности Начальной летописи Нестору, тем более что за рассказом о событиях 1110 г. в Лаврентьевском списке следует такая неожиданная приписка: «Игумен Силивестр святого

einem Mönch desselben Klosters, aus dem frühen XIII. Jahrhundert erwähnt. Der Historiograph Tatischschew wusste von irgendwoher, dass Nestor auf Beloosero (*heute Belosersk*) geboren wurde.

Nestor ist in unserer antiken Schriftsprache als Verfasser zweier Erzählungen bekannt, des Lebens des heiligen Feodossi und der Geschichte der heiligen Prinzen Boris und Gleb. Beim Vergleich dieser Denkmäler mit den entsprechenden Stellen der uns bekannten Anfangs-Chronik haben wir unüberbrückbare Widersprüche festgestellt. Zum Beispiel gibt es in der Chronik eine Erzählung über die Gründung des Klosters Petschersk, wo der Erzähler über sich selbst sagt, dass er vom Mönch selbst in das Kloster aufgenommen wurde, und in der Lebensgeschichte Feodossis vermerkt der Biograph, dass er, der sündige Nestor, bereits von Feodossis Nachfolger, Abt Stefan, in das Kloster aufgenommen wurde. Diese Widersprüche zwischen den Chroniken und den genannten Denkmälern erklären sich dadurch, dass die in den Chroniken zu lesenden Legenden über Boris und Gleb, das Petschersker-Kloster und den heiligen Feodossi nicht von dem Chronisten stammen. Sie wurden vom Verfasser des Archivs eingefügt und von anderen Autoren verfasst. Die erste stammt von dem Mönch Jakob aus dem XI. Jahrhundert. Die letzten beiden, die in der Chronik unter den Jahren 1051 und 1074 zu finden sind, sowie die dritte Geschichte über die Überführung der Reliquien des heiligen Feodossi aus dem Jahr 1091 sind Fragmente einer zusammenhängenden Erzählung, die von einem Novizen und Schüler des Feodossi verfasst wurde, der als Augenzeuge mehr über Feodossi und sein Kloster wusste als Nestor, der nach den Berichten der älteren Brüder des Klosters schrieb. Diese Diskrepanzen haben jedoch einige Gelehrte daran zweifeln lassen, ob die Anfangs-Chronik

Михаила написав книги си летописец, надеясь от Бога милость прияти, при князи Володимере, княжащю ему Киеве, а мне в то время игуменящю у святого Михаила, в 6624».

Сомневаясь в принадлежности древней киевской летописи Нестору, некоторые исследователи останавливаются на этой приписке как на доказательстве, что начальным киевским летописателем был игумен Михайловского Выдубицкого монастыря в Киеве Сильвестр, прежде живший иноком в Печерском монастыре. Но и это предположение сомнительно. Если древняя киевская летопись оканчивалась 1110 г., а Сильвестр сделал приписку в 1116 г., то почему он пропустил промежуточные годы, не записавши совершившихся в них событий, или почему сделал приписку не одновременно с окончанием летописи, а пять-шесть лет спустя? С другой стороны, в XIV–XV вв. в нашей письменности, по-видимому, отличали начального киевского летописателя от Сильвестра, как его продолжателя. В одном из поздних сводов, Никоновском, после сенсационного рассказа о несчастном для русских нашествии ордынского князя Едигея в 1409 г., современник-летописец делает такое замечание: «Я написал это не в досаду кому-нибудь, а по примеру начального летословца киевского, который, не обвиняясь, рассказывает вся временна бытства земская (все события, совершившиеся в нашей земле. — В.К.)»; да и наши первые властодержцы без гнева позволяли описывать все доброе и недоброе, случавшееся на Руси, как при Владимире Мономахе, не украшая, описывал оный великий Сильвестр

von Nestor stammt, zumal man nach dem Bericht über die Ereignisse von 1110 in der Lawrenti-Liste einen unerwarteten Zusatz findet: „Abt Silivestr vom Heiligen Michail schrieb diese Bücher, in der Hoffnung, Gnade von Gott zu erhalten, als Fürst Wolodimer in Kjew regierte, und ich, der ich damals Abt vom Heiligen Michail war, in 6624.“

Einige Forscher bezweifeln, dass die alte Kiewer Chronik von Nestor stammt, und sehen in diesem Zusatz den Beweis dafür, dass der ursprüngliche Kiewer Chronist der Abt des Michail-Wyubitschi-Klosters in Kiew Silwestr war, der zuvor als Mönch im Petschersker-Kloster lebte. Aber auch diese Vermutung ist zweifelhaft. Wenn die alte Kiewer Chronik mit dem Jahr 1110 endete und Silwestr die Aufzeichnung 1116 hinzufügte, warum ließ er dann die dazwischen liegenden Jahre aus, ohne die Ereignisse in ihnen zu nennen, oder warum fügte er die Aufzeichnung nicht gleichzeitig mit dem Ende der Chronik hinzu, sondern fünf-sechs Jahre später? Andererseits, im XIV. - XV. Jahrhundert, so scheint es, unterscheidet unsere Schrift den ursprünglichen Kiewer Chronisten von Silwestr, seinem Nachfolger. In einem der späteren Sammlungen, dem Nikonow gehörend, macht ein zeitgenössischer Chronist nach einem sensationellen Bericht über den unglücklichen Einfall der Russen durch den Hordenfürsten Edige im Jahr 1409 die folgende Bemerkung: „Ich habe es nicht geschrieben, um jemanden zu ärgern, sondern nach dem Vorbild der Anfangs-Chronik von Kiew, die, ohne Beleidigung, erzählt alle Zeiten des täglichen Landlebens (alle Ereignisse, die in unserem Land passiert sind. - W.K.)“; und unsere ersten Herrscher erlaubten uns ohne Zorn, all das Gute und Schlechte zu beschreiben, das in der Rus passierte, wie unter Wladimir Monomach, ohne zu dekorieren, den der große Silwestr aus Wyubitschi

Выдубицкий. Значит, Сильвестр не считался в начале XV в. начальным летописцем киевским.

Разбирая состав Начальной летописи, мы, кажется, можем угадать отношение к ней этого Сильвестра. Эта летопись есть сборник очень разнообразного исторического материала, нечто вроде исторической хрестоматии. В ней соединены и отдельные краткие погодные записи, и пространные рассказы об отдельных событиях, писанные разными авторами, и дипломатические документы, например договоры Руси с греками X в. или послание Мономаха к Олегу Черниговскому 1098 г., спутанное с его же «Поучением к детям» (под 1096 г.), и даже произведения духовных пастырей, например «Поучение Феодосия Печерского». В основание свода легли как главные его составные части три особые цельные повествования.

Теперь можно объяснить отношение этого Сильвестра и к Начальной летописи, и к летописцу Нестору. Так называемая Начальная летопись, читаемая нами по Лаврентьевскому и родственным ему спискам, есть летописный свод, а не подлинная летопись киево-печерского инок. Эта Киево-Печерская летопись не дошла до нас в подлинном виде, а, частью сокращенная, частью дополненная вставками, вошла в начальный летописный свод как его последняя и главная часть. Значит, нельзя сказать ни того, что Сильвестр был начальным киевским летописцем, ни того, что Нестор составил читаемую нами древнейшую летопись, т. е. начальный летописный свод. Нестор был составителем древнейшей киевской летописи, не

beschrieb.. Das bedeutet, dass Silwestr zu Beginn des XV. Jahrhunderts nicht als erster Chronist von Kiew angesehen wurde.

Wenn man die Zusammensetzung der Anfangs-Chronik analysiert, scheint es möglich zu sein, Silwestrs Einstellung zu ihr zu erraten. Diese Chronik ist eine Sammlung von sehr unterschiedlichem historischem Material, eine Art historische Chrestomathie (*Textsammlung*). Darin sind sowohl die einzelnen kurzen Wetteraufzeichnungen, als auch die ausführlichen Berichte über die einzelnen Ereignisse, die von verschiedenen Autoren geschrieben wurden, und die diplomatischen Dokumente, zum Beispiel die Verträge Russlands mit den Griechen im X. Jahrhundert oder die Botschaft Monomachs an Oleg Tschernigow im Jahre 1098, die mit seiner „Belehrung an die Kinder“ (unter 1096) verwechselt wurde, und sogar die Erzeugnisse der geistlichen Hirten, zum Beispiel „Belehrungen des Feodossis von Petschersk“ verbunden. An der Basis der Sammlung bildeten sich drei besondere integrale Erzählungen als Hauptbestandteile.

Nun ist es möglich, die Haltung dieses Silwestrs sowohl gegenüber der Anfangs-Chronik als auch gegenüber dem Chronisten Nestor zu erklären. Die so genannte Anfangs-Chronik, die wir nach Lawrentis und verwandten Listen lesen, ist ein annalistischer Kodex und keine authentische Chronik des Mönchs von Kiew-Petschersk. Diese Kiewer-Petscherski-Chronik ist nicht in ihrer ursprünglichen Form überliefert und wurde, teilweise gekürzt, teilweise mit Einfügungen versehen, als letzter und wichtigster Teil in die Anfangs-Chronik aufgenommen. Man kann also weder sagen, dass Silwestr der erste Chronist von Kiew war, noch, dass Nestor die älteste Chronik, d. h. die Anfangs-Chronik, verfasst hat. Nestor war der Verfasser der ältesten Kiewer Chronik, die uns nicht in ihrer ursprünglichen

дошедшей до нас в подлинном виде, а Сильвестр — составителем начального летописного свода, который не есть древнейшая киевская летопись. Он был и редактором вошедших в состав свода устных народных преданий и письменных повествований, в том числе и самой Нестеровой летописи.

**Исторические воззрения летописца.** Этот исторический взгляд так сросся с настроением, со всем духовным складом летописца, что его можно назвать летописным, хотя его разделяли люди одинакового с летописцем настроения или мышления, не принимавшие никакого участия в летописном деле. Этот взгляд имеет большое значение в историографии, потому что пережил летописание и долго управлял мышлением ученых-историков. Они долго продолжали смотреть на явления человеческой жизни глазами летописца, даже когда покинули летописные приемы их обработки и изложения. Потому, кажется мне, этот взгляд заслуживает нашего внимания. Научная задача историка, как ее теперь понимают, состоит в уяснении происхождения и развития человеческих обществ. Летописца гораздо более занимает сам человек, его земная и особенно загробная жизнь. Его мысль обращена не к начальным, а к конечным причинам существующего и бывающего. Историк-прагматик изучает генезис и механизм людского общежития; летописец ищет в событиях нравственного смысла и практических уроков для жизни; предметы его внимания — историческая телеология и житейская мораль. На мировые события он смотрит самоуверенным взглядом мыслителя, для которого механика общежития не составляет загадки: ему ясны силы и пружины, движущие людскую жизнь.

Form überliefert wurde, und Silvester - der Verfasser einer Sammlung der Anfangs-Chronik, die nicht die älteste Kiewer Chronik ist. Er war auch der Herausgeber der mündlich überlieferten Volksmärchen und der schriftlichen Erzählungen, einschließlich der Chronik von Nestor, die in die Sammlung aufgenommen wurde.

**Die historischen Ansichten des Chronisten.** Diese Geschichtsauffassung ist so sehr mit der Stimmung, mit dem ganzen geistigen Lager des Chronisten verschmolzen, dass man sie als Chronik bezeichnen kann, obwohl sie von Menschen geteilt wurde, die die gleiche Stimmung oder das gleiche Denken hatten wie der Chronist, die aber an den Chroniken nicht beteiligt waren. Diese Auffassung ist für die Geschichtsschreibung von großer Bedeutung, da sie den Chronisten überlebt hat und lange Zeit das Denken der gelehrten Historiker bestimmt hat. Sie haben lange Zeit die Phänomene des menschlichen Lebens mit den Augen des Chronisten betrachtet, auch wenn sie die Methoden der Verarbeitung und Darstellung durch den Chronisten aufgegeben haben. Deshalb, so scheint es mir, verdient diese Ansicht unsere Aufmerksamkeit. Die wissenschaftliche Aufgabe des Historikers, wie sie heute verstanden wird, besteht darin, die Entstehung und Entwicklung menschlicher Gesellschaften zu klären. Der Chronist beschäftigt sich viel mehr mit dem Menschen selbst, seinem irdischen und vor allem jenseitigen Leben. Sein Denken richtet sich nicht auf die ursprünglichen, sondern auf die endgültigen Ursachen dessen, was existiert und was ist. Der pragmatische Historiker untersucht die Entstehung und den Mechanismus des menschlichen Zusammenlebens, der Chronist sucht nach dem moralischen Sinn und den praktischen Lehren für das Leben, die Themen seiner

Два мира противостоят и борются друг с другом, чтобы доставить торжество своим непримиримым началам добра и зла. Борцами являются ангелы и бесы. У дня и ночи, света и мрака, снега и града, весны, лета, осени и зимы есть свой ангел; ко всему, ко всем творениям приставлены ангелы. Так и ко всякому человеку, всякой земле, даже языческой, приставлены ангелы охранять их от зла, помогать им против лукавого. И у противной стороны есть сильные средства и способы действия: это — бесовские козни и злые люди.

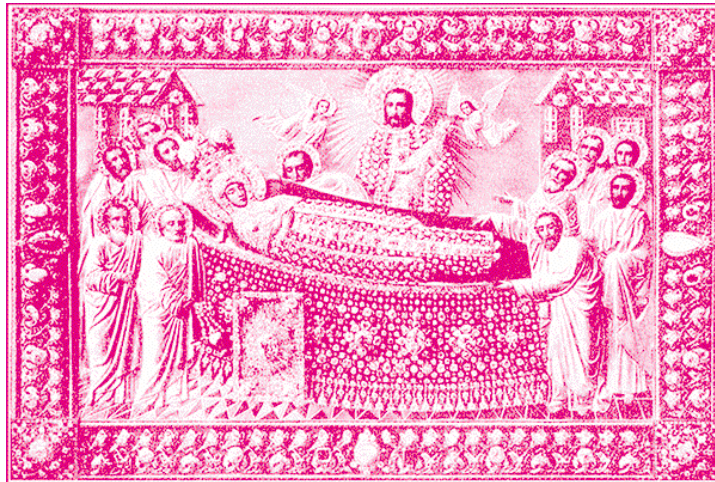
Бесы подтолкнул человека на зло и сами же над ним смеются, ввергнув его в пропасть смертную. Прельщают они видениями, волхвованиями, особенно женщин, и разными кознями наводят людей на зло. А злой человек хуже самого беса: бесы хотя Бога боятся, а злой человек «ни Бога боит, ни человек ся стыдит». Но и у бесов есть своя слабость — умея внушить людям злые помыслы, они не знают мыслей человеческих, которые ведаёт только Бог, и потому, пуская свои лукавые стрелы наугад, часто промахиваются. Борьба обоих миров идет из-за человека. Куда, к какому концу направляется житейский водоворот, производимый борьбой, и как в нем держаться человеку — вот главный предмет внимания для летописца. Жизнь даёт человеку указания, предостерегающие и вразумляющие; надобно только уметь замечать и понимать их.

Aufmerksamkeit sind historische Teleologie und weltliche Moral. Er betrachtet das Weltgeschehen mit dem selbstbewussten Blick eines Denkers, für den die Mechanik des gesellschaftlichen Lebens kein Geheimnis ist: die Kräfte und Quellen, die das menschliche Leben antreiben, sind ihm klar.

Die beiden Welten stehen sich gegenüber und bekämpfen sich gegenseitig, um ihren unvereinbaren Prinzipien von Gut und Böse zum Sieg zu verhelfen. Die Kämpfer sind Engel und Dämonen. Tag und Nacht, Licht und Dunkelheit, Schnee und Hagel, Frühling, Sommer, Herbst und Winter haben ihre Engel; allem, allen Geschöpfen sind Engel zugeordnet. So hat jeder Mensch, jede Erde, auch die heidnische, Engel, die sie vor dem Bösen beschützen, die ihnen gegen das Böse helfen. Und die Gegenseite hat starke Mittel und Wege zu handeln: es sind dämonische Intrigen und böse Menschen.

Die Dämonen treiben die Menschen zum Bösen und lachen ihn aus, um ihn in den Abgrund des Todes zu stürzen. Sie verführen mit Visionen, Zaubern, vor allem Frauen, und verschiedenen Intrigen die Menschen zum Bösen. Aber der böse Mensch ist schlimmer als der Teufel selbst: die Teufel fürchten Gott, aber der böse Mensch „sollte sich weder vor Gott selbst noch vor dem Menschen selbst schämen“. Aber Dämonen haben auch ihre eigene Schwäche - sie wissen, wie sie den Menschen böse Gedanken einflößen können, aber sie kennen die Gedanken der Menschen nicht, die nur Gott kennt, und deshalb verfehlen sie oft ihre bösen Pfeile, wenn sie sie wahllos aussenden. Der Kampf der beiden Welten dreht sich um den Menschen. Wohin der Strudel des Lebens, der durch den Kampf entsteht, führt und wie der Mensch darin bleibt, ist das Hauptthema des Chronisten. Das Leben gibt dem Menschen Anweisungen, Warnungen und

Ermahnungen, man muss nur fähig sein, sie wahrzunehmen und zu verstehen.



**Главная святыня Киево-Печерской лавры — чудотворная икона Успения Божией Матери**

**Das wichtigste Heiligtum der Kiewer Petschersk Lawra - die wundertätige Ikone der Entschlafung der Mutter Gottes**

Летописец описывает нашествия поганых на Русскую землю, беды, какие она терпит от них. Зачем попускает Бог неверным торжествовать над христианами? Не думай, что Бог любит первых больше, чем последних: нет, Он попускает поганым торжествовать над нами не потому, что их любит, а потому, что нас милует и хочет сделать достойными Своей милости, чтобы мы, вразумленные несчастьями, покинули путь нечестия. Поганые — это батог, которым Провидение исправляет детей своих. «Бог бо казнит рабы Своя напастыми различными, огнем и водою и ратью и иными различными казньми; хрестьянину бо многими напастыми внити в Царство Небесное».

Так историческая жизнь служит нравственно-религиозной школой, в которой человек должен научиться познавать пути Провидения. Горе ему, если он разоидется с этими путями. Игорь и Всеволод

Der Chronist beschreibt die Invasionen der Schmutzigen in das russische Land und das Elend, das es unter ihnen leidet. Warum lässt Gott zu, dass Ungläubige über Christen triumphieren? Glaubt nicht, dass Gott die Ersteren mehr liebt als die Letzteren: nein, er lässt zu, dass die Schmutzigen über uns triumphieren, nicht weil er sie liebt, sondern weil er sich unserer erbarmt und uns seiner Barmherzigkeit würdig machen will, damit wir, durch das Unglück belehrt, den Weg der Schlechtigkeit verlassen. Die Bösen sind die Peitsche, mit der die Vorsehung ihre Kinder zurechtweist. „Gott straft seine Diener mit verschiedenen Plagen, mit Feuer und Wasser, mit dem Heer und mit verschiedenen anderen Plagen; denn der Bauer, der in das Himmelreich kommen soll, wird mit vielen Plagen gestraft.“

So dient das geschichtliche Leben als moralische und religiöse Schule, in der der Mensch lernen muss, die Wege der Vorsehung zu erkennen. Wehe ihm, wenn er von diesem Weg abweicht. Igor und Wsewolod Swjatoslawitsch

Святославичи, побив половцев, мечтают о славе, какая ждет их, когда они прогонят поганых к самому морю, куда еще не ходили деда наши, а возьмем до конца свою славу и честь. Говорили они так, «не ведая Божия строения», предназначившего им поражение и плен. Все провозвещает эти пути, не только исторические события, но и физические явления, особенно необычайные знамения небесные. Отсюда напряженный интерес летописца к явлениям природы. В этом отношении его программа даже шире, чем у современного историка. У него природа прямо вовлечена в историю, является не источником стихийных, часто роковых влияний, то возбуждающих, то угнетающих дух человека, даже не просто немой обстановкой человеческой жизни. Она сама — живое, действующее лицо истории, живет вместе с человеком, радеет ему, знамениями вещает ему волю Божию. У летописца есть целое учение о знамениях небесных и земных и об их отношении к делам человеческим. Знамения бывают либо к добру, либо ко злу. Землетрясения, затмения, необычайные звезды, наводнения — все такие редкие, знаменательные явления не на добро бывают, проявляют либо рать, усобицу, голод, мор, либо чью смерть. Согрешит какая-либо земля — Бог казнит ее голодом, нашествием поганых, зноем либо иной какой казнью.

Так летописец является моралистом, который видит в жизни человеческой борьбу двух начал, добра и зла, Провидения и дьявола, а человека считает лишь педагогическим материалом, который

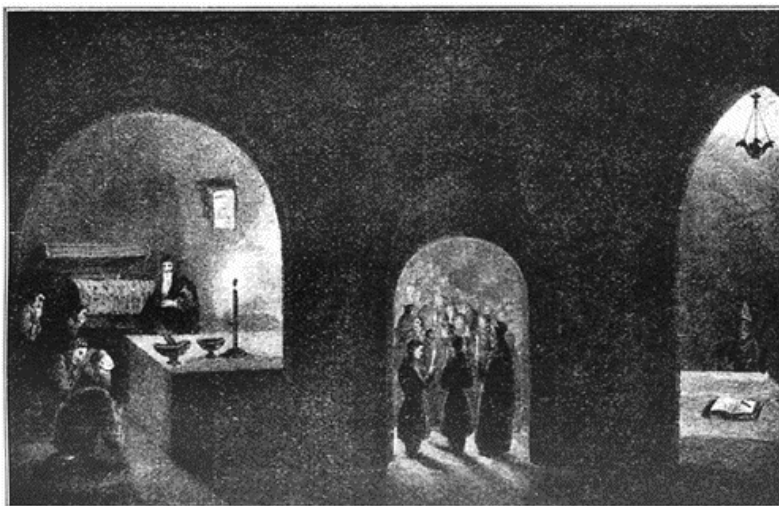
träumen, nachdem sie die Polowetzer besiegt haben, von dem Ruhm, der sie erwartet, wenn sie die Schmutzigen bis ans Meer treiben werden, wo unsere Großväter noch nicht waren, und ihren Ruhm und ihre Ehre bis ans Ende bringen. Sie sprachen so, "weil sie den Bau Gottes nicht kannten", was ihnen Niederlage und Gefangenschaft einbrachte. Alles kündigt diese Wege an, nicht nur historische Ereignisse, sondern auch physische Phänomene, insbesondere außergewöhnliche Zeichen des Himmels. Daher das intensive Interesse des Chronisten an den Phänomenen der Natur. In dieser Hinsicht ist sein Programm noch breiter angelegt als das des modernen Historikers. Seine Natur ist unmittelbar an der Geschichte beteiligt, sie ist keine Quelle natürlicher, oft verhängnisvoller Einflüsse, die den menschlichen Geist sowohl erregen als auch bedrücken, sie ist nicht einmal ein stummes Umfeld für das menschliche Leben. Sie ist eine lebendige, handelnde Person der Geschichte, lebt mit dem Menschen zusammen, dient ihm, verkündet den Willen Gottes durch Zeichen. Der Chronist hat eine ganze Lehre über himmlische und irdische Zeichen und ihre Beziehung zu menschlichen Angelegenheiten. Omen sind entweder für das Gute oder für das Böse. Erdbeben, Sonnenfinsternisse, ungewöhnliche Sterne, Überschwemmungen - all diese seltenen und bedeutsamen Phänomene stehen nicht für das Gute, sondern zeigen entweder einen Kampf, Unruhen, Hungersnöte, Seuchen oder den Tod eines Menschen an. Wenn ein Land sündigt, lässt Gott es durch Hungersnot, Invasion von Schmutzigen, Hitze oder andere Maßnahmen bestrafen.

Der Chronist ist also ein Moralist, der im menschlichen Leben einen Kampf zwischen zwei Prinzipien sieht, dem Guten und dem Bösen, der Vorsehung und dem Teufel, und der den Menschen nur als pädagogisches Material



Провидение воспитывает, направляя его к высоким целям, ему предначертанным. Добро и зло, внешние и внутренние бедствия, самые знамения небесные — все в руках Провидения служит воспитательным средством для человека, пригодным материалом для строения Божия, мирового нравственного порядка, создаваемого Провидением. Летописец более всего рассказывает о политических событиях и международных отношениях; но взгляд его по существу своему — церковно-исторический. Его мысль сосредоточена не на природе действующих в истории сил, известной ему из других источников, а на образе их действий по отношению к человеку и на уроках, какие человек должен извлекать для себя из этого образа действий. Эта дидактическая задача летописания и сообщает спокойствие и ясность рассказу летописца, гармонию и твердость его суждениям.

betrachtet, das die Vorsehung lehrt und ihn zu hohen Zielen führt, die ihm bestimmt sind. Gut und Böse, äußere und innere Katastrophen, die Zeichen des Himmels selbst - all das dient in den Händen der Vorsehung als erzieherisches Werkzeug für den Menschen, als geeignetes Material für den Aufbau Gottes, der moralischen Weltordnung, die von der Vorsehung geschaffen wurde. Der Chronist erzählt vor allem von politischen Ereignissen und internationalen Beziehungen; sein Blick ist aber im Wesentlichen kirchengeschichtlich. Sein Denken konzentriert sich nicht auf das Wesen des Handelns in der Geschichte der Kräfte, das ihm aus anderen Quellen bekannt ist, sondern auf die Art und Weise, wie sie in Bezug auf die Person handeln und die Lehren, die die Menschen aus dieser Art des Handelns für sich selbst ziehen müssen. Es ist diese didaktische Aufgabe der Chronik, die der Geschichte des Chronisten Ruhe und Klarheit, Harmonie und Festigkeit in seinen Urteilen verleiht.



**В пещерах Киево-Печерской лавры.**

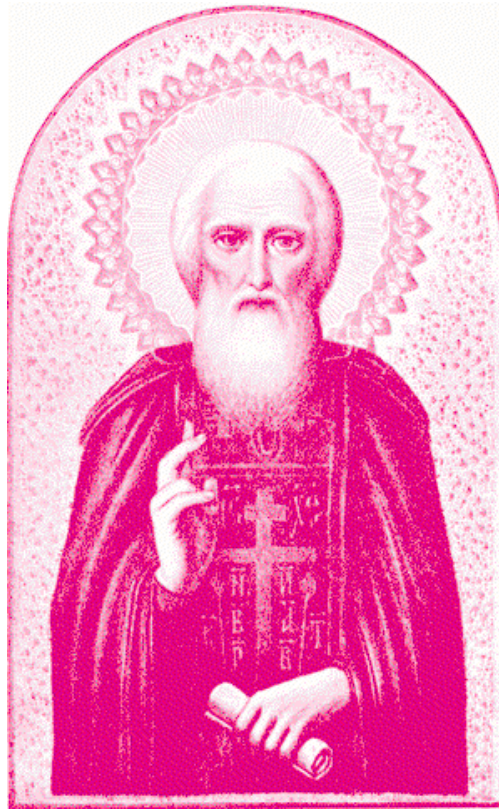
*Из книги «Картины России» П. Свинина, издания 1839 года*

**In den Höhlen der Kiewer Petschersk Lawra.**

*Aus dem Buch "Bilder Russlands" von P. Svinin, Ausgabe 1839*

**Сергий Радонежский**

**Sergius von Radonesch**



**Образ Преподобного Сергия  
Радонежского.**

**Ein Bild des Hochwürdigen Sergius  
von Radonesch.**

*Работа иконописной мастерской  
Троице-Сергиевой лавры*

*Arbeit der Ikonenmalereiwerkstatt der  
Dreifaltigkeits-Sergius-Lawra*

**Значение Преподобного Сергия  
для русского народа и  
государства.**

Когда вместе с разнообразной, набожно крестящейся народной волной вступаешь в ворота Сергиевой Лавры, иногда думаешь: почему в этой обители нет и не было особого наблюдателя, подобного древнерусскому летописцу, который спокойным неизменным взглядом наблюдал и ровной бесстрастной рукой записывал, «еже содеяся в Русской земле», и делал это одинаково из года в год, из века в век, как будто это был один и тот же человек, не умиравший целые столетия? Такой бессменный и не

**Die Bedeutung des Hochwürdigen  
Sergius für das russische Volk und  
den Staat.**

Wenn man zusammen mit der vielgestaltigen, fromm getauften Menschenmenge die Pforten der Sergius-Lawra betritt, denkt man manchmal: warum gibt es in diesem Kloster keinen besonderen Beobachter wie den alten russischen Chronisten, der mit ruhigem und unveränderlichem Blick beobachtete und mit ruhiger, teilnahmsloser Hand aufzeichnete, was „im russischen Lande geschehen ist“, und zwar von Jahr zu Jahr, von Zeitalter zu Zeitalter auf die gleiche Weise, als ob es sich um ein und dieselbe Person handelte, die während der ganzen

умирающий наблюдатель рассказал бы, какие люди приходили в течение 500 лет поклониться гробу Преподобного Сергия, и с какими помыслами и чувствами возвращались отсюда во все концы Русской земли. Между прочим, он объяснил бы нам, как это случилось, что состав общества, непрерывною волной притекавшего к гробу Преподобного, в течение пяти веков оставался неизменным. Еще при жизни Преподобного, как рассказывает его жизнеописатель-современник, многое множество приходило к нему из различных стран и городов, и в числе приходивших были и иноки, и князья, и вельможи, и простые люди, «на селе живущие». И в наши дни люди всех классов русского общества притекают к гробу Преподобного со своими думами, мольбами и упованиями, государственные деятели приходят в трудные переломы народной жизни, простые люди — в печальные или радостные минуты своего частного существования. И этот приток не изменился в течение веков, несмотря на неоднократные и глубокие перемены в строе и настроении русского общества. Старые понятия иссякали, новые пробивались или наплывали, а чувства и верования, которые влекли сюда людей со всех концов Русской земли, бьют до сих пор тем же свежим ключом, как били в XIV в.

Если бы возможно было воспроизвести писанием все, что соединилось с памятью Преподобного, что в эти 500 лет было молчаливо передумано и перечувствовано пред его гробом миллионами умов и сердец, это писание было бы полной глубокого содержания историей нашей

Я Jahrhunderte nicht starb? Ein solcher unveränderlicher und unsterblicher Beobachter würde sagen, welche Art von Menschen im Laufe von 500 Jahren zur Verehrung des Grabes des Hochwürdigen Sergius kamen und mit welchen Gedanken und Gefühlen sie von dort in alle Enden des russischen Landes zurückkehrten. Übrigens würde er uns erklären, wie es dazu kam, dass die Zusammensetzung der Gesellschaft, die unaufhörlich zum Grab des Hochwürdigen strömte, während fünf Jahrhunderten unverändert blieb. Als der Hochwürdige noch lebte, wie sein zeitgenössischer Biograph berichtet, kamen viele aus verschiedenen Ländern und Städten zu ihm, und unter den Besuchern waren Mönche, Fürsten und Adlige ebenso wie einfache Leute aus den Dörfern. Bis heute kommen Menschen aus allen Schichten der russischen Gesellschaft mit ihren Gedanken, Bitten und Hoffnungen zum Grab des Hochwürdigen, Staatsmänner in den schwierigen Zeiten des nationalen Lebens, einfache Menschen in traurigen oder freudigen Momenten ihrer privaten Existenz. Und dieser Zustrom hat sich im Laufe der Jahrhunderte nicht verändert, trotz wiederholter und tiefgreifender Veränderungen in der Struktur und Stimmung der russischen Gesellschaft. Alte Konzepte versiegten, neue fanden ihren Weg hinein oder hinaus, und die Gefühle und Überzeugungen, die die Menschen aus allen Teilen des russischen Landes hierher zogen, fließen immer noch mit denselben frischen Strömungen wie im XIV. Jahrhundert.

Wenn es möglich wäre, alles schriftlich wiederzugeben, was mit dem Andenken des Hochwürdigen verbunden war, was in diesen 500 Jahren vor seinem Grab von Millionen von Köpfen und Herzen still gedacht und gefühlt wurde, dann wäre diese Schrift eine tiefgründige Geschichte

всенародной политической и нравственной жизни.

Впрочем, если Преподобный Сергей доселе остается для приходящих к нему тем же, чем был для них при своей жизни, то и теперь на их лицах можно прочесть то же, что прочесть бы монастырский наблюдатель на лицах своих современников 400 или 500 лет назад. Достаточно взглянуть на первые встречные лица из многого множества, в эти дни здесь теснящегося, чтобы понять, во имя чего поднялись со своих мест эти десятки тысяч, а сотни других мысленно следовали за ними. Да и каждый из нас в своей собственной душе найдет то же общее чувство, стоя у гробницы Преподобного.

У этого чувства уже нет истории, как для того, кто покоится в этой гробнице, давно остановилось движение времени. Это чувство вот уже пять столетий одинаково загорается в душе молящегося у этой гробницы, как солнечный луч в продолжение тысячелетий одинаково светится в капле чистой воды. Спросите любого из этих простых людей, с посохом и котомкой пришедших сюда издалека: когда жил Преподобный Сергей и что сделал для Руси XIV века, чем он был для своего времени? И редкий из них даст вам удовлетворительный ответ; но на вопрос, что он есть для них, далеких потомков людей XIV века, и зачем они теперь пришли к нему, каждый ответит твердо и вразумительно.

Есть имена, которые носили исторические люди, жившие в известное время, делавшие исторически известное жизненное дело, но имена, которые уже утратили хронологическое значение, выступили из границ времени, когда жили их носители. Это потому, что дело, сделанное таким человеком, по

unseres nationalen politischen und moralischen Lebens.

Wenn aber der Hochwürdige Sergius für diejenigen, die zu ihm kommen, das bleibt, was er für sie zu Lebzeiten war, dann kann man in ihren Gesichtern lesen, was ein Beobachter des Klosters in den Gesichtern ihrer Zeitgenossen vor 400 oder 500 Jahren gelesen hätte. Man muss sich nur die ersten Gesichter unter den vielen ansehen, die in diesen Tagen den Platz bevölkern, um zu verstehen, warum sich diese Zehntausende von ihren Sitzen erhoben haben und warum Hunderte weitere ihnen folgten. Und jeder von uns wird das gleiche allgemeine Gefühl in seiner eigenen Seele finden, wenn er am Grab des Hochwürdigen steht.

Dieses Gefühl hat keine Geschichte, denn für denjenigen, der in diesem Grab ruht, ist der Lauf der Zeit längst zum Stillstand gekommen. Seit fünf Jahrhunderten leuchtet dieses Gefühl in der Seele desjenigen, der an diesem Grab betet, so wie ein Sonnenstrahl in einem Tropfen klaren Wassers seit Jahrtausenden auf dieselbe Weise leuchtet. Fragen Sie einen dieser einfachen Menschen, die mit einem Stab und einer Tasche aus der Ferne hierher gekommen sind: wann hat der Mönch Sergius gelebt, und was hat er für die Rus des XIV. Jahrhunderts getan, was war er für seine Zeit? Aber auf die Frage, was er für sie, die ferneren Nachfahren der Menschen des XIV. Jahrhunderts ist und warum sie jetzt zu ihm gekommen sind, wird jeder von ihnen eine klare und verständliche Antwort geben.

Es gibt Namen, die von historischen Menschen getragen wurden, die in einer bekannten Zeit lebten, die ein historisch bekanntes Lebenswerk vollbrachten, aber Namen, die ihre chronologische Bedeutung bereits verloren haben, sind aus den Grenzen der Zeit, in der ihre Träger lebten, herausgetreten. Das liegt daran, dass die von diesem Menschen

своему значению так далеко выходило за пределы своего века, своим благотворным действием так глубоко захватило жизнь дальнейших поколений, что с лица, его сделавшего, в сознании этих поколений постепенно спадало все временное и местное, и оно из исторического деятеля превратилось в народную идею, а самое дело его из исторического факта стало практической заповедью, заветом, тем, что мы привыкли называть идеалом. Такие люди становятся для грядущих поколений не просто великими покойниками, а вечными их спутниками, даже путеводителями, и целые века благоговейно твердят их дорогие имена не столько для того, чтобы благодарно почтить их память, сколько для того, чтобы самим не забыть правила, ими завещанного. Таково имя Преподобного Сергия; это не только назидательная, отрадная страница нашей истории, но и светлая черта нашего нравственного народного содержания.

Es gibt Namen, die von historischen Menschen getragen wurden, die in einer bekannten Zeit lebten, die ein historisch bekanntes Lebenswerk vollbrachten, aber Namen, die ihre chronologische Bedeutung bereits verloren haben, sind aus den Grenzen der Zeit, in der ihre Träger lebten, herausgetreten. Das liegt daran, dass die von diesem Menschen vollbrachte Tat durch ihre Bedeutung so weit über sein Jahrhundert hinausging, durch ihr segensreiches Wirken das Leben der nachfolgenden Generationen so tief ergriff, dass allmählich alles Vorläufige und Lokale aus den Köpfen dieser Generationen verschwand und aus der historischen Gestalt eine Idee der Menschen wurde, und seine Tat aus der historischen Tatsache zum praktischen Gebot, zum Testament wurde, zu dem, was wir gewöhnlich als Ideal bezeichnen. Solche Menschen werden für künftige Generationen nicht nur zu großen Verstorbenen, sondern

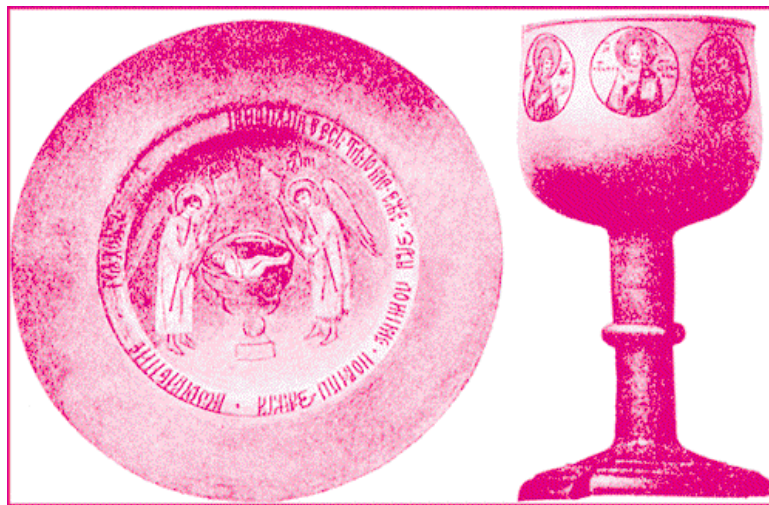
vollbrachte Tat durch ihre Bedeutung so weit über sein Jahrhundert hinausging, durch ihr segensreiches Wirken das Leben der nachfolgenden Generationen so tief ergriff, dass allmählich alles Vorläufige und Lokale aus den Köpfen dieser Generationen verschwand und aus der historischen Gestalt eine Idee der Menschen wurde, und seine Tat aus der historischen Tatsache zum praktischen Gebot, zum Testament wurde, zu dem, was wir gewöhnlich als Ideal bezeichnen. Solche Menschen werden für künftige Generationen nicht nur zu großen Verstorbenen, sondern zu ewigen Begleitern, ja sogar zu Führern, und jahrhundertlang werden ihre geliebten Namen ehrfürchtig rezitiert, nicht so sehr, um ihrer in Dankbarkeit zu gedenken, sondern um die Regeln, die sie hinterlassen haben, nicht zu vergessen. Das ist der Name des Hochwürdigen Sergius; er ist nicht nur eine erbauliche, nachdenkliche Seite unserer Geschichte, sondern auch ein leuchtendes Merkmal unseres moralischen Volksinhalts.

Was war die Tat, die diesen Namen heiligte? Wir müssen uns an die Zeit erinnern, als dieser Hochwürdigen tätig war. Er wurde geboren, als die letzten älteren Menschen, die zur Zeit des tatarischen Untergangs des russischen Landes das Licht der Welt erblickten, ausstarben und als es bereits schwierig war, Menschen zu finden, die sich an diesen Untergang erinnern konnten. Aber alle russischen Nerven waren noch schmerzhaft unter dem Eindruck des Schreckens dieser nationalen Katastrophe, die durch wiederholte lokale Einfälle der Tataren ständig erneuert wurde. Es war eine jener nationalen Katastrophen, die nicht nur den materiellen, sondern auch den moralischen Ruin mit sich bringen und die Menschen für lange Zeit in einen tödlichen Stumpfsinn stürzen. Die Menschen warfen hilflos die Hände in den Schoß, ihr Geist verlor jegliche Kraft und Widerstandsfähigkeit und ergab



zu ewigen Begleitern, ja sogar zu Führern, und jahrhundertlang werden ihre geliebten Namen ehrfürchtig rezitiert, nicht so sehr, um ihrer in Dankbarkeit zu gedenken, sondern um die Regeln, die sie hinterlassen haben, nicht zu vergessen. Das ist der Name des hochwürdigen Sergius; er ist nicht nur eine erbauliche, nachdenkliche Seite unserer Geschichte, sondern auch ein leuchtendes Merkmal unseres moralischen Volksinhalts.

sich hoffnungslos in seine missliche Lage, ohne einen Ausweg zu finden oder zu suchen. Schlimmer noch, das Grauen der Väter, die den Sturm überlebten, steckte die Kinder an, die danach geboren wurden. Die Mutter erschreckte das verängstigte Kind mit einem schneidigen Tatar; als die Erwachsenen dieses böse Wort hörten, liefen sie davon, ohne zu wissen, wohin. Ein äußeres zufälliges Unglück drohte zu einem inneren chronischen Leiden zu werden; das panische Entsetzen einer Generation konnte sich zu einer nationalen Ängstlichkeit, zu einer nationalen Charaktereigenschaft entwickeln, und der Geschichte der Menschheit konnte eine weitere dunkle Seite hinzugefügt werden, die erzählt, wie der Angriff eines asiatischen Mongolen zum Fall einer großen europäischen Nation führte.



**Деревянные дискос и чаша Святого Сергия, на которых совершал Таинства Преподобный в своем храме во имя Живоначальной Троицы.**

**Die hölzerne Patene und der Kelch des Heiligen Sergius, mit denen der Hochwürdige in seiner Kirche die Sakramente im Namen der Lebensspendenden Dreifaltigkeit erteilte.**

*Хранятся в ризнице Троице-Сергиевой лавры*

*Aufbewahrt in der Sakristei der Dreifaltigkeits-Sergius-Lawra*

Могла ли, однако, прибавиться такая страница? Одним из

Кönnte eine solche Seite jedoch hinzugefügt worden sein? Eines der

отличительных признаков великого народа служит его способность подниматься на ноги после падения. Как бы ни было тяжело его унижение, но пробьет урочный час, он соберет свои растерянные нравственные силы и воплотит их в одном великом человеке или в нескольких великих людях, которые и выведут его на покинутую им временно прямую историческую дорогу.

Русские люди, сражавшиеся и уцелевшие в бою на Сити, сошли в могилу со своими сверстниками, безнадежно оглядываясь вокруг, не займется ли где заря освобождения. За ними последовали их дети, тревожно наблюдавшие, как многочисленные русские князья холопствовали перед татарами и дрались друг с другом. Но подросли внуки, сверстники Ивана Калиты, и стали присматриваться и прислушиваться к необычным делам в Русской земле. В то время как все русские окраины страдали от внешних врагов, маленькое срединное Московское княжество оставалось безопасным, и со всех краев Русской земли потянулись туда бояре и простые люди.

В то же время московские князьки, братья Юрий и этот самый Иван Калита, без оглядки и раздумья, пуская против врагов все доступные средства, ставя в игру все, что могли поставить. Они вступили в борьбу со старшими и сильнейшими князьями за первенство, старшее Владимирское княжение, и, при содействии самой Орды, отбили его у соперников. Тогда же устроилось так, что и русский митрополит, живший во Владимире, стал жить в Москве, придав этому городку значение церковной столицы Русской земли. И как только случилось все это, все почувствовали, что татарские опустошения прекратились и

Markenzeichen einer großen Nation ist ihre Fähigkeit, nach einem Sturz wieder aufzustehen. Wie schwer ihre Demütigung auch sein mag, wenn die Zeit gekommen ist, werden sie ihre verlorene moralische Kraft sammeln und sie in einem großen Menschen oder einigen wenigen großen Menschen verkörpern, die sie auf den geraden historischen Weg führen werden, den sie vorübergehend verlassen haben.

Die russischen Männer, die in der Stadt gekämpft und überlebt hatten, gingen mit ihren Kameraden zu Grabe und sahen sich hoffnungslos um, ob irgendwo die Morgendämmerung der Befreiung anbrechen würde. Ihnen folgten ihre Kinder, die besorgt beobachteten, wie die zahlreichen russischen Fürsten von den Tataren besudelt wurden und sich gegenseitig bekämpften. Aber die erwachsenen Enkelkinder, die Altersgenossen von Iwan Kalita, begannen, die ungewöhnlichen Vorgänge im russischen Land zu beobachten und zu hören. Während alle russischen Außenbezirke unter äußeren Feinden zu leiden hatten, blieb das kleine zentrale Fürstentum Moskau sicher, und Bojaren und einfache Leute aus allen Teilen des russischen Landes wurden dorthin gezogen.

Gleichzeitig setzten die Moskauer Fürsten, die Gebrüder Juri und eben dieser Iwan Kalita, ohne Umschweife und ohne zu zögern alle verfügbaren Mittel gegen ihre Feinde ein und brachten alles ins Spiel, was sie konnten. Sie traten in einen Kampf mit den älteren und stärkeren Fürsten um die Vorherrschaft, der ranghöchsten Wladimir-Regierung, und schlugen ihn mit Hilfe der Horde selbst von den Rivalen. Dann geschah es, dass der russische Metropolit, der in Wladimir lebte, sich in Moskau niederließ und dieser Stadt den Wert der Kirchenhauptstadt des russischen Landes gab. Und als all dies geschah, spürte jeder, dass die tatarischen



наступила давно не испытанная тишина в Русской земле. По смерти Калиты Русь долго вспоминала его княжение, когда ей впервые в сто лет рабства удалось вздохнуть свободно, и любила украшать память этого князя благодарной легендой.

Так к половине XIV в. подросло поколение, выросшее под впечатлением этой тишины, начавшее отвыкать от страха ордынского, от нервной дрожи отцов при мысли о татарине. Недаром представителю этого поколения, сыну великого князя Ивана Калиты, Симеону, современники дали прозвание Гордого. Это поколение и почувствовало ободрение, что скоро забрезжит свет. В это именно время, в начале сороковых годов XIV в., свершились три знаменательных события.

1. Из московского Богоявленского монастыря вызван был на церковно-административное поприще скрывавшийся там скромный 40-летний инок Алексий.

2. Один 20-летний искатель пустыни, будущий Преподобный Сергей, в дремучем лесу — вот на этом самом месте — поставил маленькую деревянную келию с такой же церковью.

3. В Устюге, у бедного соборного причетника, родился сын, будущий просветитель Пермской земли святой Стефан. Ни одного из этих имен нельзя произнести, не вспомнив двух остальных.

Verwüstungen aufhörten und die lang ersehnte Ruhe im russischen Land eintrat. Nach dem Tod Kalitas erinnerte sich Russland lange an seine Herrschaft, als es zum ersten Mal nach hundert Jahren Sklaverei wieder frei atmen konnte, und liebte es, das Andenken an diesen Fürsten mit einer dankbaren Legende zu verschönern.

In der Mitte des XIV. Jahrhunderts war eine Generation herangewachsen, die sich an dieses Schweigen erinnerte und begann, sich die Angst vor der Horde und das nervöse Zittern der Väter beim Gedanken an einen Tataren abzugewöhnen. Nicht umsonst erhielt der Vertreter dieser Generation, der Sohn des Großfürsten Iwan Kalita, Simeon, den Beinamen „der Stolze“. Auch diese Generation fühlte sich ermutigt, dass bald das Licht aufgehen würde. Zu dieser Zeit, in den frühen vierziger Jahren des XIV. Jahrhunderts, kam es zu drei bedeutenden Ereignissen.

1. Aus dem Moskauer Dreikönigskloster wurde ein bescheidener 40-jähriger Novize namens Alexej, der sich dort versteckt hielt, in die Kirchenverwaltung berufen.

2. Ein 20-jähriger Einsiedler, der spätere Hochwürdige Sergius, errichtete in einem undurchdringlichen Wald - hier an dieser Stelle - eine kleine Holzzelle mit genau so einer Kirche.

3. In Ustjug wurde einem armen Gemeindemitglied der Kathedrale ein Sohn geboren, der zukünftige Aufklärer des Landes Perm, der heilige Stephan. Keiner dieser Namen kann ausgesprochen werden, ohne sich an die beiden anderen zu erinnern.



**А. Новоскольцев. Преподобный  
Сергий благословляет Дмитрия  
Донского на битву с Мамаем**

**A. Nowoskoltsew. Der hochwürdige  
Sergius segnet Dmitri Donskoi für  
den Kampf gegen Mamai**

Эта присноблаженная троица ярким созвездием блещет в нашем XIV в., делая его зарей политического и нравственного возрождения Русской земли. Тесная дружба и взаимное уважение соединяли их друг с другом. Митрополит Алексий навещал Сергия в его обители и советовался с ним, желал иметь его своим преемником. Припомним задушевный рассказ в житии Преподобного Сергия о проезде святого Стефана Пермского мимо Сергиева монастыря, когда оба друга на расстоянии 10 с лишком верст обменялись братскими поклонами.

Все три св. мужа, подвизаясь каждый на своем поприще, делали одно общее дело, которое простиралось далеко за пределы

Diese heilige Dreifaltigkeit leuchtet wie eine helle Konstellation in unserem XIV. Jahrhundert und macht es zur Morgendämmerung der politischen und moralischen Wiedergeburt des russischen Landes. Eine enge Freundschaft und gegenseitiger Respekt verbanden sie miteinander. Metropolit Alexej besuchte Sergius in seinem Kloster und beriet sich mit ihm, weil er ihn zu seinem Nachfolger machen wollte. Man fühlt sich an den herzerwärmenden Bericht des Hochwürdigen Sergius erinnert, als der heilige Stephan von Perm am Sergius-Kloster vorbeikam und die beiden Freunde in einer Entfernung von mehr als 10 Werst brüderliche Verbeugungen austauschten.

Alle drei heiligen Männer, jeder auf seinem Gebiet, taten eine gemeinsame Sache, die weit über die Grenzen des kirchlichen Lebens hinausreichte und

церковной жизни и широко захватывало политическое положение всего народа. Это дело — укрепление Русского государства, над созданием которого по-своему трудились московские князья XIV в. Это дело было исполнением завета, данного русской церковной иерархии величайшим святителем Древней Руси, митрополитом Петром. Еще в мрачное время татарского ига, когда ниоткуда не проступал луч надежды, он, по преданию, пророчески благословил бедный тогда городок Москву, как будущую церковную и государственную столицу Русской земли. Духовными силами трех наших св. мужей XIV в., воспринявших этот завет святителя, Русская земля и пришла поработать над предвозвещенной судьбой этого города. Ни один из них не был коренным москвичом. Но в их лице сошлись для общего дела три основные части Русской земли: Алексий, сын черниговского боярина-переселенца, представлял старый киевский юг, Стефан — новый финско-русский север, а Сергей, сын ростовского боярина-переселенца, — великорусскую середину. Они приложили к делу могущественные духовные силы. Это были образованнейшие русские люди своего века; о них древние жизнеописатели замечают, что один «всю грамоту добре умея», другой «всяко Писание Ветхаго и Новаго Завета пройде», третий даже «книги греческия извыче добре». Потому ведь и удалось московским князьям так успешно собрать в своих руках материальные, политические силы русского народа, что им дружно содействовали добровольно соединявшиеся духовные его силы.

Но в общем деле каждый из трех деятелей делал свою особую часть. Они не составляли общего плана действий, не распределяли между

die politische Lage der ganzen Nation weithin umfasste. Dieses Werk ist die Stärkung des russischen Staates, den die Moskauer Fürsten des XIV. Jahrhunderts auf ihre eigene Weise aufgebaut haben. Diese Tat war die Erfüllung eines Versprechens, das der größte Heilige der alten Rus, Metropolit Peter, der russischen Kirchenhierarchie gegeben hatte. Damals, in den dunklen Zeiten des Tatarenjochs, als es keinen Hoffnungsschimmer gab, segnete er der Überlieferung nach prophetisch die damals arme Stadt Moskau als künftige Kirchen- und Staatshauptstadt des russischen Landes. Durch die geistigen Kräfte unserer drei heiligen Männer des XIV. Jahrhunderts, die dieses Gebot des Heiligen wahrgenommen haben, hat das russische Land das vorhergesagte Schicksal dieser Stadt in die Tat umgesetzt. Keiner von ihnen war ein gebürtiger Moskauer. Aber in ihrer Person vereinten sie für die gemeinsame Sache drei Hauptteile des russischen Landes: Alexej, der Sohn eines Tschernigower Bojarinensiedlers, vertrat den alten Kiewer Süden, Stephan den neuen finnisch-russischen Norden, und Sergius, der Sohn eines Rostower Bojarinensiedlers, repräsentierte die große russische Mitte. Sie setzten mächtige geistige Kräfte für die Sache ein. Sie waren die am besten gebildeten Russen ihrer Zeit; ihre alten Biographen vermerken über sie, dass der eine „alle Buchstaben gut lesen konnte“, der andere „alle Schriften des Alten und Neuen Testaments lernte“, der dritte sogar „die griechischen Bücher gut lernte“. Deshalb gelang es den Moskauer Fürsten, die materiellen und politischen Kräfte des russischen Volkes so erfolgreich in ihren Händen zu sammeln, da sie freundlich von den freiwillig vereinbarten geistlichen Kräften unterstützt wurden.

Aber in der allgemeinen Sache hat jede der drei Personen ihren eigenen Beitrag geleistet. Sie haben keinen gemeinsamen Aktionsplan aufgestellt,

собой призваний и подвигов и не могли этого сделать, потому что были люди разных поколений. Они хотели работать над самими собой, делать дело собственного душевного спасения. Деятельность каждого текла своим особым руслом, но текла в одну сторону с двумя другими, направляемая таинственными историческими силами, в видимой работе которых верующий ум прозревает миродержавную десницу Провидения. Личный долг каждого своим путем вел всех троих к одной общей цели.

Происходя из родовитого боярства, искони привыкшего делить с князьями труды обороны и управления страны, митрополит Алексей шел боевым политическим путем, был преемственно главным советником трех великих князей Московских, руководил их Боярской думой, ездил в Орду ублажать ханов, отмаливая их от злых замыслов против Руси, воинствовал с недругами Москвы всеми средствами своего сана, карал церковным отлучением русских князей, непослушных московскому государю, поддерживая его первенство, с неослабной энергией поддерживая значение Москвы как единственного церковного средоточия всей политически разбитой Русской земли. Уроженец г. Устюга, в краю которого новгородская и литовская колонизация, сливаясь и вовлекая в свой поток туземную чудь, создавала из нее новую Русь, св. Стефан пошел с христианской проповедью в Пермскую землю продолжать это дело обрусения и просвещения заволжских инородцев. Так церковная иерархия благословила своим почином две народные цели, достижение которых послужило основанием самостоятельного политического существования нашего

sie haben die Berufungen und Aufgaben nicht untereinander aufgeteilt und konnten dies auch nicht tun, weil sie aus verschiedenen Generationen stammten. Sie wollten an sich selbst arbeiten, die Arbeit an ihrer eigenen geistigen Rettung tun. Jede Tätigkeit hatte ihren eigenen Verlauf, aber sie verlief in dieselbe Richtung wie die beiden anderen, geleitet von geheimnisvollen historischen Kräften, in deren sichtbarem Wirken der gläubige Verstand die mächtige Hand der Vorsehung erkennt. Die persönliche Verpflichtung eines jeden auf seine Weise führte alle drei zu einem gemeinsamen Ziel.

Der aus dem Adel stammende Metropolit Alexej, der von alters her gewohnt war, die Aufgaben der Verteidigung und Verwaltung des Landes mit den Fürsten zu teilen, schlug einen kämpferischen politischen Weg ein, war nacheinander der Hauptberater der drei großen Moskauer Fürsten, leitete deren Bojaren-Duma, reiste zur Horde, um den Khans zu gefallen, und besänftigte sie von ihren bösen Plänen gegen die Rus, er bekämpfte die Feinde Moskaus mit allen Mitteln seiner Würde und exkommunizierte russische Fürsten, die dem Moskauer Herrscher ungehorsam waren, wobei er sein Primat aufrechterhielt und mit unermüdlicher Energie Moskau als einziges kirchliches Zentrum des gesamten politisch zerrütteten russischen Landes bewahrte. Er stammte aus der Stadt Ustjug, in deren Gebiet die Kolonisierung durch Nowgorod und Litauen eine neue Rus schuf, indem sie die einheimischen Tschuden (*Esten*) in ihren Strom miteinbezog. Der heilige Stephan ging mit seiner christlichen Predigt in das Land Perm, um das Werk der Russifizierung und der Erziehung der Fremden in der Wolga fortzusetzen. So segnete die kirchliche Hierarchie mit ihrer Initiative zwei völkische Ziele ab, deren Verwirklichung zur Grundlage der

народа: это — сосредоточение династически раздробленной государственной власти в московском княжеском доме и приобщение восточноевропейских и азиатских инородцев к Русской церкви и народности посредством христианской проповеди.

Но чтобы сбросить варварское иго, построить прочное независимое государство и ввести инородцев в ограду христианской церкви, для этого самому русскому обществу должно было встать в уровень столь высоких задач, роднить и укрепить свои нравственные силы, принижённые вековым порабощением и унынием. Этому третьему делу, нравственному воспитанию народа, и посвятил свою жизнь Преподобный Сергий. То была внутренняя миссия, долженствовавшая служить подготовкой и обеспечением успехов миссии внешней, начатой пермским просветителем; Преподобный Сергий и вышел на свое дело значительно раньше святого Стефана. Разумеется, он мог применять к делу средства нравственной дисциплины, ему доступные и понятные тому веку, а в числе таких средств самым сильным был живой пример, наглядное осуществление нравственного правила. Он начал с самого себя и продолжительным уединением, исполненным трудов и лишений среди дремучего леса, приготовился быть руководителем других пустынножителей.

Жизнеописатель, сам живший в братстве, воспитанном Сергием, живыми чертами описывает, как оно воспитывалось, с какой постепенностью и любовью к человеку, с каким терпением и знанием души человеческой. Мы все читали и перечитывали эти страницы древнего Жития, повествующие о том, как Сергий, начав править

eigenständigen politischen Existenz unseres Volkes wurde: die Konzentration der dynastisch zersplitterten Staatsmacht im Moskauer Fürstenhaus und die Heranführung der osteuropäischen und asiatischen Fremdvölker an die russische Kirche und das Volkstum durch die christliche Predigt.

Aber um das barbarische Joch abzuschütteln, einen soliden unabhängigen Staat zu errichten und die Fremden in den Schoß der christlichen Kirche zu bringen, musste sich die russische Gesellschaft selbst zu solch hohen Aufgaben aufschwingen, um ihre moralischen Kräfte, die durch Jahrhunderte der Versklavung und Verzagtheit degradiert waren, zu verbinden und zu stärken. Dieser dritten Sache, der moralischen Erziehung des Volkes, hat der hochwürdige Sergius sein Leben gewidmet. Es handelte sich um eine innere Mission, die der Vorbereitung und Aufrechterhaltung des Erfolgs der äußeren Mission dienen sollte, die der Aufklärer aus Perm begonnen hatte; der ehrwürdige Sergius begann seine Arbeit viel früher als der heilige Stephan. Natürlich konnte er die ihm zur Verfügung stehenden und für die damalige Zeit verständlichen Mittel der moralischen Disziplinierung nutzen, und zu den stärksten gehörte das lebendige Beispiel, die Visualisierung moralischer Regeln. Er begann mit sich selbst und bereitete sich durch eine lange Abgeschiedenheit voller Arbeit und Entbehrungen inmitten eines dichten Waldes darauf vor, ein Anführer anderer Einsiedler zu sein.

Der Biograph, der selbst in der von Sergius erzogenen Bruderschaft lebte, beschreibt anschaulich, wie diese erzogen wurde, mit welcher Stetigkeit und Menschenliebe, mit welcher Geduld und Menschenkenntnis. Wir haben alle diese Seiten der alten Lebensweisen gelesen und wieder gelesen, auf denen erzählt wird, wie Sergius, nachdem er begonnen hatte, über die um ihn

собиравшейся к нему братией, был для нее поваром, пекарем, мельником, дровоколом, портным, плотником, каким угодно трудником служил ей, как раб купленный, по выражению Жития, ни на один час не складывал рук для отдыха. Как потом, став настоятелем обители и продолжая ту же черную хозяйственную работу, он принимал искавших у него пострижения, не спускал глаз с каждого новика, возводя его со степени на степень иноческого искусства, указывал дело всякому по силам, ночью дозором ходил мимо келий, легким стуком в дверь или окно напоминал празднословившим, что у монаха есть лучшие способы проводить досужее время, а поутру осторожными намеками, не обличая прямо, не заставляя краснеть, «тихой и кроткой речью» вызывал в них раскаяние без досады.

Читая эти рассказы, видишь пред собою практическую школу благонравия, в которой сверх религиозно-иноческого воспитания главными житейскими науками были умение отдавать всего себя на общее дело, навык к усиленному труду и привычка к строгому порядку в занятиях, помыслах и чувствах. Наставник вел ежедневную дробную терпеливую работу над каждым отдельным братом, над отдельными особенностями каждого брата, приспособляя их к целям всего братства.

По последующей самостоятельной деятельности учеников Преподобного Сергия видно, что под его воспитательным руководством лица не обезличивались, личные свойства не стирались, каждый оставался сам собой и, становясь на свое место, входил в состав сложного и стройного целого, как в мозаической иконе различные по величине и цвету камешки укладываются под рукой мастера в гармоническое

versammelten Brüder zu regieren, für sie Koch, Bäcker, Müller, Holzfäller, Schneider, Zimmermann war, was auch immer er an Arbeit verrichten mochte, wie ein gekaufter Sklave, um es mit den Worten der Lebensweisen auszudrücken, nicht eine Stunde lang seine Hände zur Ruhe legte. Wie später, als er Abt des Klosters wurde und die gleiche niedere wirtschaftliche Arbeit verrichtete, nahm er diejenigen auf, die die Mönchsgelübde ablegen wollten, behielt jeden Neuankömmling im Auge, hob ihn von Stufe zu Stufe der klösterlichen Fertigkeiten, zeigte jedem, der in seinen Kräften stand, die Arbeit und hielt nachts Wache vor den Zellen, und am Morgen würde er mit vorsichtigen Hinweisen, ohne sie direkt zu tadeln, ohne sie erröten zu lassen, „sanft und mild“ in ihnen Reue erwecken, ohne sie zu verdrießen.

Wenn man diese Berichte liest, sieht man eine praktische Schule des Anstands, in der neben der religiösen und klösterlichen Erziehung die Fähigkeit, sich einer gemeinsamen Sache zu widmen, die Fähigkeit zu harter Arbeit und die Gewohnheit einer strengen Ordnung in Studium, Denken und Fühlen die wichtigsten Lebenslehren waren. Der Lehrer arbeitete jeden Tag geduldig und behutsam an jedem Bruder, an den individuellen Eigenschaften eines jeden Bruders und passte sie den Zielen der gesamten Bruderschaft an.

Die spätere selbständige Tätigkeit der Schüler des Hochwürdigen Sergius zeigt, dass unter seiner pädagogischen Leitung die Personen nicht entpersonalisiert wurden, die persönlichen Züge wurden nicht ausgelöscht, jeder blieb er selbst und nahm seinen Platz ein, war Teil eines komplexen und harmonischen Ganzen, wie bei einer Mosaikikone, bei der Steine unterschiedlicher Größe und Farbe von der Hand des Meisters zu

выразительное изображение. Наблюдение и любовь к людям дали умение тихо и кротко настраивать душу человека и извлекать из нее, как из хорошего инструмента, лучшие ее чувства, — то умение, перед которым не устоял самый упрямый русский человек XIV века, князь Олег Иванович Рязанский, когда, по просьбе великого князя Московского Дмитрия Ивановича, как рассказывает летописец, «старец чудный» отговорил «суровейшего» рязанца от войны с Москвой, умилив его тихими и кроткими речами и благоуветливыми глаголами.

Так воспиталось дружное братство, производившее, по современным свидетельствам, глубокое назидательное впечатление на мирян. Мир приходил к монастырю с пытливым взглядом, каким он привык смотреть на монашество, и если его не встречали здесь словами «прииди» и «виждь», то потому, что такой зазыв был противен Сергиевой дисциплине. Мир смотрел на чин жизни в монастыре Преподобного Сергия, и то, что он видел, быт и обстановка пустынного братства поучали его самым простым правилам, которыми крепко людское христианское общежитие. В монастыре все было бедно и скудно, или, как выразился разочарованно один мужичок, пришедший в обитель Преподобного Сергия повидать прославленного величественного игумена, «все худостно, все нищетно, все сиротинско». В самой ограде монастыря первобытный лес шумел над кельями и осенью обсыпал их кровли палыми листьями и иглами; вокруг церкви торчали свежие пни и валялись неубранные стволы срубленных деревьев.

einem harmonischen und ausdrucksvollen Bild angeordnet werden. Beobachtung und Liebe zu den Menschen gaben ihm die Fähigkeit, die menschliche Seele ruhig und sanft zu stimmen und ihr, wie einem guten Instrument, die besten Gefühle zu entlocken - eine Fähigkeit, der der sturste russische Mann des XIV. Jahrhunderts, Fürst Oleg Iwanowitsch von Rjasan, nicht widerstehen konnte, als der „wundersame Alte“ auf Bitten des Moskauer Großfürsten Dmitri Iwanowitsch, wie der Chronist berichtet, den „strengsten“ Rjasaner vom Krieg mit Moskau abbrachte, indem er ihn mit ruhigen und sanften Worten und frommer Wortgewandtheit erfreute.

Auf diese Weise bildete sich eine enge Bruderschaft, die nach zeitgenössischen Berichten eine tief erbauliche Wirkung auf die Laien hatte. Die Welt kam zum Kloster mit dem fragenden Blick, den sie gewohnt war, auf das Mönchtum zu schauen, und wenn sie nicht mit den Worten „komm“ und „sieh“ begrüßt wurde, dann deshalb, weil ein solcher Aufruf gegen die Disziplin des Sergius verstieß. Die Welt schaute auf die Lebensordnung im Kloster des Hochwürdigen Sergius, und was sie sah, das Leben und die Atmosphäre der einsamen Bruderschaft, lehrte sie die einfachsten Regeln, mit denen die menschliche christliche Gemeinschaft stark ist. Im Kloster war alles arm und karg, oder, wie ein Bauer, der zum Kloster des Hochwürdigen Sergius gekommen war, um den verherrlichten majestätischen Abt zu sehen, seine Enttäuschung ausdrückte: „Alles ist dürftig, alles ist arm, alles ist verwaist“. Innerhalb der Klosterumzäunung selbst raschelte der Urwald über den Zellen und bestreute ihre Dächer im Herbst mit herabgefallenen Blättern und Nadeln; um die Kirche herum ragten frische Baumstümpfe hervor und lagen nicht abgeholte Stämme gefällter Bäume herum.





### Общежитие в Сергиевой обители.

*Из Жития Преподобного Сергия,  
хранящегося в Троице-Сергиевой  
лавре*

В деревянной церковке за недостатком свеч пахло лучиной; в обиходе братии столько же недостатков, сколько заплат на сермяжной ряске игумена; чего ни хватись, всего нет, по выражению жизнеописателя; случалось, вся братия по целым дням сидела чуть не без куска хлеба. Но все дружны между собой и приветливы к пришельцам, во всем следы порядка и размышления. Каждый делает свое дело, каждый работает с молитвой, и все молятся после работы. Во всех чуюлся скрытый огонь, который без искр и вспышек обнаруживался живительной теплотой, обдававшей всякого, кто вступал в эту атмосферу труда, мысли и молитвы. Мир видел все это и уходил ободренный и освеженный, подобно тому, как

### Gemeinschaftsunterkunft in der Sergijew- Kartause

*Aus der Vita des Hochwürdigen Sergius,  
aufbewahrt in der Dreifaltigkeits-  
Sergius-Lawra.*

In der hölzernen Kirche fehlte es an Kerzen und es roch nach Kienspan; in der Bruderschaft gab es so viele Nachteile wie Flecken auf der grauen Soutane des Abtes; es fehlte an allem, wie es der Biograph ausdrückt; manchmal saß die ganze Bruderschaft einen ganzen Tag lang ohne ein Stück Brot. Aber alle sind freundlich und hilfsbereit gegenüber Neuankömmlingen, und überall gibt es Zeichen der Ordnung und Besinnung. Jeder macht seine Arbeit, jeder arbeitet mit Gebet, und jeder betet nach der Arbeit. In jedem steckte ein verborgenes Feuer, das sich ohne Funken und Blitze in einer lebensspendenden Wärme offenbarte, die auf alle überging, die in diese Atmosphäre der Arbeit, des Denkens und des Gebets eintraten. Die Welt sah all dies und ging ermutigt und

мутная волна, прибывая к прибрежной скале, отлагает от себя примесь, захваченную в неопрятном месте, и бежит далее светлой и прозрачной струей.

Надобно припомнить людей XIV века, и быт и обстановку, запас их умственных и нравственных средств, чтобы понять впечатление этого зрелища на набожных наблюдателей. Нам, страдающим избытком нравственных возбуждений и недостатком нравственной восприимчивости, трудно уже воспроизвести слагавшееся из этих наблюдений настроение нравственной сосредоточенности и общественного братства, какое разносили по своим углам из этой пустыни побывавшие в ней люди XIV в. Таких людей была капля в море православного русского населения. Но ведь и в тесто немного нужно вещества, вызывающего в нем живительное брожение.

erfrischt davon, so wie eine trübe Welle, wenn sie auf einen Felsen an der Küste trifft, die Unreinheit abwirft, die an einem unordentlichen Ort gefangen ist, und in einem hellen und klaren Strom weiterfließt.

Man muss sich die Menschen des XIV. Jahrhunderts in Erinnerung rufen, ihre Lebensweise und ihre Umgebung, den Bestand ihrer geistigen und moralischen Mittel, um den Eindruck zu verstehen, den dieses Schauspiel auf die frommen Beobachter machte. Für uns, die wir an einem Übermaß an moralischer Erregung und einem Mangel an moralischer Sensibilität leiden, ist es schon schwierig, den Geist der moralischen Konzentration und der öffentlichen Brüderlichkeit, der von den Menschen des XIV. Jahrhunderts, die diese Einsiedelei besuchten, wiederzugeben. Solche Leute waren ein Tropfen im Meer der orthodoxen russischen Bevölkerung. Aber immerhin wird im Teig ein wenig Substanz benötigt, um die darin lebensspendende Gärung zu bewirken.



*Е. Волков. Скит*

*J. Wolkow. Einsiedelei*

Нравственное влияние действует не механически, а органически. На это указал сам Христос, сказав: «Царство Божие подобно закваске». Украдкой западая в массы, это влияние вызывало брожение и незаметно изменяло направление умов, перестраивало весь нравственный строй души русского человека XIV в. От вековых бедствий этот человек так оскудел нравственно, что не мог не замечать в своей жизни недостатка этих первых основ христианского общежития, но еще не настолько очерствел от этой скудости, чтобы не чувствовать потребности в них.

Пробуждение этой потребности и было началом нравственного, а потом и политического возрождения русского народа. Пятьдесят лет делал свое тихое дело Преподобный Сергий в Радонежской пустыни; целые полвека приходившие к нему люди вместе с водой из его источника черпали в его пустыни утешение и ободрение и, воротясь в свой круг, по каплям делились им с другими. Никто тогда не считал гостей пустытника и тех, кого они делали участниками приносимой ими благодатной росы, — никто не думал считать этого, как человек, пробуждающийся с ощущением здоровья, не думать о своем пульсе. Но к концу жизни Сергия едва ли вырывался из какой-либо православной груди на Руси скорбный вздох, который бы не облегчался молитвенным призывом имени св. старца. Этими каплями нравственного влияния и выращены были два факта, которые легли среди других основ нашего государственного и общественного здания и которые оба связаны с именем Преподобного Сергия. Один из этих фактов — великое событие,

Der moralische Einfluss funktioniert nicht mechanisch, sondern organisch. Darauf hat Christus selbst hingewiesen, als er sagte: „Das Reich Gottes ist wie Sauerteig.“ Dieser Einfluss, der sich in die Massen eingeschlichen hat, hat eine Gärung ausgelöst und unmerklich die Richtung des Denkens verändert, indem er die gesamte moralische Struktur der Seele eines russischen Menschen im XIV. Jahrhundert wiederhergestellt hat. Dieser Mensch war durch Jahrhunderte von Katastrophen moralisch so verarmt, dass er in seinem Leben einen Mangel an diesen ersten Grundsätzen der christlichen Gemeinschaft bemerken musste, aber er ist durch diesen Mangel noch nicht so verhärtet, dass er nicht das Bedürfnis nach ihnen verspürt.

Das Erwachen dieses Bedürfnisses war der Beginn der moralischen und dann der politischen Wiederbelebung des russischen Volkes. Fünfzig Jahre lang verrichtete der ehrwürdige Sergius sein stilles Werk in der Einsiedelei von Radonesch; ein halbes Jahrhundert lang schöpften die Menschen, die zu ihm kamen, zusammen mit dem Wasser aus seiner Quelle Trost und Ermutigung aus seiner Einsiedelei und teilten es, in ihren Kreis zurückgekehrt, Tropfen für Tropfen mit anderen. Niemand zählte damals die Gäste des Einsiedlers und diejenigen, die sie an dem gnädigen Tau teilhaben ließen, den sie mitbrachten, niemand dachte daran, ihn zu zählen, wie jemand, der mit einem Gefühl der Gesundheit erwacht, nicht an seinen Puls denkt. Doch gegen Ende von Sergius' Leben entrang sich kaum ein Seufzer der Trauer einer orthodoxen Brust in Russland, der nicht durch die gebetsvolle Anrufung des Namens des heiligen Ältesten gelindert wurde. Mit diesen Tropfen moralischen Einflusses wurden zwei Tatsachen genährt, die zu den anderen Fundamenten unseres Staats- und Gesellschaftsgebäudes gehören und die beide mit dem Namen

совершившееся при жизни Сергия, а другой — целый сложный и продолжительный исторический процесс, только начавшийся при его жизни.

Событие состояло в том, что народ, привыкший дрожать при одном имени татарина, собрался наконец с духом, встал на поработителей и не только нашел в себе мужество встать, но и пошел искать татарских полчищ в открытой степи и там повалился на врагов несокрушимой стеной, похоронив их под своими многотысячными костями. Как могло это случиться? Откуда взялись, как воспитались люди, отважившиеся на такое дело, о котором боялись и подумать их деда? Глаз исторического знания уже не в состоянии разглядеть хода этой подготовки великих борцов 1380 года; знаем только, что Преподобный Сергий благословил на этот подвиг главного вождя русского ополчения, сказав: «Иди на безбожников смело, без колебания, и победишь», — и этот молодой вождь был человек поколения, возмужавшего на глазах Преподобного Сергия и вместе с князем Димитрием Донским бившегося на Куликовом поле.

Чувство нравственной бодрости, духовной крепости, которое Преподобный Сергий вдохнул в русское общество, еще живее и полнее воспринималось русским монашеством. В жизни русских монастырей со времени Сергия начался замечательный перелом: заметно оживилось стремление к иночеству. В бедственный первый век ига это стремление было очень слабо: в сто лет (1240–1340)

des Hochwürdigen Sergius verbunden sind. Eine dieser Tatsachen ist ein großes Ereignis, das zu Lebzeiten von Sergius stattfand, und die andere ist ein ganzer komplexer und langwieriger historischer Prozess, der erst zu seinen Lebzeiten begann.

Das Ereignis bestand darin, dass das Volk, das es gewohnt war, allein vor dem Namen Tataren zu zittern, endlich seinen Mut zusammennahm, sich den Sklavenhaltern entgegenstellte und nicht nur den Mut fand, aufzustehen, sondern sich aufmachte, die tatarischen Horden in der offenen Steppe zu suchen, und dort mit einer unzerstörbaren Mauer über ihre Feinde herfiel und sie unter den Gebeinen von vielen Tausend Männern begrub. Wie konnte das passieren? Woher kamen die Menschen, die es wagten, eine solche Tat zu begehen, an die ihre Großväter nicht einmal zu denken wagten? Das Auge der Geschichtswissenschaft ist nicht mehr in der Lage, den Verlauf dieser Vorbereitung der großen Kämpfer des Jahres 1380 zu erkennen; wir wissen nur, dass der Hochwürdige Sergius den obersten Anführer der russischen Landwehr für diese Heldentat segnete und sagte: „Geh mutig und ohne zu zögern auf die Gottlosen zu, und du wirst gewinnen.“ - und dieser junge Anführer war ein Mann einer Generation, die vor den Augen des hochwürdigen Sergius gereift war und zusammen mit Fürst Dimitri Donskoi auf dem Kulikowo-Feld gekämpft hatte.

Der Sinn für moralische Kraft, für geistige Stärke, den der hochwürdige Sergius der russischen Gesellschaft einhauchte, war im russischen Mönchtum noch lebendiger und vollständiger. Im Leben der russischen Klöster hat seit der Zeit des Sergius eine bemerkenswerte Wende eingesetzt: das Streben nach dem Mönchtum hat sich spürbar belebt. Während des katastrophalen ersten Jahrhunderts des Jochs war dieses

возникло всего каких-нибудь десятка три новых монастырей. Зато в следующее столетие, 1340–1440 гг., когда Русь начала отдыхать от внешних бедствий и приходиться в себя, из куликовского поколения и его ближайших потомков вышли основатели до 150 новых монастырей. Таким образом, древнерусское монашество было точным показателем нравственного состояния своего мирского общества: стремление покинуть мир усиливалось не оттого, что в миру скоплялись бедствия, а по мере того, как в нем возвышались нравственные силы. Это значит, что русское монашество было отречением от мира во имя идеалов, ему непосильных, а не отрицанием мира во имя начал, ему враждебных. Впрочем, исторические факты здесь говорят не более того, что подсказывает сама идея православного иночества. Эта связь русского монастыря с миром обнаружилась и в другом признаке перелома, в перемене самого направления монастырской жизни со времен Преподобного Сергия. До половины XIV в. почти все монастыри на Руси возникали в городах или под их стенами; с этого времени решительный численный перевес получают монастыри, возникавшие вдали от городов, в лесной глухой пустыни, ждавшей топора и сохи. Так к основной цели монашества, в борьбе с недостатками духовной природы человека, присоединилась новая борьба с неудобствами внешней природы; лучше сказать, эта вторая цель стала новым средством для достижения первой.

Преподобный Сергий со своею обителью и своими учениками был образцом и начинателем в этом

Bestreben sehr schwach: während hundert Jahren (1240-1340) entstanden nur etwa drei Dutzend neue Klöster. Doch im nächsten Jahrhundert (1340-1440), als sich die Rus' von den äußeren Katastrophen zu erholen begann und wieder zur Vernunft kam, wurden von der Kulikowo-Generation und ihren nächsten Nachkommen bis zu 150 neue Klöster gegründet. So war das altrussische Mönchtum ein genauer Indikator für den moralischen Zustand seiner säkularen Gesellschaft: der Wunsch, die Welt zu verlassen, wuchs nicht wegen der Anhäufung von Katastrophen in der Welt, sondern weil die moralischen Kräfte in der Welt zunahmen. Das bedeutet, dass das russische Mönchtum ein Verzicht auf die Welt im Namen von Idealen war, die jenseits ihrer Reichweite lagen, und nicht eine Verleugnung der Welt im Namen von Prinzipien, die ihr feindlich gegenüberstanden. Die historischen Fakten sagen jedoch nicht mehr aus als das, was die Idee des orthodoxen Mönchtums selbst nahelegt. Diese Verbindung des russischen Klosters mit der Welt zeigte sich auch in einem anderen Zeichen der Wende, in einer Veränderung der Ausrichtung des klösterlichen Lebens seit der Zeit des Hochwürdigen Sergius. Bis zur Mitte des XIV. Jahrhunderts waren fast alle Klöster in der Rus' in den Städten oder unter deren Mauern angesiedelt; von da an hatten die Klöster, die fern der Städte in der bewaldeten Wildnis auf Axt und Pflugschar warteten, einen entscheidenden zahlenmäßigen Vorteil. So wurde dem Hauptziel des Mönchtums, dem Kampf gegen die Unzulänglichkeiten der geistigen Natur des Menschen, ein neuer Kampf gegen die Unannehmlichkeiten der äußeren Natur hinzugefügt; besser gesagt, dieses zweite Ziel wurde zu einem neuen Mittel, um das erste zu erreichen.

Der hochwürdige Sergius war mit seinem Kloster und seinen Schülern ein Vorbild und Vorreiter bei dieser



оживлении монастырской жизни, «начальником и учителем всем монастырем, иже в Руси», как называет его летописец. Колонии Сергиевской обители, монастыри, основанные учениками Преподобного или учениками его учеников, считались десятками, составляли почти четвертую часть всего числа новых монастырей во втором веке татарского ига, и почти все эти колонии были пустынные монастыри, подобно своей митрополии. Но, убегая от соблазнов мира, основатели этих монастырей служили его насущным нуждам. До половины XIV в. масса русского населения, сбита врагами в междуречье Оки и Верхней Волги, робко жались здесь по немногим расчищенным среди леса и болот полосам удобной земли. Татары и Литва запирали выход из этого треугольника на запад, юг и юго-восток. Оставался открытым путь на север и северо-восток за Волгу; но то был глухой непроходимый край, кое-где занятый дикарями-финнами; русскому крестьянину с семьей и бедными пожитками страшно было пуститься в эти бездорожные дебри. «Много было тогда некрещеных людей за Волгой», т. е. мало крещеных, говорит старая летопись одного заволжского монастыря о временах до Сергия. Монах-пустынный и пошел туда смелым разведчиком.

Огромное большинство новых монастырей с половины XIV до конца XV в. возникло среди лесов костромского, ярославского и вологодского Заволжья: этот волжско-двинский водораздел стал северной Фиваидой православного Востока. Старинные памятники истории Русской церкви рассказывают,

Wiederbelebung des klösterlichen Lebens, „der Obere und Lehrer aller Klöster in Russland“, wie ihn der Chronist nennt. Die Kolonien des Sergius-Klosters, die Klöster, die von den Schülern des Hochwürdigen oder von den Schülern seiner Schüler gegründet wurden, wurden zu Dutzenden gezählt und machten fast ein Viertel aller neuen Klöster im zweiten Jahrhundert des tatarischen Jochs aus, und fast alle diese Kolonien waren verlassene Klöster, wie ihr Metropolitansitz. Doch auf der Flucht vor den Verlockungen der Welt dienten die Gründer dieser Klöster den lebenswichtigen Bedürfnissen der Welt. Bis zur Hälfte des XIV. Jahrhunderts kauerte die Masse der russischen Bevölkerung, die von den Feinden in die Zwischenflüsse der Oka und der Oberen Wolga getrieben worden war, hier scheu auf den wenigen Streifen günstigen Landes, die zwischen den Wäldern und Sümpfen gerodet worden waren. Die Tataren und Litauen versperrten den Weg aus diesem Dreieck nach Westen, Süden und Südosten. Der Weg nach Norden und Nordosten jenseits der Wolga blieb offen, aber es war ein blindes, unwegsames Land, das an einigen Stellen von den wilden Finnen besetzt war; ein russischer Bauer mit einer Familie und ärmlichen Habseligkeiten hatte Angst, sich in diese weglose Wildnis zu wagen. „Damals gab es jenseits der Wolga viele Ungetaufte“, also wenig Getaufte, sagt eine alte Chronik eines Klosters jenseits der Wolga aus der Zeit vor Sergius. Er war ein Einsiedlermönch und ging als tapferer Späher dorthin.

Ein Großteil der neuen Klöster von der Mitte des XIV. bis zum Ende des XV. Jahrhunderts entstand in den Wäldern von Kostroma, Jaroslawl und der Transwolga-Region von Wologda: diese Wolga-Dwina-Wasserscheide wurde zur nördlichen Grenze des orthodoxen Ostens. Die alten Denkmäler der russischen

сколько силы духа проявлено было русским монашеством в этом мирном завоевании финского языческого Заволжья для христианской Церкви и русской народности. Многочисленные лесные монастыри становились здесь опорными пунктами крестьянской колонизации: монастырь служил для переселенца-хлебопашца и хозяйственным руководителем, и ссудной кассой, и приходской церковью, и, наконец, приютом под старость. Вокруг монастырей оседало бродячее население, как корнями деревьев сцепляется зыбучая песчаная почва. Ради спасения души монах бежал из мира в заволжский лес, а мирянин цеплялся за него и с его помощью заводил в этом лесу новый русский мир. Так создавалась верхневолжская Великороссия дружными усилиями монаха и крестьянина, воспитанных духом, какой вдохнул в русское общество Преподобный Сергий.

Напутствуемые благословением старца, шли борцы, одни на юг за Оку — на татар, другие на север за Волгу — на борьбу с лесом и болотом.

Время давно свеяло эти дела с народной памяти, как оно же глубоко заметало вековой пылью кости куликовских бойцов. Но память святого пустынножителя доселе парит в народном сознании, как гроб с его нетлеющими останками неврединно стоит на поверхности земли. Чем дорога народу эта память, что она говорит ему, его уму и сердцу? Современным, засохшим в абстракциях и схемах языком трудно изобразить живые, глубоко сокрытые движения верующей народной души. В эту душу глубоко запало какое-то сильное и светлое впечатление, произведенное когда-то одним человеком и произведенное неуловимыми, бесшумными

Kirchengeschichte erzählen, wie viel Geisteskraft das russische Mönchtum bei dieser friedlichen Eroberung der heidnischen finnischen Transwolga-Region für die christliche Kirche und das russische Volk bewiesen hat. Hier wurden die zahlreichen Waldklöster zu Hochburgen der bäuerlichen Kolonisation: das Kloster diente dem Siedlerbauern als Wirtschaftsleiter, Leihkasse, Pfarrkirche und schließlich als Altersheim. Eine wandernde Bevölkerung siedelte sich um die Klöster herum an, wie Treibsand, der von den Wurzeln der Bäume umklammert wird. Um seine Seele zu retten, floh der Mönch aus der Welt in den Wald an der Wolga, und der Laie klammerte sich an ihn und begann mit seiner Hilfe in diesem Wald die neue russische Welt. So entstand am Oberlauf der Wolga Großrussland durch die freundschaftlichen Bemühungen eines Mönchs und eines Bauern, genährt durch den Geist, den der Hochwürdige Sergius der russischen Gesellschaft einhauchte.

Mit dem Segen des Ältesten zogen die Kämpfer nach Süden über die Oka, um gegen die Tataren zu kämpfen, und nach Norden über die Wolga, um die Wälder und Sümpfe zu bekämpfen.

Die Zeit hat diese Taten längst aus dem Gedächtnis der Menschen getilgt, so wie sie die Gebeine der Kulikowo-Kämpfer tief mit dem Staub der Zeit bedeckt hat. Doch die Erinnerung an den heiligen Einsiedler schwebt noch immer in den Köpfen der Menschen, denn der Sarg mit seinen unvergänglichen Überresten steht unversehrt auf der Erdoberfläche. Was bedeutet diese Erinnerung für die Menschen, was sagt sie ihnen, ihrem Verstand und ihrem Herzen? Die moderne Sprache, die in Abstraktionen und Schemata erstarrt ist, kann die lebendigen, tief verborgenen Bewegungen der Seele des gläubigen Menschen nur schwer wiedergeben. Diese Seele ist tief geprägt von einem



нравственными средствами, про которые не знаешь, что и рассказать, как не находишь слов для передачи иного светлого и ободряющего, хотя молчаливого взгляда. Виновник впечатления давно ушел, исчезла и обстановка его деятельности, оставив скудные остатки в монастырской ризнице да источник, изведенный его молитвою, а впечатление все живет, переливаясь свежей струей из поколения в поколение, и ни народные бедствия, ни нравственные переломы в обществе доселе не могли сгладить его. Первое смутное ощущение нравственного мужества, первый проблеск духовного пробуждения — вот в чем состояло это впечатление. Примером своей жизни, высотой своего духа Преподобный Сергий поднял упавший дух родного народа, пробудил в нем доверие к себе, к своим силам, вдохнул веру в свое будущее. Он вышел из нас, был плоть от плоти нашей и кость от костей наших, а поднялся на такую высоту, о которой мы и не чаяли, чтобы она кому-нибудь из наших была доступна. Так думали тогда все на Руси, и это мнение разделял православный Восток, подобно тому цареградскому епископу, который, по рассказу Сергиева жизнеописателя, приехав в Москву и слыша всюду толки о великом русском подвижнике, с удивлением восклицал: «Како может в сих странах таков светильник явиться?» Преподобный Сергий своей жизнью, самой возможностью такой жизни дал почувствовать заскорбевшему народу, что в нем еще не все доброе погасло и замерло; своим появлением среди соотечественников, сидевших во тьме и сени смертной, он открыл им глаза на самих себя, помог им заглянуть в свой собственный внутренний мрак и разглядеть там еще тлевшие искры того же огня, которым горел озаривший их светоч. Русские люди

starken und leuchtenden Eindruck, der einst von einem Menschen gemacht wurde und durch schwer fassbare, stille moralische Mittel hervorgerufen wurde, von denen man nicht weiß, was man sagen soll, da man keine Worte findet, um einen anderen leichten und ermutigenden, wenn auch stillen Blick zu vermitteln. Der Mensch, der diesen Eindruck hervorgerufen hat, ist längst von uns gegangen, die Umgebung, in der er gewirkt hat, ist ebenfalls von uns gegangen, und übrig geblieben sind magere Überreste in der Sakristei des Klosters und ein Brunnen, den sein Gebet in Gang gesetzt hat. Aber der Eindruck lebt weiter und schwappt mit einem frischen Strom von Generation zu Generation über, und weder nationale Katastrophen noch moralische Veränderungen in der Gesellschaft haben ihn bisher glätten können. Das erste vage Gefühl von Zivilcourage, der erste Schimmer eines geistigen Erwachens - das war der Eindruck. Durch das Beispiel seines Lebens, durch die Höhe seines Geistes weckte der Hochwürdige Sergius den gefallenen Geist seines Volkes, erweckte in ihnen das Vertrauen in sich selbst, in ihre eigene Kraft, hauchte ihnen den Glauben an ihre Zukunft ein. Er kam aus uns heraus, war Fleisch von unserem Fleisch und Knochen von unseren Knochen und stieg zu einer Höhe auf, von der wir nie geträumt hätten, dass sie einem von uns möglich wäre. So dachten damals alle in der Rus, und diese Meinung wurde auch vom orthodoxen Osten geteilt, wie jener Bischof aus Konstantinopel, der nach dem Bericht des Biographen von Sergius bei seiner Ankunft in Moskau, als er alle möglichen Spekulationen über den großen russischen Asketen hörte, mit Erstaunen ausrief: „Wie kann es eine solche Leuchte in diesen Ländern geben?“ Der hochwürdige Sergius ließ durch sein Leben, durch die bloße Möglichkeit eines solchen Lebens, die Hinterbliebenen spüren,

XIV века признали это действие чудом, потому что оживить и привести в движение нравственное чувство народа, поднять его дух выше его привычного уровня — такое проявление духовного влияния всегда признавалось Чудесным, творческим актом; таково оно и есть по своему существу и происхождению, потому что его источник — вера. Человек, раз вдохнувший в общество такую веру, давший ему живо ощутить в себе присутствие нравственных сил, которых оно в себе не чаяло, становится для него носителем чудодейственной искры, способной зажечь и вызвать к действию эти силы всегда, когда они понадобятся, когда окажутся недостаточными наличные обиходные средства народной жизни.

dass noch nicht alles Gute in ihnen erloschen und erstarrt war; durch sein Erscheinen unter seinen Landsleuten, die in der Finsternis und im Schatten des Todes saßen, öffnete er ihnen die Augen für sich selbst, half ihnen, in ihr eigenes inneres Dunkel zu schauen und dort noch glimmende Funken desselben Feuers zu erkennen, mit dem das Licht, das sie erleuchtet hatte, brannte. Das russische Volk des XIV. Jahrhunderts erkannte diese Handlung als ein Wunder an, denn den moralischen Sinn des Volkes zu beleben und in Bewegung zu setzen, seinen Geist über das gewohnte Maß hinaus zu erheben - eine solche Manifestation des geistigen Einflusses wurde immer als eine wundersame, schöpferische Handlung anerkannt; das ist ihr Wesen und Ursprung, denn ihre Quelle ist der Glaube. Der Mensch, der einmal einen solchen Glauben in die Gesellschaft hineingebracht hat, der ihr das Vorhandensein von moralischen Kräften, die sie in sich selbst nicht haben wollte, anschaulich vor Augen geführt hat, wird für sie zum Träger eines wunderbaren Funkens, der imstande ist, diese Kräfte immer dann zu entfachen und zu aktivieren, wenn sie gebraucht werden, wenn sich die verfügbaren Mittel des Volkslebens als unzureichend erweisen.



**Печенежский монастырь в Русской Лапландии, сооруженный над мощами святого Трифона Кольского**

Впечатление людей XIV века становилось верованием поколений, за ними следовавших. Отцы передавали воспринятое ими одушевление детям, а они возводили его к тому же источнику, из которого впервые почерпнули его современники. Так духовное влияние Преподобного Сергия пережило его земное бытие и перелилось в его имя, которое из исторического воспоминания сделалось вечно деятельным нравственным двигателем и вошло в состав духовного богатства народа. Это имя сохраняло силу непосредственного личного впечатления, какое производил Преподобный на современников; эта сила длилась и тогда, когда стало тускнеть историческое воспоминание, заменяясь церковной памятью, которая превращала это впечатление в привычное, поднимающее дух настроение. Так теплота ощущается долго после того, как погаснет ее

**Petschenga-Kloster in Russisch-Lapland, erbaut über den Reliquien des heiligen Tryphon von Kola**

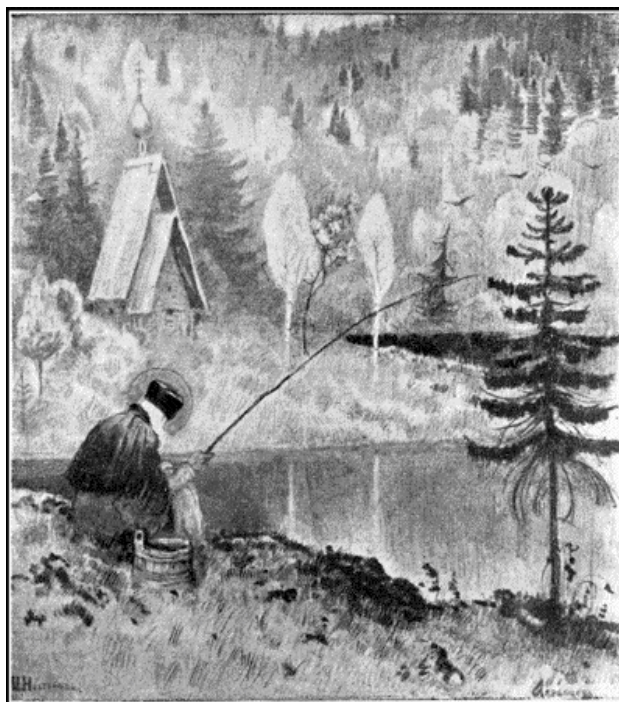
Die Eindrücke der Menschen des XIV. Jahrhunderts wurden zu Überzeugungen der Generationen, die auf sie folgten. Die Väter gaben die Inspiration, die sie erhalten hatten, an ihre Kinder weiter, und sie trugen sie zu der gleichen Quelle, aus der ihre Zeitgenossen sie zuerst schöpften. So überlebte der geistige Einfluss des Hochwürdigen Sergius seine irdische Existenz und übertrug sich auf seinen Namen, der aus einer historischen Erinnerung zu einem ewig aktiven moralischen Motor wurde und Teil des geistigen Reichtums des Volkes wurde. Dieser Name bewahrte die Kraft des unmittelbaren persönlichen Eindrucks, den der Hochwürdige auf seine Zeitgenossen machte; diese Kraft hielt auch dann noch an, als das historische Gedächtnis zu verblassen begann und durch das Gedächtnis der Kirche ersetzt wurde, das diesen Eindruck in eine gewohnheitsmäßige, spirituell erbauliche Stimmung verwandelte. So bleibt die Wärme noch lange nach dem

источник. Этим настроением народ жил целые века; оно помогало ему устроить свою внутреннюю жизнь, сплотить и упрочить государственный порядок. При имени Преподобного Сергия народ вспоминает свое нравственное возрождение, сделавшее возможным и возрождение политическое, и затверживает правило, что политическая крепость прочна только тогда, когда держится на силе нравственной. Это возрождение и это правило — самые драгоценные вклады Преподобного Сергия, не архивные или теоретические, а положенные в живую душу народа, в его нравственное содержание.

Нравственное богатство народа наглядно исчисляется памятниками деяний на общее благо, памятниками деятелей, внесших наибольшее количество добра в свое общество. С этими памятниками и памятниками срастается нравственное чувство народа. Они — его питательная почва. В них его корни; оторвите его от них — оно завянет как скошенная трава. Они питают не народное самомнение, а мысль об ответственности потомков перед великими предками, ибо нравственное чувство есть чувство долга. Творя память Преподобного Сергия, мы проверяем самих себя, пересматриваем свой нравственный запас, завещанный нам великими строителями нашего нравственного порядка, обновляем его, пополняя произведенные в нем траты. Ворота Лавры Преподобного Сергия затворятся и лампы погаснут над его гробницей — только тогда, когда мы растратим этот запас без остатка, не пополняя его.

Erlöschen ihrer Quelle spürbar. Die Menschen lebten jahrhundertlang mit dieser Stimmung; sie half ihnen, ihr Innenleben zu ordnen, sich zu vereinen und die staatliche Ordnung zu stärken. Im Namen des Hochwürdigen Sergius erinnern sich die Menschen an ihre moralische Wiedergeburt, die die politische Wiedergeburt ermöglicht hat, und sie haben die Regel aufgestellt, dass die politische Festung nur dann stark ist, wenn sie von moralischer Stärke getragen wird. Diese Wiedergeburt und diese Regel sind die wertvollsten Beiträge des Hochwürdigen Sergius, nicht archivarisch oder theoretisch, sondern in der lebendigen Seele des Volkes, in seinem moralischen Inhalt.

Der moralische Reichtum einer Nation wird eindeutig an den Denkmälern von Taten für das Gemeinwohl gemessen, an den Denkmälern von Persönlichkeiten, die das meiste Gute für ihre Gesellschaft geleistet haben. Das moralische Empfinden der Menschen wächst mit diesen Denkmälern und Gedenkstätten. Sie sind sein nährender Boden. Sie sind seine Wurzeln; reißt man ihn von ihnen los, verdorrt er wie geschnittenes Gras. Sie nähren nicht den Hochmut der Menschen, sondern die Vorstellung, dass ihre Nachkommen eine Verantwortung gegenüber ihren großen Vorfahren haben, denn das moralische Gefühl ist ein Pflichtgefühl. Indem wir des Hochwürdigen Sergius gedenken, prüfen wir uns selbst, indem wir unsere moralische Reserve, die uns von den großen Erbauern unserer moralischen Ordnung hinterlassen wurde, überprüfen und sie erneuern, indem wir die in ihr getätigten Ausgaben wieder auffüllen. Die Tore der Lawra des Hochwürdigen Sergius werden sich erst dann schließen und die Leuchten über seinem Grab erlöschen, wenn wir diese Reserve aufgebraucht haben, ohne sie wieder aufzufüllen.



*М. Нестеров. Святой старец удит рыбу*

*M. Nesterow. Ein heiliger Einsiedler angelt einen Fisch*

**Иван Никитич Берсень-Беклемишев и Максим Грек**

**Iwan Nikititsch Bersen-Beklemischew und Maxim der Grieche**



**Древний образ преподобного Максима Грека**

**Antikes Bild des hochwürdigen Maxims des Griechen**

Несколько явственнее выступают чувства и стремления оппозиционной боярской знати в княжение Василия. До нас дошел от того времени памятник, вскрывающий политическое настроение боярской стороны, — это отрывок следственного дела об думном человеке Иване Никитиче Берсене-Беклемишеве (1525). Берсень, далеко не принадлежавший к первостепенной знати, был человек упрямый, неуступчивый. В то время проживал в Москве вызванный с Афона для перевода с греческого Толковой Псалтыри ученый монах Максим Грек. Это был человек образованный, знакомый с католическим Западом и его наукой, учившийся в Париже, Флоренции и Венеции. Он привлек к себе любознательных людей из московской знати, которые приходили к нему побеседовать и поспорить «о книгах и цареградских обычаях», так что Максимова келья в подмосковном Симоновом монастыре стала похожа на ученый клуб.

Любопытно, что наиболее обычными гостями Максима были все люди из оппозиционной знати: между ними встречаем и князя Андрея Холмского, двоюродного племянника опального боярина, и В. М. Тучкова, сына боярина Тучкова, наиболее грубившего Ивану III, по свидетельству Грозного. Но самым близким гостем и собеседником Максима был Иван Никитич Берсень, с которым он часто и подолгу сживал с глазу на глаз.

Берсень находился в это время в немилости и удалении от двора, оправдывая свое колючее прозвище (берсень — крыжовник). Иван Никитич раз в Думе что-то резко возразил государю при обсуждении вопроса о Смоленске. Великий князь рассердился и выгнал его из совета, сказав: «Пошел, смерд, вон, ты мне

Etwas deutlicher sind die Gefühle und Bestrebungen des oppositionellen Bojarentums während der Herrschaft Wassilis. Aus dieser Zeit erreichte uns ein Denkmal, das die politische Stimmung der Bojaren verrät - eine Passage aus der Untersuchung des Duma-Mannes Iwan Nikititsch Bersen-Beklemischew (1525). Bersen, der keineswegs zum erstrangigen Adel gehörte, war ein sturer und unnachgiebiger Mann. Der gelehrte Mönch Maxim, der sich zu dieser Zeit in Moskau aufhielt, wurde vom Athos gerufen, um den Erläuternden Psalter aus dem Griechischen zu übersetzen. Er war ein gebildeter Mann, vertraut mit dem katholischen Abendland und seinen Wissenschaften, der in Paris, Florenz und Venedig studiert hatte. Er zog wissbegierige Leute aus dem Moskauer Adel an, die zu ihm kamen, um „über Bücher und Sitten Konstantinopels“ zu sprechen und zu streiten, so dass Maxims Zelle im Simonowo-Kloster bei Moskau zu einem Gelehrtenklub wurde.

Merkwürdigerweise waren Maxims häufigste Gäste allesamt Angehörige des oppositionellen Adels: unter ihnen befinden sich Fürst Andrej Cholmski, ein Cousin des in Ungnade gefallenen Bojaren, und W. M. Tutschkow, Sohn des Bojaren Tutschkow, der laut Grosny Iwan III. gegenüber sehr unhöflich war. Doch Maxims engster Gast und Gesprächspartner war Iwan Nikititsch Bersen, mit dem er oft lange Zeit von Angesicht zu Angesicht zusammensaß.

Bersen war zu dieser Zeit in Ungnade gefallen und wurde vom Hof entfernt, was seinen stacheligen Spitznamen (берсень - Stachelbeere) rechtfertigte. Iwan Nikititsch erhob einmal in der Duma während einer Diskussion über die Smolensk-Frage scharfe Einwände gegen den Herrscher. Der Großfürst wurde wütend und warf



не надобен». В беседах с Максимом Берсень и изливал свои огорченные чувства, в которых можно видеть отражение политических дум тогдашнего боярства.

Передам их беседы, как они записаны были на допросах. Это очень редкий случай, когда мы можем подслушать интимный политический разговор в Москве XVI в.

**Беседы Берсеня с Максимом Греком.** Опальный советник, конечно, очень раздражен. Он ничем не доволен в Московском государстве: ни людьми, ни порядками. «Про здешние люди есми молвил, что ныне в людях правды нет». Всего более недоволен он своим государем и не хочет скрывать своего недовольства перед иноземцем.

«Вот, — говорил Берсень старцу Максиму, — у вас в Царьграде цари теперь басурманские, гонители; настали для вас злые времена, и как-то вы с ними перебиваетесь?» — «Правда, — отвечал Максим, — цари у нас нечестивые, однако в церковные дела у нас они не вступаются». — «Ну, — возразил Берсень, — хоть у вас цари и нечестивые, да ежели так поступают, стало быть, у вас еще есть Бог».

И, как бы в оправдание проглоченной мысли, что в Москве уже нет Бога, опальный советник пожаловался Максиму на московского митрополита, который в угоду государю не ходатайствует по долгу сана за опальных, и вдруг, давая волю своему возбужденному пессимизму, Берсень обрушился и на своего собеседника: «Да вот и тебя, господин Максим, взяли мы со Св. Горы, а какую пользу от тебя

ihn mit den Worten aus dem Rat: „Geh weg, Bauer, raus, ich brauche dich nicht.“ In Gesprächen mit Maxim schüttete Bersen seine verzweifelten Gefühle aus, die als Spiegelbild der politischen Gedanken der Bojaren jener Zeit gesehen werden können.

Ich werde ihre Gespräche weitergeben, wie sie während der Vernehmungen aufgezeichnet wurden. Dies ist ein sehr seltener Fall, wenn wir im Moskau des XVI. Jahrhunderts ein intimes politisches Gespräch mithören können.

**Bersens Gespräche mit Maxim dem Griechen.** Der in Ungnade gefallene Berater ist natürlich sehr verärgert. Er ist mit nichts im Moskauer Staat zufrieden: weder mit den Menschen noch mit der Ordnung. „Über die Einheimischen sagte ich, dass heutzutage in den Menschen keine Wahrheit steckt.“ Er ist mit seinem Herrscher am unzufriedensten und will seine Unzufriedenheit nicht vor einem Ausländer verbergen.

„Also, - sagte Bersen zum Nestor Maxim, - ihr habt jetzt in Konstantinopel Könige, die Verfolger sind; böse Zeiten sind für euch gekommen, und wie kommt ihr mit ihnen zurecht?“ – „Gewiss, - antwortete Maxim, - unsere Könige sind gottlos, aber sie mischen sich nicht in unsere kirchlichen Angelegenheiten ein.“ – „Nun, - wandte Bersen ein, - auch wenn eure Könige gottlos sind, wenn sie sich so verhalten, bedeutet das, dass ihr immer noch Gott habt.“

Und wie um den verschluckten Gedanken zu rechtfertigen, dass es in Moskau keinen Gott mehr gibt, beklagte sich der in Ungnade gefallene Berater bei Maxim über den Metropolit von Moskau, der, um dem Herrscher zu gefallen, nicht entsprechend der Pflicht seines Amtes für die in Ungnade Gefallenen eintritt, und plötzlich, seinem erregten Pessimismus Luft machend, stürzte sich auch Bersen auf seinen Gefährten: „Und du hier, Herr Maxim,



получили?» — «Я — сиротина, — отвечал Максим обидчиво, — какой же от меня и пользе быть?» — «Нет, — возразил Берсень, — ты человек разумный и мог бы нам пользу принести, и пригоже нам было тебя спрашивать, как государю землю свою устроить, как людей награждать и как митрополиту вести себя». — «У вас есть книги и правила, — сказал Максим, — можете и сами устроиться».

Берсень хотел сказать, что государь в устройении своей земли не спрашивал и не слушал разумных советов и потому строил ее неудовлетворительно. Это «несоветие», «высокоумие», кажется, всего больше огорчало Берсеня в образе действия великого князя Василия. Он еще снисходительно относился к Васильеву отцу. Иван III, по его словам, был добр и до людей ласков, а потому и Бог помогал ему во всем; он любил «встречу», возражение против себя. «А нынешний государь, — жаловался Берсень, — не таков: людей мало жалует, упрям, встречи против себя не любит и раздражается на тех, кто ему встречу говорит».

Итак, Берсень очень недоволен государем; но это недовольство совершенно консервативного характера. С недавнего времени старые московские порядки стали шататься, и шатать их стал сам государь — вот на что особенно жаловался Берсень. При этом он излагал целую философию политического консерватизма.

«Сам ты знаешь, — говорил он Максиму, — да и мы слышали от разумных людей, что которая земля перестанавливает свои обычаи, та земля недолго стоит, а здесь у нас

wir haben dich vom Heiligen Berg geholt, und was haben wir von dir gehabt?“ — „Ich bin ein armes Waisenkind, - erwiderte Maxim verärgert, - wem sollte ich nützen?“ — „Nein, - wandte Bersen ein, - du bist ein vernünftiger Mann und könntest uns gut tun, und es war gut für uns, dich zu fragen, wie der Herrscher sein Land einteilen sollte, wie er die Leute belohnen und wie sich der Metropolit verhalten sollte.“ — „Ihr habt Bücher und Regeln, - sagte Maxim, - ihr könnt eure eigenen Vorkehrungen treffen.“

Bersen wollte damit sagen, dass der Herrscher bei der Gestaltung seines Landes nicht nach fundierten Ratschlägen fragte und nicht auf sie hörte und es daher unzureichend errichte. Diese „Widersprüchlichkeit“, dieser „Hochmut“, so scheint es, verärgerte Bersen am meisten in der Art des Großfürsten Wassili. Er war immer noch herablassend zu Wassilis Vater. Iwan III. sei gütig und liebevoll zu den Menschen gewesen, und deshalb habe Gott ihm in allem geholfen; er mochte es, sich zu „treffen“ und sich selbst zu widersprechen. „Aber der jetzige Herrscher, - klagte Bersen, - ist nicht so: er hat wenig Respekt vor den Menschen, ist stur, mag keine Treffen mit sich und ist verärgert über diejenigen, die ihm ein Treffen vorschlagen.“

Bersen ist also sehr unzufrieden mit dem Herrscher, aber diese Unzufriedenheit ist völlig konservativer Natur. In letzter Zeit ist die alte Moskauer Ordnung ins Wanken geraten, und der Herrscher selbst hat sie ins Wanken gebracht - das hat Bersen besonders beklagt. Auf diese Weise hat er eine ganze Philosophie des politischen Konservatismus dargelegt.

„Du weißt selbst, - sagte er zu Maxim, - und wir haben von vernünftigen Menschen gehört, dass, wenn ein Land seine Sitten ändert, es nicht lange währt, und hier haben wir die

старые обычаи нынешний великий князь переменял: так какого же добра и ждате от нас?» Максим возразил, что Бог наказывает народы за нарушение Его заповедей, но что обычаи царские и земские переменяются государями по соображению обстоятельств и государственных интересов. «Так-то так, — возразил Берсень, — а все-таки лучше старых обычаев держаться, людей жаловать и стариков почитать; а ныне государь наш, запершись сам-третей у постели, всякие дела делает».

Этой переменой обычаев Берсень объясняет внешние затруднения и внутренние неурядицы, какие тогда переживала Русская земля. Первой виновницей этого отступничества от старых обычаев, сеятельницей этой измены родной старине Берсень считает мать великого князя. «Как пришли сюда греки, — говорил он Максиму, — так земля наша и замешалась, а до тех пор земля наша Русская в мире и тишине жила. Как пришла сюда мать великого князя, великая княгиня Софья, с вашими греками, так и пошли у нас нестроения великие, как и у вас в Царегороде при ваших царях». Максим Грек счел долгом заступиться за землячку и возразил: «Великая княгиня Софья с обеих сторон была роду великого: по отцу — царского роду царегородского, а по матери — великого дуксуса Феррарийского Итальянской страны». — «Господин! какова бы она ни была, да к нашему нестроению пришла», — так заключил Берсень свою беседу.

Итак, если Берсень точно выражал взгляды современного ему оппозиционного боярства, оно было недовольно нарушением установленных обычаев правительственных порядков, недоверием государя к своим боярам. Тем, что рядом с Боярской

alten Sitten, die der jetzige Großfürst geändert hat: was kann man also Gutes von uns erwarten?“ Maxim protestierte dagegen, dass Gott die Völker für die Übertretung seiner Gebote bestraft, dass aber die Sitten der Könige und des Landes von den Herrschern je nach den Umständen und den Interessen des Staates geändert werden. „Soundso, - wandte Bersen ein, - und doch ist es besser, an den alten Sitten festzuhalten, die Menschen zu schätzen und die Alten zu ehren; aber jetzt tut unser Herrscher, nachdem er sich dreifach in seinem Lager eingeschlossen hat, alle möglichen Dinge.“

Mit diesem Wandel der Sitten erklärt Bersen die äußeren Schwierigkeiten und inneren Unruhen, die das russische Land damals erlebte. Die erste Schuldige dieses Abfalls von den alten Sitten, die Säerin dieses Verrats an der heimatlichen alten Zeit hält Bersen für die Mutter des Großfürsten. „Als die Griechen hierher kamen, - sagte er zu Maxim, - wurde unser Land verwickelt, und bis dahin lebte unser russisches Land in Frieden und Ruhe. Da die Mutter des Großfürsten, die Großfürstin Sofia, mit euren Griechen hierher kam, hatten wir große Unruhen, die ihr in Konstantinopel unter euren Königen hattet“. Maxim der Grieche sah es als seine Pflicht an, für seine Landsfrau einzutreten, und wandte ein: „Die Großfürstin Sofia war von beiden Seiten von großer Abstammung - von ihrem Vater von Konstantinopel und von ihrer Mutter - vom großen Duktus von Ferrara aus dem italienischen Land“. — „Herr! was auch immer sie war, sie kam in unsere Unordnung“, - schloss Bersen seine Ansprache.

Wenn Bersen also die Ansichten der oppositionellen Bojaren treffend zum Ausdruck brachte, so war dieser unzufrieden mit der Verletzung der etablierten gewohnheitsmäßigen Regierungsordnungen, dem Misstrauen des Landesherrn gegenüber seinen Bojaren. Dass er neben der Bojaren-

думой он завел особый интимный кабинет из немногих доверенных лиц, с которыми предварительно обсуждал и даже предрешал государственные вопросы, подлежавшие восхождению в Боярскую думу. Берсень не требует никаких новых прав для боярства, а только отстаивает старые обычаи, нарушаемые государем; он — оппозиционный консерватор, противник государя, потому что стоит против вводимых государем перемен.

Duma ein spezielles intimes Kabinett aus einigen wenigen Vertrauenspersonen eingerichtet hatte, mit denen er Staatsangelegenheiten besprach und sogar präjudizierte, vorbehaltlich der Vorherrschaft der Bojaren-Duma. Bersen fordert keine neuen Rechte für die Bojaren, sondern verteidigt nur die alten Bräuche, die vom Herrscher verletzt werden; er ist ein oppositioneller Konservativer, ein Gegner des Herrschers, weil er sich gegen die vom Herrscher eingeführten Veränderungen stellt.



*С. Иванов. В приказе московского времени*

*S. Iwanow. Im Prikas der Moskauer Zeit*



Преподобный Нил Сорский

Der Hochwürdige Nil Sorski

**Вопрос о монастырских вотчинах.** Монастырское землевладение было вдвойне неосторожной жертвой, принесенной набожным обществом недостаточно ясно понятой идее иночества: оно мешало нравственному благоустроению самих монастырей и в то же время нарушало равновесие экономических сил государства. Раньше почувствовалась внутренняя нравственная его опасность. Уже в XIV в. стригольники восставали против вкладов по душе и всяких приносов в церкви и монастыри за умерших. Но то были еретики. Скоро сам глава русской иерархии выразил сомнение, подобает ли монастырям владеть селами. Один игумен спрашивал митрополита Киприана, что ему делать с селом, которое князь дал в его монастырь. «Святые отцы, — отвечал митрополит, — не предали инокам владеть людьми и селами; когда чернецы будут владеть

**Die Frage der klösterlichen Wotschina** (*Landgüter*). Die klösterlichen Landgüter waren ein doppelt unvorsichtiges Opfer, das die fromme Gesellschaft der unzureichend klaren Idee des Mönchtums brachte: sie behinderten die moralische Verbesserung der Klöster selbst und störten gleichzeitig das Gleichgewicht der wirtschaftlichen Kräfte des Staates. Schon früh wurde die ihr innewohnende moralische Gefahr erkannt. Bereits im XIV. Jahrhundert lehnten sich die Strigolniki gegen Seelenspenden und jede Art von Spenden an Kirchen und Klöster für Verstorbene auf. Aber sie waren Ketzer. Schon bald äußerte das Oberhaupt der russischen Kirchenhierarchie selbst Zweifel, ob es für Klöster angemessen sei, Dörfer zu besitzen. Ein Abt fragte Metropolit Kiprian, was er mit dem Dorf tun sollte, das der Fürst seinem Kloster geschenkt hatte. „Die heiligen Väter, - antwortete der Metropolit, - haben den Mönchen

селами и обяжутся мирскими попечениями, чем они будут отличаться от мирян?» Но Киприан останавливается перед прямым выводом из своих положений и идет на сделку. Он предлагает село принять, но заведовать им не монаху, а мирянину, который привозил бы оттуда в монастырь все готовое, жито и другие припасы. И преподобный Кирилл Белозерский был против владения селами и отклонял предлагаемые земельные вклады, но вынужден был уступить настояниям вкладчиков и ропоту братии, и монастырь уже при нем начал приобретать вотчины.

Но сомнение, раз возникнув, повело к тому, что колеблющиеся мнения обособились в два резко различных взгляда, которые, встретившись, возбудили шумный вопрос, волновавший русское общество почти до конца XVI в. и оставивший яркие следы в литературе и законодательстве того времени. В поднявшемся споре обозначились два направления монашества, исходившие из одного источника — из мысли о необходимости преобразовать существующие монастыри. Общежитие прививалось в них очень туго; даже в тех из них, которые считались общежительными, общее житие разрушалось примесью особноного. Одни хотели в корне преобразовать все монастыри на основе нестяжательности, освободив их от вотчин. Другие надеялись исправить монастырскую жизнь восстановлением строгого общежития, которое примирило бы монастырское землевладение с монашеским отречением от всякой собственности. Первое направление проводил преподобный Нил Сорский,

nicht erlaubt, Menschen und Dörfer zu besitzen; wenn die Mönche die Dörfer besitzen und sich den weltlichen Sorgen widmen, wie werden sie sich dann von den Laien unterscheiden?“ Kiprian hält jedoch vor dem direkten Abschluss seiner Bestimmungen inne und versucht, ein Geschäft zu machen. Er schlägt vor, das Dorf zu übernehmen, es aber nicht einem Mönch, sondern einem Laien zu überlassen, der von dort aus alles Fertige, Korn und andere Vorräte ins Kloster bringen würde. Der Mönch Kyrill von Belosersk war gegen den Besitz der Dörfer und lehnte die angebotenen Ländereien ab, aber er musste dem Drängen der Spender und dem Murren der Brüder nachgeben, und das Kloster begann, unter ihm Landgüter zu erwerben.

Aber die einmal geweckten Zweifel führten dazu, dass sich die schwankenden Meinungen in zwei scharf voneinander abweichende Ansichten auflösten, die, als sie aufeinander trafen, eine laute Frage aufkommen ließen, die die russische Gesellschaft fast bis zum Ende des XVI. Jahrhunderts beunruhigte und in der Literatur und Gesetzgebung jener Zeit deutliche Spuren hinterließ. In der anschließenden Diskussion kristallisierten sich zwei Tendenzen im Mönchtum heraus, die beide von derselben Quelle ausgingen - dem Gedanken, dass die bestehenden Klöster reformiert werden müssten. Es war sehr schwierig, eine Gemeinschaft zu gründen, und selbst in jenen, die als klösterlich galten, wurde das gemeinsame Leben durch eine Vermischung mit dem besonderen Leben zerstört. Einige wollten alle Klöster auf der Grundlage der Uneigennützigkeit radikal reformieren und sie von Landgütern befreien. Andere hofften, das klösterliche Leben durch die Wiederherstellung einer strengen Gemeinschaft zu korrigieren, die den klösterlichen Landbesitz mit dem klösterlichen Verzicht auf jeglichen

второе — преподобный Иосиф Волоцкий.

**Нил Сорский.** Постриженник Кириллова монастыря, Нил долго жил на Афоне, наблюдал тамошние и цареградские скиты и, вернувшись в отечество, на реке Соре в Белозерском краю основал первый скит в России.

Скитское жительство — средняя форма подвижничества между общежитием и уединенным отшельничеством. Скит похож и на особняк своим тесным составом из двух-трех келий, редко больше, и на общежитие тем, что у братии пища, одежда, работы — все общее. Но существенная особенность скитского жития — в его духе и направлении. Нил был строгий пустынножитель; но он понимал пустынное житие глубже, чем понимали его в древнерусских монастырях. Правила скитского жития, извлеченные из хорошо изученных им творений древних восточных подвижников и из наблюдений над современными греческими скитами, он изложил в своем скитском уставе. По этому уставу подвижничество — не дисциплинарная выдержка инока предписаниями о внешнем поведении, не физическая борьба с плотью, не изнурение ее всякими лишениями, постом до голода, сверхсильным телесным трудом и бесчисленными молитвенными поклонами. «Кто молится только устами, а об уме небрежет, тот молится воздуху: Бог уму внимает». Скитский подвиг — это умное, или мысленное, делание, сосредоточенная внутренняя работа духа над самим собой, состоящая в том, чтобы «умом блюсти сердце» от помыслов и страстей, извне навеваемых или возникающих из неупорядоченной природы человеческой. Лучшее оружие в

Besitz in Einklang bringen würde. Der erste Weg wurde vom Ehrwürdigen Nil Sorski, der zweite vom hochwürdigen Joseph von Wolotsk beschritten.

**Nil Sorski.** Als Mönch des Kyrill-Klosters verbrachte Nil lange Zeit auf dem Athos, beobachtete die Klöster dort und in Konstantinopel und gründete nach seiner Rückkehr in sein Heimatland das erste Kloster Russlands am Fluss Sora in der Region Belosersk.

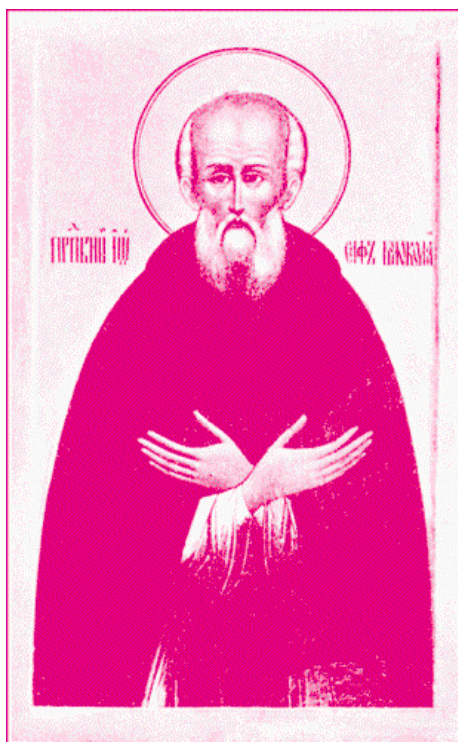
Eine Einsiedelei ist eine mittlere Form der Askese zwischen einer Gemeinschaftsunterkunft und einer einsamen Klausur. Eine Einsiedelei ähnelt einem Haus durch die enge Mitgliedschaft von zwei oder drei Zellen, selten mehr, und einer Gemeinschaftsunterkunft durch die Tatsache, dass die Brüder Nahrung, Kleidung, Arbeit - alles gemeinsam haben. Aber die wesentliche Besonderheit des Einsiedlerlebens lag in seinem Geist und seiner Ausrichtung. Nil war ein strenger Einsiedler, aber er verstand das Einsiedlerleben tiefer, als es in den alten russischen Klöstern verstanden wurde. Die Regeln des Einsiedlerlebens, die er aus den Werken der alten östlichen Asketen, die er gut studiert hatte, und aus Beobachtungen der modernen griechischen Einsiedeleien abgeleitet hatte, legte er in seiner Einsiedlerurkunde fest. Nach dieser Charta ist Askese nicht das disziplinäre Aushalten des Mönchs durch die Gebote des äußeren Verhaltens, noch der körperliche Kampf mit dem Fleisch, noch seine Erschöpfung durch alle Arten von Entbehrungen, durch Fasten bis zum Hunger, durch übermäßige körperliche Arbeit und durch unzählige betende Verbeugungen. „Wer nur mit dem Mund betet, aber den Verstand vernachlässigt, betet zur Luft; Gott achtet auf den Verstand.“ Einsiedelei ist ein mentales oder geistiges Tun, eine konzentrierte innere Arbeit des Geistes über sich selbst, die darin besteht, „das Herz zu hüten“ vor Gedanken und



борьбе с ними — мысленная, духовная молитва и безмолвие, постоянное наблюдение за своим умом. Этой борьбой достигается такое воспитание ума и сердца, силой которого случайные, мимолетные порывы верующей души складываются в устойчивое настроение, делающее ее непреступной для житейских тревог и соблазнов. Истинное соблюдение заповедей, по уставу Нила, не в том только, чтобы делом не нарушать их, но в том, чтобы и в уме не помышлять о возможности их нарушения. Так достигается высшее духовное состояние, та, по выражению устава, «неизреченная радость», когда умолкает язык, даже молитва отлетает от уст и ум, кормчий чувств, теряет власть над собой, направляемый «силою иною», как пленник; тогда «не молитвой молится ум, но превыше молитвы бывает»; это состояние — предчувствие вечного блаженства, и, когда ум сподобится почувствовать это, он забывает и себя, и всех, здесь, на земле, сущих. Таково скитское «умное делание» по уставу Нила.

Страсти, которые от внешнего мира в нас происходят, sind oder aus der ungeordneten menschlichen Natur entstehen. Die beste Waffe im Kampf gegen sie - geistige, spirituelle Gebete und Stille, ständige Beobachtung seines Geistes. Durch diesen Kampf werden Verstand und Herz so erzogen, dass die gelegentlichen, flüchtigen Impulse der gläubigen Seele zu einer stabilen Stimmung geformt werden, die sie unempfindlich gegen weltliche Sorgen und Versuchungen macht. Die wahre Einhaltung der Gebote besteht nach der Charta Nils nicht nur darin, sie nicht in der Tat zu brechen, sondern auch nicht an die Möglichkeit zu denken, sie im Geiste zu brechen. So wird der höhere geistige Zustand, die „unaussprechliche Freude“, erreicht, wenn die Sprache aufhört, sogar das Gebet von den Lippen fliegt und der Verstand, der Lenker der Sinne, die Macht über sich selbst verliert, indem er von „einer anderen Macht“ wie ein Gefangener geführt wird, dann „betet der Verstand nicht, sondern steht über dem Gebet“; dieser Zustand ist eine Vorahnung der ewigen Glückseligkeit, und wenn der Verstand in der Lage ist, sie zu fühlen, vergisst er sowohl sich selbst als auch alle, die hier auf der Erde sind. Dieses einsiedlerische „vernünftig handeln“ entspricht der Charta Nils.





### **Святой Иосиф Волоцкий.**

*С древней иконы, хранящейся в храме Волоколамского монастыря, основанного преподобным*

Перед смертью (1508) Нил завещал ученикам бросить труп его в ров и похоронить «со всяким бесчестьем», прибавив, что он изо всех сил старался не удостоиться никакой чести и славы ни при жизни, ни по смерти. Древнерусская агиография исполнила его завет, не составила ни жития его, ни церковной ему службы, хотя Церковь причислила его к лику преподобных. Вы поймете, что в тогдашнем русском обществе, особенно в монашестве, направление преподобного Нила не могло стать сильным и широким движением. Оно могло собрать вокруг пустытника тесный кружок единомысленных учеников-друзей, влить живительную струю в литературные течения века, не изменив их русла, бросить несколько светлых идей, способных осветить

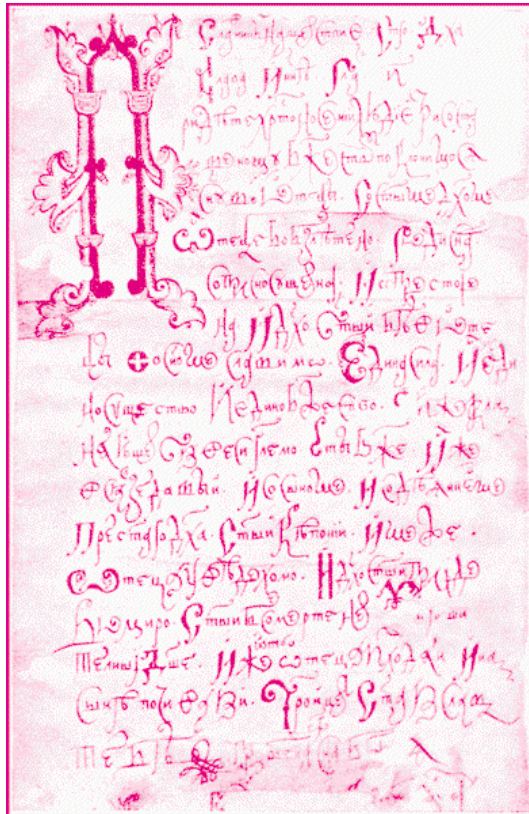
### **Der heilige Joseph von Wolotsk.**

*Von einer alten Ikone, die in der Kirche des Klosters Wolokolamsk aufbewahrt wird, das vom Hochwürdigem gegründet wurde*

Vor seinem Tod (1508) tat Nil seinen Jüngern seinen letzten Wunsch kund, seinen Leichnam in den Graben zu werfen und „mit aller Schande“ zu begraben, und fügte hinzu, dass er sein Bestes getan habe, um weder im Leben noch im Tod Ehre und Ruhm zu verdienen. Die altrussische Hagiographie hat sein Testament erfüllt, sie hat weder seine Hagiographie noch einen Gottesdienst für ihn verfasst, obwohl die Kirche ihn zum Antlitz der Heiligen gezählt hat. Sie werden sehen, dass die Bewegung des Hochwürdigem Nil zu jener Zeit in der russischen Gesellschaft, insbesondere unter den Mönchen, nicht in der Lage war, eine starke und breite Bewegung zu werden. Es gelang ihm, um den Eremiten einen engen Kreis gleichgesinnter Jünger-Freunde zu scharen, den literarischen Strömungen des Jahrhunderts einen

всю бедноту русской духовной жизни, но слишком для нее непривычных. Нил Сорский и в Белозерской пустыни остался афонским созерцательным скитником, подвизавшимся на «умной, мысленной», но чуждой почве.

lebensspendenden Strom zuzuführen, ohne ihren Lauf zu verändern, und einige helle Ideen einzubringen, die geeignet waren, die Armut des russischen Geisteslebens zu erhellen, aber zu ungewohnt waren. In der Einsiedelei von Belosersk blieb Nil Sorski ein athonischer kontemplativer Einsiedler, ein Asket auf „intelligentem, geistigem“, aber fremdem Boden.



**Страница из собственноручной рукописи святого Иосифа Волоцкого, хранящейся в ризнице Волоколамского монастыря**

**Seite aus dem handschriftlichen Manuskript des heiligen Joseph von Wolotsk in der Sakristei des Klosters Wolokolamsk**

**Иосиф Волоцкий.** Зато вполне туземная, родная почва была под ногами его противника преподобного Иосифа. Современники оставили нам достаточно черт для определения этой совершенно реальной, вполне положительной личности. Ученик и племянник его Досифей, в своем надгробном слове Иосифу, изображает его с портретной точностью и детальностью, хотя

**Joseph von Wolotsk.** Aber unter den Füßen seines Widersachers, des hochwürdigen Joseph, war ganz heimischer, heimatlicher Boden. Die Zeitgenossen haben uns genügend Merkmale hinterlassen, um diese ganz reale, ganz positive Persönlichkeit zu definieren. Sein Schüler und Neffe Dossifej porträtiert ihn in seiner Lobrede auf Joseph mit porträtähnlicher Präzision und Detailgenauigkeit, wenn

несколько приподнятым тоном и изысканным языком. Проходя суровую школу иночества в монастыре Пафнутия Боровского, Иосиф возвышался над всеми его учениками, совмещая в себе, как никто в обители, разнообразные качества духовные и телесные, остроту и гибкость ума соединяя с основательностью, имел плавный и чистый выговор, приятный голос, пел и читал в церкви, как голосистый соловей, так что приводил слушателей в умиление: никто нигде не читал и не пел, как он. Святое Писание знал он наизусть, в беседах оно было у него все на языке, и в монастырских работах он был искуснее всех в обители. Он был среднего роста и красив лицом, округлой и не слишком большой бородой, темно-русыми, потом поседевшими волосами, был весел и приветлив в обращении, сострадателен к слабым. Церковное и келейное правило, молитвы и земные поклоны совершал он в положенное время, отдавая остальные часы монастырским службам и ручным работам. В пище и питии соблюдал меру, ел раз в день, иногда через день, и повсюду разносилась слава его добродетельного жития и добрых качеств, коими он был исполнен.

Видно, что это был человек порядка и дисциплины, с сильным чутьем действительности и людских отношений, невысоким мнением о людях и великой верой в силу устава и навыка, лучше понимавший нужды и слабости людей, чем возвышенные качества и стремления души человеческой. Он мог покорять себе людей, выправлять и вразумлять их, обращаясь к их здравому смыслу.

auch in einem etwas gehobenen Ton und einer verfeinerten Sprache. Joseph, der die strenge Schule des Mönchtums im Kloster des Pafnutius von Borowsk durchlief, überragte alle seine Schüler, da er wie kein anderer im Kloster verschiedene geistige und körperliche Qualitäten in sich vereinte, Schärfe und Beweglichkeit des Geistes mit Gründlichkeit verband, eine sanfte und reine Sprache hatte, eine angenehme Stimme, in der Kirche zu singen und zu lesen pflegte wie eine singende Nachtigall, so dass er seine Zuhörer in zärtliches Entzücken versetzte: niemand las und sang irgendwo wie er. Er kannte die Heilige Schrift auswendig, hatte bei Gesprächen alles auf der Zunge und war geschickter in klösterlichen Arbeiten als jeder andere im Kloster. Er war mittelgroß, hatte ein hübsches Gesicht, einen runden, nicht zu dicken Bart, dunkelblondes, später ergrautes Haar, war fröhlich und freundlich in seiner Ansprache, mitfühlend mit den Schwachen. Er betete und verneigte sich zur rechten Zeit und widmete den Rest seiner Zeit den klösterlichen Diensten und der Handarbeit. Er hielt sich beim Essen und Trinken in Maßen, aß einmal am Tag, manchmal auch jeden zweiten Tag, und der Ruf seines tugendhaften Lebens und der guten Eigenschaften, die ihn erfüllten, verbreitete sich überall.

Es ist offensichtlich, dass er ein Mann der Ordnung und Disziplin war, mit einem ausgeprägten Sinn für die Realität und die menschlichen Beziehungen, einer geringen Meinung von den Menschen und einem großen Vertrauen in die Macht der Satzung und des Könnens, der die Bedürfnisse und Schwächen der Menschen besser verstand als die erhabenen Eigenschaften und Bestrebungen der menschlichen Seele. Er war in der Lage, die Menschen aufzurichten, sie zurechtzurücken und zu korrigieren, indem er an ihren gesunden Menschenverstand appellierte.

В одном из житий его, написанных современниками, читаем, что силой его слова смягчались одичалые нравы у многих сановников, часто с ним беседовавших, и они начинали жить лучше: «Вся же тогда Волоцкая страна к доброй жизни прелагашеся». Там же рассказано, как Иосиф убеждал господ в выгоде снисходительного отношения их к своим крестьянам. Обременительная барщина разорит хлебопашца, а обнищавший хлебопашец — плохой работник и плательщик. Для уплаты оброка он продаст свой скот: на чем же он будет пахать? Его участок запустеет, станет бездоходным, и разорение крестьянина падет на самого господина. Все умные сельскохозяйственные соображения — и ни слова о нравственных побуждениях, человеколюбии. При таком обращении с людьми и делами Иосиф, по его признанию, не имевший ничего своего при поселении в волоколамском лесу, мог оставить после себя один из самых богатых монастырей в тогдашней России.

Если ко всему этому прибавим непреклонную волю и физическую неутомимость, получим довольно полный образ игумена — хозяина и администратора, — тип, под который подходило с большей или меньшей удачей большинство основателей древнерусских общежительных монастырей. При устройении монастыря, когда у него еще не было мельницы, хлеб мололи ручными жерновами. Этим делом после заутрени усердно занимался сам Иосиф. Один пришлый монах, раз застав игумена за такой неприличной его сану работой, воскликнул: «Что ты делаешь, отче!пусти меня», — и стал на его место. На другой день он опять нашел Иосифа за жерновами и опять заместил его. Так повторялось

In einer seiner Hagiographien, die von seinen Zeitgenossen verfasst wurde, lesen wir, dass seine Worte die wilde Moral vieler Würdenträger, die oft mit ihm sprachen, milderten und sie begannen, besser zu leben: „Das ganze Land von Wolotsk wurde dann zu einem guten Leben umgewandelt.“ An der gleichen Stelle wird erzählt, wie Joseph die Fürsten von den Vorteilen ihrer nachsichtigen Haltung gegenüber den Bauern überzeugte. Eine belastende Abgabe würde den Bauern ruinieren, und ein verarmter Bauer ist ein schlechter Arbeiter und Zahler. Er wird sein Vieh verkaufen, um den Tribut zu zahlen: was wird er zum Pflügen verwenden? Seine Parzelle wird zur Wüste, zu einer unrentablen Parzelle, und der Ruin des Bauern wird auf den Herrn selbst zurückfallen. Alles kluge landwirtschaftliche Überlegungen und kein Wort über moralische Motive, über Menschlichkeit. Mit einer solchen Behandlung von Menschen und Angelegenheiten konnte Joseph, der nach eigenen Angaben nichts Eigenes besaß, als er sich im Wald von Wolokolamsk niederließ, eines der reichsten Klöster im damaligen Russland hinterlassen.

Wenn wir zu all dem den unbeugsamen Willen und die physische Unermüdlichkeit hinzufügen, erhalten wir ein ziemlich vollständiges Bild des Abtes - des Meisters und des Verwalters, - des Typs, der sich mit mehr oder weniger Erfolg der Mehrheit der Gründer der altrussischen Klöster näherte. Zu Beginn der Gründung des Klosters, als es noch keine Mühle gab, wurde das Brot mit Mühlsteinen gemahlen. Joseph selbst war nach der Morgenandacht eifrig mit dieser Arbeit beschäftigt. Als ein Mönch, der zu Besuch war, den Abt bei dieser unziemlichen Arbeit ertappte, rief er aus: „Was tust du, Vater, erlaub es mir“, - und nahm seinen Platz ein. Am nächsten Tag fand er Joseph bei den Mühlsteinen wieder und nahm erneut

много дней. Наконец, монах покинул обитель со словами: «Не перемолоть мне этого игумена».

**Собор 1503 г.** На церковном соборе 1503 г. оба борца встретились и столкнулись. Скитское мирозерцание Нила все сполна было против монастырского землевладения. Его возмущали, как он писал, эти монахи, кружащиеся ради стяжаний; по их вине жизнь монашеская, некогда превожденная, стала «мерзостной». Проходу нет от этих лжемонахов в городах и весях; домовладельцы смущаются и негодуют, видя, как бесстыдно эти «прошаки» толкуются у их дверей. Нил и стал умолять великого князя, чтобы у монастырей сел не было, а жили бы чернецы по пустыням и кормились бы своим рукоделием. Великий князь поставил этот вопрос на Соборе.

Нил и стоявшие за него белозерские пустынники говорили об истинном смысле и назначении иночества. Иосиф ссылался на примеры из истории Восточной и Русской церкви и при этом высказал такой ряд практических соображений: «Если у монастырей сел не будет, то как честному и благородному человеку постричься, а если не будет добродетельных старцев, откуда взять людей на митрополию, в архиепископы, епископы и на другие церковные властные места? Итак, если не будет честных и благородных старцев, то и вера поколеблется». Этот силлогизм впервые высказывался при обсуждении церковно-практического вопроса. Церковные авторитеты не ставили монастырям задачи быть питомниками и рассадниками высших церковных иерархов и не признавали непременным оплотом веры

сеinen Platz ein. So wurde es viele Tage lang wiederholt. Schließlich verließ der Mönch das Kloster mit den Worten: „Zermahle diesen Abt nicht für mich.“

**Konzil von 1503.** Auf dem Kirchenkonzil von 1503 begegneten sich die beiden Lager und prallten aufeinander. Nils zölibatäre Weltanschauung war gegen klösterlichen Landbesitz. Er war entrüstet über diese Mönche, wie er schrieb, die um des Geldes willen umherirren; durch ihr Verschulden wurde das einst so geschätzte Klosterleben „abscheulich“. Die Städte und Dörfer sind voll von diesen falschen Mönchen, und die Grundbesitzer sind verärgert und wütend, wenn sie sehen, wie schamlos diese „Bettler“ vor ihren Türen herumlungern. Nil plädierte beim Großfürsten dafür, dass die Klöster keine Dörfer haben sollten, sondern dass die Mönche in der Wildnis leben und sich von ihren Handarbeiten ernähren sollten. Der Großfürst hat diese Frage auf dem Konzil angesprochen.

Nil und die Belosersker-Eremiten, die hinter ihm standen, sprachen über den wahren Sinn und Zweck des Mönchtums. Joseph verwies auf Beispiele aus der Geschichte der Ostkirche und der russischen Kirche und stellte dabei eine Reihe praktischer Überlegungen an: „Wenn die Klöster keine Dörfer haben, wie kann dann ein ehrlicher und edler Mann die Mönchsgelübde ablegen, und wenn es keine edlen Ältesten gibt, woher können wir dann Männer in die Metropole, zu Erzbischöfen, Bischöfen und anderen kirchlichen Autoritätsstellen bringen? Wenn es also keine ehrlichen und edlen Ältesten gibt, wird auch der Glaube erschüttert werden.“ Dieser Syllogismus wurde erstmals bei der Erörterung einer kirchlichen Frage geäußert. Die kirchliche Obrigkeit übertrug den Klöstern weder die Aufgabe, die Kinderstube der höchsten Kirchenhierarchen zu sein, noch

иерархию родовитого происхождения, как это было в Польше. Первое положение Иосиф заимствовал из практики Русской церкви, в которой высшие иерархи обыкновенно выходили из монастырей; второе положение было личной мечтой или личным предрассудком Иосифа, предок которого, выходец из Литвы, сделался волоколамским дворянином-вотчинником.

Собор согласился с Иосифом и свое заключение представил Ивану III в нескольких докладах, очень учено составленных, с каноническими и историческими справками. Но вот что в этих докладах возбуждает недоумение: на Соборе оспаривали только монастырское землевладение, а великому князю отцы Собора заявили, что они не благоволят отдавать и архиерейские земли, против которых на Соборе никто не говорил. Дело объясняется молчаливой тактикой стороны, восторжествовавшей на Соборе. Иосиф знал, что за Нилом и его нестяжателями стоит сам Иван III, которому были нужны монастырские земли. Эти земли трудно было отстоять: Собор и связал с ними вотчины архиерейские, которых не оспаривали, обобщил вопрос, распространив его на все церковные земли, чтобы затруднить его решение и относительно монастырских вотчин. Иван III молча отступил перед Собором.

Итак, дело о секуляризации монастырских вотчин, поднятое кружком заволжских пустынников по религиозно-нравственным побуждениям, встретило молчаливое оправдание в экономических нуждах государства и разбилось о противодействие высшей церковной иерархии, превратившей его в

ерканте sie die Hierarchie adliger Herkunft als unverzichtbares Bollwerk des Glaubens an, wie es in Polen der Fall war. Die erste Position entlehnte Joseph der Praxis der russischen Kirche, in der die höheren Hierarchen in der Regel aus Klöstern stammten; die zweite Position war ein persönlicher Traum oder ein persönliches Vorurteil Josephs, dessen Vorfahre, ein gebürtiger Litauer, ein Wolokolamsker adliger Grundherr geworden war.

Das Konzil stimmte mit Joseph überein und legte seine Schlussfolgerungen Iwan III. in mehreren Berichten vor, die sehr geschickt zusammengestellt waren und kanonische und historische Referenzen enthielten. Verwirrend an diesen Berichten ist, dass während des Konzils nur die klösterlichen Ländereien umstritten waren, die Väter des Konzils aber dem Großfürsten sagten, dass sie dem Bischof keine Ländereien geben wollten, wogegen sich auf dem Konzil niemand aussprach. Der Fall erklärt sich aus der stillschweigenden Taktik der Seite, die auf der Ratstagung triumphiert hat. Joseph wusste, dass hinter Nils und seinen Nestjaschatelis Iwan III. selbst stand, der die Klosterländereien haben wollte. Diese Ländereien waren schwer zu verteidigen: Das Konzil und die mit ihnen verbundenen Lehen der Bischöfe, die nicht umstritten waren, verallgemeinerten die Frage, indem sie sie auf alle kirchlichen Ländereien ausdehnten, um die Lösung der Frage auch in Bezug auf die klösterlichen Lehen zu erschweren. Iwan III. zog sich schweigend vom Konzil zurück.

So wurde das Anliegen der Säkularisierung der klösterlichen Lehen, das vom Kreis der transwolgadeutschen Einsiedlermönche aus religiösen und moralischen Motiven heraus initiiert worden war, stillschweigend durch die wirtschaftlichen Bedürfnisse des Staates gerechtfertigt und stieß auf den Widerstand der höheren kirchlichen Hierarchie, die daraus eine widerliche

одиозный вопрос об отнятии у Церкви всех ее недвижимых имуществ.

**Литературная полемика.** После Собора вопрос о монастырских вотчинах перенесен был с практической почвы на более безопасную, литературную. Загорелась оживленная полемика, длившаяся почти до конца XVI в. Она очень любопытна. В ней столкнулись разнообразные и важные интересы, занимавшие тогдашнее русское общество; высказались наиболее мыслящие умы века; с ней прямо или косвенно связались самые яркие явления русской духовной жизни того времени. Ограничусь ее немногими чертами.

Самыми видными противниками «осифлян», как звали последователей Иосифа, выступили в полемике князь-инок Вассиан Косой и пришелец с Афона Максим Грек. Сочинения Вассиана — обличительные памфлеты. Поборая по своему учителю Нилу Сорскому, яркими, нередко правдиво резкими чертами изображает он немонашескую жизнь вотчинных монастырей, хозяйственную суетливость монахов, их угодливость перед сильными и богатыми, корыстолюбие, лихоимство и жестокое обращение со своими крестьянами. В нем говорит не одно негодование пустынника-нестяжателя, но часто и раздражение бывшего боярина из рода князей Патрикеевых против людей и учреждений, опустошавших боярское землевладение. Вассиан клонит свою речь к тем же обвинениям, какие потом прямо высказал единомышленник его, князь Курбский: «Любостыжательные монахи своим сельским хозяйничаньем разорили крестьянские земли, а внушения о спасительности вкладов по душе

Frage nach der Beschlagnahme des gesamten unbeweglichen Vermögens der Kirche machte.

**Die literarische Kontroverse.** Nach dem Konzil wurde die Frage der klösterlichen Lehen vom praktischen auf den sicheren literarischen Boden verlagert. Es entbrannte eine lebhaftige Kontroverse, die fast bis zum Ende des XVI. Jahrhunderts andauerte. Es war ein Zusammentreffen verschiedener und wichtiger Interessen, die die russische Gesellschaft jener Zeit beschäftigten; die klügsten Köpfe des Jahrhunderts meldeten sich zu Wort; die hellsten Erscheinungen des russischen Geisteslebens jener Zeit waren direkt oder indirekt damit verbunden. Ich werde mich auf einige seiner Merkmale beschränken.

Die prominentesten Gegner der „Josiflijaner“, wie die Anhänger Josephs genannt wurden, waren der Mönchsfürst Wassian Kossoi und der Neuankömmling vom Athos Maxim der Grieche. Die Schriften von Wassian sind anklagende Pamphlete. In Anlehnung an seinen Lehrer Nil Sorski schildert er mit hellen, oft wahrhaftig scharfen Zügen das außerklösterliche Leben der Lehnsklöster, die wirtschaftlichen Wirren der Mönche, ihre Unterwürfigkeit gegenüber den Starken und Reichen, Habgier, Geiz und Missbrauch ihrer Bauern. Er spricht nicht nur von der Empörung der Einsiedler-Nestjaschateli, sondern oft von der Verärgerung des ehemaligen Bojaren aus dem Geschlecht der Fürsten Patrikejew gegen die Menschen und Institutionen, die den Bojarenbesitz verwüsteten. Wassian neigt seine Rede zu denselben Anschuldigungen, die später von seinem gleichgesinnten Fürsten Kurbski direkt geäußert wurden: „Die eigennützigsten Mönche haben mit ihrer Landwirtschaft die Ländereien der Bauern ruiniert, und mit ihren Andeutungen über die Rettung von Beiträgen haben sie den militärischen



сделали воинский чин, служилых землевладельцев хуже калик убогих».

Сочинения Максима Грека против монастырского землевладения свободны от полемических излишеств. Он спокойно разбирает предмет по существу, хотя по местам и не обходится без колких замечаний. Вводя строгое общежитие в своем монастыре, Иосиф надеялся исправить монастырский быт и устранить противоречие между иноческим отречением от собственности и земельными богатствами монастырей более диалектической, чем практической, комбинацией: в общежитии-де все принадлежит монастырю и ничего отдельным монахам. Это все равно, возражает Максим, как если бы кто, вступив в шайку разбойников и награвив с ними богатство, потом, пойманный, стал оправдываться на пытке: я не виноват, потому что се осталось у товарищей, а я у них ничего не взял. Качества истинного монаха никогда не совместятся с отношениями и привычками любостяжательного монашества: такова основная мысль полемики Максима Грека. Литература тогда значила еще меньше для правительственной деятельности, чем стала значить позднее.

При всех полемических усилиях и успехах нестяжателей, московское правительство, после Собора 1503 г., покинуло наступательные планы против монастырских вотчин и ограничилось обороной. Особенно после того, как попытка царя Ивана около 1550 г. воспользоваться ближайшими к Москве землями митрополичьей кафедры для хозяйственного устройства служилых людей встретила решительный отпор со стороны митрополита. Длинный ряд указов и пространные рассуждения на Стоглавом соборе о

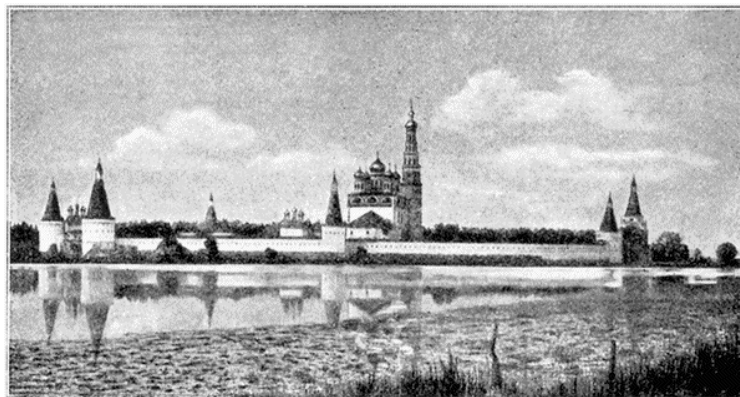
Ранг, die unterwürfigen Grundbesitzer schlimmer gemacht als die Armen.“

Die Schriften Maxims des Griechen gegen den klösterlichen Landbesitz sind frei von polemischen Übertreibungen. Er befasst sich in aller Ruhe mit dem Thema, auch wenn er an einigen Stellen nicht ohne bissige Bemerkungen auskommt. Mit der Einführung einer strengen Gemeinschaftsunterkunft in seinem Kloster hoffte Joseph, die klösterliche Lebensweise zu reformieren und den Widerspruch zwischen dem mönchischen Verzicht auf Besitz und dem Landreichtum der Klöster durch eine eher dialektische als praktische Verbindung zu beseitigen: in der Gemeinschaftsunterkunft gehört alles dem Kloster und nichts den einzelnen Mönchen. Das ist dasselbe, dachte Maxim, als wenn jemand, der sich einer Räuberbande anschließt und mit ihr Reichtümer erbeutet, dann gefasst wird, sich auf der Folter zu rechtfertigen beginnt: es ist nicht meine Schuld, denn meine Gefährten haben es behalten, und ich habe ihnen nichts weggenommen. Die Eigenschaften eines wahren Mönchs können niemals mit den Haltungen und Gewohnheiten des begehrlischen Mönchtums kombiniert werden: das ist der Hauptgedanke der Polemik Maxims des Griechen. Damals hatte die Literatur eine noch geringere Bedeutung für die Regierungstätigkeit als in späteren Zeiten.

Trotz aller kontroversen Bemühungen und Erfolge der Nestjaschateli gab die Moskauer Regierung nach dem Konzil von 1503 ihre offensiven Pläne gegen die klösterlichen Lehen auf und beschränkte sich auf die Verteidigung. Dies war insbesondere der Fall, nachdem der Versuch von Zar Iwan um 1550, die Ländereien des Metropolitansitzes für die Verwaltung der Güter seiner Diener zu nutzen, vom Metropoliten entschieden zurückgewiesen worden war. In einer langen Reihe von Dekreten und langwierigen Diskussionen über

монастырских неурядицах, не решая вопроса по существу, пробовали различные меры с целью остановить дальнейшее земельное обогащение монастырей на счет служилого класса, «чтоб в службе убытка не было и земля бы из службы не выходила»; усиливался и правительственный надзор за монастырскими доходами и расходами. Все отдельные меры завершились приговором церковного собора с участием бояр 15 января 1580 г. Было постановлено: архиереям и монастырям вотчин у служилых людей не покупать, в заклад и по душе не брать и никакими способами своих владений не увеличивать; вотчины, купленные или взятые в заклад у служилых людей архиереями и монастырями до этого приговора, отобрать на государя, который за них заплатит или нет — его воля. Вот все, чего могло или умело добиться от духовенства московское правительство XVI в. в деле о церковных вотчинах.

кlösterliche Unruhen auf dem Rat von Stoglaw wurden verschiedene Maßnahmen erprobt, ohne dass die Frage in der Sache gelöst wurde, um eine weitere Bereicherung der Klöster auf Kosten der Dienstbotenklasse zu verhindern, „damit der Dienst keinen Verlust erleidet und das Land nicht unbrauchbar wird“; die Regierung verstärkte ihre Aufsicht über die klösterlichen Einnahmen und Ausgaben. Alle diese Einzelmaßnahmen endeten mit dem Beschluss des Kirchenrates vom 15. Januar 1580 unter Beteiligung der Bojaren: die Geistlichen und Klöster sollen keine Lehen von den Dienstleuten kaufen und ihre Güter weder verpfänden noch auf andere Weise an sich nehmen; die Güter, die die Geistlichen und Klöster vor diesem Beschluss gekauft oder verpfändet haben, soll der Landesherr wegnehmen, ob er sie bezahlen will oder nicht - und das war sein Wille. Das war alles, was die Moskauer Regierung des XVI. Jahrhunderts vom Klerus in Sachen Kirchenlehen erreichen konnte oder wollte.



**Вид Иосифо-Волоколамского монастыря в XIX веке**

**Blick auf das Joseph-Wolokolamsk-Kloster im XIX. Jahrhundert**



*М. И. Скотти. Минин и Пожарский*

*M. I. Skotti. Minin und Poscharski*

**Второе ополчение.** В конце 1611 г. Московское государство представляло зрелище полного видимого разрушения. Поляки взяли Смоленск; польский отряд сжег Москву и укрепился за уцелевшими стенами Кремля и Китая-города; шведы заняли Новгород и выставили одного из своих королевичей кандидатом на московский престол; на смену убитому второму Лжедмитрию в Пскове уселся третий, какой-то Сидорка; первое дворянское ополчение под Москвой со смертью Ляпунова расстроилось. Между тем страна оставалась без правительства. Боярская дума, ставшая во главе его, по низложению В. Шуйского, упразднилась сама собою, когда поляки захватили Кремль, где сели и некоторые из бояр со своим председателем князем Мстиславским. Государство, потеряв свой центр, стало распадаться на составные части; чуть не каждый город действовал особняком, только пересылаясь с другими городами. Государство преобразалось в какую-то бесформенную, мятущуюся федерацию.

**Zweite Landwehr.** Ende des Jahres 1611 bot der Moskauer Staat ein Spektakel der völligen sichtbaren Zerstörung. Die Polen nahmen Smolensk ein; ein polnisches Kommando brannte Moskau nieder und verschanzte sich hinter den noch erhaltenen Mauern des Kremls und der China-Stadt; die Schweden besetzten Nowgorod und stellten einen ihrer Königssöhne als Anwärter auf den Moskauer Thron auf; ein dritter, ein gewisser Sidorka, nahm seinen Platz in Pskow ein, um den ermordeten zweiten Falschen Dmitri zu ersetzen; die erste Adelslandwehr in der Nähe Moskaus wurde mit dem Tod von Ljapunow aufgelöst. In der Zwischenzeit blieb das Land ohne Regierung. Die Bojaren-Duma, die durch die Absetzung von W. Schuiski zu ihrer Spitze wurde, löste sich auf, als die Polen den Kreml besetzten, in dem einige der Bojaren und ihr Vorsitzender, Fürst Mstislawski, saßen. Der Staat hatte sein Zentrum verloren und begann sich in seine Bestandteile aufzulösen; fast jede Stadt agierte auf sich allein gestellt und war nur noch mit anderen Städten verbunden. Der Staat wurde in eine

Но с конца 1611 г., когда изнемогли политические силы, начинают пробуждаться силы религиозные и национальные, которые пошли на выручку гибнувшей земли. Призывные грамоты архимандрита Дионисия и келаря Авраамия, расходившиеся из Троицкого монастыря, подняли нижегородцев под руководством их старосты, мясника Кузьмы Минина. На призыв нижегородцев стали стекаться оставшиеся без дела и жалованья, а часто и без поместий служилые люди, городовые дворяне и дети боярские, которым Минин нашел и вождя, князя Дмитрия Михайловича Пожарского. Так составилось второе дворянское ополчение против поляков.

По боевым качествам оно не стояло выше первого, хотя было хорошо снаряжено благодаря обильной денежной казне, самоотверженно собранной посадскими людьми нижегородскими и других городов, к ним присоединившихся. Месяца четыре ополчение устроялось, с полгода двигалось к Москве, пополнялось по пути толпами служилых людей, просивших принять их на земское жалованье. Под Москвой стоял казацкий отряд князя Трубецкого, остаток первого ополчения. Казаки были для земской дворянской рати страшнее самих поляков, и на предложение князя Трубецкого она отвечала: «Отнюдь нам вместе с казаками не стаивать». Но скоро стало видно, что без поддержки казаков ничего не сделать, и в три месяца стоянки под Москвой без них ничего важного не было сделано.

formlose, sich verändernde Föderation verwandelt.

Doch ab Ende 1611, als die politischen Kräfte erschöpft waren, begannen die religiösen und nationalen Kräfte zu erwachen und dem untergehenden Land zu Hilfe zu eilen. Appellbriefe des Archimandriten Dionysius und des Klosteroffizials Awraami, die aus dem Dreifaltigkeitskloster vertrieben wurden, wühlten die Einwohner von Nischni Nowgorod unter der Führung ihres Anführers, des Metzgers Kusma Minin, auf. Soldaten, Stadtadelige und Bojaren, die ohne Arbeit und Gehalt und oft auch ohne Besitz geblieben waren, begannen dem Ruf nach Nischni Nowgorod zu folgen, in dem Minin auch einen Anführer fand, Fürst Dmitri Michailowitsch Poscharski. So wurde die zweite Landwehr des Adels gegen die Polen gebildet.

Hinsichtlich der Kampfeigenschaften war sie nicht besser als die erste, obwohl sie dank des reichlich vorhandenen Bargeldes, das selbstlos von den Bürgern von Nowgorod und anderen Städten gesammelt wurde, gut ausgerüstet war und sich ihnen anschloss. Vier Monate lang hatte sich die Landwehr organisiert, und ein halbes Jahr lang bewegte sie sich in Richtung Moskau, wobei sie unterwegs durch Scharen von Dienstleuten verstärkt wurde, die sie mit Semstwo-Gehältern aufnehmen wollten. In der Nähe von Moskau stand die Kosakenabteilung von Fürst Trubezkoi, ein Überbleibsel der ersten Landwehr. Kosaken waren für Adelsarmee der Semstwo schrecklicher als Polen, und auf das Angebot des Fürsten Trubezkoi antwortete sie: „Wir werden nicht mit den Kosaken zusammenarbeiten.“ Doch bald wurde klar, dass ohne die Unterstützung der Kosaken nichts zu machen war, und in den drei Monaten, in denen sie in der Nähe von Moskau lagerten, wurde ohne sie nichts Wichtiges erreicht.

В рати князя Пожарского числилось больше сорока начальных людей, все с родовитыми служилыми именами, но только два человека сделали крупные дела, да и те были не служилые люди: это — монах А. Палицын и мясной торговец К. Минин. Первый, по просьбе князя Пожарского, в решительную минуту уговорил казаков поддержать дворян, а второй выпросил у князя Пожарского три-четыре роты и с ними сделал удачное нападение на малочисленный отряд гетмана Хоткевича, уже подбиравшегося к Кремлю со съестными припасами для голодавших там соотчичей. Смелый натиск Минина приободрил дворян-ополченцев, которые вынудили гетмана к отступлению, уже подготовленному казаками. В октябре 1612 г. казаки же взяли приступом Китай-город.

Но земское ополчение не решилось штурмовать Кремль; сидевшая там горсть поляков сдалась сама, доведенная голодом до людоедства. Казацкие же атаманы, а не московские воеводы отбили от Волоколамска короля Сигизмунда, направлявшегося к Москве, чтобы воротить ее в польские руки, и заставили его вернуться домой. Дворянское ополчение здесь еще раз показало в Смуту свою малопригодность к делу, которое было его сословным ремеслом и государственной обязанностью.

In den Streitkräften von Fürst Poscharski wurden mehr als vierzig Personen gezählt, alle mit aristokratischen Dienstnamen, aber nur zwei Personen haben große Geschäfte gemacht, und das waren keine Dienstleute: es ist der Mönch A. Palizyn und der Metzgerhändler K. Minin. Der erste überredete auf Bitten von Fürst Poscharski im entscheidenden Moment die Kosaken, den Adel zu unterstützen, und der zweite bat Fürst Poscharski um drei oder vier Kompanien und unternahm mit ihnen einen erfolgreichen Angriff auf die kleine Gruppe von Hetman Chotkewitsch, der sich bereits dem Kreml mit Lebensmitteln für seine Landmänner näherte, die dort hungerten. Der kühne Angriff von Minin ermutigte die adlige Landwehren, die den Hetman zum Rückzug zwangen, der bereits von den Kosaken vorbereitet worden war. Im Oktober 1612 eroberten die Kosaken China-Stadt im Sturm.

Doch die Semstwo-Landwehr wagte es nicht, den Kreml zu stürmen; eine Handvoll Polen, die dort saßen, ergaben sich, vom Hunger zum Kannibalismus getrieben. Nicht die Moskauer Woiwoden, sondern Kosaken-Atamanen schlugen König Sigismund aus Wolokolamsk zurück, der auf dem Weg nach Moskau war, um die Stadt in polnische Hände zu geben, und zwangen ihn zur Rückkehr. Die adlige Landwehr zeigte hier in der Zeit der Wirren einmal mehr ihre Untauglichkeit für die Sache, die ihr Standesberuf und ihre staatliche Pflicht war.





**Стяг князя Д. М. Пожарского.**

**Banner des Fürsten D. M. Poscharski.**

*Хранится в Московской Оружейной палате*

*Aufbewahrt in der Moskauer Rüstkammer*

**Патриарх Никон**

**Patriarch Nikon**



**Патриарх Никон.**

**Patriarch Nikon.**

*Из «Царского титулярника» царя Алексея Михайловича. 1672 г.*

*Aus dem „Zaristischen Titularbuch“ des Zaren Alexej Michailowitsch. 1672*

Довольно неожиданно появление в ряду обличителей доморощенных политических не порядков верховного блюстителя доморощенного порядка церковно-нравственного, самого всероссийского патриарха. Но это был не просто патриарх, а сам патриарх Никон. Припомните, как он из крестьян поднялся до патриаршего престола, какое огромное влияние имел на царя Алексея, который звал его своим «собинным другом», как потом друзья рассорились, вследствие чего Никон в 1658 г. самовольно покинул патриарший престол, надеясь, что царь униженной мольбой воротит его, а царь этого не сделал.

В припадке раздраженного чувства оскорбленного самолюбия, Никон написал царю письмо о положении дел в государстве. Нельзя, конечно, ожидать от патриарха беспристрастного суждения. Но любопытны краски, выбираемые патриархом, чтобы нарисовать мрачную картину современного положения: все они взяты из финансовых затруднений правительства и из хозяйственного расстройств народа. Никон более всего злился на учрежденный в 1649 г. Монастырский приказ, который судил духовенство по недуховным делам и заведовал обширными церковными вотчинами. В этом приказе сидели боярин да дьяки; не было ни одного заседателя из духовных лиц. В 1661 г. Никон и написал царю письмо, полное обличений. Намекая на ненавистный приказ, патриарх пишет, играя словами: «Судят и насилуют мирские судьи, и сего ради собрал ты против себя в день судный великий собор, вопиющий о неправдах твоих. Ты всем проповедуешь поститься, а теперь и неведомо, кто не постится

Das Auftauchen des obersten Hüters der kirchlich-moralischen Ordnung im eigenen Land, des allrussischen Patriarchen selbst, unter den Anklägern der politischen Unregelmäßigkeiten im eigenen Land, war eher unerwartet. Aber es war nicht nur der Patriarch, sondern Patriarch Nikon selbst. Erinnern Sie sich, wie er vom Bauern auf den Patriarchenthron aufstieg, welchen großen Einfluss er auf den Zaren Alexej hatte, der ihn seinen „nüchternen Freund“ nannte, wie sich die Freunde später zerstritten, woraufhin Nikon 1658 selbst den Patriarchenthron verließ, in der Hoffnung, der Zar würde ihn mit einem Plädoyer demütigen, doch der Zar tat es nicht.

In einem Anfall von Verärgerung über die Beleidigung seines Selbstwertgefühls schrieb Nikon einen Brief an den Zaren über den Zustand des Staates. Man kann natürlich nicht erwarten, dass der Patriarch ein unparteiisches Urteil fällt. Doch die Farben, die der Patriarch wählt, um ein düsteres Bild der gegenwärtigen Situation zu zeichnen, sind merkwürdig: sie sind alle den finanziellen Schwierigkeiten der Regierung und der wirtschaftlichen Unordnung des Volkes entnommen. Am wütendsten war Nikon über die 1649 eingerichtete Klosterordnung, die über den Klerus in ungeistlichen Angelegenheiten urteilte und die großen Lehen der Kirche verwaltete. In diesem Amt saßen ein Bojaren und Beamte; es gab keinen einzigen Beisitzer aus dem Kreis der Geistlichen. Im Jahr 1661 schrieb Nikon einen Brief an den Zaren, der voller Vorwürfe war. In Anspielung auf die verhasste Ordnung schrieb der Patriarch in einem Wortspiel: „Die Richter richten und vergewaltigen, und deshalb habt ihr am Tag des Gerichts einen großen Rat gegen euch versammelt, der über eure Missetaten



ради скудости хлебной; во многих местах и до смерти постятся, потому что есть нечего. Нет никого, кто был бы помилован: нищие, слепые, вдовы, чернецы и черницы, все данями обложены тяжкими; везде плач и сокрушение; нет никого веселящегося в дни сии». Те же густотемные краски кладет Никон на финансовое положение государства и в письме 1665 г. к восточным патриархам, перехваченном московскими агентами. Жалуясь на захват царем церковных имуществ, он пишет: «Берут людей на службу, хлеб, деньги, берут немилостиво; весь род христианский отягчил царь данями сугубо, трегубо и больше, — и все бесполезно».

**Характер.** Он родился в 1605 г. в крестьянской среде, при помощи своей грамотности стал сельским священником, но по обстоятельствам жизни рано вступил в монашество, закалил себя суровым искусом пустынножительства в северных монастырях и способностью сильно влиять на людей приобрел неограниченное доверие царя. Он довольно быстро достиг сана митрополита Новгородского и, наконец, 47 лет от роду стал всероссийским патриархом. Из русских людей XVII в. я не знаю человека крупнее и своеобразнее Никона. Но его не поймешь сразу: это — довольно сложный характер и, прежде всего, характер очень неровный. В спокойное время, в ежедневном обиходе он был тяжел, капризен, вспыльчив и властолюбив, больше всего — самолюбив. Но это едва ли были его настоящие, коренные свойства. Он умел производить громадное нравственное впечатление, а самолюбивые люди на это неспособны. За ожесточение в

schreit. Ihr predigt allen das Fasten, aber es gibt niemanden, der nicht aus Mangel an Brot fastet; an vielen Orten fasten sie sogar bis zum Tod, weil sie nichts zu essen haben. Es gibt niemanden, der sich erbarmt: Bettler, Blinde, Witwen, Mönche und Nonnen, alle sind mit schwerem Tribut belastet; überall wird geweint und geklagt; es gibt niemanden, der sich in diesen Tagen freut.“ In einem Brief von 1665 an die östlichen Patriarchen, der von Moskauer Agenten abgefangen wurde, schilderte Nicon die finanzielle Situation des Staates in denselben düsteren Farben. Er beklagt sich über die Beschlagnahme von Kircheneigentum durch den Zaren und schreibt: „Sie nehmen Menschen zum Dienst, Brot, Geld, sie nehmen unbarmherzig; der Zar hat das ganze christliche Volk mit Tribut belastet, dreimal und mehr, - und alles ohne Erfolg.“

**Charakter.** Geboren 1605 in einem bäuerlichen Umfeld, wurde er mit seiner Beherrschung des Lesens und Schreibens Dorfpfarrer, aber aufgrund seiner Lebensumstände trat er früh ins Mönchtum ein, stahlte sich mit der strengen Kunst der Einsiedelei in den nördlichen Klöstern und gewann mit der Fähigkeit, Menschen stark zu beeinflussen, das uneingeschränkte Vertrauen des Zaren. Er stieg recht schnell zum Metropoliten von Nowgorod auf und wurde schließlich im Alter von 47 Jahren allrussischer Patriarch. Ich kenne keine größere und eigenartigere Person des russischen Volkes des XVII. Jahrhunderts als Nicon. Aber man kann ihn nicht auf Anhieb verstehen: er ist ein ziemlich komplizierter und vor allem sehr unbeständiger Charakter. In seiner ruhigen Zeit, in seiner täglichen Routine, war er hart, kapriziös, jähzornig und anmaßend, vor allem aber stolz. Aber das waren kaum seine wirklichen, ureigenen Qualitäten. Er war in der Lage, einen großen moralischen Eindruck zu hinterlassen, und ehrgeizige Menschen sind dazu nicht in

борьбе его считали злым; но его тяготила всякая вражда, и он легко прощал врагам, если замечал в них желание пойти ему навстречу. С упрямыми врагами Никон был жесток. Но он забывал все при виде людских слез и страданий; благотворительность, помощь слабому или больному ближнему была для него не столько долгом пастырского служения, сколько безотчетным влечением доброй природы.

По своим умственным и нравственным силам он был большой делец, желавший и способный делать большие дела, но только большие. Что умели делать все, то он делал хуже всех. Но он хотел и умел делать то, за что не умел взяться никто, все равно, доброе ли то было дело или дурное. Его поведение в 1650 г. с новгородскими бунтовщиками, которым он дал себя избить, чтобы их образумить, потом, во время московского мора 1654 г., когда он, в отсутствие царя, вырвал из заразы его семью, обнаруживает в нем редкую отвагу и самообладание. Но он легко терялся и выходил из себя от житейской мелочи, ежедневного вздора; минутное впечатление разрасталось в целое настроение. В самые трудные минуты, им же себе созданные и требовавшие полной работы мысли, он занимался пустяками и из-за пустяков готов был поднять большое шумное дело.

Осужденный и сосланный в Ферапонтов монастырь, он получал от царя гостинцы, и, когда раз царь прислал ему много хорошей рыбы, Никон обиделся и ответил упреком, зачем не прислали овощей, винограду в патоке, яблочек. В добром настроении он был находчив, остроумен, но, обиженный и раздраженный, терял всякий такт и причуды озлобленного воображения принимал за действительность. В

der Lage. Wegen seiner Härte im Kampf wurde er als böse angesehen, aber jede Feindschaft belastete ihn, und er vergab seinen Feinden leicht, wenn er in ihnen den Wunsch bemerkte, ihm zu begegnen. Bei hartnäckigen Feinden war Nicon grausam. Aber beim Anblick der Tränen und Leiden der Menschen vergaß er alles; Nächstenliebe, Hilfe für den schwachen oder kranken Nächsten war für ihn nicht so sehr eine Pflicht des seelsorgerischen Dienstes, sondern ein unbewusster Drang der guten Natur.

Er war geistig und moralisch ein großer Geschäftsmann, willens und fähig, große Dinge zu tun, aber nur große Dinge. Was jeder konnte, hat er am schlechtesten gemacht. Aber er war bereit und in der Lage, das zu tun, was niemand sonst tun konnte, unabhängig davon, ob es gut oder schlecht war. Sein Verhalten 1650 gegenüber Nowgoroder Rebellen, die er verprügeln ließ, um sie zur Vernunft zu bringen, dann während der Moskauer Pest 1654, als er in Abwesenheit des Zaren seine Familie vor der Pest rettete, entdeckte in ihm seltenen Mut und Selbstbeherrschung. Aber er verlor leicht die Beherrschung über alltägliche Kleinigkeiten, alltägliche Unsinnigkeiten, ein momentaner Eindruck wird zu einer ganzen Stimmung. In den schwierigsten Momenten, die er selbst geschaffen hatte und die volle Arbeit des Verstandes erforderten, beschäftigte er sich mit Kleinigkeiten, und wegen dieser Kleinigkeiten war er bereit, eine große, laute Klage zu erheben.

Er war verurteilt und ins Ferapontow-Kloster verbannt worden, er erhielt Geschenke vom Zaren, und als der Zar ihm einmal eine Menge guter Fische schickte, nahm Nicon Anstoß daran und tadelte ihn, weil er ihm kein Gemüse, Trauben in Sirup und Äpfel schickte. Wenn er gut gelaunt war, war er einfallsreich und geistreich, aber wenn er beleidigt und gereizt war, verlor er jedes Taktgefühl und hielt die Launen einer verbitterten Phantasie für die

заточении он принялся лечить больных, но не утерпел, чтобы не кольнуть царя своими целительными чудесами, послал ему список излеченных, а царскому посланцу сказывал, был-де ему глагол, отнято-де у тебя патриаршество, зато дана чаша лекарственная: «лечи болящих». Никон принадлежал к числу людей, которые спокойно переносят страшные боли, но охают и приходят в отчаяние от булавочного укола. У него была слабость, которой страдают нередко сильные, но маловыдержанные люди. Он скучал покоем, не умел терпеливо выжидать; ему постоянно нужна была тревога, увлечение смелую ли мыслью или широким предприятием, даже просто хотя бы ссорой с противным человеком. Это — словно парус, который только в буре бывает самим собой, а в затишье треплется на мачте бесполезной тряпкой.

**Положение Церкви.** Почти еще во цвете лет и с нетронутым запасом сил Никон стал патриархом Русской церкви. Он попал в бурливый и мутный водоворот разносторонних стремлений, политических замыслов, церковных недоразумений и придворных интриг. Государство готовилось воевать с Польшей, свести с ней затянувшиеся со Смутного времени счеты и сдержать прикрытый ее флагом католический натиск на Западную Русь. Для успеха в этой борьбе Москве нужны были протестанты, их военное искусство и промышленные указания. Для русской церковной иерархии возникла двусторонняя забота: надобно было поощрять царское правительство к борьбе с католиками и сдерживать его от увлечения протестантами. Под гнетом этой заботы в застоявшейся церковной жизни появляются признаки некоторого движения.

Realität. Im Gefängnis heilte er Kranke, konnte aber nicht widerstehen, dem Zaren mit seinen Heilungswundern zu imponieren, schickte ihm eine Liste der Geheilten und teilte dem Gesandten des Zaren mit, man habe ihm gesagt, dass man ihm das Patriarchat weggenommen, aber einen Becher mit Medizin gegeben habe: „heile die Kranken“. Nikon gehörte zu den Menschen, die schreckliche Schmerzen ruhig ertragen, aber bei einem Nadelstich stöhnen und verzweifeln. Er hatte die Schwäche, von der starke, aber kurzatmige Menschen oft befallen werden. Ruhe langweilte ihn, konnte nicht geduldig warten, er brauchte immer Unruhe, Leidenschaft, ob kühner Gedanke oder großangelegte Unternehmung, eben auch wenn ein Streit mit dem bösen Mann. Es ist wie ein Segel, das sich nur im Sturm selbst trägt, in der Stille aber wie ein nutzloser Fetzen am Mast flattert.

**Stellung der Kirche.** Fast noch im besten Alter und bei voller Kraft wurde Nikon Patriarch der russischen Kirche. Er geriet in den turbulenten und düsteren Strudel vielfältiger Bestrebungen, politischer Machenschaften, kirchlicher Verwirrung und höfischer Intrigen. Der Staat bereitete sich auf den Krieg mit Polen vor, um seine seit der Zeit der Wirren andauernde Rechnung mit Polen zu begleichen und den katholischen Ansturm auf Westrussland, das unter seiner Flagge stand, aufzuhalten. Um in diesem Kampf erfolgreich zu sein, brauchte Moskau die Protestler, ihre militärische Kunst und ihre industriellen Anweisungen. Die russische Kirchenhierarchie hatte ein zweischneidiges Schwert in der Hand: sie musste die zaristische Regierung zum Kampf gegen die Katholiken ermutigen und sie davor bewahren, von den Protestlern mitgerissen zu werden. Unter dem Druck dieses Anliegens kamen einige Zeichen der Bewegung in das stagnierende Leben der Kirche.

Готовясь к борьбе, русское церковное общество насторожилось, спешило прибраться, почиститься, собраться с силами, внимательнее присмотреться к своим недостаткам: издаются строгие указы против суеверий, языческих обычаев в народе, безобразного проведения праздников, против кулачных боев, заторных игрищ, пьянства и невежества духовенства, против беспорядков в богослужении. Спешили возможно скорее вымести сор, небрежно копившийся вместе с церковными богатствами 6 1/2 столетия. Стали искать союзников. Если государству понадобился мастер-немец, то церковь почувствовала нужду в учителе-греке или киевлянине. Отношения к грекам улучшаются: вопреки прежнему недоверчивому и пренебрежительному взгляду на их пестрое благочестие, теперь в Москве признают их строго православными. Сношения с восточной иерархией оживляются. Все чаще появляются в Москве восточные иерархи с просьбами и предложениями; все чаще обращаются из Москвы на Восток к греческим владыкам с запросами по церковным нуждам и недоумениям. Русская Автокефальная церковь с подобающим благоговением относится к церкви Константинопольской, как к своей бывшей митрополии. Мнениям восточных патриархов в Москве внимлют, как голосу Вселенской церкви; никакого важного церковного недоумения не решают без их согласия. Греки шли навстречу шедшим из Москвы призывам.

В то время как Москва искала света на греческом Востоке, отсюда шли внушения самой Москве стать источником света для православного Востока, питомником и рассадником

In Vorbereitung auf den Kampf wurde die russische kirchliche Gesellschaft wachsam, sie hatte es eilig, aufzuräumen, zu säubern, die Dinge in den Griff zu bekommen, ihre Unzulänglichkeiten genauer unter die Lupe zu nehmen: es wurden strenge Dekrete gegen den Aberglauben, die heidnischen Bräuche im Volk, das hässliche Feiern von Feiertagen, gegen Faustkämpfe, lüsterne Spiele, Trunkenheit und Unwissenheit des Klerus, gegen Unordnung im Gottesdienst erlassen. Sie beeilten sich, so schnell wie möglich den Müll zu beseitigen, der sich 6 1/2 Jahrhunderte lang achtlos neben den Kirchenschätzen angesammelt hatte. Es wurden Verbündete gesucht. Wenn der Staat einen deutschen Meister brauchte, brauchte die Kirche einen griechischen Lehrer oder einen Kiewer. Die Haltung gegenüber den Griechen verbesserte sich: trotz der früheren misstrauischen und verächtlichen Haltung gegenüber ihrer gemischten Frömmigkeit wurden sie in Moskau nun als streng orthodox angesehen. Die Beziehungen zur orientalischen Hierarchie werden weiter ausgebaut. Immer mehr östliche Hierarchen erscheinen in Moskau mit Bitten und Vorschlägen; immer öfter wenden sich die griechischen Fürsten von Moskau aus an den Osten mit Anfragen zu kirchlichen Bedürfnissen und Verwirrungen. Die Russische Autokephale Kirche begegnet der Kirche von Konstantinopel als ihrem ehemaligen Metropolitansitz mit angemessener Ehrfurcht. Die Meinungen der östlichen Patriarchen in Moskau werden als Stimme der Weltkirche gehört; keine wichtigen ekklesiologischen Fragen werden ohne ihre Zustimmung geklärt. Die Griechen reagierten auf die Appelle aus Moskau.

Während Moskau im griechischen Osten nach Licht suchte, kamen von dort Anregungen nach Moskau selbst, um eine Lichtquelle für den orthodoxen Osten zu werden, ein Hort und eine

духовного просвещения для всего православного мира, основать высшее духовное училище и завести греческую типографию. В то же время доверчиво пользовались трудами и услугами киевской учености. Но все эти духовные силы легче было собрать, чем объединить, наладить для дружной работы. Киевские академики и ученые греки являлись в Москву спесивыми гостями, коловшими глаза хозяевам своим научным превосходством. Придворные сторонники западной культуры, как Морозов и Ртищев, дорожа немцами, как мастерами, привечали греков и киевлян, как церковных учителей, и помогали Никонову предшественнику, патриарху Иосифу, который тоже держался обновительного направления вместе с царским духовником Стефаном Вонифатьевым, хлопотал о школе, переводе и издании образовательных книг. А для проведения в народную массу благопристойных понятий и нравов, Стефан вызвал из разных углов России популярных проповедников: священников Ивана Неронова из Нижнего, Даниила из Костромы, Логгина из Мурома, Аввакума из Юрьевца Повольского, Лазаря из Романова-Борисоглебска. В этой компании вращался и Никон, пока молчаливо себе на уме присматриваясь к товарищам, своим первым будущим врагам. Но Ртищева за научные наклонности заподозрили в ереси, а царский духовник, с виду благодушный и смиренный назидатель царя, при первом столкновении обругал перед ним патриарха и весь Освященный собор волками и губителями, сказав, что в Московском государстве и Церкви-то Божией совсем нет, так что патриарх бил челом царю по силе Уложения, присуждающего смертную казнь за хулу на Соборную и Апостольскую церковь.

Brutstätte der geistigen Erleuchtung für die gesamte orthodoxe Welt, um eine höhere theologische Schule und eine griechische Druckerei zu gründen. Gleichzeitig nahmen sie die Arbeit und die Dienste der Kiewer Gelehrten vertrauensvoll in Anspruch. Aber es war leichter, all diese geistigen Kräfte zu sammeln, als sie zu vereinen und auf eine freundschaftliche Arbeit einzustellen. Kiewer Akademiker und griechische Wissenschaftler waren hochmütige Gäste in Moskau, die ihren Herren durch ihre wissenschaftliche Überlegenheit die Augen stachen. Die Höflinge, Verfechter der westlichen Kultur wie Morosow und Rtischtschew, die die Deutschen als Meister schätzten, förderten die Griechen und die Kiewer als Kirchenlehrer und halfen Nikons Vorgänger, Patriarch Joseph, der ebenfalls auf Erneuerungskurs war, zusammen mit dem zaristischen Beichtvater Stefan Wonifatjew, eine Schule zu gründen und Lehrbücher zu übersetzen und zu veröffentlichen. Und um anständige Vorstellungen und Sitten unter den Massen durchzusetzen, rief Stephan aus verschiedenen Ecken Russlands volkstümliche Prediger herbei: die Priester Iwan Neronow aus Nischni, Daniil aus Kostroma, Loggin aus Murom, Awwakum aus Jurjewetz-Powolski, Lasar aus Romanowo-Borisoglebsk. In dieser Gesellschaft drehte sich auch Nikon, der bisher schweigend nach seinen Gefährten, seinen ersten zukünftigen Feinden, Ausschau hielt. Aber Rtischtschew wurde wegen seiner wissenschaftlichen Neigungen der Ketzerei verdächtigt, und der Beichtvater des Zaren, der scheinbar ruhige und bescheidene Lehrer des Zaren, denunzierte, als man ihn zum ersten Mal damit konfrontierte, den Patriarchen und die gesamte Heilige Synode als Wölfe und Zerstörer, indem er sagte, dass es im Moskauer Staat keine Kirche Gottes gebe, und der Patriarch brüskierte den Zaren durch das Statut, das die Todesstrafe für

Наконец, и подобранные духовником сотрудники перестали слушаться своего вожака. Они говорили с ним «жестоко и противно», попросту ругались и с фанатическим самозабвением во имя того же русского Бога набросились на патриарха и всех нововводителей с их новыми книгами, идеями, порядками и учителями, не разбирая ни немцев, ни греков, ни киевлян. Духовник царский был прав, сказав, что в Московском государстве нет Церкви Божией, если под Церковью разуместь церковно-иерархическую дисциплину и богослужебный порядок.

Blasphemie gegen die gemeinschaftliche und apostolische Kirche vorsah.

Schließlich hörten die vom Geistlichen ausgewählten Mitarbeiter auf, ihrem Leiter zu gehorchen. Sie sprachen zu ihm „grausam und gemein“, stritten sich einfach und griffen mit fanatischer Selbstvergessenheit im Namen desselben russischen Gottes den Patriarchen und alle Erneuerer mit ihren neuen Büchern, Ideen, Ordnungen und Lehrern an, ohne Deutsche, Griechen oder Kiewer zu analysieren. Der Beichtvater des Zaren hatte Recht, als er sagte, dass es im Moskauer Staat keine Kirche Gottes gab, wenn man mit Kirche kirchlich-hierarchische Disziplin und liturgische Ordnung meint.



**Вид с колокольни Ивана Великого**

**Blick vom Glockenturm Iwans des Großen**

Здесь царили безнарядье и бесчиние. Набожная, выдержанная в церковности русская паства скучала долгим стоянием в храме. Угождая ей, духовенство самовольно ввело ускоренный порядок богослужения: читали и пели разное в два-три голоса или одновременно дьячок читал, дьякон говорил ектению, а священник возгласы, так что ничего нельзя было разобрать, лишь бы было прочитано и спето все положенное по служебнику.

Еще Стоглавый собор строго воспретил такое многогласие; но духовенство не слушалось соборного постановления. За такое бесчиние достаточно было подвергать бесчинных священнослужителей дисциплинарному взысканию. Но патриарх по приказу царя в 1649 г. созвал по этому делу целый церковный собор, который, опасаясь ропота духовенства и мирян, утвердил беспорядок. В 1651 г. недовольство сторонников церковного благочиния понудило на новом соборе перерешить дело в пользу единогласия. Высшие пастыри Церкви боялись своей паствы и даже подвластного духовенства, а паства ни во что не ставила своих пастырей, которые под гнетом изменчивых влияний метались из стороны в сторону, не отставая в законодательной растерянности от государственного правительства.

**Идея Вселенской церкви.** Можно было бы подивиться духовной силе Никона, сумевшего среди этой взбаламученной разносторонними веяниями церковной мути выработать и донести до патриаршего престола ясную мысль о церкви Вселенской и

Es war ein Ort, an dem Unordnung und Sittenlosigkeit herrschten. Die fromme, kirchentreue russische Gemeinde fühlte sich bedrückt durch das lange Stehen in der Kirche. Um sie zufrieden zu stellen, führte der Klerus willkürlich ein beschleunigtes Verfahren für den Gottesdienst ein: verschiedene Dinge wurden zwei- oder dreistimmig gelesen und gesungen, oder gleichzeitig las der Diakon, der Diakon sprach die Litanei und der Priester rief, so dass es unmöglich war, etwas zu verstehen, aber es wurde alles gelesen und gesungen, was in der Liturgie vorgesehen war.

Schon das Stoglawer Konzil verbot diese Mehrstimmigkeit strikt, doch der Klerus hielt sich nicht an das Konzilsdekret. Bei derartigen Verstößen reichte es aus, den ungehorsamen Klerus einer Disziplinarstrafe zu unterwerfen. Aber der Patriarch berief 1649 auf Befehl des Königs ein ganzes Kirchenkonzil zu dieser Angelegenheit ein, das aus Furcht vor den Unruhen der Geistlichen und Laien die Unordnung bestätigte. Die Unzufriedenheit der Befürworter der Kirchenharmonie veranlasste 1651 einen neuen Rat, die Angelegenheit zugunsten der Einstimmigkeit zu überdenken. Die obersten Geistlichen der Kirche fürchteten sich vor ihrer Herde und sogar vor den untergeordneten Geistlichen, und die Gemeinde kümmerte sich nicht um ihre Geistlichen, die unter dem Druck wechselnder Einflüsse von einer Seite zur anderen eilten, um mit dem legislativen Durcheinander der Staatsregierung Schritt zu halten.

**Die Idee der Weltkirche.** Man hätte die geistige Stärke von Nikon bewundern können, der eine klare Vorstellung von der Weltkirche und der Beziehung der russischen Ortskirche zu ihr entwickeln und auf den patriarchalen Thron bringen konnte, wenn er in der

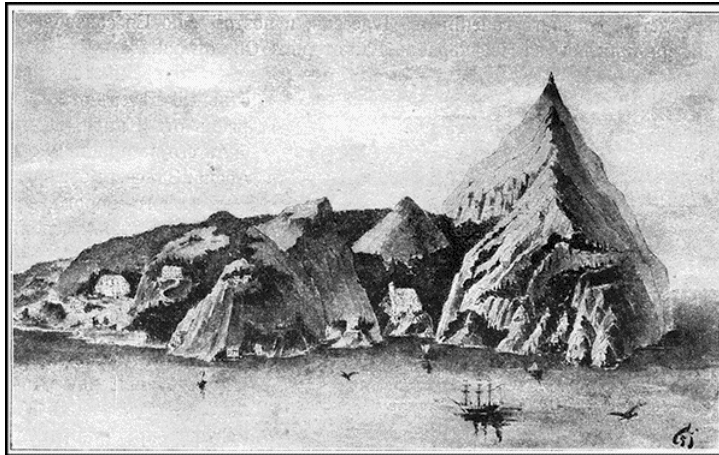


отношении к ней поместной церкви Русской, если бы он внес в эту мысль более серьезного содержания.

Он вступил в управление Русской церковью с твердой решимостью восстановить полное согласие ее с церковью Греческой, уничтожив все обрядовые особенности, которыми первая отличалась от последней. Не было недостатка во внушениях, поддерживавших в нем сознание необходимости этого единения. Восточные иерархи, все чаще наезжавшие в Москву в XVII в., укоризненно указывали русским церковным пастырям на эти особенности, как на местные новизны, могущие расстроить согласие между поместными православными церквями. Незадолго до вступления Никона на патриаршую кафедру случилось событие, указывавшее на такую опасность.

Lage gewesen wäre, dieser Vorstellung mehr ernsthafte Substanz zu verleihen.

Er übernahm die Verwaltung der russischen Kirche mit der festen Entschlossenheit, ihre volle Harmonie mit der griechischen Kirche wiederherzustellen, indem er alle zeremoniellen Besonderheiten, durch die sich die erstere von der letzteren unterschied, abschaffte. Es fehlte nicht an Anregungen, die in ihm das Bewusstsein für die Notwendigkeit dieser Einheit förderten. Die östlichen Hierarchen, die Moskau im XVII. Jahrhundert immer häufiger besuchten, warfen den russischen Kirchenhirten diese Eigenheiten als lokale Neuerungen vor, die die Eintracht zwischen den orthodoxen Kirchen vor Ort stören könnten. Kurz vor Nikons Amtsantritt auf den Patriarchensitz kam es zu einem Ereignis, das auf diese Gefahr hinwies.



**Святая гора Афон**

**Heiliger Berg Athos**

На Афоне монахи всех греческих монастырей, составив собор, признали двуперстие ересью, сожгли московские богослужебные книги, в которых оно было положено, и хотели сжечь самого старца, у которого нашли эти книги. Можно угадывать личное побуждение, заставлявшее Никона больше всего заботиться об упрочении тесного общения Русской церкви с Восточными, русского

Auf dem Athos beriefen die Mönche aller griechischen Klöster ein Konzil ein und erklärten das Zwei-Finger-Zeichen (*Kreuzzeichen mit gekreuztem Zeige- und Mittelfinger*) zur Ketzerei, verbrannten die Moskauer liturgischen Bücher, in denen sie verankert war, und wollten den Ältesten selbst verbrennen, bei dem sie diese Bücher fanden. Man kann das persönliche Motiv erahnen, das Nikon am meisten daran gelegen war, die

патриарха с вселенскими. Он понимал, что вялые преобразовательные поползновения патриарха Иосифа и его единомышленников не выведут Русской церкви из ее безотрадного положения. Он воочию видел, каким жалким статистом служил на придворной сцене всероссийский патриарх. По собственному опыту знал, как легко настойчивый человек может повернуть молодого царя в любую сторону. Его взрывчатое самолюбие возмущалось при мысли, что и он, патриарх Никон, может стать игрушкой в руках какого-нибудь зазнавшегося царского духовника, подобно своему предшественнику, к концу патриаршества ждавшего со дня на день отставки. На высоте апостольского престола в Москве, Никон должен был чувствовать себя одиноким и искал опоры на стороне, вселенском Востоке, тесном единении с восточными сопредстольниками. Ибо авторитет Вселенской церкви, при всей трудности этого представления для московского церковного разума, все же был некоторым пугалом для набожно-трусливой, хотя и всевластной московской совести.

По своей привычке всякую идею, всякое чувство, его захватывавшее, разрабатывать при содействии воображения, он забывал свою нижегородскую мордовскую родину и хотел заставить себя стать греком. На церковном соборе 1655 г. он объявил, что хотя он русский и сын русского, но его вера и убеждения — греческие. В том же году, после торжественной службы в Успенском соборе, он на глазах всего молившегося народа снял с себя русский клобук и надел греческий. Впрочем, это вызвало не улыбку, а сильный ропот, как вызов всем веровавшим, что в Русской церкви

enge Gemeinschaft der russischen Kirche mit den Ostkirchen und des russischen Patriarchen mit der Weltkirche zu festigen. Er verstand, dass die voreiligen Reformbemühungen von Patriarch Joseph und seinen Mitarbeitern die russische Kirche nicht aus ihrem miserablen Zustand herausführen würden. Er sah mit eigenen Augen, welch erbärmlicher Zuschauer der allrussische Patriarch auf der Hofbühne war. Er wusste aus eigener Erfahrung, wie leicht ein hartnäckiger Mann den jungen Zaren in jede Richtung lenken kann. Sein explosiver Stolz empörte sich bei dem Gedanken, dass auch er, Patriarch Nikon, zum Spielball eines überheblichen königlichen Klerikers werden könnte, wie sein Vorgänger, der am Ende seines Patriarchats damit rechnete, jeden Tag aus dem Amt zu scheiden. Auf dem Höhepunkt des apostolischen Throns in Moskau muss sich Nikon einsam gefühlt haben und suchte Unterstützung an der Seite des universalen Ostens, eine enge Einheit mit den östlichen Mithirten. Denn die Autorität der Weltkirche, so schwierig dieser Gedanke für den kirchlichen Geist Moskaus auch sein mochte, war für das fromme und feige, wenn auch allmächtige Moskauer Gewissen immer noch ein Schrecken.

In seiner Gewohnheit, jede Idee, jedes Gefühl, das ihn ergriff, mit Hilfe seiner Phantasie zu entwickeln, vergaß er seine mordwinische Heimat Nischni Nowgorod und wollte sich zwingen, ein Grieche zu werden. Auf einem Kirchenkonzil im Jahr 1655 erklärte er, dass er zwar Russe und Sohn eines Russen sei, sein Glaube und seine Überzeugungen aber griechisch seien. Im selben Jahr nahm er nach einem feierlichen Gottesdienst in der Mariä-Entschlafens-Kathedrale vor allen Betenden seine russische Mütze ab und setzte eine griechische auf. Dies rief jedoch kein Lächeln, sondern ein heftiges Murren hervor, als

все предано апостолами по внушению Святого Духа. Никон хотел даже стол иметь греческий. В 1658 г. сам архимандрит греческого монастыря на Никольской улице с келарем «строили кушанье государю патриарху по-гречески» и за то получили по полтине, рублей по 7 на наши деньги.

Укрепившись опорой вне сферы московской власти, Никон хотел быть не просто московским и всероссийским патриархом, а еще одним из вселенских и действовать самостоятельно. Он хотел дать действительную силу титулу «великого государя», какой он носил наравне с царем, все равно, была ли это снисходительно допущенная узурпация или неосторожно пожалованная «собинному другу» царская милость. Он ставил священство не только вровень с царством, но и выше его. Когда его упрекали в папизме, он без смущения отвечал: «За доброе отчего и Папу не почитать? Там верховные апостолы Петр и Павел, а он у них служит». Никон бросил вызов всему прошлому Русской церкви, как и окружающей русской действительности. Но он не хотел считаться со всем этим: перед носителем вечной и вселенской идеи должно исчезать все временное и местное. Вся задача в том, чтобы установить полное согласие и единение церкви Русской с другими поместными православными церквями, а там уж он, патриарх всея Руси, сумеет занять подобающее место среди высшей иерархии Вселенской церкви.

**Новшества.** Никон приступил к делу восстановления этого согласия со своей обычной ревностью и увлечением. Вступая на патриарший

Herausforderung an alle, die glaubten, dass alles in der russischen Kirche von den Aposteln auf Eingebung des Heiligen Geistes überliefert worden war. Nikon wollte sogar einen griechischen Tisch haben. Im Jahre 1658 machte der Archimandrit des griechischen Klosters in der Nikolskaja Straße zusammen mit dem Mönch „ein Gericht für den souveränen Patriarchen auf griechische Art“ und erhielt dafür einen halben Rubel, 7 Rubel in unserem Geld.

Nachdem er außerhalb des Moskauer Machtbereichs Fuß gefasst hatte, wollte Nikon nicht nur der Patriarch von Moskau und ganz Russland sein, sondern auch einer der Welt-Patriarchen und unabhängig handeln. Er wollte dem Titel „Großer Herrscher“, den er gleichberechtigt mit dem Zaren trug, wirklich Geltung verschaffen, ob es sich nun um eine herablassende Usurpation oder um eine leichtfertig gewährte königliche Gunst eines „guten Freundes“ handelte. Er stellte das Priestertum nicht nur auf eine Stufe mit dem Zarenreich, sondern über es. Als er wegen seines Papismus getadelt wurde, antwortete er ohne Verlegenheit: „Warum sollte der Papst nicht auch für das Gute verehrt werden? Da sind die obersten Apostel Petrus und Paulus, und er dient ihnen.“ Nikon stellte die gesamte Vergangenheit der russischen Kirche sowie die russische Realität in Frage. Aber mit all dem wollte er nicht rechnen: vor dem Träger der ewigen und universellen Idee muss alles Vorläufige und Lokale verschwinden. Die ganze Aufgabe besteht darin, die volle Harmonie und Einheit der Kirche von Rußland mit den anderen orthodoxen Ortskirchen herzustellen, und erst dann wird er, der Patriarch von ganz Rußland, seinen rechtmäßigen Platz in der obersten Hierarchie der Weltkirche einnehmen können.

**Neuerungen.** Nikon machte sich mit seinem üblichen Eifer und Enthusiasmus daran, diese Konziliarität wiederherzustellen. Als er den

престол, он связал боярское правительство и народ торжественною клятвой дать ему волю устроить церковные дела, получил своего рода церковную диктатуру. Став патриархом, он на много дней затворился в книгохранилище, чтобы рассмотреть и изучить старые книги и спорные тексты. Здесь, между прочим, он нашел грамоту об учреждении патриаршества в России, подписанную в 1593 г. восточными патриархами. В ней он прочитал, что московский патриарх, как брат всех прочих православных патриархов, во всем должен быть с ними согласен и истреблять всякую новизну в ограде своей Церкви, так как новизны всегда бывают причиной церковного раздора. Тогда Никоном овладел великий страх при мысли, не попустила ли Русская церковь какого-нибудь отступления от православного греческого закона.

Он начал рассматривать и сличать с греческим славянский текст Символа веры и богослужебных книг и везде нашел перемены и несходства с греческим текстом. В сознании своего долга поддерживать согласие с церковью Греческой, он решил приступить к исправлению русских богослужебных книг и церковных обрядов. Он начал с того, что своею властью без собора в 1653 г. перед Великим постом разослал по церквам указ, сколько следует класть земных поклонов при чтении известной молитвы св. Ефрема Сирина, причем предписывал также креститься тремя перстами. Потом он ополчился против русских иконописцев своего времени, которые отступали от греческих образцов в писании икон и усвоили приемы католических живописцев. Далее, при содействии юго-западных монахов, он ввел на место древнего московского унисонного пения новое киевское партесное, а также завел

Patriarchenthron bestieg, verpflichtete er die Bojarenregierung und das Volk durch einen feierlichen Eid, ihm den Willen zu geben, die kirchlichen Angelegenheiten zu regeln, und erlangte eine Art kirchliche Diktatur. Als er Patriarch wurde, schloss er sich für viele Tage im Buchdepot ein, um die alten Bücher und die umstrittenen Texte zu prüfen und zu studieren. Hier fand er übrigens eine Charta über die Errichtung des Patriarchats in Russland, die 1593 von den östlichen Patriarchen unterzeichnet wurde. Hier las er, dass der Patriarch von Moskau als Bruder aller anderen orthodoxen Patriarchen mit ihnen in allem übereinstimmen und alle Neuerungen in seiner Kirche abschaffen müsse, weil Neuerungen immer Kirchenzwietracht verursachten. Dann wurde Nikon von einer großen Angst ergriffen bei dem Gedanken, ob die russische Kirche nicht irgendeine Abweichung vom orthodoxen griechischen Recht erlaubt hatte.

Er begann, den slawischen Text des Glaubensbekenntnisses und der liturgischen Bücher zu untersuchen und mit dem griechischen zu vergleichen, und fand überall Änderungen und Abweichungen vom griechischen Text. Im Bewusstsein seiner Pflicht, die Harmonie mit der griechischen Kirche aufrechtzuerhalten, beschloss er, die russischen liturgischen Bücher und Kirchenriten zu korrigieren. Zunächst erließ er 1653 vor der Fastenzeit ohne Konzil ein Edikt, in dem er den Kirchen vorschrieb, wie viele Verbeugungen während der Rezitation des bekannten Gebetes des heiligen Ephrem des Syrers gemacht werden sollten, und auch die drei Finger des Kreuzes vorschrieb. Dann wandte er sich gegen die russischen Ikonenmaler seiner Zeit, die von den griechischen Ikonenmalmustern abwichen und die Techniken der katholischen Ikonenmaler übernahmen. Dann ersetzte er mit Hilfe der südwestlichen Mönche den alten Moskauer Unisono- durch den neuen

небывалый обычай произносить в церкви проповеди собственного сочинения.

В Древней Руси подозрительно смотрели на такие проповеди, видели в них признак самомнения проповедника; пристойным считали читать поучения святых отцов, хотя обыкновенно и их не читали, чтобы не замедлять церковной службы. Никон сам любил и был мастер произносить поучения собственного сочинения. По его внушению и примеру и приезжие киевляне начали говорить в московских церквях свои проповеди, иногда даже на современные темы. Легко понять смущение, в какое должны были впасть от этих новизн православные русские умы, и без того тревожно настроенные.

Распоряжения Никона показывали русскому православному обществу, что оно доселе не умело ни молиться, ни писать икон, и что духовенство не умело совершать богослужение как следует. Это смущение живо выразил один из первых вождей раскола, протопоп Аввакум. Когда вышло распоряжение о великопостных поклонах, «мы, — пишет он, — собрались и задумались: видим, зима наступает, сердце озябло, и ноги задрожали». Смущение должно было усилиться, когда Никон приступил к исправлению богослужебных книг, хотя это дело он провел через церковный собор 1654 г. под председательством самого царя и в присутствии Боярской думы. Собор постановил при печатании церковных книг исправлять их по древним славянским и по греческим книгам. Богослужебные книги в Древней Руси плохо отличали от Священного Писания. Потому предприятие Никона возбуждало вопрос: неужели и Божественное

Kiewer mehrstimmigen Gesang und führte den ungewöhnlichen Brauch ein, in der Kirche selbst verfasste Predigten zu halten.

In der alten Rus wurden solche Predigten mit Argwohn betrachtet; sie galten als Zeichen der Einbildung des Predigers; es wurde als anständig angesehen, die Lehren der heiligen Väter zu lesen, obwohl sie normalerweise nicht gelesen wurden, um den Gottesdienst nicht zu verzögern. Nikon selbst mochte und war ein Meister darin, Lehren aus seinem eigenen Werk zu vermitteln. Auf seine Anregung und sein Beispiel hin begannen auch die Neuankömmlinge aus Kiew, ihre Predigten in Moskauer Kirchen zu halten, manchmal sogar zu aktuellen Themen. Es ist leicht zu verstehen, in welche Verwirrung die ohnehin schon ängstlichen orthodoxen Russen angesichts dieser Neuerungen geraten sein müssen.

Nikons Anordnungen zeigten der russisch-orthodoxen Gesellschaft, dass sie bis dahin nicht wusste, wie man betet oder Ikonen malt, und dass der Klerus nicht wusste, wie man den Gottesdienst richtig abhält. Diese Verwirrung wurde von einem der ersten Anführer des Schismas, dem Protopop Awwakum, anschaulich zum Ausdruck gebracht. Als der Befehl für die großen Fastenbögen herauskam, „versammelten wir uns, - schreibt er, - und dachten: wir sehen, dass der Winter kommt, unsere Herzen sind kalt, und unsere Beine zittern“. Die Beunruhigung sollte sich noch verstärken, als Nikon begann, die liturgischen Bücher zu korrigieren, obwohl er dies auf einem Kirchenkonzil im Jahr 1654 unter dem Vorsitz des Zaren selbst und in Anwesenheit der Bojaren-Duma tat. Das Konzil beschloss, die Kirchenbücher durch die alten slawischen und griechischen Bücher zu korrigieren. Die liturgischen Bücher im alten Russland waren kaum von der Heiligen Schrift zu unterscheiden. Nikons Vorhaben warf

Писание неправо? Что же после этого есть правого в Русской церкви? Тревога усиливалась еще тем, что все свои распоряжения патриарх вводил порывисто и с необычайным шумом, не подготовляя к ним общества и сопровождая их жестокими мерами против ослушников. Оборвать, обругать, проклясть, избить неугодного человека — таковы были обычные приемы его властного пастырства. Так он поступил даже с епископом Коломенским Павлом, возражавшим ему на Соборе 1654 г.: без соборного суда Павел был лишен кафедры, предан «лютому биению» и сослан, сошел с ума и погиб безвестной смертью. Один современник рассказывает, как Никон действовал против нового иконописания.

В 1654 г., когда царь был в походе, патриарх приказал произвести в Москве обыск по домам и забрать иконы нового письма везде, где они окажутся, даже в домах знатных людей. У отобранных икон выкалывали глаза и в таком виде носили их по городу, объявляя указ, который грозил строгим наказанием всем, кто будет писать такие иконы. Вскоре после того в Москве настала моровая язва, и случилось солнечное затмение. Москвичи пришли в сильное волнение, собирали сходки и бранили патриарха, говоря, что мор и затмение — кара Божия за нечестие Никона, ругающегося над иконами, собирались даже убить иконоборца.

В 1655 г., в Неделю православия, патриарх совершал в Успенском соборе торжественное богослужение в присутствии двух восточных

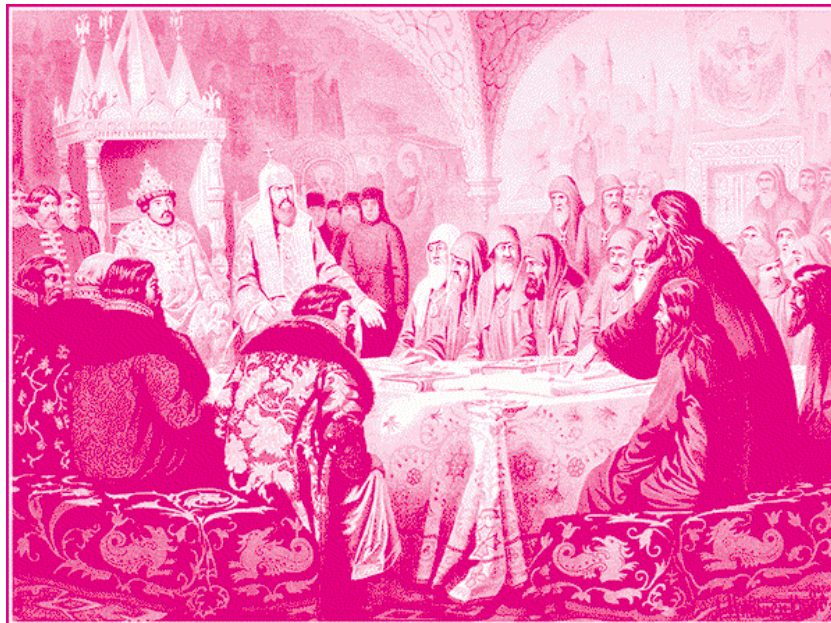
daher die Frage auf: war die göttliche Schrift ebenfalls falsch? Was ist denn in der russischen Kirche richtig? Die Beunruhigung wurde noch dadurch verstärkt, dass der Patriarch alle seine Dekrete in aller Eile und mit ungewöhnlichem Lärm durchsetzte, ohne die Gesellschaft darauf vorzubereiten, und sie mit grausamen Maßnahmen gegen diejenigen begleitete, die ihnen nicht gehorchten. Einer unerwünschten Person das Wort verbieten, zu beschimpfen, zu verfluchen, sie zu verprügeln - das waren die üblichen Methoden seines gebieterischen Hirtenamtes. Er tat dies sogar mit Pawel, dem Bischof von Kolomenskoje, der auf dem Konzil von 1654 gegen ihn protestierte: ohne Konzilsbeschluss wurde Pawel seines Sitzes beraubt, „grausam geprügelt“ und verbannt, wurde verrückt und starb eines unbekanntes Todes. Ein Zeitgenosse erzählt, wie Nikon gegen die neue Ikonographie vorgegangen ist.

Im Jahr 1654, als der Zar auf einem Feldzug war, ordnete der Patriarch eine Hausdurchsuchung in Moskau an und ließ Ikonen mit neuer Schrift überall hinbringen, wo sie gefunden wurden, sogar in die Häuser des Adels. Den konfiszierten Ikonen wurden die Augen ausgestochen und sie wurden in dieser Form durch die Stadt getragen, zusammen mit einem Edikt, das jedem, der solche Ikonen malte, schwere Strafen androhte. Bald darauf brach in Moskau eine Seuche aus und es kam zu einer Sonnenfinsternis. Die Moskauer waren in großer Aufregung und versammelten sich, um den Patriarchen zu beschimpfen und zu sagen, dass die Pest und die Verdunkelung die Strafe Gottes für die Bosheit von Nikon sei, der die Ikonen beschimpft hatte und sogar den Gegner der Ikonenverehrung töten wollte.

In der orthodoxen Woche 1655 hielt der Patriarch in der Mariä-Entschlafens-Kathedrale einen feierlichen Gottesdienst in Anwesenheit der beiden

патриархов, Антиохийского и Сербского, случившихся тогда в Москве. После литургии Никон, прочитав беседу о поклонении иконам, произнес сильную речь против новой русской иконописи и предал церковному отлучению всех, кто впредь будет писать или держать у себя новые иконы. При этом ему подносили отобранные иконы, и он, показывая каждую народу, бросал ее на железный пол с такою силою, что икона разбивалась. Наконец, он приказал сжечь неисправные иконы. Царь Алексей, все время смиренно слушавший патриарха, подошел к нему и тихо сказал: «Нет, батюшка, не вели их жечь, а прикажи лучше зарыть в землю».

östlichen Patriarchen von Antiochien und von Serbien, die sich damals in Moskau aufhielten. Nach der Liturgie hielt Nicon, nachdem er einen Vortrag über die Verehrung von Ikonen gelesen hatte, eine scharfe Rede gegen die neue russische Ikonenmalerei und verhängte die kirchliche Exkommunikation über alle, die in Zukunft neue Ikonen malen oder halten würden. Daraufhin wurden die ausgewählten Ikonen zu ihm gebracht, und er zeigte dem Volk jede Ikone und warf sie mit solcher Wucht auf den Eisenboden, dass die Ikone zerbrach. Schließlich ordnete er an, dass die fehlerhaften Ikonen verbrannt werden sollten. Zar Alexej, der die ganze Zeit demütig dem Patriarchen zugehört hatte, ging auf ihn zu und sagte leise: „Nein, Vater, verbrenne sie nicht, sondern befiehl, sie in der Erde zu vergraben.“



*А. Кившенко. Патриарх Никон на Соборе русских иерархов предлагает новые богослужебные книги. Начало раскола*

*A. Kiwschenko. Patriarch Nicon schlägt auf dem Konzil der russischen Hierarchen neue liturgische Bücher vor. Der Beginn des Schismas*

**Содействие расколу.** Что было всего хуже, такое ожесточение против привычных церковных обычаев и

**Förderung des Schismas.** Erschwerend kam hinzu, dass diese Verärgerung über die üblichen



обрядов вовсе не оправдывалось убеждением Никона в их душевредности, исключительной душеспасительности новых. Как до возбуждения вопросов об исправлении книг сам он крестился двумя перстами, так и после допускал в Успенском соборе и сугубую и трегубую аллилуию.

Уж в конце своего патриаршества, в разговоре с покорившимся Церкви противником Иваном Нероновым о старых и новоисправленных книгах, он сказал: «...И те, и другие добры; все равно, по коим хочешь, по тем и служишь...» Значит, дело было не в обряде, а в противлении церковной власти. Неронов с единомышленниками и был проклят на Соборе 1656 г. не за двуперстие или старопечатные книги, а за то, что не покорялся церковному собору. Вопрос сводился с обряда на правило, обязывавшее повиноваться церковной власти. На том же основании и Собор 1666–1667 г. положил клятву на старообрядцев. Дело получало такой смысл: церковная власть предписывала непривычный для паствы обряд. Непокорные предписанию отлучались не за старый обряд, а за непокорность; но кто раскаивался, того воссоединяли с Церковью и разрешали ему держаться старого обряда. Это похоже на пробную лагерную тревогу, приучающую людей быть всегда в боевой готовности. Но такой искус церковного послушания — пастырская игра религиозной совестью пасомых.

Протопоп Аввакум и другие не нашли в себе столь гибкой совести и стали расколу учителями. А объяви Никон в самом начале дела всей Церкви то же, что он сказал

kirchlichen Bräuche und Riten keineswegs durch Nikons Überzeugung von deren Unschädlichkeit und der ausschließlichen seelenrettenden Natur der neuen Bräuche gerechtfertigt war. Wie er vor den Fragen zur Korrektur der Bücher selbst mit zwei Fingern taufte, so erlaubte er danach in der Kathedrale Mariä Himmelfahrt sowohl das erhabene als auch das dreifache Halleluja.

Am Ende seines Patriarchats sagte er in einem Gespräch mit Iwan Neronow, einem unterwürfigen Gegner der Kirche, über die alten und neuen Bücher: „...Beide sind gut; alle gleich, durch das, was du willst, durch das, was du dienst...“ Es ging also nicht um das Ritual, sondern um den Widerstand gegen die kirchliche Autorität. Neronow und seine Mitarbeiter wurden auf dem Konzil von 1656 nicht wegen des Zwei-Finger-Zeichens oder der alten gedruckten Bücher verflucht, sondern wegen seines Ungehorsams gegenüber dem Kirchenrat. Die Frage wurde vom Ritual auf die Regel reduziert, die zum Gehorsam gegenüber der kirchlichen Autorität verpflichtet. Auf derselben Grundlage leistete das Konzil von 1666–1667 einen Eid gegen die Altgläubigen. Der Fall hatte folgende Bedeutung: die kirchliche Autorität schrieb einen für die Herde ungewöhnlichen Ritus vor. Diejenigen, die sich nicht an die Anordnung hielten, wurden nicht wegen des alten Ritus, sondern wegen Ungehorsams exkommuniziert; diejenigen, die jedoch Reue zeigten, wurden mit der Kirche wiedervereint und durften den alten Ritus beibehalten. Das ist wie ein Probealarm im Lager, der die Menschen daran gewöhnt, immer auf der Hut zu sein. Aber eine solche Kunst des kirchlichen Gehorsams ist ein pastorales Spiel mit dem religiösen Gewissen der Herde.

Protopop Awwakum und andere fanden in sich selbst kein so flexibles Gewissen und wurden zu Schismatikern. Und wenn Nikon gleich zu Beginn der Arbeit der Gesamtkirche

покорившемуся Неронову, не было бы и раскола. Никон много помог успехам раскола тем, что плохо понимал людей, с которыми ему приходилось считаться, слишком низко ценил своих первых противников — Неронова, Аввакума и других своих бывших друзей. Это были не только популярные проповедники, но и народные агитаторы. Свой учительный дар они показывали преимущественно на учениях святых отцов, особенно Иоанна Златоуста, на «Мargarите», как назывался сборник его поучений. И Неронов, священствуя в Нижнем, не расставался с этой книгой, читал и толковал ее с церковной кафедры, даже по улицам и площадям, собирая большие толпы народа.

erklärt hätte, was er dem unterwürfigen Neronow sagte, hätte es kein Schisma gegeben. Nikon trug viel zum Erfolg des Schismas bei, weil er die Leute, mit denen er zu rechnen hatte, schlecht verstand und seine ersten Gegner - Neronow, Awwakum und seine anderen ehemaligen Freunde - zu gering schätzte. Sie waren nicht nur beliebte Prediger, sondern auch beliebte Agitatoren. Sie zeigten ihre pädagogische Begabung vor allem an den Lehren der heiligen Väter, insbesondere an Johannes Chrysostomus, an „Margarita“, wie die Sammlung seiner Lehren genannt wurde. Und Neronow, der Priester in Nischni war, trennte sich nicht von diesem Buch, las und erklärte es von der Kirchenkanzel aus, sogar auf den Straßen und Plätzen und versammelte große Menschenmengen.



**Патриарх Никон со своим клиром**

**Patriarch Nikon mit seinem Klerus**

Неизвестно, много ли было богословского смысла в этих экзегетических импровизациях, но темперамента, несомненно, было с избытком. Притом это был жестокий обличитель мирских пороков, пьянства духовных, гроза скоморохов, даже воеводских злоупотреблений, за что не раз был биваем. Когда он стал настоятелем Казанского собора в Москве, туда на его служение сходилась вся столица, переполняла храм и паперть, облепляла окна; сам царь с семьей приходил послушать проповедника. На Неронова похожи были и другие из братии царского духовника. Популярность и благоволение двора наполнили их непомерной дерзостью. Привыкнув запросто обходиться с Никоном до патриаршества, они теперь стали грубить ему, срамить его на Соборе, доносить на него царю. Патриарх отвечал им жестокими карами. Муромский протопоп Логгин, благословляя жену местного воеводы в его доме, спросил ее, не набелена ли она. Обиженный хозяин и гости заговорили: ты, протопоп, хулишь белила, а без них и образа не пишутся. «Если, — возразил Логгин, — составы, какими пишутся образа, положить на ваши рожи, вам это не понравится»; сам Спас, Пресвятая Богородица и все святые честнее своих образов. В Москву сейчас донос от воеводы: «Логгин похулил образа Спасителя, Богородицы и всех святых». Никон, не разобрав этого нелепого дела, подверг Логгина жестокому аресту — в отместку за то, что протопоп прежде укорял его в гордости и высокоумии.

Es ist nicht bekannt, ob in diesen exegetischen Improvisationen viel theologischer Sinn steckte, aber es war zweifellos viel Temperament dabei. Er war auch ein scharfer Anprangerer der weltlichen Laster, der geistigen Trunkenheit, eine Bedrohung für die Komödianten und sogar für die Missstände in der Provinz, wofür er wiederholt geschlagen wurde. Als er Klostervorsteher der Kasaner Kathedrale in Moskau wurde, versammelte sich zu seinem Gottesdienst die gesamte Hauptstadt, drängte sich im Kirchenraum und in der Vorhalle, füllte die Fenster, der König selbst und seine Familie kamen, um den Prediger zu hören. Andere Mitglieder der Bruderschaft des Beichtvaters des Zaren waren wie Neronow. Die Beliebtheit und Gunst des Hofes erfüllte sie mit maßloser Unverschämtheit. Gewohnt, Nikon vor seinem Patriarchat freundlich zu behandeln, begannen sie nun, unhöflich zu ihm zu sein, ihn auf dem Konzil zu demütigen und ihn beim Zaren zu denunzieren. Der Patriarch antwortete ihnen mit grausamen Bestrafungen. Der Muromer Protopop Loggin segnete die Frau des örtlichen Woiwoden in seinem Haus und fragte sie, ob sie weiß geschminkt sei. Der beleidigte Hausherr und die Gäste begannen zu sagen: du, Protopop, lästerst die Schminke, und ohne die Schminke kann man kein Bild malen. „Wenn man die Kompositionen, mit denen die Bilder gemalt sind, auf eure Gesichter legt, wird es euch nicht gefallen“, wandte Loggin ein; der Heiland selbst, die heiligste Mutter Gottes und alle Heiligen seien schöner als ihre Bilder. In Moskau wird nun eine Denunziation durch den Woiwoden erfolgen: „Loggin hat die Bilder des Erlösers, der Mutter Gottes und aller Heiligen gelästert.“ Nikon, der sich nicht um diese lächerliche Angelegenheit kümmerte, unterwarf Loggin einer grausamen Verhaftung - als Vergeltung dafür, dass der Protopop ihm zuvor

Внося личную вражду в церковное дело, Никон одновременно и ронял свой пастырский авторитет, и украшал страдальческим венцом своих противников, а разгоняя их по России, снабжал глухие углы ее умелыми сеятелями староверья. Так Никон не оправдал своей диктатуры, не устроил церковных дел, напротив, — еще более их расстроил. Власть и придворное общество погасили в нем духовные силы, дарованные ему щедрой для него природой. Ничего обновительного, преобразовательного не внес он в свою пастырскую деятельность; всего менее было этого в предпринятом им исправлении церковных книг и обрядов. Корректурка — не реформа, и если корректурные поправки были приняты частью духовенства и общества за новые догматы и вызвали церковный мятеж, то в этом прежде всего виноват сам Никон со всей русской иерархией. Зачем он предпринимал такое дело, обязанный знать, что из него выйдет, и что же делали русские пастыри в продолжение столетий, если не научили своей паствы отличать догмат от сугубой аллилуйи?

Никон не перестраивал церковного порядка в каком-либо новом духе и направлении, а только заменял одну церковную форму другой. Самую идею Вселенской церкви, во имя которой предпринято было это шумное дело, он понял слишком узко, по-раскольничьи, с внешней обрядовой стороны. Он не сумел ни провести в сознание русского церковного общества более широкого взгляда на Вселенскую церковь, ни

сеinen Stolz und seine Arroganz vorgeworfen hatte.

Indem er persönliche Feindschaft in die kirchlichen Angelegenheiten einführte, senkte Nikon gleichzeitig seine pastorale Autorität und schmückte seine Gegner mit einer Leidenskrone, und indem er sie über ganz Russland verstreute, versorgte er seine tauben Ecken mit geschickten Säern von Altgläubigen. So rechtfertigte Nikon seine Diktatur nicht, er ordnete die kirchlichen Angelegenheiten nicht, im Gegenteil, er brachte sie noch mehr durcheinander. Die Macht und die höfische Gesellschaft haben in ihm die geistigen Kräfte ausgelöscht, die ihm von Natur aus gegeben waren, die ihm großzügig waren. Er trug nichts Erneuerndes, Reformierendes in seiner seelsorgerischen Tätigkeit bei, schon gar nicht in seiner unternommenen Korrektur der Kirchenbücher und Riten. Die Korrekturlesung war keine Reform, und wenn die Korrekturen von einem Teil des Klerus und der Gesellschaft als neue Dogmen akzeptiert wurden und eine kirchliche Rebellion auslösten, ist Nikon selbst mit der gesamten russischen Hierarchie in erster Linie dafür verantwortlich. Warum hat er sich auf ein solches Unterfangen eingelassen, wo er doch wissen musste, was dabei herauskommen würde, und was haben die russischen Geistlichen im Laufe der Jahrhunderte getan, wenn sie ihre Herde nicht lehrten, zwischen einem Dogma und einem erhabenen Halleluja zu unterscheiden?

Nikon hat die kirchliche Ordnung nicht in einem neuen Geist und in einer neuen Richtung rekonstruiert, sondern nur eine Kirchenform durch eine andere ersetzt. Die Idee der Weltkirche, in deren Namen dieses lärmende Unterfangen unternommen wurde, verstand er zu eng, schismatisch, von der äußeren zeremoniellen Seite her. Er war nicht in der Lage, eine umfassendere Sicht der Weltkirche zu vertreten oder sie durch einen

закрепить его каким-либо вселенским соборным постановлением и завершил все дело тем, что в лицо обругал судивших его восточных патриархов султанскими невольниками, бродягами и ворами. Ревнуя о единении церкви Вселенской, он расколол свою, поместную. Основная струна настроения русского церковного общества, косность религиозного чувства, слишком крепко натянутая Никоном, оборвавшись, больно хлестнула и его самого, и правящую русскую иерархию, одобрявшую его дело.

**Латинобоязнь.** Кроме собственного образа действий Никон располагал еще двумя вспомогательными средствами для борьбы со староверческим упрямством, которые при данной им делу постановке столь же удачно способствовали успехам староверия. Во-первых, ближайшими сотрудниками Никона и проводниками его церковных нововведений были южнорусские ученые. О них знали в Москве, что они тесно соприкасались с польским католическим миром; или такие греки, как помянутый Арсений, бродяга-перекрест, бывший католик и, по слухам, даже басурман, доверенный книжный справщик Никона, вывезенный им из Соловецкого исправительного подначала, «ссылный чернец темных римских отступлений», как о нем тогда отзывались. Притом введение церковных новшеств сопровождалось резкими попреками со стороны приезжих малороссов и греков, направленными против великороссов.

Киевский монах, хохол, «нехай», как тогда говорили, на каждом шагу колол глаза великорусскому обществу, особенно духовенству, злорадно коря его в невежестве, без умолку твердя о его незнакомстве с грамматикой, риторикой и другими

höchstsynodalen Beschluss festzulegen, und er beendete die Angelegenheit, indem er die östlichen Patriarchen, die ihn verurteilt hatten, als Sklaven des Sultans, Landstreicher und Diebe kritisierte. Aus Eifersucht auf die Einheit der Weltkirche spaltete er seine eigene Ortskirche. Der Hauptfaden der Stimmung in der russischen Kirchengesellschaft, die Trägheit des religiösen Gefühls, von Nikon zu straff gespannt, wurde durchtrennt und peitschte schmerzhaft sowohl ihn als auch die herrschende russische Hierarchie, die seine Tat billigte.

**Latinophobie.** Neben seiner eigenen Vorgehensweise hatte Nikon noch zwei weitere Hilfsmittel, um den Eigensinn der Altgläubigen zu bekämpfen, die in Anbetracht der Art und Weise, wie er vorging, ebenso erfolgreich zum Erfolg des Altgläubigen beitrugen. Erstens waren die Gelehrten Südrusslands die engsten Mitarbeiter Nikons und die Träger seiner kirchlichen Neuerungen. Sie waren in Moskau dafür bekannt, dass sie eng mit der katholischen Welt in Polen verbunden waren; oder solche Griechen wie der oben erwähnte Arseni, ein vagabundierender Landstreicher, ein ehemaliger Katholik und dem Hörensagen nach sogar ein Heide, Nikons vertrauter Schreiber, von ihm aus dem Straflager Solowezki geholt, „ein verbannter Novize der dunklen römischen Abschweifung“, wie man damals über ihn sagte. Darüber hinaus wurde die Einführung kirchlicher Neuerungen von scharfen Vorwürfen der besuchenden Kleinrussen und Griechen begleitet, die sich gegen die Großrussen richteten.

Der Kiewer Mönch, ein Chokhol (*Spitzname für Ukrainer, beleidigend*), „Lass es“, wie er damals genannt wurde, stach (*entlarvte die ...*) der großrussischen Gesellschaft, insbesondere dem Klerus, die Augen aus, warf ihnen böse ihre Unwissenheit vor und wiederholte

школьными науками. Симеон Полоцкий торжественно с церковной кафедры в Московском Успенском соборе возвещал, что премудрость не имеет в России где главу преклонить, что русские учения чуждаются и мудрость, предстоящую Богу, презирают, говорил о невеждах, которые смеют называться учителями, не быв нигде и никогда учениками: «Поистине это не учителя, а мучители». Под этими невеждами разумелись прежде всего московские священники. В хранителях древнерусского благочестия эти попреки возбуждали раздраженные вопросы: точно ли они так невежественны, да и эти привозные школьные науки в самом ли деле так уж необходимы для охранения вверенного Русской церкви сокровища?

Общество и без того уж было настроено тревожно и подозрительно вследствие наплыва иностранцев, а к этому прибавлялось еще раздраженное чувство национального достоинства, оскорбляемое своею же православной братией. Наконец, русские и восточные иерархи на Соборе 1666–1667 г., предав анафеме двуперстие и другие обряды, признанные Стоглавым собором 1551 г., торжественно объявили, что «отцы этого Собора мудрствовали невежеством своим безрассудно».

Таким образом, русская иерархия XVII в. предала полному осуждению русскую церковную старину, которая для значительной части тогдашнего русского общества имела вселенское значение. Легко понять смущение, в какое все эти явления повергли православные русские умы, воспитанные в описанном религиозном самодовольстве и так тревожно настроенные. Это смущение и повело к расколу, как

wortlos ihre Unkenntnis der Grammatik, der Rhetorik und anderer Schulwissenschaften. Simeon Polozki verkündete feierlich von der Moskauer Mariä-Himmelfahrts-Kathedrale aus, dass die Weisheit in Russland kein Haupt zu verneigen habe, dass die russische Lehre entfremdet und die zu Gott kommende Weisheit verachtet sei, und er sprach von den Unwissenden, die es wagen, sich Lehrer zu nennen, die nirgends und niemals Schüler sind: „Wahrlich, das sind keine Lehrer, sondern Peiniger.“ Mit diesen Ignoranten waren vor allem die Moskauer Geistlichen gemeint. Bei den Hütern der altrussischen Frömmigkeit riefen diese Schimpfworte irritierte Fragen hervor: waren sie wirklich so unwissend, und waren diese importierten Schulwissenschaften wirklich so notwendig für den Schutz der der russischen Kirche anvertrauten Schätze?

Die Gesellschaft war bereits wegen des Zustroms von Fremden ängstlich und misstrauisch, und dazu kam ein irritiertes Gefühl der nationalen Würde, das von den orthodoxen Brüdern selbst verletzt wurde. Auf dem Konzil von 1666-1667 schließlich erklärten die russischen und östlichen Hierarchen, nachdem sie das vom Konzil von Stoglaw (1551) anerkannten Zwei-Finger-Zeichen und anderen Riten anathematisiert hatten, feierlich, dass „die Väter jenes Konzils sich gedankenlos in Unwissenheit befanden“.

So verriet die russische Hierarchie des XVII. Jahrhunderts in völliger Verwerfung das russische Kirchenaltertum, das für einen beträchtlichen Teil der russischen Gesellschaft jener Zeit eine universelle Bedeutung hatte. Es ist leicht zu verstehen, in welche Verwirrung all diese Phänomene die russisch-orthodoxen Gemüter stürzten, die in der beschriebenen religiösen Selbstzufriedenheit aufgewachsen und

скоро была найдена разгадка непонятных церковных нововведений. Участие в них приезжих греков и западнорусских ученых, которых подозревали в связи с латинством, назойливое навязывание ими школьных наук, процветавших на латинском Западе, появление церковных новшеств вслед за западными новинами, неразумное пристрастие правительства к казавшимся ненужными заимствованиям с того же Запада, откуда накликали и сытно кормили столько еретического люда, — все это распространило в русском рядовом обществе догадку, что церковные новшества — дело тайной латинской пропаганды. Никон и его греческие и киевские сотрудники суть орудие Папы, еще раз задумавшего олатынить русский православный народ.

**Признания первых старообрядцев.** Достаточно заглянуть в самые ранние произведения старообрядческой литературы, чтобы видеть, что именно такие впечатления и опасения руководили первыми борцами раскола и их последователями. В числе этих произведений видное место занимают две челобитные, из которых одна подана была царю Алексею в 1662 г. чернецом Савватием, а другая, в 1667 г., — братией Соловецкого монастыря, восставшей против Никоновых нововведений.

Издатели исправленных богослужебных книг при Никоне кололи глаза приверженцам старых неисправных книг тем, что они не знали грамматики и риторики. В ответ на это чернец Савватий пишет царю о новых книжных исправителях: «Ей, государь! Смутились и книги портят, а

so ängstlich waren. Diese Verwirrung führte zu einem Schisma, sobald die Enträtselung der unverständlichen kirchlichen Neuerungen gefunden war. Die Teilnahme griechischer und russischer Gelehrter aus dem Westen, die im Verdacht standen, Verbindungen zum Katholikentum zu haben, ihre aufdringliche Übernahme der im katholischen Westen blühenden Schulwissenschaften, das Auftreten kirchlicher Neuerungen, die den westlichen Neuerungen folgten, die unvernünftige Vorliebe der Regierung für scheinbar unnötige Anleihen aus demselben Westen, aus dem so viele Ketzler hereingeholt und ernährt wurden, - all dies verbreitete in der russischen Durchschnittsgesellschaft die Vermutung, dass die kirchlichen Neuerungen das Werk der geheimen katholischen Propaganda seien. Nikon und seine griechischen und Kiewer Mitarbeiter sind die Werkzeuge des Papstes, der einmal mehr das russisch-orthodoxe Volk in die Irre führen will.

**Bekenntnisse der ersten Altgläubigen.** Es genügt ein Blick in die frühesten Werke der altgläubigen Literatur, um zu sehen, dass solche Eindrücke und Ängste die ersten Streiter des Schismas und ihre Anhänger geleitet haben. Unter diesen Werken sind zwei Petitionen hervorzuheben, von denen eine 1662 von Sawwati an Zar Alexej gerichtet wurde und die andere 1667 von den Brüdern des Solowezki-Klosters, die sich gegen Nikons Neuerungen auflehnten.

Die Herausgeber der revidierten liturgischen Bücher unter Nikon stachen den Anhängern der alten mangelhaften Bücher ins Auge, dass sie keine Ahnung von Grammatik und Rhetorik hatten. Daraufhin schreibt der Mönch Sawwati an den Zaren über die neuen Buchkorrektoren: „Ja, Herrscher! Sie



начали так плутать недавно: свела их с ума несовершенная их грамматика да приезжие нехаи». Церковные нововведения Никона оправдывались одобрением восточных греческих иерархов. Но греки давно уже возбуждали в русском обществе подозрение насчет чистоты своего православия. В ответ на обращение к их авторитету соловецкая челобитная замечает, что греческие учителя сами лба перекрестить «по подобию», как подобает, не умеют и без крестов ходят. Им самим следовало бы учиться благочестию у русских людей, а не учить последних. Церковные нововводители уверяли, что обряды Русской церкви неправы; но та же челобитная, смешивая обряд с вероучением и становясь за русскую церковную старину, пишет: «Ныне новые вероучители учат нас новой и неслыханной вере, точно мы мордва или черемиса, Бога не знающая. Пожалуй, придется нам вторично креститься, а угодников Божиих и чудотворцев вон из церкви выбросить. И так уже иноземцы смеются над нами, говоря, что мы и веры-то христианской по сие время не знали».

Очевидно, церковные нововведения задевали самую чувствительную струну в настроении русского церковного общества, его национально-церковную самоуверенность. Протопоп Аввакум, один из первых и самый жаркий борец за раскол, является самым верным истолкователем его основной точки зрения и его побуждений. В образе действий и в сочинениях этого старообрядческого борца выражается вся сущность древнерусского религиозного мировоззрения, как оно

waren verlegen und haben die Bücher verdorben, aber sie begannen sich vor kurzem zu verirren: ihre unvollkommene Grammatik und die Neuankömmlinge machten sie verrückt.“ Nikons kirchliche Neuerungen wurden durch die Zustimmung der ostgriechischen Hierarchen gerechtfertigt. Aber die Griechen hatten in der russischen Gesellschaft schon lange Misstrauen gegenüber der Reinheit ihrer Orthodoxie geweckt. Als Antwort auf eine Berufung auf ihre Autorität wird in der Solowezki-Petition darauf hingewiesen, dass die griechischen Lehrer selbst nicht in der Lage sind, ihre Stirn zu bekreuzigen, „wie es ihnen gebührt“, und nicht ohne Kreuze gehen. Sie selbst sollten die Frömmigkeit vom russischen Volk lernen und dieses nicht belehren. Die Kirchenführer der neuen Kirche versicherten ihnen, dass die Riten der russischen Kirche falsch seien; aber dieselbe Petition, die den Ritus mit dem Dogma vermischt und für das russische Kirchenalter eintritt, schreibt: „Gegenwärtig lehren uns die neuen Glaubenslehrer einen neuen und unerhörten Glauben, als ob wir Mordwiner oder Tscheremissen wären, die Gott nicht kennen. Vielleicht müssen wir uns wieder taufen lassen und die Heiligen und Wundertäter aus der Kirche werfen. Die Fremden lachen uns bereits aus und sagen, dass wir den christlichen Glauben bis zu diesem Zeitpunkt nicht einmal kannten.“

Offensichtlich trafen die Neuerungen der Kirche den empfindlichsten Nerv der russischen kirchlichen Gesellschaft, ihr nationalkirchliches Selbstbewusstsein. Protopop Awwakum, einer der ersten und eifrigsten Verfechter des Schismas, ist der treueste Interpret seiner Hauptstandpunkte und seiner Motive. In der Art und Weise des Handelns und in den Schriften dieses altgläubigen Kämpfers kommt das ganze Wesen der altrussischen religiösen Weltanschauung zum Ausdruck, wie sie sich in der untersuchten Zeit

сложилось к изучаемому времени. Аввакум видит источник церковной беды, постигшей Русь, в новых западных обычаях и в новых книгах: «Ох, бедная Русь! — восклицает он в одном сочинении, — что это тебе захотелось латинских обычаев и немецких поступков?» И он того мнения, что восточные церковные учителя, которых призывали на Русь научить и наставить ее в церковных недоумениях, сами нуждаются в научении и вразумлении и именно со стороны Руси.

В своей автобиографии он рисует бесподобную сцену, разыгравшуюся на судившем его церковном соборе 1667 г., именно свое поведение в присутствии восточных патриархов. Последние говорят ему: «Ты упрям, протопоп: вся наша Палестина, и сербы, и албанцы, и римляне, и ляхи — все тремя перстами крестятся; один ты упорно стоишь на своем и крестишься двумя перстами; так не подобает». — Аввакум возразил: «Вселенские учителя! Рим давно пал, и ляхи с ним же погибли, до конца остались врагами христианам; да и у вас православие пестро, от насилия турского Махмета немощны вы стали и впредь приезжайте к нам учиться. У нас Божией благодатью самодержавие, и до Никона-отступника православие было чисто и непорочно и Церковь безмятежна». Сказав это, подсудимый отошел к дверям палаты да на бок и повалился, приговаривая: «Посидите вы, а я полежу». Некоторые засмеялись, говоря: «Дурак протопоп, и патриархов не почитает». Аввакум продолжал: «Мы уроды Христа ради; вы славны, а мы бесчестны, вы сильны, а мы немощны». Основную мысль, руководившую первыми вождями раскола, Аввакум выразил так: «Хотя я несмысленный и очень неученый человек, да то знаю, что все, святыми Отцами Церкви преданное, свято и непорочно; держу

entwickelte. Awwakum sieht die Ursache für die Not der Kirche, die der Rus überkam, in den neuen westlichen Bräuchen und neuen Büchern: „Oh, arme Rus! - ruft er in einem Aufsatz aus, - warum wolltet ihr katholische Sitten und deutsche Umgangsformen?“ Und er ist der Meinung, dass die Lehrer der Ostkirche, die dazu berufen sind, der Rus in den Verwirrungen der Kirche zu lehren und zu belehren, von der Rus belehrt und ermahnt werden müssen.

In seiner Autobiographie schildert er eine unvergleichliche Szene auf dem Kirchenkonzil, das ihn 1667 verurteilte, sein Verhalten in Gegenwart der östlichen Patriarchen. Dieser sagte zu ihm: „Du bist stur, Protopop: alle unsere Palästinenser und die Serben und die Albaner und die Römer und die Polen - alle taufen mit drei Fingern; nur du bestehst auf deinem Standpunkt und taufst mit zwei Fingern; das ist nicht angemessen.“ - Awwakum protestierte: „Universal-Lehrer! Rom ist vor langer Zeit gefallen, und die Polen gingen mit ihm unter, blieben bis zum Ende Feinde der Christen; und bei euch ist die Orthodoxie vermischt, von der Gewalt der Türken Machmets seid ihr schwach geworden und von nun an solltet ihr zu uns kommen, um zu lernen. Bei uns herrscht durch Gottes Gnade die Alleinherrschaft, und vor Nikon war die abgefallene Orthodoxie rein und unbefleckt und die Kirche heiter.“ Nachdem er dies gesagt hatte, ging der Angeklagte zur Kammertür, warf sich auf die Seite und sagte: „Sie sitzen ein Weilchen und ich lege mich hin.“ Einige Leute lachten und sagten: „Du Narr, der Protopop respektiert auch die Patriarchen nicht.“ Awwakum fuhr fort: „Wir sind Missgeburten um Christi willen; ihr seid ruhmreich und wir sind unehrenhaft, ihr seid stark und wir sind schwach.“ Awwakum drückte den Hauptgedanken der ersten Anführer des Schismas folgendermaßen aus:

до смерти, якоже приях, не прелагаю предел вечных; до нас положено — лежи оно так во веки веков». Эти черты древнерусского религиозного мирозерцания, которому события XVII в. сообщили чрезвычайно болезненное возбуждение и одностороннее направление, целиком перешли в раскол, легли в основание его религиозного мирозерцания.

Так я объясняю происхождение раскола. Внешние бедствия, постигшие Русь и Византию, уединили Русскую церковь, ослабив ее духовное общение с церквями православного Востока. Это помутило в русском церковном обществе мысль о Вселенской церкви, подставив под нее мысль о церкви Русской, как единственной православной, заменившей собою церковь Вселенскую. Тогда авторитет вселенского христианского сознания был подменен авторитетом местной национальной церковной старины. Замкнутая жизнь содействовала накоплению в русской церковной практике местных особенностей, а преувеличенная оценка местной церковной старины сообщила этим особенностям значение неприкосновенной святыни. Житейские соблазны и религиозные опасности, принесенные западным влиянием, насторожили внимание русского церковного общества, а в его руководителях пробудили потребность собираться с силами для предстоявшей борьбы, осмотреться и прибраться, подкрепиться содействием других православных обществ и для того теснее сойтись с ними.

„Obwohl ich ein unintelligenter und sehr unwissender Mensch bin, weiß ich, dass alles, was von den heiligen Kirchenvätern geweiht wurde, heilig und ohne Makel ist; ich bewahre es bis zum Tod, als ob ich es empfangen, ich lege das Fundament nicht für immer; vor uns steht es geschrieben, und es wird für immer und ewig so bleiben.“ Diese Merkmale der altrussischen religiösen Anschauung, denen die Ereignisse des XVII. Jahrhunderts eine äußerst schmerzhaft und einseitige Richtung gaben, gingen vollständig auf das Schisma über und bildeten die Grundlage seiner religiösen Anschauung.

So erkläre ich mir den Ursprung des Schismas. Die äußeren Katastrophen, die die Rus und Byzanz heimsuchten, schotteten die russische Kirche ab und schwächten ihre geistliche Gemeinschaft mit den orthodoxen Kirchen des Ostens. Dies trübte in der russischen kirchlichen Gesellschaft die Vorstellung von der Weltkirche und ersetzte sie durch die Vorstellung von der russischen Kirche als der einzigen orthodoxen Kirche, die an die Stelle der Weltkirche trat. Zu dieser Zeit wurde die Autorität des weltlichen christlichen Bewusstseins durch die Autorität der lokalen nationalen Kirchen der Antike ersetzt. Die Insellage des Lebens trug dazu bei, dass sich in der russischen Kirchenpraxis lokale Besonderheiten herausbildeten, und eine übertriebene Wertschätzung lokaler Kirchenantiquitäten verlieh diesen Besonderheiten die Bedeutung einer unantastbaren Heiligkeit. Die weltlichen Versuchungen und religiösen Gefahren, die der westliche Einfluss mit sich brachte, machten die russische Kirchengesellschaft aufmerksam und weckten in ihren Führern die Notwendigkeit, Kraft für den bevorstehenden Kampf zu sammeln, sich umzuschauen und aufzuräumen, sich durch die Hilfe anderer orthodoxer

Gesellschaften zu stärken und sich mit ihnen zusammenzuschließen.

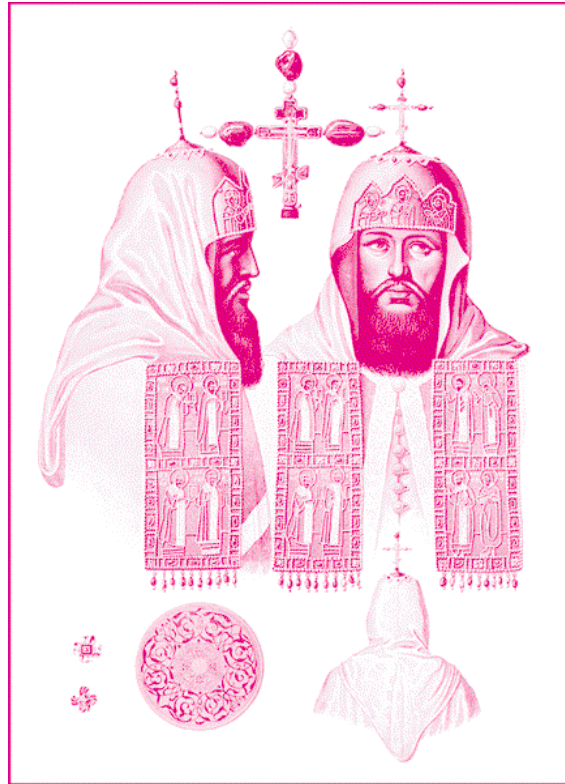


**К. Вещилов. Суд над протопопом Аввакумом**

**K. Weschtschilow. Der Prozess gegen den Protopop Awwakum**

Так в лучших русских умах около половины XVII в. оживилась замиравшая мысль о Вселенской церкви, обнаружившаяся у патриарха Никона нетерпеливой и порывистой деятельностью, направленной к обрядовому сближению Русской церкви с восточными церквами. Как самая эта идея, так и обстоятельства ее пробуждения и особенно способы ее осуществления вызвали в русском церковном обществе страшную тревогу. Мысль о Вселенской церкви выводила это общество из его спокойного религиозного самодовольства, из национально-церковного самомнения.

So wurde in den besten russischen Köpfen um die Mitte des XVII. Jahrhunderts die stagnierende Idee der Weltkirche wiederbelebt, was sich in der ungeduldigen und ungestümen Aktivität des Patriarchen Nikon zeigte, die auf die rituelle Annäherung der russischen Kirche an die Ostkirchen gerichtet war. Sowohl dieser Gedanke selbst als auch die Umstände seiner Entstehung und vor allem die Mittel zu seiner Verwirklichung lösten in der russischen kirchlichen Gesellschaft furchtbare Unruhe aus. Die Idee einer Weltkirche führte diese Gesellschaft aus ihrer stillen religiösen Selbstgefälligkeit, aus ihrem nationalkirchlichen Dünkel heraus.



**Клобук патриарха Никона**  
(изображение лица с портрета,  
находящегося в Воскресенском  
монастыре)

**Klobuk des Patriarchen Nikon** (*Bild  
eines Gesichts aus einem Porträt im  
Auferstehungskloster*)

Порывистое и раздраженное гонение привычных обрядов оскорбляло национальное самолюбие, не давало встревоженной совести одуматься и переломить свои привычки и предрассудки. А наблюдение, что латинское влияние дало первый толчок этим преобразовательным порывам, наполнило умы паническим ужасом при догадке, что этой ломкой родной старины двигает скрытая злокозненная рука из Рима.

**Народно-психологический состав старообрядства.** И так, раскол как религиозное настроение и как протест против западного влияния произошел от встречи преобразовательного движения в государстве и Церкви с народно-психологическим значением

Die ungestüme und gereizte Verfolgung gewohnter Riten verletzte die nationale Selbstliebe und verhinderte, dass sich ein ängstliches Gewissen mit seinen Gewohnheiten und Vorurteilen abfinden konnte. Und die Beobachtung, dass der katholische Einfluss den ersten Anstoß zu diesen transformativen Impulsen gab, erfüllte die Gemüter mit panischem Schrecken angesichts der Vermutung, dass dieser Zusammenbruch des einheimischen Altertums von einer verborgenen böartigen Hand aus Rom gesteuert wurde.

**Die volkspychologische Zusammensetzung der Altgläubigen.** Das Schisma als religiöse Stimmung und als Protest gegen den westlichen Einfluss entstand also aus dem Zusammentreffen der Reformbewegung in Staat und Kirche mit der volkspychologischen Bedeutung des

церковного обряда и с национальным взглядом на положение Русской церкви в христианском мире. С этих сторон он есть явление народной психологии — и только.

В народно-психологическом составе старообрядства надобно различать три основные элемента: 1) церковное самомнение, по вине которого православие у нас превратилось в национальную монополию (национализация Вселенской церкви); 2) косность и робость богословской мысли, не умевшей усвоить духа нового чуждого знания и испугавшейся его, как нечистого латинского наваждения (латинобоязнь); 3) инерция религиозного чувства, не умевшего отрешиться от привычных способов и форм своего возбуждения и проявления (языческая обрядность).

Но протестующее противоцерковное настроение раскола превратилось в церковный мятеж. Старообрядцы отказались повиноваться своим церковным пастырям за их предполагаемую привязанность к латинству. А русские церковные иерархи с двумя восточными патриархами на Московском соборе 1667 г. отлучили непокорных старообрядцев от Православной церкви за их противление канонической власти церковных пастырей. С того времени раскол и получил свое бытие не только как религиозное настроение, но и как особенное церковное общество, отделившееся от господствующей Церкви.

**Раскол и просвещение.** Раскол скоро отозвался и на ходе русского просвещения, и на условиях западного влияния. Это влияние дало прямой толчок реакции, породившей раскол, а раскол, в свою очередь, дал косвенный толчок школьному

kirchlichen Ritus und mit der nationalen Auffassung von der Stellung der russischen Kirche in der christlichen Welt. Unter diesen Gesichtspunkten handelt es sich um ein volkpsychologisches Phänomen - und nur darum.

In der volkpsychologischen Zusammensetzung der Altgläubigen müssen wir drei Hauptelemente unterscheiden: 1.) die kirchliche Überheblichkeit, durch die die Orthodoxie bei uns zu einem nationalen Monopol geworden ist (Verstaatlichung der Weltkirche); 2.) die Trägheit und Furchtsamkeit des theologischen Denkens, das den Geist des neuen, fremden Wissens nicht aufnehmen konnte und es als unreine katholische Besessenheit fürchtete (Latinophobie); 3.) die Trägheit des religiösen Gefühls, das sich nicht von den gewohnten Formen seiner Erregung und seines Ausdrucks lösen konnte (heidnischer Ritualismus).

Aber die protestierende antikirchliche Stimmung des Schismas verwandelte sich in eine kirchliche Rebellion. Die Altgläubigen verweigerten ihren Kirchenvorstehern den Gehorsam, weil sie angeblich dem Katholikentum anhängen. Und die russischen Kirchenhierarchen mit den beiden östlichen Patriarchen auf dem Moskauer Konzil von 1667 exkommunizierten die ungehorsamen Altgläubigen aus der orthodoxen Kirche, weil sie sich der kanonischen Autorität der Kirchenhirten widersetzen. Von diesem Zeitpunkt an erhielt das Schisma seine Existenz nicht nur als religiöses Gefühl, sondern auch als eine besondere kirchliche Gesellschaft, die sich von der herrschenden Kirche getrennt hatte.

**Schisma und Aufklärung.** Das Schisma wirkte sich bald auf den Verlauf der russischen Aufklärung und auf die Bedingungen des westlichen Einflusses aus. Dieser Einfluss gab der Reaktion, die das Schisma hervorbrachte, direkten Auftrieb, und

просвещению, на которое он так ополчался. И греческие, и западнорусские ученые твердили о народном русском невежестве как о коренной причине раскола. Теперь и стали думать о настоящей правильной школе. Но какого она должна быть типа и направления? Здесь раскол помог разделиться взглядам, прежде сливавшимся по недоразумению.

Пока перед глазами стояли внешние еретики, папешники и люторы, для борьбы с ними радушно призывали и греков, и киевлян, и Епифания Славинецкого, приходившего с греческим языком, и Симеона Полоцкого — с латинским. Но теперь завелись еретики домашние, староверы, отпавшие от Церкви за ее латинские новшества, и хлебопоклонники, исповедовавшие латинское учение о времени пресуществления Святых Даров, и заводчиком этой ереси в Москве считали латиниста С. Полоцкого. Возник горячий спор об отношении к обоим языкам, о том, который из них должен лечь в основу православного школьного образования. Эти языки были тогда не просто разные грамматики и лексиконы, а разные системы образования, враждебные культуры, непримиримые мирозерцания.

Латынь — это «свободные учения», «свобода взыскания», свобода исследования, о которой говорит благословенная грамота прихожанам церкви Иоанна Богослова. Это науки, отвечающие и высшим духовным, и ежедневным житейским нуждам человека, а греческий язык — это «священная философия», грамматика, риторика, диалектика, как служебные науки, вспомогательные средства для

das Schisma wiederum gab der schulischen Aufklärung, der es so sehr entgegenstand, indirekten Auftrieb. Sowohl griechische als auch westliche russische Gelehrte sprachen von volkstümlicher russischer Unwissenheit als Hauptursache für das Schisma. Nun begannen sie, über eine richtige Schule nachzudenken. Aber welche Art soll es sein und in welche Richtung? Hier trug das Schisma dazu bei, die zuvor durch Missverständnisse zusammengeführten Ansichten zu spalten.

Solange die äußeren Ketzer, Papisten und Lutheraner, vor den Augen standen, wurden sowohl Griechen als auch Kiewer und Epiphanius von Slawinski, der mit Griechisch kam, und Simeon von Polozk mit Latein, herzlich zum Kampf gegen sie aufgerufen. Nun aber gab es zu Hause Häretiker, Altgläubige, die wegen der katholischen Neuerungen von der Kirche abgefallen waren, und Brotverehrer, die sich um die Zeit der Wandlung der Heiligen Gaben zur katholischen Lehre bekannten, und als Begründer dieser Häresie wurde in Moskau der Latinist S. Polozki angesehen. Es entbrannte ein heftiger Streit über die Einstellung zu beiden Sprachen, darüber, welche von ihnen die Grundlage der orthodoxen Schulbildung bilden sollte. Diese Sprachen waren damals nicht nur unterschiedliche Grammatiken und Lexika, sondern auch unterschiedliche Bildungssysteme, verfeindete Kulturen und unversöhnliche Weltanschauungen.

Das Lateinische ist die „freie Lehre“, die „Freiheit der Maßregelung“, die Freiheit der Forschung, von der der gesegnete Brief an die Gemeindemitglieder der Kirche des Heiligen Johannes des Evangelisten spricht. Dies sind die Wissenschaften, die sowohl die höheren geistigen als auch die alltäglichen weltlichen Bedürfnisse des Menschen befriedigen, während Griechisch „heilige Philosophie“ ist, Grammatik, Rhetorik



уразумения слова Божия.  
Восторжествовали, разумеется,  
эллинисты.

В царствование Федора в защиту греческого языка написана была статья, которая начинается постановкой вопроса и ответом на него: «Учиться ли нам полезнее грамматики, риторики, философии и феологии и стихотворному художеству и отсюда познавати Божественная Писания, или, не учася сим хитростем, в простоте Богу угождати и от чтения разум святых писаний познавати, — и что лучше российским людям учиться греческого языка, а не латинского». Латинское учение по этой статье безусловно вредно и губительно, грозит двумя великими опасностями: прослышав о принятии этого учения в Москве, лукавые иезуиты подкрадутся со своими неудобопознаваемыми силлогизмами и «душетлительными аргументами», и тогда с Великой Россией повторится то же, что испытала Малая, где «быша мало не все униаты — редции ошашася во православии»; потом, если в народе, особенно в «простаках», прослышат о латинском учении, не знаю, пишет автор, какого ждаты добра, «точию избави Боже всякие противности».

В 1681 г. при московской типографии на Никольской открыто было училище с двумя классами для изучения греческого языка в одном и славянского в другом. Руководил этой типографской школой долго живший на Востоке иеромонах Тимофей с двумя учителями-греками. В школу вступило 30 учеников из разных сословий. В 1686 г. их числилось уже 233 человека. Потом заведена была и высшая школа, Славяно-греко-латинская академия, открытая в 1686 г. в Заиконо-Спасском монастыре на Никольской же. Руководить ею

und Dialektik als nützliche Wissenschaften, als Hilfsmittel zum Verständnis des Wortes Gottes. Die Hellenisten triumphierten natürlich.

Während der Regierungszeit Fjodors wurde zur Verteidigung der griechischen Sprache ein Artikel verfasst, der mit einer Frage und deren Beantwortung beginnt: „Ist es sinnvoller, Grammatik, Rhetorik, Philosophie und Theologie und Poesie zu studieren und von dort aus die göttlichen Schriften zu lernen, oder, ohne diese Kunststücke zu lernen, Gott in Einfachheit zu gefallen und aus der Lektüre des Geistes der heiligen Schriften zu wissen, - und was für das russische Volk besser ist, die griechische Sprache zu studieren, als Latein.“ Die lateinische Lehre in diesem Artikel ist sicherlich schädlich und zerstörerisch und birgt zwei große Gefahren: wenn sie von der Annahme dieser Lehre in Moskau hören, werden sich die schlaunen Jesuiten mit ihren unerkennbaren Syllogismen und „erstickenden Argumenten“ anschleichen und dann mit Großrussland das wiederholen, was Kleinerussland erlebt hat, wo „nicht alle Uniaten klein waren - die Rätier blieben in der Orthodoxie“. Wenn dann die Menschen, vor allem die „Einfaltspinsel“, von der lateinischen Lehre hören, weiß ich nicht, schreibt der Autor, was Gutes auf sie warten kann, „nur Gott erspare ihnen alle Arten von Ekel“.

Im Jahr 1681 wurde in der Moskauer Druckerei in der Nikolskaja-Straße eine Schule mit zwei Klassen für Griechisch in der einen und Slawisch in der anderen eröffnet. Die Schule wurde vom Hieromonachos Timofej und zwei griechischen Lehrern geleitet, die lange Zeit im Osten gelebt hatten. An der Schule waren 30 Schüler aus verschiedenen Ständen. Im Jahr 1686 gab es bereits 233 von ihnen. Dann wurde auch eine höhere Schule gegründet, die Slawisch-Griechisch-Lateinische Akademie, die 1686 im Zaikono-Spassky-Kloster an der St.

призваны были греки братья Лихуды. Сюда перевели старших учеников типографского училища, которое стало как бы низшим отделением академии.

В 1685 г. ученик Полоцкого, Сильвестр Медведев, поднес правительнице царевне Софье привилегий, или устав академии, составленный еще при царе Федоре. Характер и задачи академии ясно обозначены некоторыми пунктами устава. Она открывалась для людей всех состояний и давала служебные чины воспитанникам. На должности ректора и учителей допускались только русские и греки; западнорусские православные ученые могли занимать эти должности только по свидетельству достоверных благочестивых людей. Строго запрещалось держать домашних учителей иностранных языков, иметь в домах и читать латинские, польские, немецкие и другие еретические книги; за этим, как и за иноверной пропагандой среди православных, наблюдала академия, которая судила и обвиняемых в хуле на православную веру, за что виновные подвергались сожжению. Так продолжительные хлопоты о московском распаднике свободных учений для всего православного Востока завершились церковно-полицейским учебным заведением, которое стало первообразом церковной школы. Поставленная на страже православия от всех европейских еретиков, без пригласительных школ, академия не могла проникнуть своим просветительным влиянием в народную массу и была безопасна для раскола.

**Содействие раскола западному влиянию.** Сильнее воздействовал раскол в пользу западного влияния, которым был вызван. Церковная

Nicholaskaya-Straße eröffnet wurde. Zu ihrem Leiter wurden die griechischen Brüder Lichud ernannt. Die älteren Schüler der Druckerschule wurden hierher verlegt, die zu einer Art Unterabteilung der Akademie wurde.

1685 überreichte Polozkis Schüler Silwestr Medwedew der Herrscherin Zarewna Sofia die Privilegien oder Charta der Akademie, die unter Zar Fjodor verfasst worden waren. Der Charakter und die Aufgaben der Akademie wurden durch einige Punkte der Charta deutlich gekennzeichnet. Sie stand Menschen aus allen Ständen offen und verlieh ihren Schülern Dienstränge. Nur Russen und Griechen durften die Ämter des Rektors und der Lehrer bekleiden; westliche russisch-orthodoxe Wissenschaftler konnten diese Ämter nur durch das Zeugnis vertrauenswürdiger frommer Menschen besetzen. Es war streng verboten, zu Hause Lehrer für Fremdsprachen zu haben, lateinische, polnische, deutsche und andere ketzerische Bücher zu besitzen und in ihren Häusern zu lesen; dies sowie die heterodoxe Propaganda unter den Orthodoxen wurde von der Akademie überwacht, die auch über diejenigen urteilte, die der Gotteslästerung gegen den orthodoxen Glauben beschuldigt wurden, wofür die Schuldigen verbrannt wurden. So endete das langwierige Streben nach einer Moskauer Brutstätte des freien Unterrichts für den gesamten orthodoxen Osten mit der kirchlich-polizeilichen Bildungseinrichtung, die zum Prototyp einer kirchlichen Schule wurde. Als Wächterin der Orthodoxie gegen alle europäischen Häretiker konnte die Akademie ohne vorbereitende Schulen nicht mit ihrem erzieherischen Einfluss in die Massen eindringen und war vor einem Schisma sicher.

**Förderung des Schismas durch westlichen Einfluss.** Das Schisma zugunsten des westlichen Einflusses, die es verursachte, war stärker. Der von

буря, поднятая Никоном, далеко не захватила всего русского церковного общества. Раскол начался среди русского духовенства, и борьба в первое время шла собственно между русской правящей иерархией и той частью церковного общества, которая была увлечена оппозицией против обрядовых новшеств Никона, веденной агитаторами из подчиненного белого и черного духовенства. Даже не вся правящая иерархия была первоначально за Никона: епископ Коломенский Павел в ссылке указывал еще на трех архиереев, подобно ему хранивших древнее благочестие. Единодушие здесь устанавливалось лишь по мере того, как церковный спор передвигался с обрядовой почвы на каноническую, превращался в вопрос о противлении паствы законным пастырям. Тогда в правящей иерархии все поняли, что дело не в древнем или новом благочестии, а в том, остаться ли на епископской кафедре без паствы или пойти с паствой без кафедры, подобно Павлу Коломенскому.

Масса общества вместе с царем относилась к делу двойственно. Они принимали нововведение по долгу церковного послушания, но не сочувствовали нововводителю за его отталкивающий характер и образ действий; сострадали жертвам его нетерпимости, но не могли одобрять непристойных выходок его исступленных противников против властей и учреждений, которые привыкли считать опорами церковно-нравственного порядка. Степенных людей не могла не повергнуть в раздумье сцена в соборе при расстрижении протопопа Логгина, который, по снятии с него однорядки и кафтана, с бранью плевал через порог в алтарь в глаза Никону и, сорвав с себя рубашку, бросил ее в лицо патриарху.

Nikon ausgelöste kirchliche Sturm war weit davon entfernt, die gesamte russische kirchliche Gesellschaft zu erfassen. Das Schisma begann unter dem russischen Klerus, und der Kampf fand zunächst zwischen der herrschenden russischen Hierarchie und dem Teil der kirchlichen Gesellschaft statt, der von der Opposition gegen die zeremoniellen Neuerungen Nikons mitgerissen wurde, angeführt von den Agitatoren des untergeordneten weißen und schwarzen Klerus. Nicht einmal die gesamte herrschende Hierarchie war anfangs für Nikon: im Exil verwies Bischof Pawel von Kolomna auf drei weitere Hierarchen, die wie er die alte Frömmigkeit bewahrten. Einigkeit wurde hier erst hergestellt, als sich der kirchliche Streit von kultischen auf kirchenrechtliche Gründe verlagerte und zu einer Frage des Widerstands der Hirten gegen die rechtmäßigen Geistlichen wurde. Dann wurde allen in der herrschenden Hierarchie klar, dass es nicht um alte oder neue Frömmigkeit ging, sondern um die Frage, ob man im Bischofssitz ohne Herde bleiben oder mit einer Herde ohne Bischofssitz gehen sollte, wie Pawel von Kolomna.

Die Masse der Gesellschaft nahm zusammen mit dem Zaren eine ambivalente Haltung ein. Sie akzeptierten die Neuerung als kirchliche Gehorsamspflicht, sympathisierten aber nicht mit dem Neuerer wegen seines abstoßenden Charakters und seiner Handlungsweise; sie sympathisierten mit den Opfern seiner Intoleranz, konnten aber die unanständigen Eskapaden seiner wilden Gegner gegen die Autoritäten und Institutionen, die sie als Pfeiler der kirchlich-sittlichen Ordnung zu betrachten pflegten, nicht gutheißen. Das Kirchenvolk konnte nicht anders, als von der Szene in der Kathedrale bei der Degradation des Protopops Loggin ergriffen zu sein, der, nachdem er sein einreihiges Obermaterial und seinen Kaftan ausgezogen hatte, über die Schwelle

Мыслящие люди старались вдуматься в сущность дела, чтобы найти для своей совести точку опоры, которой не давали пастыри. Ртищев, отец ревнителя наук, говорил одной из первых страдалец за старую веру, княгине Урусовой: «Смущает меня одно — не ведаю, за истину ли терпите». Он мог спросить и себя, за истину ли их мучат. Даже дьякон Федор, один из первых борцов за раскол, в тюрьме наложил на себя пост, чтобы узнать, что есть неправого в древнем благочестии и что правого в новом. Иные из таких сомневавшихся уходили в раскол; большая часть успокаивалась на сделке с совестью, оставались искренне преданы Церкви, но отделяли от нее церковную иерархию и полное равнодушие к последней прикрывали привычным наружно-почтительным отношением.

Правящие государственные сферы были решительнее. Здесь надолго запомнили, как глава церковной иерархии хотел стать выше царя, как он на вселенском судилище в 1666 г. срамил московского носителя верховной власти, и, признав, что от этой иерархии, кроме смуты, ждать нечего, молчаливо, без слов, общим настроением решили предоставить ее самой себе, но до деятельного участия в государственном управлении не допускать. Этим закончилась политическая роль древнерусского духовенства, всегда плохо поставленная и еще хуже исполняемая. Так было устранено одно из главных препятствий, мешавших успехам западного влияния. Так как в этом церковно-

hinweg Nikon beschimpfend in die Augen spuckte und sich sein Hemd vom Leib riss, um es dem Patriarchen ins Gesicht zu werfen.

Denkende Menschen versuchten, den Kern der Sache zu ergründen, um für ihr Gewissen einen Halt zu finden, der ihnen von den Geistlichen nicht gegeben wurde. Rtschtschew, der Vater des Eiferers der Wissenschaften, sagte zu einer der ersten Leidtragenden des alten Glaubens, der Fürstin Urussowa: „Eine Sache beunruhigt mich - ich weiß nicht, ob sie für die Wahrheit leiden.“ Er konnte sich auch fragen, ob sie für die Wahrheit gefoltert wurden. Sogar der Diakon Fjodor, einer der ersten Kämpfer für das Schisma, setzte sich im Gefängnis in Fastenzeit, um herauszufinden, was in der alten Frömmigkeit falsch und was in der neuen richtig war. Einige dieser Zweifler gingen ins Schisma; die meisten von ihnen arrangierten sich mit ihrem Gewissen, blieben der Kirche aufrichtig zugetan, trennten sich aber von der kirchlichen Hierarchie und überdeckten ihre völlige Gleichgültigkeit ihr gegenüber mit einer gewohnten, äußerlich respektvollen Haltung.

Die herrschenden staatlichen Kreise waren entschiedener. Sie erinnerten sich noch lange daran, wie die kirchliche Hierarchie versuchte, sich über den Zaren zu erheben, und wie sie 1666 den Herrscher von Moskau vor dem Weltgericht beschämte. Nachdem sie erkannt hatten, dass diese Hierarchie nichts als Verwirrung zu erwarten hatte, beschlossen sie stillschweigend, ohne etwas zu sagen, sie sich selbst zu überlassen, ohne ihr jedoch zu erlauben, aktiv an der staatlichen Regierung teilzunehmen. Damit endete die politische Rolle des altrussischen Klerus, die immer schlecht definiert und noch schlechter erfüllt wurde. Damit wurde eines der Haupthindernisse für den Erfolg des westlichen Einflusses beseitigt. Da in dieser kirchenpolitischen Krise der Streit des Zaren mit dem

политическом кризисе ссора царя с патриархом неуловимыми узлами сплелась с церковной смутой, поднятой Никоном, то ее действие на политическое значение духовенства можно признать косвенной услугой раскола западному влиянию. Раскол оказал ему и более прямую услугу, ослабив действие другого препятствия, которое мешало реформе Петра, совершавшейся под этим влиянием.

Подозрительное отношение к Западу распространено было во всем русском обществе и даже в руководящих кругах его, особенно легко поддававшихся западному влиянию, родная старина еще не утратила своего обаяния. Это замедляло преобразовательное движение, ослабляло энергию нововводителей. Раскол уронил авторитет старины, подняв во имя ее мятеж против Церкви, а по связи с ней и против государства. Большая часть русского церковного общества теперь увидела, какие дурные чувства и наклонности может воспитывать эта старина и какими опасностями грозит слепая к ней привязанность. Руководители преобразовательного движения, еще колебавшиеся между родной стариной и Западом, теперь с облегченной совестью решительнее и смелее пошли своей дорогой. Особенно сильное действие в этом направлении оказал раскол на самого преобразователя.

В 1682 г., вскоре по избрании Петра в цари, старообрядцы повторили свое мятежное движение во имя старины, старой веры (спор в Грановитой палате 5 июля). Это движение, как впечатление детства, на всю жизнь врезалось в душу Петра и неразрывно связало в его сознании представления о родной старине, расколе и мятеже: старина — это раскол; раскол — это мятеж; следовательно, старина — это мятеж.

Patriarchen in schwer fassbaren Verflechtungen mit der von Nikon ausgelösten kirchlichen Unruhe verwoben war, kann deren Auswirkung auf die politische Bedeutung des Klerus als ein indirekter Dienst des Schismas am westlichen Einfluss erkannt werden. Das Schisma leistete ihm auch einen direkteren Dienst, indem es die Wirkung eines anderen Hindernisses schwächte, das die Reformen Peters unter diesem Einfluss behindert hatte.

Das Misstrauen gegenüber dem Westen war in der gesamten russischen Gesellschaft weit verbreitet, und selbst in den führenden Kreisen, vor allem in denen, die sich leicht vom Westen beeinflussen ließen, hatte die alte Heimat noch nicht ihren Reiz verloren. Dies verlangsamte die Reformbewegung und schwächte die Energie der Innovatoren. Das Schisma ließ die Autorität der alten Tage fallen und rebellierte in seinem Namen gegen die Kirche und in Verbindung mit ihr gegen den Staat. Der größte Teil der russischen kirchlichen Gesellschaft hat nun erkannt, welche schlechten Gefühle und Neigungen diese Antike hervorrufen kann und welche Gefahren durch ein blindes Festhalten an ihr drohen. Die Führer der Reformbewegung, die noch zwischen der Antike und dem Westen schwankten, gingen nun mit erleichtertem Gewissen entschlossener und mutiger ihren eigenen Weg. Das Schisma in dieser Richtung wirkte sich besonders stark auf den Reformisten selbst aus.

Im Jahr 1682, kurz nach der Wahl Peters zum Zaren, wiederholten die Altgläubigen ihre rebellische Bewegung im Namen der alten Zeiten und des alten Glaubens (der Streit in der Facettenkammer am 5. Juli). Diese Bewegung prägte sich wie ein Kindheitseindruck für den Rest seines Lebens in Peters Seele ein und verband in seinem Geist untrennbar die Begriffe der alten Heimat, des Schismas und der Rebellion: Altertum ist Schisma,

Понятно, в какое отношение к родной старине ставила преобразователя такая связь представлений.

Schisma ist Rebellion, also ist Altertum Rebellion. Es ist klar, in welche Beziehung zu der einheimischen alten Zeit diese Verbindung von Wahrnehmungen den Reformen setzte.



*Н. Дмитриев-Оренбургский.*

*N. Dmitrijew-Orenburgski.*

**Кончина патриарха Никона на реке  
Которости в г. Ярославле**

**Tod des Patriarchen Nikon auf dem  
Fluss Kotorost in Jaroslawl**

## Симеон Полоцкий

## Simeon Polozki

(Symeon von Polazk)



### Симеон Полоцкий (Самуил Гаврилович Ситианович-Петровский)

### Simeon Polozki (Samuil Gawrilowitsch Piotrowski-Sitnianowicz)

Люди высшего московского класса старались запастись средствами для домашнего образования своих детей, принимая к себе в дома приезжих учителей, западнорусских монахов и даже поляков. Сам царь Алексей подавал пример в этом. Он не удовлетворился элементарным обучением, какое получили его старшие сыновья, Алексей и Федор, от московского приказного учителя, велел обучать их иноземным языкам, латинскому и польскому, и, для завершения их образования, призвал западнорусского ученого монаха Симеона Ситиановича Полоцкого, воспитанника Киевской академии, знакомого и с польскими школами.

Симеон — приятный учитель, облакавший науку в привлекательные формы. В его виршах можно видеть стихотворный конспект его уроков. Здесь он касается и политических предметов, стараясь развить в своих царственных питомцах политическое сознание: «Како гражданство преблаго бывает, / Гражданствующим (правителям) знати подобает». Он рисует своим ученикам политический

Angehörige der Moskauer Oberschicht versuchten, durch die Aufnahme von Hauslehrern, westrussischen Mönchen und sogar Polen die Mittel für die häusliche Erziehung ihrer Kinder zu sichern. Zar Alexej selbst ging dabei mit gutem Beispiel voran. Er war mit der Elementarbildung, die seine ältesten Söhne Alexej und Fjodor von einem Moskauer Geistlichen erhielten, nicht zufrieden und ordnete an, sie in Fremdsprachen, Latein und Polnisch, zu unterrichten, und berief zur Vervollständigung ihrer Bildung den westrussischen Gelehrtenmönch Simeon Sitnianowicz Polozki, einen Schüler der Kiewer Akademie, der auch mit den polnischen Schulen vertraut war.

Simeon war ein angenehmer Lehrer, der die Wissenschaft in attraktive Formen brachte. In seinen Versen kann man einen poetischen Abriss seiner Lektionen sehen. Hier berührt er auch politische Themen und versucht, bei seinen Zarenhülern ein politisches Bewusstsein zu entwickeln: „Wie gut ist die Bürgerschaft, / Der Staatsbürgerschaft (Herrschern) des Adels angemessen.“ Er zeichnet seinen



идеал отношений царя к подданным в образе доброго пастыря и овец: «Тако начальник должен есть творити — / Бремя подданных крепостно носити, / Не презирати, не за псы имети, / Паче любити, яко своя дети».

Интерес к переводным и даже подлинным польским книгам вместе с польским языком, при помощи домашних учителей, проникает во дворец московского царя и в дома московского боярства. Старшие сыновья царя Алексея, как я сказал, обучены были языкам польскому и латинскому; царевич Федор выучился даже искусству слагать вирши и был сотрудником С. Полоцкого в стихотворном переложении Псалтыря, переложил два псалма. О нем говорили, что он был любитель наук, особенно математических. Одна из царевен, Софья, также обучалась польскому языку и читала польские книги, даже букву у писала по-латыни. По свидетельству Лазаря Барановича, архиепископа Черниговского, в его время «царский синклит польского языка не гнушался, но читал книги и истории ляхские в сладость». Иные из московского общества старались черпать западную науку из первых источников, и тем усерднее, что она стала считаться необходимою для успехов на службе. Боярин Матвеев учил своего сына латинскому и греческому языку.

Предшественник его по управлению Посольским приказом, Ордин-Нащокин, окружил своего сына пленными поляками, которые внушили ему такую любовь к Западу, что соблазнили молодого человека бежать за границу. Первый русский резидент в Польше Тяпкин отдал

Schülern das politische Ideal der Beziehung zwischen dem Zaren und seinen Untertanen in das Bild eines guten Hirten und seiner Schafe: „Das ist es, was ein Herrscher tun muss - / Die Last seiner Untertanen als Leibeigene zu tragen, / Sie nicht zu verachten, nicht für Hunde zu halten, / Sondern sie zu lieben wie seine eigenen Kinder.“

Das Interesse an übersetzten und sogar authentischen polnischen Büchern sowie an der polnischen Sprache drang mit Hilfe von Hauslehrern bis in den Palast des Moskauer Zaren und in die Häuser des Moskauer Adels vor. Die ältesten Söhne des Zaren Alexej wurden, wie gesagt, in der polnischen und lateinischen Sprache unterrichtet; Zarewitsch Fjodor lernte sogar die Kunst des Verfassens von Versen und war ein Mitarbeiter von S. Polozki bei der Bearbeitung des Psalters in Versen und übertrug zwei Psalmen. Es wurde von ihm gesagt, dass er ein Liebhaber der Wissenschaft, insbesondere der Mathematik war. Eine der Zarewnas, Sofia, wurde auch in der polnischen Sprache unterrichtet und las polnische Bücher, sie schrieb sogar den Buchstaben „u“ auf Latein. Laut Lasar Baranowitsch, Erzbischof von Tschernigow, „verachtete der zaristische Senat nicht die polnischen Sprache, sondern las Bücher und Geschichten in polnischer Sprache als Vergnügen“. Andere Mitglieder der Moskauer Gesellschaft bemühten sich, die ersten Quellen der westlichen Bildung zu nutzen, und zwar umso eifriger, als diese als wesentlich für den Erfolg im Dienst angesehen wurde. Der Bojar Matwejew lehrte seinen Sohn Latein und Griechisch.

Sein Vorgänger im Amt des Botschafters, Ordin-Naschtschokin, umgab seinen Sohn mit gefangenen Polen, die ihm eine solche Liebe zum Westen einflößten, dass sie den jungen Mann dazu verleiteten, ins Ausland zu fliehen. Tjapkin, der erste russische Resident in Polen, schickte seinen Sohn

своего сына в польскую школу. В 1675 г., посылая его в Москву с дипломатическим поручением, отец представил его во Львове королю Яну Собескому. Молодой человек произнес перед королем речь, в которой благодарил его «за хлеб, за соль и за науку школьную». Речь была сказана на тогдашнем школьном полупольском и полулатинском жаргоне, причем, по донесению отца, «сынок так явственно и изобразительно свою орацию предложил, что ни в одном слове не запнулся». Король пожаловал оратору сотню злотых и 15 аршин красного бархата.

Так почувствовали в Москве потребность в европейском искусстве и комфорте, а потом и в научном образовании. Начали иноземным офицером и немецкой пушкой, а кончили немецким балетом и латинской грамматикой. Вызванное насущными материальными нуждами государства, западное влияние вместе с необходимым приносило и то, чего не требовали эти нужды, без чего можно было пока обойтись, с чем можно было еще повременить.

auf eine polnische Schule. Als er 1675 in diplomatischer Mission nach Moskau geschickt wurde, stellte ihn sein Vater in Lemberg dem König Jan Sobieski vor. Der junge Mann hielt vor dem König eine Rede, in der er ihm „für das Brot, das Salz und die Wissenschaft der Schulbildung“ dankte. Die Rede wurde in der damaligen Schulsprache halb Polnisch und halb Latein gehalten, und dem Bericht seines Vaters zufolge „hielt der Sohn seine Rede so ausdrucksvoll und malerisch, dass er über kein einziges Wort stolperte“. Der König gewährte dem Redner hundert Zloty und 15 Arschin roten Samt.

So entstand in Moskau das Bedürfnis nach europäischer Kunst und europäischem Komfort und später nach wissenschaftlicher Bildung. Sie begannen mit einem ausländischen Offizier und einer deutschen Kanone und endeten mit deutschem Ballett und lateinischer Grammatik. Der westliche Einfluss, bedingt durch die dringenden materiellen Bedürfnisse des Staates, brachte mit sich, was nicht gebraucht wurde, was vorläufig entbehrlich war, was noch aufgeschoben werden konnte.



*Шереметев. Посольский приказ*

*Scheremetew. Botschafter-Prikas*

**А. Л. Ордин-Нащокин**

**A. L. Ordin-Naschtschokin**



**А. Л. Ордин-Нащокин.**

**A. L. Ordin-Naschtschokin.**

*Литография с портрета работы неизвестного мастера. XVII в.*

*Lithographie nach einem Porträt eines unbekanntes Meisters. XVII. Jh.*

Из ряда сотрудников царя Алексея резкой фигурой выступает самый замечательный из московских государственных людей XVII в. Афанасий Лаврентьевич Ордин-Нащокин.

**Московский государственный человек XVII в.** Самое это выражение может показаться злоупотреблением современной политической терминологией. Государственный человек — ведь это значит развитой политический ум, способный наблюдать, понимать и направлять общественные движения, с самостоятельным взглядом на вопросы времени, разработанной программой действия, наконец, известным простором для политической деятельности — целый ряд условий, присутствия которых мы совсем не привыкли предполагать в старом Московском государстве.

Да, до XVII в. этих условий, действительно, не заметно в

Von allen Mitarbeitern des Zaren Alexej ragt Afanassi Lawrentjewitsch Ordin-Naschtschokin, der bemerkenswerteste Moskauer Staatsmann des XVII. Jahrhunderts, heraus.

**Ein Moskauer Staatsmann des XVII. Jahrhunderts.** Dieser Ausdruck mag als Missbrauch der modernen politischen Terminologie erscheinen. Ein Staatsmann ist ein entwickelter politischer Geist, der fähig ist, soziale Bewegungen zu beobachten, zu verstehen und zu lenken, der eine unabhängige Sicht auf die Fragen der Zeit hat, ein ausgearbeitetes Aktionsprogramm und schließlich einen gewissen Spielraum für politische Aktivitäten - eine ganze Reihe von Bedingungen, deren Vorhandensein wir im alten Moskauer Staat überhaupt nicht gewohnt sind, anzunehmen.

Es ist wahr, dass diese Bedingungen im Staat der Moskauer Autokraten bis

государстве московских самодержцев, и трудно искать государственных людей при их дворе. Ход государственных дел тогда направлялся заведенным порядком да государевой волей. Личный ум прятался за порядком, лицо служило только орудием государевой воли; но и порядок и самая эта воля подчинялись еще сильнейшему влиянию обычая, предания. В XVII в., однако, московская государственная жизнь начала прокладывать себе иные пути. Старый обычай, заведенный порядок пошатнулись; начался сильный спрос на ум, на личные силы, а воля царя Алексея Михайловича для общего блага готова была подчиниться всякому сильному и благонамеренному уму.

Царь Алексей, сказал я, создал в русском обществе XVII в. преобразовательное настроение. Первое место в ряду государственных дельцов, захваченных таким настроением, бесспорно принадлежит самому блестящему из сотрудников царя Алексея, наиболее энергическому провозвестнику преобразовательных стремлений его времени, боярину Афанасию Лаврентьевичу Ордин-Нащокину. Этот делец вдвойне любопытен для нас, потому что вел двойную подготовку реформы Петра Великого.

Во-первых, никто из московских государственных дельцов XVII в. не высказал столько, как он, преобразовательных идей и планов, которые после осуществил Петр. Потом, Ордин-Нащокину пришлось не только действовать по-новому, но и самому создавать обстановку своей деятельности. По происхождению своему он не принадлежал к тому обществу, среди которого ему привелось действовать.

zum XVII. Jahrhundert nicht spürbar waren, und es ist schwierig, nach Staatsmännern an deren Hof zu suchen. Der Verlauf der staatlichen Angelegenheiten richtete sich dann nach der bestehenden Ordnung und dem Willen des Herrschers. Der persönliche Geist war hinter der Ordnung verborgen, die Person diente nur als Instrument des Herrscherwillens; aber sowohl die Ordnung als auch der Wille selbst waren noch stärker von Sitte und Tradition geprägt. Im XVII. Jahrhundert begann das Leben des Staates in Moskau jedoch andere Wege zu gehen. Der alte Brauch und die etablierte Ordnung waren erschüttert worden; der Geist und die persönliche Kraft waren stark gefordert, und der Wille des Zaren Alexej Michailowitsch war bereit, sich jedem starken und wohlmeinenden Geist für das Gemeinwohl zu unterwerfen.

Zar Alexej, so sagte ich, hatte in der russischen Gesellschaft des XVII. Jahrhunderts eine reformistische Stimmung geschaffen. Der erste Platz unter den Staatsmännern, die von dieser Stimmung erfasst wurden, gehört zweifellos dem brilliantesten aller Mitarbeiter des Zaren Alexej, dem energischsten Verkünder der reformistischen Bestrebungen seiner Zeit, dem Bojaren Afanassi Lawrentjewitsch Ordin-Naschtschokin. Dieser Geschäftsmann ist für uns doppelt interessant, weil er die doppelte Vorbereitung der Reformen von Peter dem Großen leitete.

Erstens, keiner der Moskauer Staatsmänner des XVII. Jahrhunderts, hat nicht so viel wie er reformistische Ideen und Pläne, die nach Peter durchgeführt wurden, ausgedrückt. Dann musste Ordin-Naschtschokin nicht nur auf neue Weise handeln, sondern auch das Umfeld seiner Tätigkeit selbst gestalten. Aufgrund seiner Herkunft gehörte er nicht zu der Gesellschaft, in der er zu handeln hatte. Die privilegierte Kinderstube der politischen

Привилегированным питомником политических дельцов в Московском государстве служило старое родовитое боярство, пренебрежительно смотревшее на массу провинциального дворянства. Ордин-Нащокин был едва ли не первым провинциальным дворянином, проложившим себе дорогу в круг этой спесивой знати, а за ним уже потянулась вереница его провинциальной братии, скоро разбившей плотные ряды боярской аристократии.

Афанасий Лаврентьевич был сын очень скромного псковского помещика. В Псковском и в ближнем Торопецком уездах ютилось целое фамильное гнездо Нащокиных, которое шло от одного видного служилого человека при Московском дворе XVI в. Из этого гнезда, захулавшего после своего родоначальника, вышел и наш Афанасий Лаврентьевич. Он стал известен еще при царе Михаиле: его не раз назначали в посольские комиссии для размежевания границ со Швецией. В начале Алексеева царствования Ордин-Нащокин уже считался на родине видным дельцом и усердным слугой московского правительства. Вот почему во время псковского бунта 1650 г. мятежники намеревались убить его. При усмирении этого бунта московскими полками Ордин-Нащокин показал много усердия и умения. С тех пор он пошел в гору.

Когда в 1654 г. открылась война с Польшей, ему поручен был чрезвычайно трудный пост: с малыми военными силами он должен был сторожить московскую границу со стороны Литвы и Ливонии. Он отлично исполнил возложенное на него поручение. В 1656 г. началась война со Швецией, и сам царь двинулся в поход под Ригу. Когда московские войска взяли один из

Geschäftsleute im Moskauer Staat war der alte Patrimonialadel, der auf die Masse des Provinzadels herabblickte. Ordin-Naschtschokin war fast der erste Adlige aus der Provinz, der in den Kreis dieses hochmütigen Adels vordrang, und ihm folgten eine Reihe von Brüdern aus der Provinz, die bald die dichten Reihen der Bojarenaristokratie durchbrachen.

Afanassi Lawrentjewitsch war der Sohn eines sehr bescheidenen Pskower Gutsbesitzers. In Pskow und den benachbarten Toropez-Bezirken gab es ein ganzes Familiennest von Naschtschokins, das von einem bedeutenden Diener am Moskauer Hof im XVI. Jahrhundert abstammte. Aus diesem Nest, das nach seinem Vorfahren verwelkt war, kam unser Afanassi Lawrentjewitsch. Unter Zar Michael wurde er berühmt: er wurde mehrmals in Botschaftskommissionen berufen, um die Grenzen zu Schweden zu ziehen. Zu Beginn von Alexejs Regierungszeit galt Ordin - Naschtschokin bereits als prominenter Geschäftsmann in seiner Heimat und als eifriger Diener der Moskauer Regierung. Deshalb versuchten die Aufständischen während des Pskower Aufstandes 1650, ihn zu töten. Bei der Befriedung dieses Aufstandes durch Moskauer Regimente zeigte Ordin-Naschtschokin viel Eifer und Geschick. Seitdem geht es mit ihm aufwärts.

Als 1654 der Krieg mit Polen ausbrach, wurde er mit einer äußerst schwierigen Aufgabe betraut: mit einer kleinen Streitmacht musste er die Moskauer Grenze von Litauen und Livland aus bewachen. Er hat seine Aufgabe perfekt erfüllt. Im Jahr 1656 begann der Krieg mit Schweden, und der Zar selbst unternahm einen Feldzug nach Riga. Als die Moskauer Truppen eine der livländischen Städte an der

ливонских городов на Двине, Кокенгаузен (старинный русский Кукейнос, когда-то принадлежавший полоцким князьям), Нащокин был назначен воеводой этого и других новозавоеванных городов. На этой должности Ордин-Нащокин делает очень важные военные и дипломатические дела: сторожит границу, завоевывает ливонские городки, ведет переписку с польскими властями; ни одно важное дипломатическое дело не делается без его участия. В 1658 г. его усилиями заключено было Валиесарское перемирие со Швецией, условия которого превзошли ожидания самого царя Алексея. В 1665 г. Ордин-Нащокин сидел воеводой в родном своем Пскове. Наконец, он сослужил самую важную и тяжелую службу московскому правительству: после утомительных восьмимесячных переговоров с польскими уполномоченными он заключил в январе 1667 г. в Андрусове перемирие с Польшей, положившее конец опустошительной для обеих сторон тринадцатилетней войне. В этих переговорах Нащокин показал много дипломатической сообразительности и умения ладить с иностранцами. Он вытянул у поляков не только Смоленскую и Северскую землю и Восточную Малороссию, но и из Западной — Киев с округом. Заключение Андрусовского перемирия поставило Афанасия очень высоко в московском правительстве, составило ему громкую дипломатическую известность. Делая все эти дела, Нащокин быстро поднимался по чиновной лестнице. Городовой дворянин по отечеству, по происхождению, по заключении упомянутого перемирия, он был пожалован в бояре и назначен главным управителем Посольского приказа с громким титулом «царской

Dwina, Kokenhusen (altrussisch Kukenois, einst im Besitz der Polozker Fürsten), eroberten, wurde Naschtschokin zum Woiwoden dieser und anderer neu erobelter Städte ernannt. In dieser Position war Ordin-Naschtschokin an wichtigen militärischen und diplomatischen Angelegenheiten beteiligt: er bewachte die Grenze, eroberte livländische Städte und führte die Korrespondenz mit den polnischen Behörden; keine wichtige diplomatische Angelegenheit wurde ohne seine Beteiligung erledigt. Im Jahr 1658 trug er zum Abschluss eines Waffenstillstands mit Schweden bei, der weit über die Erwartungen des Zaren Alexej hinausging. Im Jahr 1665 war Ordin-Naschtschokin Gouverneur seiner Heimatstadt Pskow. Schließlich erwies er der Moskauer Regierung den wichtigsten und härtesten Dienst: nach achtmonatigen mühsamen Verhandlungen mit den polnischen Gesandten schloss er im Januar 1667 in Andrusow einen Waffenstillstand mit Polen, der dreizehn Jahre eines für beide Seiten verheerenden Krieges beendete. Bei diesen Verhandlungen bewies Naschtschokin viel diplomatischen Scharfsinn und die Fähigkeit, mit Ausländern auszukommen. Er entriss den Polen nicht nur die Gebiete um Smolensk und Sewersk und das östliche Kleinrussland, sondern auch das westliche Kiew und dessen Umgebung. Der Abschluss des Waffenstillstands von Andrusow verschaffte Afanassi einen hohen Stellenwert in der Moskauer Regierung und verschaffte ihm ein hohes diplomatisches Ansehen. Durch all diese Tätigkeiten stieg Naschtschokin schnell auf der Beamtenlaufbahn auf. Der gebürtige Stadtadlige wurde nach dem erwähnten Waffenstillstand zum Bojaren befördert und zum Leiter des Botschafterbüros mit dem Titel „Großes Siegel des Zaren und Großer Schatzmeister der

большой печати и государственных великих посольских дел сберегателя», т. е. стал государственным канцлером.

Такова была служебная карьера Нащокина. Его родина имела некоторое значение в его судьбе. Псковский край, пограничный с Ливонией, издавна был в тесных сношениях с соседними немцами и шведами. Раннее знакомство с иностранцами и частые сношения с ними давали Нащокину возможность внимательно наблюдать и изучить ближайшие к России страны Западной Европы. Это облегчалось еще тем, что в молодости Ордин-Нащокину как-то посчастливилось получить хорошее образование: он знал, говорили, математику, языки латинский и немецкий. Служебные обстоятельства заставили его познакомиться и с польским языком. Так он рано и основательно подготовился к роли дельца в сношениях Московского государства с европейским Западом. Его товарищи по службе говорили о нем, что он «знает немецкое дело и немецкие обычаи знает же». Внимательное наблюдение над иностранными порядками и привычка сравнивать их с отечественными сделали Нащокина ревностным поклонником Западной Европы и жестоким критиком отечественного быта. Так он отрешился от национальной замкнутости и исключительности и выработал свое особое политическое мышление: он первый провозгласил у нас правило, что «доброму не стыдно навязать и со стороны, у чужих, даже у своих врагов».

После него остался ряд бумаг, служебных донесений, записок или докладов царю по разным политическим вопросам. Это очень любопытные документы для характеристики как самого Нащокина,

Botschaftsangelegenheiten“ ernannt, d. h. er wurde Staatskanzler.

Das war die offizielle Laufbahn Naschtschokins . Sein Heimatland hatte eine gewisse Bedeutung für sein Schicksal. Die Region Pskow, die an Livland grenzt, stand seit langem in engem Kontakt mit den deutschen und schwedischen Nachbarn. Die frühe Bekanntschaft mit Ausländern und der häufige Verkehr mit ihnen gaben Naschtschokin die Gelegenheit, die Länder Westeuropas, die Russland am nächsten lagen, genau zu beobachten und zu studieren. Erleichtert wurde dies durch die Tatsache, dass Ordina-Naschtschokin in seiner Jugend das Glück hatte, eine gute Ausbildung zu erhalten: er konnte Mathematik, Latein und Deutsch. Die dienstlichen Umstände zwangen ihn, sich mit der polnischen Sprache vertraut zu machen. So wurde er früh und gründlich auf seine Rolle als Geschäftsmann in den Beziehungen Moskaus mit dem europäischen Westen vorbereitet. Seine Kollegen sagten über ihn, dass er „das deutsche Geschäft und auch die deutschen Sitten kennt“. Die aufmerksame Beobachtung ausländischer Ordnungen und die Gewohnheit, sie mit den heimischen zu vergleichen, machten Naschtschokin zu einem eifrigen Bewunderer Westeuropas und zu einem scharfen Kritiker des heimischen Lebens. So verzichtete er auf nationale Insellösungen und Exklusivität und entwickelte sein eigenes politisches Denken: er war der erste, der die Regel verkündete, dass „es keine Schande ist, Gutes von anderen zu lernen, selbst von ihren Feinden“.

Er hinterließ eine Reihe von Dokumenten, Dienstberichten, Notizen oder Berichten an den Zaren zu verschiedenen politischen Themen. Diese Dokumente sind sehr interessant, um sowohl Naschtschokin selbst als



так и преобразовательного движения его времени. Видно, что автор — говорун и бойкое перо. Недаром даже враги признавали, что Афанасий умел «слагательно», складно писать. У него было и другое, еще более редкое качество — тонкий, цепкий и емкий ум, умевший быстро схватывать данное положение и комбинировать по-своему условия минуты. Это был мастер своеобразных и неожиданных политических построений. С ним было трудно спорить. Вдумчивый и находчивый, он иногда выводил из терпения иноземных дипломатов, с которыми вел переговоры, и они ему же пеняли за трудность иметь с ним дело. Не пропустит ни малейшего промаха, никакой непоследовательности в дипломатической диалектике, сейчас подденет и поставит в тупик оплошного или близорукого противника, отравит ему чистые намерения, самим же им внушенные, за что однажды пеняли ему польские комиссары, с ним переговаривавшиеся. Такое направление ума совмещалось у него с неугомонной совестью, с привычкой колоть глаза людям их несообразительностью. Ворчать за правду и здравый рассудок он считал своим долгом и даже находил в том большое удовольствие. В его письмах и докладах царю всего резче звучит одна нота: все они полны немолчных и часто очень желчных жалоб на московских людей и московские порядки.

Ордин-Нащокин вечно на все ропщет, всем недоволен: правительственными учреждениями и приказными обычаями, военным устройством, нравами и понятиями общества. Его симпатии и антипатии,

auch die Reformbewegung seiner Zeit zu charakterisieren. Es ist offensichtlich, dass der Autor ein Schwätzer und ein schlagfertiger Schreiber ist. Nicht umsonst gaben selbst seine Feinde zu, dass Afanassi es verstand, „ausgeglichen“ und sympathisch zu schreiben. Er verfügte über eine weitere, noch seltenere Eigenschaft - einen feinsinnigen, hartnäckigen und scharfsinnigen Verstand, der in der Lage war, die gegebene Situation schnell zu erfassen und auf seine Weise die Bedingungen des Augenblicks zu kombinieren. Er war ein Meister der originellen und unerwarteten politischen Konstruktionen. Es war schwierig, mit ihm zu streiten. Mit seinem Einfallsreichtum brachte er die ausländischen Diplomaten, mit denen er verhandelte, manchmal zur Verzweiflung, und sie beschwerten sich bei ihm über die Schwierigkeiten, mit ihm zu verhandeln. Ihm entging nicht der kleinste Fehler, keine Ungereimtheit in der diplomatischen Dialektik, er würde jetzt einen unvorsichtigen oder kurzsichtigen Gegner schlagen, er würde seine reinen Absichten vergiften, die er selbst eingeflößt hatte und über die sich die polnischen Kommissare, die mit ihm verhandelt hatten, einst beschwerten. Zu dieser Geisteshaltung gesellte sich ein unruhiges Gewissen und die Angewohnheit, die Menschen durch ihre Rücksichtslosigkeit zu verletzen. Er hielt es für seine Pflicht, für die Wahrheit und den gesunden Menschenverstand zu streiten, und fand sogar großes Vergnügen daran. In seinen Briefen und Berichten an den Zaren fällt vor allem eines auf: sie sind voll von stillen und oft sehr bitteren Klagen über das Moskauer Volk und die Moskauer Ordnung.

Ордин-Насchtschokin schimpft ständig über alles, ist mit allem unzufrieden: mit den staatlichen Institutionen und Gebräuchen, dem Militärsystem, den Sitten und Vorstellungen der Gesellschaft. Seine

мало разделяемые другими, создавали ему неловкое, двусмысленное положение в московском обществе. Привязанность его к западноевропейским порядкам и порицание своих нравов и иноземцам, с ним сблизившимся, которые снисходительно признавали в нем «неглупого подражателя» своих обычаев. Но это же самое наделало ему множество врагов между своими и давало повод его московским недоброхотам смеяться над ним, называть его «иноземцем».

Двусмысленность его положения еще усиливалась его происхождением и характером. Свои и чужие признавали в нем человека острого ума, с которым он пойдет далеко. Этим он задевал много встречных самолюбий, и тем более что он шел не обычной дорогой, к какой предназначен был происхождением, а жесткий и несколько задорный нрав его не смягчал этих столкновений.

Нащокин был чужой среди московского служебного мира и как политический новик должен был с бою брать свое служебное положение, чувствуя, что каждый его шаг вперед увеличивает число его врагов, особенно среди московской боярской знати. Таким положением выработалась его своеобразная манера держаться среди враждебного ему общества. Он знал, что его единственная опора — царь, не любивший надменности, и, стараясь обеспечить себе эту опору, Нащокин прикрывался перед царем от своих недругов видом загнанного скромника, смирением до самоуничужения. Он невысоко ценит свою службишку, но не выше ставит и службу своих знатных врагов и всюду горько на них жалуется. «Перед всеми людьми, — пишет он царю, — за твое государево дело никто так не

Sympathien und Antipathien, die von anderen kaum geteilt wurden, verschafften ihm eine schwierige, zweideutige Position in der Moskauer Gesellschaft. Seine Anhänglichkeit an die westeuropäischen Ordnungen und seine Kritik an den eigenen gefielen den ihm nahestehenden Ausländern, die sich herabließen, in ihm einen „gescheiten Nachahmer“ ihrer Sitten zu erkennen. Dies machte ihm aber auch viele Feinde in seinem eigenen Volk und gab seinen Moskauer Gegnern Anlass, ihn auszulachen und als „Ausländer“ zu bezeichnen.

Die Zweideutigkeit seiner Position wurde durch seinen Hintergrund und seinen Charakter noch verstärkt. Sowohl er selbst als auch andere erkannten ihn als einen Mann mit scharfem Verstand, mit dem er es weit bringen würde. Dadurch hat er viel entgegenkommenden Stolz verletzt, zumal er nicht den üblichen Weg ging, zu dem er durch seine Herkunft bestimmt war, und sein hartes und etwas arrogantes Temperament milderte diese Konfrontationen nicht.

Naschtschokin war ein Fremder in der Moskauer Beamtenschaft und musste als politischer Neuling seine offizielle Position mit Kampfbereitschaft einnehmen, da er spürte, dass jeder Schritt nach vorn die Zahl seiner Feinde vergrößerte, insbesondere unter dem Moskauer Bojarenadel. In dieser Position entwickelte sich seine besondere Art, sich in einer ihm feindlich gesinnten Gesellschaft zu behaupten. Er wusste, dass seine einzige Unterstützung der Zar war - der mochte die Arroganz nicht, und um sich diese Unterstützung zu verschaffen, bedeckte Naschtschokin den Zaren mit der von seinen Feinden getriebenen Bescheidenheit, Demut und Selbsterniedrigung. Er schätzt seine Dienste nicht hoch ein, stellt sich aber auch nicht über die Dienste seiner adligen Feinde und beschwert sich überall bitterlich über sie. „Vor allen

возненавижен, как я». Он называет себя «облихованным и ненавидимым человеченком, не имеющим, где приклонить грешную голову». При всяком затруднении или столкновении с влиятельными недругами он просит царя отставить его от службы, как неудобного и неумелого слугу, от которого может только пострадать государственный интерес. «Государево дело ненавидят ради меня, холопа твоего», — пишет он царю и просит «откинуть от дела своего омерзелого холопа».

Menschen, - schreibt er an den Zaren, - ist niemand für das Werk Eures Herrschers so verhasst, wie ich.“ Er beschreibt sich selbst als „einen geschmähten und gehassten kleinen Mann, der keinen Platz hat, wo er sein sündiges Haupt hinlegen kann“. Bei jeder Schwierigkeit oder Auseinandersetzung mit einflussreichen Feinden bittet er den Zaren, ihn als unbequemen und unfähigen Diener zu entlassen, der dem öffentlichen Interesse nur schaden kann. „Sie hassen die Arbeit des Herrschers um meinetwillen, deinen Knecht, - schreibt er an den Zaren und bittet ihn, - seinen ekelhaften Knecht von seinem Fall fernzuhalten“.



**Въезд римского посланника в  
Москву 23 мая 1661 г.**

**Eintreffen eines römischen  
Gesandten in Moskau am 23. Mai  
1661**

Но Афанасий знал себе цену, и про его скромность можно было сказать, что это — напускное смирение паче гордости, которое не мешало ему считать себя прямо человеком не от мира сего: «Если бы я от мира был, мир своего любил бы», — писал он царю, жалуясь на общее к себе недоброжелательство. Думным людям противно слушать его донесения и советы, потому что «они не видят стези правды и сердце их одебелело завистью». Злая ирония звучит в его словах, когда он пишет царю о правительственном превосходстве боярской знати

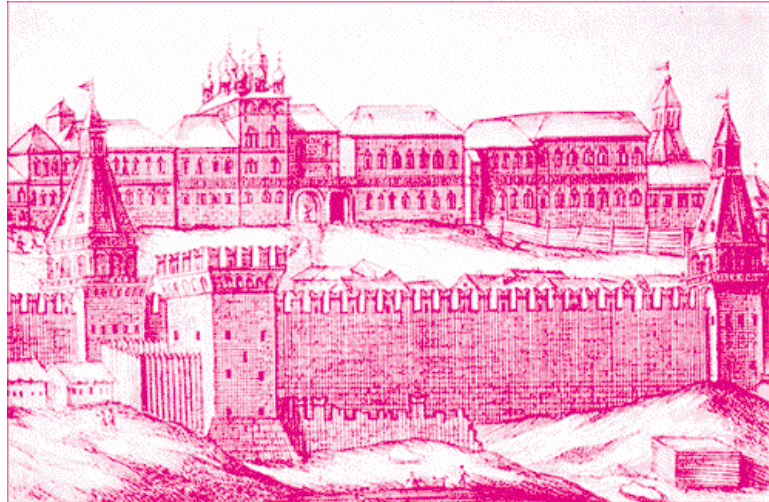
Aber Afanassi war sich seines Wertes bewusst, und seine Bescheidenheit war eher eine vorgetäuschte Demut als Stolz, was ihn nicht daran hinderte, sich als nicht von dieser Welt zu betrachten: „Wenn ich von dieser Welt wäre, würde ich meine Welt lieben“, - schrieb er an den Zaren und beklagte sich über die allgemeine Abneigung gegen ihn. Diejenigen in der Duma, die von seinen Berichten und Ratschlägen angewidert sind, weil „sie den Weg der Rechtschaffenheit nicht sehen und ihre Herzen vor Neid geschwollen sind“. Es liegt eine boshafte Ironie in seinen Worten, wenn

сравнительно со своей худородной особой. «Думным людям никому не надобен я, не надобны такие великие государственные дела... У таких дел пристойно быть из ближних бояр: и роды великие, и друзей много, во всем пространный смысл иметь и жить умеют; отдаю тебе, великому государю, мое крестное целование, за собою держать не смею по недостатку умишка моего».

Царь долго и настойчиво поддерживал своенравного и запальчивого дельца, терпеливо выносил его скучные жалобы и попреки, уверял его, что ему нечего бояться, что его никому не выдадут, грозил его недругам великими опалами за вражду с Афанасием и предоставлял ему значительный простор для деятельности. Благодаря этому Ордин-Нащокин получил возможность не только обнаружить свои административные и дипломатические таланты, но и выработать, даже частью осуществить, свои политические планы. В письмах своих к царю он больше порицает существующее или полемизирует с противниками, чем излагает свою программу. Однако в его бумагах можно набрать значительный запас идей и проектов, которые при надлежащей практической разработке могли стать и стали надолго руководящими началами внутренней и внешней политики.

er an den Zaren über die Überlegenheit des Bojarenadels im Vergleich zu seiner niederen Herkunft schreibt. „Das Volk der Duma braucht mich nicht, niemand braucht so große Staatsangelegenheiten... In solchen Angelegenheiten ist es angebracht, von den nahen Bojaren zu sein: sie haben große Familien und viele Freunde, in allem haben sie einen großzügigen Sinn und wissen, wie man lebt; ich gebe Euch, Großer Zar, meinen Kreuzkuss, den ich wegen meines Mangels an Intelligenz nicht für mich zu behalten wage.“

Der Zar unterstützte den eigensinnigen und eifrigen Geschäftsmann lange und beharrlich, ertrug geduldig seine dumpfen Klagen und Vorwürfe, versicherte ihm, dass er nichts zu befürchten habe und niemandem ausgeliefert werde, drohte seinen Feinden wegen der Feindschaft mit Afanassi mit großer Schande und ließ ihm viel Handlungsspielraum. Dadurch hatte Ordin-Naschtschokin die Möglichkeit, nicht nur seine administrativen und diplomatischen Fähigkeiten unter Beweis zu stellen, sondern auch seine politischen Pläne auszuarbeiten und sogar teilweise umzusetzen. In seinen Briefen an den Zaren verurteilt er eher das Bestehende oder polemisiert mit seinen Gegnern, als dass er sein Programm darlegt. Seine Schriften enthalten jedoch einen beträchtlichen Vorrat an Ideen und Projekten, die, wenn sie richtig entwickelt würden, für lange Zeit zu den Leitprinzipien der Innen- und Außenpolitik werden könnten und auch wurden.



### **Здание приказов.**

*Деталь гравюры «Москва» Пикаря.  
1710 г.*

Первая идея, на которой упорно стоит Нащокин, заключалась в том, чтобы во всем брать образец с Запада, все делать «с примеру сторонних чужих земель». Это исходная точка его преобразовательных планов; но не все нужно брать без разбора у чужих. «Какое нам дело до иноземных обычаев, — говаривал он, — их платье не по нас, а наше не по ним». Это был один из немногих западников, подумавших о том, что можно и чего не нужно заимствовать, искавших соглашения общеевропейской культуры с национальной самобытностью.

Потом Нащокин не мог помириться с духом и привычками московской администрации, деятельность которой неумеренно руководилась личными счетами и отношениями, а не интересом государственного дела, порученного тому или другому дельцу. «У нас, — пишет он, — любят дело или ненавидят его, смотря не по делу, а по человеку, который его делает: меня не любят, а потому и делом моим пренебрегают». Когда

### **Prikas-Gebäude.**

*Detail des Pikar-Stichs „Moskau“. 1710*

Die erste Idee, die Naschtschokin hartnäckig vertrat, war, sich in allem ein Beispiel am Westen zu nehmen, alles „nach dem Vorbild fremder Länder“ zu tun. Dies ist der Ausgangspunkt für seine Reformpläne; aber nicht alles darf wahllos aus fremden Ländern übernommen werden. „Was kümmern uns fremde Sitten, - pflegte er zu sagen, - ihre Kleidung passt nicht zu uns, und unsere passt nicht zu ihnen“. Er war einer der wenigen Westler, die darüber nachdachten, was geliehen werden kann und was nicht, die eine Vereinbarung zwischen gesamteuropäischer Kultur und nationaler Identität suchten.

Dann konnte sich Naschtschokin nicht mit dem Geist und den Gepflogenheiten der Moskauer Verwaltung anfreunden, deren Tätigkeit sich maßlos an persönlichen Beziehungen und Berichten orientierte und nicht an den Interessen des staatlichen Unternehmens, das dem einen oder anderen Geschäftsmann übertragen wurde. Er schrieb: „Sie lieben die Sache oder hassen sie, was nicht von der Sache abhängt, sondern

царь выражал Нащокину неудовольствие за его нелады с тем или другим знатным завистником, Афанасий отвечал, что личной вражды у него нет, но «о государеве деле сердце болит и молчать не дает, когда в государеве деле вижу чье нерадение». Итак, дело в деле, а не в лицах — вот второе правило, которым руководился Нащокин.

Главным его поприщем была дипломатия, и это был дипломат первой величины, по признанию современников, даже иностранцев; по крайней мере, он едва ли не первый из русских государственных людей заставил иностранцев уважать себя. Англичанин Коллинс, врач царя Алексея, прямо называет Нащокина великим политиком, который не уступит ни одному из европейских министров. Зато и он уважал свое дело. Дипломатия составляет, по его мнению, главную функцию государственного управления, и только достойные люди могут браться за такое дело. «На государственные дела, — писал он, — подобает мысленные очеса устремлять беспорочным и избранным людям к расширению государства со всех сторон, а это есть дело одного Посольского приказа».

У Нащокина были свои дипломатические планы, своеобразные взгляды на задачи внешней московской политики. Ему пришлось действовать в ту минуту, когда ребром были поставлены самые щекотливые вопросы, питавшие непримиримую вражду Московского государства с Польшей и Швецией, вопросы о Малороссии, Балтийском берегу. Обстоятельства поставили Нащокина в самый

von der Person, die sie tut: sie lieben mich nicht und missachten deshalb meine Sache“. Als der Zar seinen Unmut über Naschtschokins Probleme mit dem einen oder anderen adligen Neider äußerte, antwortete Afanassi, dass er keine persönliche Feindschaft hege, aber „in der Sache des Herrschers schmerzt mein Herz und schweigt nicht, wenn ich in den Angelegenheiten des Herrschers die Nachlässigkeit von jemandem sehe“. Es kommt also auf die Sache an, nicht auf die Personen - das war die zweite Regel, die Naschtschokin leitete.

Sein Hauptgebiet war die Diplomatie, und er war ein Diplomat ersten Ranges, wie Zeitgenossen und sogar Ausländer meinten; jedenfalls war er kaum der erste russische Staatsmann, der sich im Ausland Respekt verschaffte. Der Engländer Collins, Leibarzt des Zaren Alexej, bezeichnet Naschtschokin direkt als großen Politiker, der sich keinem der europäischen Minister beugen würde. Aber auch er respektierte seine Sache. Die Diplomatie ist seiner Meinung nach die Hauptaufgabe der öffentlichen Verwaltung, und nur anständige Menschen können eine solche Aufgabe übernehmen. „In Staatsangelegenheiten, - schrieb er, - ist es angebracht, dass die Gedanken tadelloser und auserwählter Männer auf die Ausdehnung des Staates nach allen Seiten gerichtet sind, und dies ist die Aufgabe eines einzigen Botschafts-Prikas.“

Naschtschokin hatte seine eigenen diplomatischen Pläne und eine eigenartige Auffassung von den Aufgaben der Moskauer Außenpolitik. Er musste in einer Zeit handeln, in der die heikelsten Fragen auf dem Spiel standen: Kleinrussland, die Ostseeküste und die unversöhnliche Feindschaft des Moskauer Staates mit Polen und Schweden. Die Umstände brachten Naschtschokin in den Strudel von Beziehungen und Konflikten, die durch

водоворот сношений и столкновений, вызванных этими вопросами. Но у него не закружилась голова в этом водовороте: в запутанных делах он умел отделить важное от шумного, привлекательное от полезного, мечты от достижимого. Он видел, что в тогдашнем положении и при наличных средствах Московского государства для него неразрешим в полном объеме вопрос малороссийский, т. е. вопрос о воссоединении Юго-Западной Руси с Великороссией. Вот почему он склонялся к миру и даже к тесному союзу с Польшей, и хотя хорошо знал, как он выражался, «зело шаткий, бездушный и непостоянный польский народ», но от союза с ним ждал разнообразных выгод.

Между прочим, чаял он, турецкие христиане, молдаване и волохи, прослышав про этот союз, отложатся от турок. И тогда все дети Восточной церкви, обитающие от самого Дуная вплоть до пределов Великой России и ныне разъединяемые враждебной Польшей, сольются в многочисленный христианский народ, покровительствуемый православным царем Московским, и сами собою прекратятся шведские козни, возможные только при русско-польской распре. В 1667 г. польским послам, приехавшим в Москву для подтверждения Андрусовского договора, Нащокин в одушевленной речи развивал свои мечты о том, какой великой славой покрылись бы все славянские народы и какие великие предприятия увенчались бы успехом, если бы племена, населяющие наши государства и почти все говорящие по-славянски от Адриатического до Немецкого моря и до Северного океана, соединились, и какая слава ожидает оба государства в будущем, когда они, стоя во главе славянских народов, соединятся под одну державу.

diese Fragen verursacht wurden. Aber in diesem Strudel wurde ihm nicht schwindelig: in den verworrenen Angelegenheiten konnte er Wichtiges von Unwichtigem, Attraktives von Nützlichem, Träume von Erreichbarem trennen. Er sah, dass in dieser Situation und mit den verfügbaren Mitteln des Moskauer Staates die Frage Kleinrusslands, d. h. die Frage der Wiedervereinigung Südwestrusslands mit Großrussland, nicht vollständig gelöst werden konnte. Deshalb war er dem Frieden und sogar einem engen Bündnis mit Polen zugeneigt, und obwohl er sich der, wie er es ausdrückte, „sehr wackeligen, herzlosen und wankelmütigen polnischen Bevölkerung“ bewusst war, erwartete er von dem Bündnis mit ihnen verschiedene Vorteile.

Im Übrigen hoffte er, dass sich die türkischen Christen, die Moldawier und die Walache (*generell alte Bezeichnung für Angehörige romanischer Völker*) von den Türken abwenden werden, wenn sie von diesem Bündnis erfahren. Und dann werden alle Kinder der Ostkirche, die von der Donau bis zu den Grenzen Großrusslands wohnen, das jetzt durch das feindliche Polen geteilt ist, unter der Schirmherrschaft des orthodoxen Zaren von Moskau zu einem großen christlichen Volk vereinigt sein, und die schwedischen Intrigen, die nur unter russisch-polnischer Herrschaft möglich sind, werden von selbst verschwinden. Im Jahr 1667 entwickelte Naschtschokin vor den polnischen Botschaftern, die nach Moskau kamen, um den Andrussowo-Vertrag zu bestätigen, in einer lebhaften Rede seine Träume davon, mit welchem großen Ruhm alle slawischen Völker bedeckt sein würden und welche großen Unternehmungen von Erfolg gekrönt sein würden, wenn die Stämme, die unsere Staaten bewohnen und fast alle, die von der Adria bis zum Deutschen Meer und bis zum Nordozean slawisch sprechen, sich vereint haben, und welche Herrlichkeit



Хлопоча о тесном союзе с вековым врагом и даже мечтая о династическом соединении с Польшей под властью московского царя или его сына, Нащокин производил чрезвычайно крутой поворот во внешней московской политике. Он имел свои соображения, оправдывавшие такую перемену в ходе дел. Малороссийский вопрос в его глазах был пока делом второстепенным. «Если, — писал он, — черкасы (казаки) изменяют, то стоят ли они того, чтобы стоять за них?» Действительно, с присоединением Восточной Малороссии главный узел этого вопроса развязывался, Польша переставала быть опасной для Москвы, твердо ставшей на Верхнем и Среднем Днепре. Притом нельзя было навсегда удержать временно уступленный Киев и присоединить Западную Малороссию, не совершив международной неправды, не нарушив Андрусовского перемирия. А Нащокин был одним из редких дипломатов, обладающих дипломатической совестью, качеством, с которым и тогда неохотно мирилась дипломатия.

Он ничего не хотел делать без правды: «Лучше воистину принять злему животу моему конец и вовеки свободну быть, нежели противно правды делати». Поэтому, когда гетман Дорошенко с Западной Малороссией, отложившись от Польши, поддался турецкому султану, а потом изъявил согласие стать под высокую руку царя Московского, Нащокин на запрос из Москвы, можно ли принять Дорошенка в подданство, отвечал решительным протестом против такого нарушения договоров. Он выразил даже негодование, что к нему обращаются с такими

ожидаемым в будущем, когда они объединятся под властью одной державы.

Именно поэтому он стремился к созданию с Польшей тесного союза, который бы позволил Москве выступить в роли арбитра между двумя великими державами. И тем самым избежать столкновения, которое неизбежно произошло бы в будущем, когда они объединятся под властью одной державы.

Именно поэтому он стремился к созданию с Польшей тесного союза, который бы позволил Москве выступить в роли арбитра между двумя великими державами. И тем самым избежать столкновения, которое неизбежно произошло бы в будущем, когда они объединятся под властью одной державы.

Er wollte nichts ohne die Wahrheit tun: „Es ist wirklich besser, das Ende meines bösen Lebens zu akzeptieren und für immer frei zu sein, als gegen die Wahrheit zu handeln.“ Als daher der Hetman Doroschenko mit dem westlichen Kleinrussland, nachdem er sich von Polen getrennt hatte, dem türkischen Sultan nachgab und daraufhin sein Einverständnis erklärte, sich unter die hohe Hand des Moskauer Zaren zu begeben, antwortete Naschtschokin, als er von Moskau aus gefragt wurde, ob er Doroschenko als Untertan akzeptieren könne, mit starkem Protest gegen eine solche Verletzung von Verträgen. Er brachte

некорректными запросами. По его мнению, дело надобно было повести так, чтобы сами поляки, разумно взвесив свои и московские интересы, для упрочения русско-польского союза против басурман и для успокоения Украйны добровольно уступили Москве и Киеву, и даже всю Западную Малороссию, «а нагло писать о том в Польшу невозможно». Еще до перемирия в Андрусове Нащокин убеждал царя, что с польским королем «надобно мириться в меру», на умеренных условиях, чтобы поляки не искали потом первого случая отомстить: «Взять Полоцк да Витебск, а если поляки заупрямятся, то и этих городов не надобно».

В докладе о необходимости тесного союза с Польшей у Нащокина вырвался даже неосторожный намек на возможность отступить и от всей Малороссии, а не от Западной только, ради упрочения союза. Но царь горячо восстал против такого малодушия своего любимца и очень энергично выразил свое негодование. «Эту статью, — отвечал ему царь, — отложили и велели выкинуть, потому что непристойна, да и для того что обрели в ней полтора ума, один твердый разум да половину второго, колеблемого ветром. Собаке недостойно есть и одного куса хлеба православного (полякам не подобает владеть и Западной Малороссией): только то не по нашей воле, а за грехи учинится. Если же оба куса святого хлеба достанутся собаке — ох, какое оправдание примет допустивший это? Будет ему воздаянием преисподний ад, прелютый огонь и немилосердные

сogar seine Empörung darüber zum Ausdruck, dass er mit derart unangemessenen Anfragen konfrontiert wurde. Seiner Meinung nach müsse dies so geschehen, dass die Polen selbst, in vernünftiger Abwägung ihrer eigenen und Moskaus Interessen, für die Stärkung der russisch-polnischen Union gegen nicht Rechtgläubige und für die Befriedung der freiwillig an Moskau und Kiew abgetretenen Ukraine, ja sogar des gesamten westlichen Kleinrusslands, „und es ist unmöglich, Polen gegenüber unverschämt darüber zu schreiben“. Noch vor dem Waffenstillstand von Andrussowo überzeugte Naschtschokin den Zaren davon, dass man mit dem polnischen König „in Maßen“, zu gemäßigten Bedingungen, Frieden schließen müsse, damit die Polen nicht die erste Gelegenheit zur Rache suchten: „Polozk und Witebsk einzunehmen, und wenn die Polen hartnäckig sind, dann werden auch diese Städte nicht gebraucht.“

In dem Bericht über die Notwendigkeit eines engen Bündnisses mit Polen deutete Naschtschokin sogar unvorsichtigerweise die Möglichkeit an, ganz Kleinrussland, nicht nur den Westen, aufzugeben, um das Bündnis zu stärken. Doch der Zar lehnte sich heftig gegen diese Feigheit seines Günstlings auf und brachte seine Empörung sehr energisch zum Ausdruck. „Dieser Artikel, - erwiderte ihm der Zar, - ist beiseite gelegt und soll verworfen werden, weil er unanständig ist, und dafür haben ein und ein halber Geist, ein fester Geist und ein halber zweiter, vom Winde geschüttelt, daran gewonnen. Es ist für einen Hund unwürdig, auch nur ein Stück orthodoxes Brot zu essen (es ist für Polen nicht geeignet, auch West-Kleinrussland zu besitzen): nur ist es nicht nach unserem Willen, sondern aufgrund von Sünden. Wenn beide Stücke des heiligen Brotes an den Hund gehen, welche Ausrede hat dann

муки. Человеке! иди с миром царским средним путем, как начал, так и кончай, не уклоняйся ни направо, ни налево; Господь с тобою!» И упрямый человек сдался на набожный вздох своего государя, которого порой прямо не слушался, крепко ухватился и за другой кусок православного хлеба, вытягав у поляков в Андрусове вместе с Восточной Малороссией еще Киев из Западной.

Помыслы о соединении всех славян под дружным руководством Москвы и Польши были политической идиллией Нащокина. Как практического дельца, его больше занимали интересы более делового свойства. Его дипломатический взгляд обращался во все стороны, всюду внимательно высматривая или заботливо подготавливая новые прибыли для казны и народа. Он старался устроить торговые сношения с Персией и Средней Азией, Хивой и Бухарой, снаряжал посольство в Индию, смотрел и на Дальний Восток, на Китай, помышляя об устройстве казацкой колонизации Поамурья. Но в этих поисках на первом плане, разумеется, оставалась в его глазах ближайшая западная сторона, Балтийское море.

Руководясь народнохозяйственными соображениями не меньше, чем национально-политическими, он понимал торгово-промышленное и культурное значение этого моря для России, и потому его внимание было усиленно обращено на Швецию, именно на Ливонию, которую, по его мнению, следовало добыть во что бы ни стало. От этого приобретения он ждал громадной пользы для русской промышленности и казны царя. Увлекаемый идеями своего дельца,

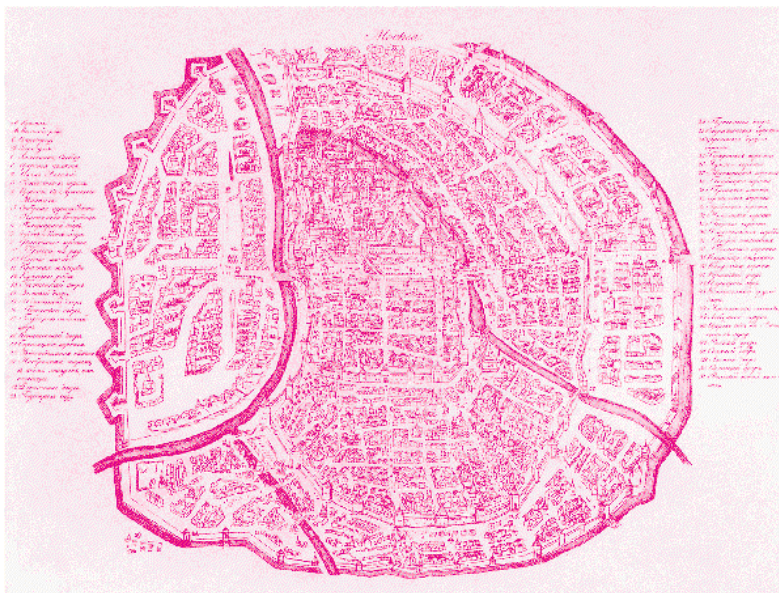
derjenige, der das verursacht hat? Der Lohn wird die Hölle sein, abscheuliches Feuer und unbarmherzige Qualen. Mensch! geh in Frieden auf dem mittleren Weg, wie du begonnen hast, so sollst du auch enden; wende dich weder nach rechts noch nach links; der Herr ist mit dir.“ Und der Widerspenstige ergab sich dem frommen Seufzer seines Herrschers, dem er zuweilen nicht direkt gehorchte, griff fest nach einem weiteren Stück orthodoxen Brotes und zog von den Polen in Andrussowo, zusammen mit Ost-Kleinrussland noch Kiew aus dem Westen.

Der Gedanke an die Vereinigung aller Slawen unter der einträchtigen Führung Moskaus und Polens war Naschtschokins politische Idylle. Als praktischer Geschäftsmann befasste er sich mehr mit Interessen geschäftlicher Natur. Sein diplomatisches Auge wandte sich nach allen Seiten, überall hielt er sorgfältig Ausschau oder bereitete sorgfältig neue Gewinne für die Staatskasse und das Volk vor. Er bemühte sich um Handelsbeziehungen mit Persien und Zentralasien, Chiwa und Buchara, schickte eine Botschaft nach Indien, sah sich den Fernen Osten und China an und dachte über die Organisation der Kosakenkolonisation in der Amur-Region nach. Aber natürlich stand in seinen Augen immer noch die nächstgelegene Westseite, die Ostsee, im Vordergrund.

Geleitet von nationalen wirtschaftlichen und politischen Erwägungen erkannte er die kommerzielle, industrielle und kulturelle Bedeutung des Meeres für Russland und richtete sein Augenmerk auf Schweden, insbesondere auf Livland, das seiner Meinung nach um jeden Preis gewonnen werden musste. Er war der Meinung, dass Livland für die russische Industrie und die Staatskasse des Zaren von großem Nutzen sein würde. Fasziniert von den Ideen seines Geschäftsmannes blickte Zar Alexej in

царь Алексей смотрел в ту же сторону, хлопотал о возвращении бывших русских владений, приобретении «морских пристанищ» — гаваней Нарвы, Иван-города, Орешка и всего течения реки Невы со шведской крепостной Канцами (Ниеншанц), где позднее возник Петербург. Но Нащокин и здесь шире смотрел на дело. Он доказывал, что из-за мелочей не следует выпускать из виду главной цели, что Нарва, Орешек — все это неважные пункты. Нужно пробраться прямо к морю, приобрести Ригу, пристань которой открывает ближайший прямой путь в Западную Европу. Составить коалицию против Швеции, чтобы отнять у нее Ливонию, — это была заветная мысль Нащокина, составлявшая душу его дипломатического плана. Для этого он хлопотал о мире с ханом Крымским, о тесном союзе с Польшей, жертвуя Западной Малороссией. Эта мысль не увенчалась успехом; но Петр Великий целиком унаследовал эти помыслы отца министра.

die gleiche Richtung und beantragte die Rückgabe der ehemaligen russischen Besitzungen, den Erwerb von „Seehäfen“ - die Häfen von Narwa, Iwangorod, Oreschek und den gesamten Abschnitt der Newa mit der schwedischen Festung Kantsy (Nyenschanz), wo später Petersburg entstand. Aber auch hier hatte Naschtschokin eine umfassendere Sicht der Dinge. Er argumentierte, dass das Hauptziel nicht wegen Kleinigkeiten aus den Augen verloren werden dürfe, dass Narwa, Oreschek unwichtige Punkte seien. Man muss zum Meer gelangen, um nach Riga zu kommen, dessen Anlegestelle den nächsten direkten Weg nach Westeuropa eröffnet. Eine Koalition gegen Schweden zu bilden, um ihm Livland zu entreißen - das war Naschtschokins liebster Gedanke, der den Kern seines diplomatischen Plans bildete. Zu diesem Zweck bat er um Frieden mit dem Krim-Khan und um ein enges Bündnis mit Polen und opferte dafür die Westkleinrussland. Diese Idee scheiterte, aber Peter der Große erbte diese Gedanken des väterlichen Ministers.



**План Москвы 1661–1662 гг.**

*Из книги «Рисунки к путешествию Мейберга»*

**Plan von Moskau 1661-1662.**

*Aus dem Buch „Zeichnungen zu Meibergs Reise“*

Впрочем, политический кругозор Нащокина не ограничивался вопросами внешней политики. Нащокин по-своему смотрел и на порядок внутреннего управления в Московском государстве: он был недоволен как устройством, так и ходом этого управления. Он восставал против излишней регламентации, господствовавшей в московском управлении. Здесь все держалось на самой стеснительной опеке высших центральных учреждений над подчиненными исполнителями: исполнительные органы были слепыми орудиями данных им сверху наказов. Нащокин требовал известного простора для исполнителей. «Не во всем дожидаться государева указа, — писал он, — везде надобно воеводское рассмотрение», т. е. действие по собственному соображению уполномоченного. Он указывал на пример Запада, где во главе войска ставится знающий полководец, сам рассылающий указы подчиненным начальникам, а не требующий на всякую мелочь указа из столицы. «Где глаз видит и ухо слышит, тут и надо промысл держать неотложно», — писал он.

Но, требуя самостоятельности для исполнителей, он возлагает на них и большую ответственность. Не по указу, не по обычаю и рутине, а по соображению обстоятельств минуты должна действовать администрация. Таковую деятельность, основанную на личной сообразительности дельца, Нащокин называет «промыслом». Грубая сила мало значит. «Лучше всякой силы промысл. Дело в промысле, а не в том, что людей много; и много людей, да промышленника нет, так ничего не

Naschtschokins politische Einstellung beschränkte sich jedoch nicht auf außenpolitische Fragen. Naschtschokin hatte seine eigene Auffassung von der inneren Ordnung der Regierung in Moskau: Er war sowohl mit der Struktur als auch mit dem Verlauf dieser Verwaltung unzufrieden. Er lehnte sich gegen die übermäßige Regulierung auf, die in der Moskauer Verwaltung vorherrschte. Hier wurde alles auf die schüchternste Vormundschaft höherer zentraler Institutionen über die untergeordneten Akteure ausgerichtet: Die Exekutivorgane waren blinde Instrumente ihrer von oben gegebenen Anweisungen. Naschtschokin forderte einen bestimmten Raum für die Vollstrecker. Er schrieb: „Nicht in allen Fällen sollten wir auf den Erlass des Herrschers warten, - überall ist eine Überprüfung durch die Woiwoden notwendig“, d. h. ein Handeln auf der Grundlage der eigenen Meinung des Bevollmächtigten. Er verwies auf das Beispiel des Westens, wo der Armeechef ein kompetenter Befehlshaber ist, der selbst Befehle an die unterstellten Führer erteilt und nicht für jede Kleinigkeit einen Erlass aus der Hauptstadt verlangt. „Wo das Auge sieht und das Ohr hört, ist es dringend notwendig, den Handel zu erhalten“, schrieb er.

Indem sie den Verantwortlichen Autonomie abverlangt, überträgt sie ihnen aber auch mehr Verantwortung. Nicht per Dekret, nicht durch Gewohnheit und Routine, sondern unter Berücksichtigung der aktuellen Umstände sollte die Verwaltung handeln. Solche Tätigkeiten, die auf dem persönlichen Einfallsreichtum des Geschäftsmannes beruhen, nennt Naschtschokin „Vorsehung“. Brachiale Gewalt bedeutet wenig. „Besser als alle Gewalt ist die Vorsehung. Es ist der Handel, nicht die Tatsache, dass es

выйдет; вот швед всех соседних государей безлюднее, а промыслом над всеми верх берет; у него никто не смеет отнять воли у промышленника; половину рати продать да промышленника купить — и то будет выгоднее». Наконец, в административной деятельности Нащокина замечаем черту, которая всего более подкупает нас в его пользу. Это — при взыскательности и исполнительности — беспримерная в московском управлении внимательность к подчиненным, участие сердца, чувства человечности в отношении к управляемым, стремление щадить их силы, ставить их в такое положение, в котором они с наименьшей затратой усилий могли бы принести наиболее пользы государству.

eine Menge Leute gibt, eine Menge Leute, aber keinen Manager, also wird nichts funktionieren; aber der Schwede ist desolater als alle benachbarten Herrscher, aber mit Vorsehung gewinnt er, niemand wagt es, dem Manager den Willen zu nehmen; die Hälfte der Armee zu verkaufen und den Manager zu kaufen - und das wird profitabler sein.“ In der Verwaltungstätigkeit Naschtschokins schließlich fällt uns ein Merkmal auf, das uns am meisten zu seinen Gunsten besticht. Das ist - neben dem Anspruch und dem Fleiß - eine in der Moskauer Verwaltung einmalige Aufmerksamkeit für die Untergebenen, die Teilnahme des Herzens, der Sinn für Menschlichkeit gegenüber den Regierten, der Wunsch, ihre Kräfte zu schonen, sie in eine Position zu bringen, in der sie mit dem geringsten Aufwand den größten Nutzen für den Staat bringen können.



**Герб Пскова**

**Wappen von Pskow**

Во время шведской войны в покоренном краю по Западной Двине русские рейтары и донские казаки принялись грабить и мучить обывателей, хотя те уже присягнули

Während des Schwedenkrieges raubten und folterten russische Plünderer und Donkosaken die Bewohner in den eroberten Gebieten entlang der westlichen Dwina, obwohl



московскому царю. Нащокин, сидя тогда воеводой в Кукейносе, возмущался до глубины души таким разбойничьим способом ведения войны; у него сердце обливалось кровью от жалоб разоряемого населения. Он писал царю, что ему приходится посылать помощь и против неприятелей, и против своих грабителей. «Лучше бы я на себе раны видел, только бы невинные люди такой крови не терпели. Лучше бы согласился я быть в заточении наоборот, только бы не жить здесь и не видеть над людьми таких злых бед». Царь Алексей всего более способен был оценить это качество в своем сотруднике. В грамоте 1658 г., возводя Нащокина в думные дворяне, царь хвалит его за то, «что он алчных кормит, жаждущих поит, нагих одевает, до ратных людей ласков, а ворах не спускает».

Таковы административные взгляды и приемы Нащокина. Он сделал несколько попыток практического применения своих идей. Наблюдения над жизнью Западной Европы привели его к сознанию главного недостатка московского государственного управления, который заключался в том, что это управление направлено было единственно на эксплуатацию народного труда, а не на развитие производительных сил страны. Народнохозяйственные интересы приносились в жертву фискальным целям и ценились правительством лишь как вспомогательные средства казны. Из этого сознания вытекали вечные толки Нащокина о развитии промышленности и торговли в Московском государстве. Он едва ли не раньше других усвоил мысль, что народное хозяйство само по себе должно составлять один из

diese bereits dem Zaren von Moskau die Treue geschworen hatten. Naschtschokin, der zu dieser Zeit Woiwode in Kokenhusen war, war zutiefst empört über diese räuberische Art der Kriegsführung, und sein Herz blutete bei den Klagen der geplagten Bevölkerung. Er schrieb an den König, dass er Hilfe sowohl gegen den Feind als auch gegen seine eigenen Plünderer schicken müsse. „Ich würde die Wunden lieber an mir selbst sehen, nur unschuldige Menschen würden nicht so viel Blut erleiden. Ich wünschte, ich hätte zugestimmt, ohne Wiederkehr inhaftiert zu werden, nur um nicht hier zu leben und nicht mit ansehen zu müssen, wie den Menschen so etwas Böses angetan wird.“ Zar Alexej wusste diese Eigenschaft seines Mitarbeiters sehr zu schätzen. In seinem Schreiben von 1658, mit dem Naschtschokin in den Adelsstand erhoben wurde, lobt der Zar ihn dafür, dass er „die Gierigen speist, die Durstigen tränkt, die Nackten bekleidet, den Militärs zugetan ist und keine Diebe freilässt“.

Dies sind die administrativen Ansichten und Techniken Naschtschokins. Er unternahm mehrere Versuche zur praktischen Anwendung seiner Ideen. Beobachtungen des westeuropäischen Lebens führten ihn zu der Erkenntnis, dass der Hauptmangel der Moskauer Staatsverwaltung darin bestand, dass diese Verwaltung ausschließlich auf die Ausbeutung der nationalen Arbeitskraft und nicht auf die Entwicklung der Produktivkräfte des Landes ausgerichtet war. Die wirtschaftlichen Interessen der Menschen wurden fiskalischen Zwecken geopfert und von der Regierung nur als Hilfsmittel für die Staatskasse geschätzt. Aus diesem Bewusstsein heraus entstanden Naschtschokins ständige Sticheleien über die Entwicklung von Industrie und Handel im Moskauer Staat. Er war fast der erste, der die Idee aufgriff, dass die Volkswirtschaft selbst



главнейших предметов государственного управления.

Нащокин был одним из первых политико-экономов на Руси. Но чтобы промышленный класс мог действовать производительнее, надо было освободить его от гнета приказной администрации. Управляя Псковом, Нащокин попытался применить здесь свой проект городского самоуправления, взятый «с примеру сторонних чужих земель», т. е. Западной Европы. Это единственный в своем роде случай в истории местного московского управления XVII в., не лишенный даже некоторого драматизма и ярко характеризующий как самого Нащокина, его виновника, так и порядки, среди которых ему приходилось действовать. Приехав в Псков в марте 1665 г., новый воевода застал в родном городе страшную неурядицу. Он увидел великую вражду между посадскими людьми: «лутчие», состоятельные купцы, пользуясь своей силой в городском общественном управлении, обижали «средних и мелких людишек» в разверстке податей и в нарядах на казенные службы, вели городские дела «своим изволом», без ведома остального общества. Те и другие разорялись от тяжб и приказной неправды.

Из-за немецкого рубежа в Псков и из Пскова за рубеж провозили товары беспошлинно. Маломочные торговцы, не имея оборотного капитала, тайно брали у немцев деньги на подряд, скупали подешевле русские товары и как свои продавали, точнее, передавали их своим доверителям, довольствуясь ничтожным комиссионным заработком, «из малого прокормления». Этим они донельзя сбивали цены русских товаров, сильно подрывали настоящих капиталистов, должны неоплатно иноземцам, разорялись. Нащокин вскоре по приезде

одного из важнейших тем государственной администрации.

Naschtschokin war einer der ersten politischen Ökonomen in Russland. Damit die industrielle Klasse jedoch produktiver werden konnte, musste sie von der Unterdrückung durch die klerikale Verwaltung befreit werden. Als Gouverneur von Pskow versuchte Naschtschokin, sein Projekt der städtischen Selbstverwaltung „nach dem Vorbild fremder Länder“, d. h. Westeuropas, hier anzuwenden. Es ist ein einzigartiger Fall in der Geschichte der Moskauer Kommunalverwaltung des XVII. Jahrhunderts, sogar dramatisch und charakteristisch für Naschtschokin selbst, den Täter, und die Ordnung, in der er zu handeln hatte. Als der neue Woiwode im März 1665 in Pskow eintraf, erlebte er in seiner Heimatstadt eine schreckliche Unordnung. Er stellte eine große Feindschaft zwischen den Posad-Leuten fest: Die „besten“, wohlhabenden Kaufleute nutzten ihre Macht in der Stadtverwaltung, beleidigten „die mittleren und kleinen Leute“ bei der Festsetzung der Steuern und der öffentlichen Dienstleistungen, führten die Stadtangelegenheiten „nach ihrem eigenen Willen“, ohne Wissen der übrigen Gesellschaft. Beide wurden durch Gerichtsverfahren und klerikale Ungerechtigkeit ruiniert.

Von der deutschen Grenze aus wurden Waren zollfrei nach Pskow und aus Pskow heraus geschmuggelt. Kleinhändler, die über kein Betriebskapital verfügten, liehen sich heimlich Geld von den Deutschen auf Vertragsbasis, kauften billigere russische Waren und verkauften sie als ihre eigenen, oder besser gesagt, sie übergaben sie an ihre Treuhänder und erhielten dafür eine mickrige Provision, „aus kleinem Verdienst“. Auf diese Weise drückten sie die Preise für russische Waren bis zum Äußersten, untergruben die wirklichen Kapitalisten schwer, schuldeten dem Ausland

предложил псковскому посадскому обществу ряд мер, которые земские старосты Пскова, собравшись с лучшими людьми в земской избе (городской управе) «для общего всенародного совету», должны были обсудить со всяким усердием. Здесь при участии воеводы выработаны были «статьи о градском устройении», своего рода положение об общественном управлении города Пскова с пригородами в 17 статьях. Положение было одобрено в Москве и заслужило милостивую похвалу царя воеводе за службу и радение, а псковским земским старостам и всем посадским людям — «за их добрый совет и за раденье во всяких добрых делах».

Важнейшие статьи положения касаются преобразования посадского общественного управления и суда и упорядочения внешней торговли, одного из самых деятельных нервов экономической жизни Псковского края. Посадское общество города Пскова выбирает из своей среды на три года 15 человек, из коих пятеро, по очереди, в продолжение года, ведут городские дела в земской избе. В ведении этих «земских выборных людей» сосредоточиваются городское хозяйственное управление, надзор за питейной продажей, таможенным сбором и торговыми сношениями псковичей с иноземцами; они же и судят посадских людей в торговых и других делах; только важнейшие уголовные преступления — измена, разбой и душегубство — остаются подсудны воеводам. Так псковский воевода добровольно поступался значительной долей своей власти в пользу городского самоуправления. В особо важных городских делах очередная треть выборных

unbezahlte Schulden und gingen in Konkurs. Bald nach seiner Ankunft bot Naschtschokin der Pskower Posad-Gesellschaft eine Reihe von Maßnahmen an, die die Semstwo-Ältesten in Pskow, die sich mit den besten Leuten der Semstwo-Hütten (dem Stadtrat) „für den allgemeinen nationalen Rat“ versammelt hatte, mit aller Sorgfalt diskutieren sollte. Hier wurden unter Mitwirkung des Woiwoden die „Artikel über die Organisation der Stadt“ ausgearbeitet, eine Art Bestimmung über die öffentliche Verwaltung der Stadt Pskow und ihrer Vororte in 17 Artikeln. Die Bestimmung wurde in Moskau gebilligt und brachte dem Woiwoden das Lob des Zaren für seinen Dienst und seine Fürsorge ein, und den Pskower Semstwo-Ältesten und allen Posad-Leuten – „für ihren guten Rat und für die Freude an allen guten Werken“.

Die wichtigsten Artikel der Verordnung betreffen die Umgestaltung der öffentlichen Verwaltung und des Gerichts der Gemeinde sowie die Regelung des Außenhandels, eines der aktivsten Nerven des Wirtschaftslebens in der Region Pskow. Die Stadtgesellschaft von Pskow wählt aus ihrer Mitte 15 Männer für drei Jahre, von denen wiederum fünf im Laufe des Jahres die Angelegenheiten der Stadt im Semstwo (Büro des Semstwo) führen. Unter der Autorität dieser „in die Semstwo gewählten Leute“ konzentriert sich die kommunale Verwaltung, die Aufsicht über die Getränke, Zölle und Handelsbeziehungen der Pskower Bürger mit Fremden; sie richten auch Posad-Leute in Handel und anderen Fällen; nur die wichtigsten Straftaten - Verrat, Raub und Mord - bleiben unter der Zuständigkeit der Woiwoden. So gab der Woiwode von Pskow freiwillig einen großen Teil seiner Macht an die Stadtverwaltung ab. In Angelegenheiten, die für die Stadt von besonderer Bedeutung sind, berät sich das nächste Drittel der gewählten

совещается с остальными и даже призывает на совет лучших людей из посадского общества.

Нащокин видел главные недостатки русской торговли в том, что «русские люди в торговле слабы друг перед другом», неустойчивы, не привыкли действовать дружно и легко попадают в зависимость от иностранцев. Главные причины этой неустойчивости — недостаток капиталов, взаимное недоверие и отсутствие удобного кредита. На устранение этих недостатков и были направлены статьи псковского положения о торговле с иноземцами. Маломочные торговцы распределяются «по свойству и знакомству» между крупными капиталистами, которые наблюдают за их промыслами. Земская изба выдает им из городских сумм ссуды для покупки русских вывозных товаров.

Для торговли с иноземцами учреждаются под Псковом две двухнедельные ярмарки с беспошлинным торгом, от 6 января и от 9 мая. К этим ярмаркам мелкие торговцы на полученную ссуду при поддержке капиталистов, к которым приписаны, скупают вывозные товары, записывают их в земской избе и передают своим принципалам; те уплачивают им покупную стоимость принятых товаров для новой закупки к следующей ярмарке и делают им «наддачу» к этой покупной цене «для прокормления», а продав иноземцам доверенный товар по установленным большим ценам, выдают своим клиентам причитающуюся им «полную прибыль», компанейский дивиденд. Такое устройство торгового класса должно было сосредоточить обороты внешней торговли в немногих крепких руках, которые были бы в состоянии держать на надлежащей высоте цены туземных товаров.

Vertreter mit den übrigen Stadträten und zieht sogar die besten Leute aus der Stadtgemeinschaft hinzu.

Naschtschokin sah die Hauptnachteile des russischen Handels darin, dass „das russische Volk im Handel schwach voreinander ist“, instabil, nicht gewohnt, freundschaftlich zu handeln und leicht in die Abhängigkeit von Ausländern zu geraten. Die Hauptgründe für diese Instabilität waren Kapitalmangel, gegenseitiges Misstrauen und ein Mangel an günstigen Krediten. Die Artikel der Pskower Verordnung über den Handel mit Ausländern zielten darauf ab, diese Unzulänglichkeiten zu beseitigen. Die Kleingewerbetreibenden werden „nach Besitz und Bekanntschaft“ auf die großen Kapitalisten verteilt, die ihre Geschäfte überwachen. Die Semstwo-Hütte gewährt ihnen Darlehen aus der Stadtkasse für den Kauf russischer Exportgüter.

Für den Handel mit Ausländern in der Nähe von Pskow werden am 6. Januar und am 9. Mai zwei zollfreie Messen veranstaltet. Für diese Messen kaufen kleine Händler mit Unterstützung der Kapitalisten, denen sie zugeteilt sind, exportierte Waren auf, notieren sie in der Semstwo-Hütte und geben sie ihren Auftraggebern; sie zahlen ihnen den Kaufpreis der erhaltenen Waren zum Neukauf für die nächste Messe und machen ihnen einen „Aufschlag“ auf diesen Kaufpreis „zum Unterhalt“, und indem sie die den Ausländern anvertrauten Waren zu den festgesetzten hohen Preisen verkaufen, geben sie ihren Kunden den „vollen Gewinn“, die ihnen zustehende Unternehmensdividende. Diese Anordnung der Handelsklasse sollte den Umsatz des Außenhandels in wenigen starken Händen konzentrieren, die in der Lage sein würden, die Preise der einheimischen Waren auf einem angemessenen Niveau zu halten.

Такие своеобразные торговые товарищества рассчитаны были на возможность дружного сближения верхнего торгового слоя с посадской массой, значит, на умиротворение той общественной вражды, какую нашёл Нащокин в Пскове. Расчет мог быть основан на обоюдных выгодах обеих сторон, патронов и клиентов. Сильные капиталисты доставляли хорошую прибыль маломочным компанейщикам, а последние не портили цен сильным. Важно и то, что эти товарищества состояли при городской управе, которая становилась ссудным банком для маломочных и контролем для их патронов: посадское общество города Пскова, при зависимости от него пригородов, получало возможность через свой судебно-административный орган руководить внешней торговлей всего края. Но общественная рознь помешала успеху реформы. Маломочные посадские псковичи приняли новое положение, как царскую милость, но «прожиточные люди», богачи, городские воротилы, оказали ему противодействие и нашли себе поддержку в столице.

Можно себе представить, как «ненавидимо» встречено было предприятие Нащокина московским боярским и приказным миром: здесь в нём усмотрели только дерзкое посягательство на исконные права и привычки воевод и дьяков в угоду тяглого посадского мужицья. Можно подивиться, как успел Нащокин в 8 месяцев воеводства не только обдумать идею и план сложной реформы, но и обладать суетливыми подробностями её исполнения. Преемник Нащокина в Пскове, князь Хованский, чванный поборник боярских притязаний, «тараруй», как его прозвали в Москве, болтун и хвастун, которого «всяк дураком

Diese eigentümlichen Handelspartnerschaften waren auf die Möglichkeit einer freundschaftlichen Annäherung zwischen der oberen Handelsschicht und den Posad-Massen berechnet, wodurch die soziale Feindschaft, die Naschtschokin in Pskow vorfand, besänftigt wurde. Die Berechnung könnte auf dem gegenseitigen Nutzen beider Seiten, der Auftraggeber und der Kunden, beruhen. Die starken Kapitalisten brachten den Kleingewerbetreibenden gute Gewinne, und letztere verdarben den Reichen nicht die Preise. Wichtig ist auch, dass diese Partnerschaften der Stadtverwaltung unterstanden, die zur Kreditbank für die Kleinbauern und zur Kontrollinstanz für ihre Gönner wurde: die Posad-Gesellschaft von Pskow, die von ihr abhängig war, erhielt die Möglichkeit, den Außenhandel der gesamten Region über ihr Justizverwaltungsorgan zu steuern. Der Erfolg der Reformen wurde jedoch durch öffentliche Unstimmigkeiten behindert. Die kleingeistigen Posad-Leute von Pskow akzeptierten die neue Position als Gnade des Zaren, aber die „Subsistenzleute“, reiche Männer, die Reichen der Stadt, wehrten sich dagegen und fanden Unterstützung in der Hauptstadt.

Man kann sich vorstellen, wie „verhasst“ Naschtschokins Unterfangen in der Moskauer Bojaren- und Prikaswelt aufgenommen wurde: sie sahen darin nur einen kühnen Eingriff in die ursprünglichen Rechte und Gewohnheiten der Woiwoden und Beamten zu Gunsten der Posad-Bauern. Man kann sich fragen, wie Naschtschokin innerhalb von acht Monaten nach seiner Ernennung zum Gouverneur die Zeit hatte, nicht nur die Idee und den Plan für eine komplexe Reform auszuarbeiten, sondern auch die wirren Details ihrer Umsetzung zu gestalten. Naschtschokins Nachfolger in Pskow, Fürst Chowanski, arroganter Verfechter von Bojarenansprüchen,

называл», по выражению царя Алексея, представил государю псковское дело Нащокина в таком свете, что царь отменил его, несмотря на свой отзыв о князе, уступая своей слабости — решать дела по последнему впечатлению.

Нащокин не любил сдаваться ни врагам, ни враждебным обстоятельствам. Он так верил в свою псковскую реформу, что впал в самообольщение при своем критическом уме, так хорошо выправленном на изучении чужих ошибок. В псковском городском положении он выражает надежду, что, когда эти псковские «градские права в народе поставлены и устроены будут», на то смотря, жители и других городов будут надеяться, что и их пожалуют таким же устройением. Но в Москве решили наоборот: в Пскове не подобает быть особому местному порядку, «такому уставу быть в одном Пскове не уметь». Однако в 1667 г., став начальником Посольского приказа, во вступлении к проведенному им тогда Новоторговому уставу, Нащокин не отказал себе в удовольствии, хотя совершенно бесплодно, повторить свои псковские мысли о выдаче ссуд недостаточным торговцам из московской таможни и городских земских изб, о том, чтобы маломочные торговые люди складывались с крупными капиталистами для поддержания высоких цен на русские вывозные товары и т. д.

В этом уставе Нащокин сделал еще шаг вперед в своих планах устройства русской промышленности и торговли. Уже в 1665 г. псковские посадские люди ходатайствовали в Москве, чтобы их по всем делам ведали в одном приказе, а не волочиться бы им по разным московским учреждениям, терпя

„Schwätzer“, wie man ihn in Moskau nannte, Großmaul und Angeber, den „alle einen Narren nannten“, wie Zar Alexej es ausdrückte, legte dem Zaren Naschtschokins Pskow-Fall in einem solchen Licht vor, dass er ihn annullierte, indem er seiner Schwäche nachgab - die Dinge nach seinem letzten Eindruck zu entscheiden.

Naschtschokin ließ sich nicht gerne von Feinden oder feindlichen Umständen einschüchtern. Er glaubte so sehr an seine Reform in Pskow, dass er mit seinem kritischen Geist, der durch das Studium der Fehler anderer so gut gewürzt war, in Selbsttäuschung verfiel. In der Situation der Stadt Pskow drückt er die Hoffnung aus, dass, wenn diese Pskower „Stadtrechte unter den Menschen festgelegt und arrangiert werden“, abhängig von der Tatsache, dass die Bewohner anderer Städte hoffen werden, dass ihnen die gleiche Struktur gewährt wird. Moskau beschloss das Gegenteil: in Pskow sollte es keine besondere örtliche Ordnung geben, „es wird nicht möglich sein, eine solche Ordnung allein in Pskow zu haben“. Als Naschtschokin 1667 Leiter der Botschafts-Prikas wurde, versagte er sich in seiner Einführung in die Handelscharta, die er damals innehatte, nicht das Vergnügen, seine Pskow-Ideen zu wiederholen, die davon handelten, ungenügenden Händlern Darlehen aus dem Moskauer Zoll- und Stadtsemstwo-Hütten zu gewähren, kleine Händler mit großen Kapitalisten zusammenzubringen, um hohe Preise für russische Exportwaren aufrechtzuerhalten, usw.

Mit dieser Charta machte Naschtschokin einen weiteren Schritt nach vorn in seinen Plänen, die russische Industrie und den Handel zu ordnen. Bereits 1665 baten die Pskower in Moskau darum, alle Angelegenheiten in einer Hand zu haben und nicht durch verschiedene Moskauer Institutionen geschleppt zu werden, was zu

напрасные обиды и разорение. В Новоторговом уставе Нащокин провел мысль об особом приказе, который ведал бы купецких людей и служил бы им в пограничных городах обороной от других государств и во всех городах защитой и управой от воеводских притеснений. Этот Приказ купецких дел имел стать предшественником учрежденной Петром Великим Московской ратуши, или Бурмистерской палаты, ведавшей все городское торгово-промышленное население государства.

Таковы преобразовательные планы и опыты Нащокина. Можно подивиться широте и новизне его замыслов, разнообразию его деятельности: это был плодовитый ум с прямым и простым взглядом на вещи. В какую бы сферу государственного управления ни попадал Нащокин, он подвергал суровой критике установившиеся в ней порядки и давал более или менее ясный план ее преобразования. Он сделал несколько военных опытов, заметил недостатки в военном устройстве и предложил проект его преобразования. Конную милицию городских дворян он признавал совсем непригодной в боевом отношении и считал необходимым заменить ее обученным иноземному строю ополчением из пеших и конных «даточных людей», рекрутов. Очевидно, это мимоходом высказанная мысль о регулярной армии, комплектуемой рекрутскими наборами из всех сословий. Что бы ни задумывалось нового в Москве, заведение ли флота на Балтийском или Каспийском море, устройство заграничной почты, даже просто разведение красивых садов с выписными из-за границы деревьями и цветами, — при всяком новом деле стоял или предполагался непременно Ордин-Нащокин. Одно время по Москве ходили даже слухи, будто он

unnötigem Ärgeris und Ruin führen würde. In der Handelscharta hat Naschtschokin einen besonderen Prikas vorgeschlagen, der die Kaufleute informieren und ihnen in Grenzstädten zur Verteidigung gegen andere Staaten und in allen Städten mit Schutz und Regierung vor Unterdrückung durch die Woiwodschaft dienen würde. Dieser Kaufmanns-Prikas sollte der Vorgänger des von Peter dem Großen gegründeten Moskauer Rathauses oder der Bürgermeisterkammer werden, die für die gesamte Kaufmannsbevölkerung der Stadt zuständig war.

Dies waren die Reformpläne und Erfahrungen Naschtschokins. Man kann die Breite und Neuartigkeit seiner Ideen und die Vielfalt seiner Aktivitäten bewundern: er war ein fruchtbarer Geist mit einer direkten und einfachen Sicht der Dinge. In allen Bereichen der öffentlichen Verwaltung übte Naschtschokin heftige Kritik an der bestehenden Ordnung und gab einen mehr oder weniger klaren Plan für ihre Umgestaltung vor. Er führte einige militärische Experimente durch, stellte Mängel in der militärischen Organisation fest und schlug ein Projekt zu deren Umgestaltung vor. Er betrachtete die berittene Miliz des Adels als völlig ungeeignet für den Kampf und hielt es für notwendig, sie durch eine Miliz aus zu Fuß und zu Pferd reitenden „freien Männern“ oder Rekruten zu ersetzen, die nach dem ausländischen System ausgebildet wurden. Dies ist natürlich nur ein flüchtiger Gedanke an die reguläre Armee, die sich aus Rekruten aller Stände zusammensetzt. Egal, was in Moskau erdacht wurde, ob die Errichtung der Flotte in der Ostsee oder im Kaspischen Meer, die Einrichtung der Überseepost, auch nur die Anlage schöner Gärten mit aus dem Ausland importierten Bäumen und Blumen - für jede neue Sache stand oder stand notwendigerweise Ordin-Naschtschokin. Es gab sogar einmal Gerüchte in Moskau, dass er an einer Revision der

занимается пересмотром русских законов, перестройкой всего государства и именно в духе децентрализации, в смысле ослабления столичной приказной опеки над местными управлениями, с которой Нащокин воевал всю свою жизнь.

russischen Gesetze und einer Umstrukturierung des gesamten Staates im Sinne der Dezentralisierung arbeitete, um die Vormundschaft der Hauptstadt über die lokalen Verwaltungen zu schwächen, mit der Naschtschokin sein ganzes Leben lang auf Kriegsfuß gestanden hatte.



**Ф. Алексеев. Приказ Большого дворца в Кремле. Конец XVIII в.**

**F. Alexejew. Prikas des Großen Palastes im Kreml. Ende des XVIII. Jhs.**

Можно пожалеть, что ему не удалось сделать всего, что он мог сделать; его неуступчивый и строптивый характер положил преждевременный конец его государственной деятельности. У Нащокина не было полного согласия с царем во взглядах на задачи внешней политики. Оставаясь вполне корректным дипломатом, виновник Андрусовского договора крепко стоял за точное его исполнение, т. е. за возможность возвращения Киева Польше, что царь считал нежелательным, даже прямо грешным делом. Это разногласие постепенно охлаждало государя к его любимцу. Назначенный в 1671 г. для новых переговоров с Польшей, в которых ему предстояло разрушать собственное дело, нарушать договор с поляками, скрепленный всего год

Es ist zu bedauern, dass es ihm nicht gelungen ist, alles zu tun, was er tun konnte; sein unnachgiebiger und starrköpfiger Charakter setzte seiner Staatskunst ein vorzeitiges Ende. Naschtschokin stimmte mit dem Zaren in seinen Ansichten über die Aufgaben der Außenpolitik nicht völlig überein. Der Schuldige des Andrussowo-Vertrages blieb ein korrekter Diplomat und setzte sich für dessen genaue Ausführung ein, d. h. für die Möglichkeit der Rückkehr Kiews nach Polen, was der Zar als unerwünschtes, ja geradezu sündhaftes Geschäft betrachtete. Durch diese Meinungsverschiedenheit kühlte sich die Haltung des Zaren gegenüber seinem Favoriten allmählich ab. 1671 für neue Verhandlungen mit Polen ernannt, in denen er sein eigenes Geschäft zerstören musste, um den Vertrag mit den Polen zu verletzen, der erst vor



тому назад его присягой, Нащокин отказался исполнить поручение. А в феврале 1672 г. игумен Псковской Крыпецкой пустыни Тарасий постриг Афанасия в монахи под именем Антония. Он записал себе на память день своей отставки, 2 декабря 1671 г., когда царь при всех боярах его «милостиво отпустил и от всея мирския суеты освободил явно». Последние мирские заботы инок Антония были сосредоточены на устроенной им во Пскове богадельне. Он умер в 1680 г.

Ордин-Нащокин во многом предупредил Петра и первый высказал много идей, которые осуществил преобразователь. Это был смелый, самоуверенный бюрократ, знавший себе цену, но при этом заботливый и доброжелательный к управляемым, с деятельным и деловым умом; во всем и прежде всего он имел в виду государственный интерес, общее благо. Он не успокаивался на рутине, всюду зорко подмечал недостатки существующего порядка, верно соображал средства для их устранения, чутко угадывал задачи, стоявшие на очереди.

Обладая сильным практическим смыслом, он не ставил далеких целей, слишком широких задач. Умея найтись в разнообразных сферах деятельности, он старается устроить всякое дело, пользуясь наличными средствами. Но, твердя без умолку о недостатках действующего порядка, он не касался его оснований, думал поправлять его по частям. В его уме неясные преобразовательные порывы Алексеева времени впервые стали облекаться в отчетливые проекты и складываться в связный план реформы; но это не был радикальный план, требовавший общей ломки: Нащокин далеко не был безрасчетным новатором. Его

одним Jahr durch seinen Eid besiegelt wurde, weigerte sich Naschtschokin, den Befehl zu erfüllen. Und im Februar 1672 tonsurierte der Abt des Pskower Krypetsky-Klosters Tarassi Afanassi als Mönch unter dem Namen Antonius. Er schrieb als Erinnerung den Tag seines Rücktritts, den 2. Dezember 1671, auf, als der Zar mit allen Bojaren „ihn barmherzig befreite und ihn klar von all der weltlichen Eitelkeit befreite“. Die letzten weltlichen Sorgen des Mönchs Antonius galten dem Armenhaus, das er in Pskow gegründet hatte. Er starb im Jahr 1680.

Ордин-Нащокин warnte Peter in vielerlei Hinsicht und war der erste, der viele der Ideen, die der Reformator umsetzte, zum Ausdruck brachte. Er war ein kühner, selbstbewusster Bürokrat, der seinen eigenen Wert kannte, aber auch fürsorglich und freundlich zu den Regierten war, mit einem aktiven und geschäftsmäßigen Geist; in allem und vor allem hatte er das öffentliche Interesse und das Gemeinwohl im Sinn. Er gab sich nicht mit Routine zufrieden, er war sich der Mängel der bestehenden Ordnung überall bewusst, er schätzte die Mittel zu ihrer Beseitigung richtig ein, er hatte ein Gespür für die Aufgaben, die anstanden.

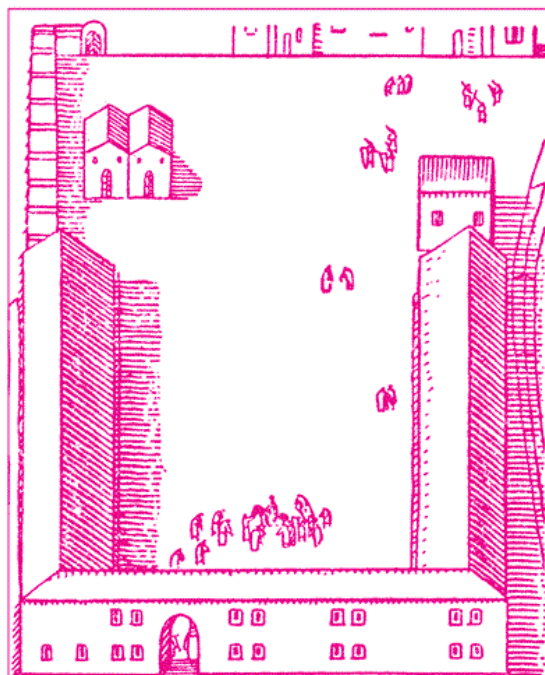
Mit einem ausgeprägten Sinn für das Praktische setzte er sich keine weitreichenden oder übermäßig weit gefassten Ziele. Er war in verschiedenen Tätigkeitsbereichen anzutreffen, er versuchte, jeden Fall mit den verfügbaren Mitteln zu regeln. Doch während er immer wieder auf die Mängel der bestehenden Ordnung hinwies, rührte er deren Grundlage nicht an. In seinem Kopf begannen die vagen Reformimpulse aus der Zeit Alexejews zum ersten Mal in konkreten Projekten Gestalt anzunehmen und sich zu einem kohärenten Reformplan zu entwickeln; aber es handelte sich nicht um einen radikalen Plan, der einen totalen Zusammenbruch erforderte:

преобразовательная программа сводилась к трем основным требованиям: улучшению правительственных учреждений и служебной дисциплины, выбору добросовестных и умелых управителей и увеличению казенной прибыли, государственных доходов посредством подъема народного богатства путем развития промышленности и торговли.

Я начал чтение замечанием о возможности появления у нас государственного человека в XVII в. Если вы вдумаетесь в превратности, в мысли, в чувства, во все перипетии описанной государственной деятельности далеко не рядового ума и характера, в борьбу Ордина-Нащокина с окружавшими его условиями, то поймете, почему такие счастливые случайности были у нас редки.

Naschtschokin war weit davon entfernt, ein rücksichtsloser Erneuerer zu sein. Sein Umgestaltungsprogramm bestand aus drei Hauptforderungen: Verbesserung der Regierungsinstitutionen und der Behördendisziplin, Auswahl gewissenhafter und geschickter Führungskräfte und Steigerung der Staatsgewinne und der Staatseinnahmen durch Erhöhung des nationalen Wohlstands durch die Entwicklung von Industrie und Handel.

Ich begann meine Lektüre mit einer Bemerkung über die Möglichkeit des Auftretens eines Staatsmannes in unserem Land im XVII. Jahrhundert. Wenn Sie über die Wechselfälle, Gedanken, Gefühle, alle Verwicklungen der beschriebenen staatlichen Tätigkeit eines alles andere als gewöhnlichen Geistes und Charakters in Ordina-Naschtschokins Kampf mit den ihn umgebenden Bedingungen nachdenken, werden Sie verstehen, warum solche glücklichen Zufälle für uns selten waren.



**Приказы в Московском Кремле.**

*Фрагмент плана конца XVI в.*

**Prikase im Moskauer Kreml.**

*Fragment eines Plans vom Ende des XVI. Jhs.*

**Князь В.В. Голицын**

**Fürst W. W. Golizyn**



**Василий Васильевич Голицын.**

**Wassili Wassiljewitsch Golizyn.**

*Гравюра 1689 г.*

*Stich 1689*

Младшим из предшественников Петра был князь В. В. Голицын, и он уходил от действительности гораздо дальше старших. Еще молодой человек, он был уже видным лицом в правительственном кругу при царе Федоре и стал одним из самых влиятельных людей при царевне Софье, когда она, по смерти старшего брата, сделалась правительницей государства. Властолюбивая и образованная царевна не могла не заметить умного и образованного боярина, и князь Голицын личной дружбой связал свою политическую карьеру с этой царевной.

Голицын был горячий поклонник Запада, для которого он отрешился от многих заветных преданий русской

Der jüngste von Peters Vorgängern war Fürst W. W. Golizyn, und er war noch weiter von der Realität entfernt als seine Vorgänger. Er war noch jung, hatte sich aber bereits unter Zar Fjodor einen Namen in der Regierung gemacht und wurde zu einer der einflussreichsten Personen unter Zarin Sofia, als diese nach dem Tod ihres älteren Bruders Herrscherin des Reiches wurde. Die herrschsüchtige und gebildete Zarewna konnte den intelligenten und gelehrten Bojaren nicht übersehen, und Fürst Golizyn verband seine politische Karriere durch persönliche Freundschaft mit der Zarewna.

Golizyn war ein glühender Verehrer des Westens, für den er viele der geschätzten Überlieferungen des

старины. Подобно Нащокину, он бегло говорил по-латыни и по-польски. В его обширном московском доме, который иноземцы считали одним из великолепнейших в Европе, все было устроено на европейский лад: в больших залах простенки между окнами были заставлены большими зеркалами, по стенам висели картины, портреты русских и иноземных государей и немецкие географические карты в золоченых рамах; на потолках нарисована была планетная система; множество часов и термометр художественной работы довершали убранство комнат. У Голицына была значительная и разнообразная библиотека из рукописных и печатных книг на русском, польском и немецком языках. Здесь между грамматиками польского и латинского языков стояли «Киевский летописец», немецкая геометрия, Алкоран в переводе с польского, четыре рукописи о строении комедий, рукопись Юрия Сербенина (Крижанича). Дом Голицына был местом встречи для образованных иностранцев, попадавших в Москву, и в гостеприимстве к ним хозяин шел дальше других московских любителей иноземного, принимал даже иезуитов, с которыми те не могли мириться.

Разумеется, такой человек мог стоять только на стороне преобразовательного движения — и именно в латинском, западноевропейском, не лихудовском[4] направлении. Один из преемников Ордин-Нащокина по управлению Посольским приказом, князь Голицын развивал идеи своего предшественника. При его содействии состоялся в 1686 г. Московский договор о вечном мире с Польшей. По нему Московское государство приняло участие в коалиционной борьбе с Турцией в союзе с Польшей, Германской империей и Венецией. Этим оно

russischen Altertums aufgegeben hatte. Wie Naschtschokin sprach er fließend Latein und Polnisch. In seinem riesigen Moskauer Haus, das von Ausländern als eines der prächtigsten in Europa angesehen wurde, war alles europäisch eingerichtet: in großen Sälen waren die Pfeiler zwischen den Fenstern mit großen Spiegeln gefüllt, an den Wänden hingen Bilder, Porträts russischer und ausländischer Herrscher und deutsche geografische Karten in vergoldeten Rahmen; an den Decken war ein Planetensystem gezeichnet, viele Uhren und Thermometer künstlerischer Arbeit vervollständigten die Dekoration der Räume. Golizyn besaß eine große und vielfältige Bibliothek mit Manuskripten und gedruckten Büchern in russischer, polnischer und deutscher Sprache. Hier standen zwischen polnischen und lateinischen Grammatiken der "Kiewer Chronist", die deutsche Geometrie, der aus dem Polnischen übersetzte Koran, vier Manuskripte über die Struktur von Komödien, das Manuskript von Juri Serbenin (Križanić). Golizyns Haus war ein Treffpunkt für gebildete Ausländer, die nach Moskau kamen, und in seiner Gastfreundschaft zu ihnen ging der Meister weiter als andere Moskauer Liebhaber des Fremden, die sogar Jesuiten aufnahmen, mit denen sie nicht Frieden schließen konnten.

Natürlich konnte eine solche Person nur auf der Seite der Reformbewegung stehen - und zwar in der lateinischen, westeuropäischen, nicht in der Likhudov[4]-Richtung. Als einer von Ordin-Naschtschokins Nachfolgern in der Leitung des Botschafter-Prikas entwickelte Fürst Golizyn die Ideen seines Vorgängers weiter. Mit seiner Hilfe ist der Moskauer Vertrag über den ewigen Frieden mit Polen im Jahre 1686 zustande gekommen. Nach diesem Vertrag nahm der Moskauer Staat am Bündnis mit Polen, dem Deutschen Reich und Venedig am Koalitionskampf gegen die Türkei teil. Damit schloss es sich formell der Gruppe der

формально вступило в концерн европейских держав, за что Польша навсегда утверждала за Москвой Киев и другие московские приобретения, временно уступленные по Андрусовскому перемирию.

И в вопросах внутренней политики князь Голицын шел впереди прежних дельцов преобразовательного направления. Еще при царе Федоре он был председателем комиссии, которой поручено было составить план преобразования московского военного строя. Эта комиссия предложила ввести немецкий строй в русское войско и отменить местничество (закон 12 января 1682 г.). Голицын без умолку твердил боярам о необходимости учить своих детей, выхлопотал разрешение посылать их в польские школы, советовал приглашать польских гувернеров для их образования. Несомненно, широкие преобразовательные планы роились в его голове. Жаль, что мы знаем только их обрывки или неясные очерки, записанные иностранцем Невиллем, польским посланцем, приехавшим в Москву в 1689 г. незадолго до падения Софьи и Голицына. Невилль видался с князем, говорил с ним по-латыни о современных политических событиях, особенно об Английской революции, мог от него кое-что слышать о положении дел в Москве и тщательно собирал о нем московские слухи и сведения.

Голицына сильно занимал вопрос о московском войске, недостатки которого он хорошо изведal, не раз командуя полками. Он, по словам Невилля, хотел, чтобы дворянство ездило за границу и обучалось там военному искусству. Он думал заменить хорошими солдатами взятых в даточные и непригодных к

европейским державам, за что Польша навсегда утверждала за Москвой Киев и другие московские приобретения, временно уступленные по Андрусовскому перемирию.

europäischen Mächte an, im Gegenzug beanspruchte Polen für immer Kiew und andere Moskauer Erwerbungen, die im Rahmen des Waffenstillstands von Andrussovo vorübergehend abgetreten wurden.

In Fragen der Innenpolitik war Fürst Golizyn den ehemaligen Geschäftsmännern der reformistischen Richtung voraus. Während der Herrschaft Zar Fjodors war er Vorsitzender der Kommission, die mit der Ausarbeitung eines Plans zur Umgestaltung des Moskauer Militärwesens beauftragt war. Diese Kommission schlug vor, in der russischen Armee das deutsche System einzuführen und den Anspruch auf Postenvergabe abzuschaffen (Gesetz vom 12. Januar 1682). Golizyn wies die Bojaren immer wieder auf die Notwendigkeit hin, ihre Kinder zu erziehen, erhielt die Erlaubnis, sie auf polnische Schulen zu schicken, und riet, polnische Hauslehrer für ihre Erziehung einzuladen. Zweifellos hatte er eine ganze Reihe von Umgestaltungsplänen im Kopf. Leider kennen wir von ihnen nur Fragmente oder vage Skizzen, die von dem Ausländer Neville, einem polnischen Sendboten, der 1689, kurz vor dem Fall von Sofia und Golizyn, nach Moskau kam, aufgezeichnet wurden. Neville hatte den Fürsten gesehen, hatte sich mit ihm auf Lateinisch über die aktuellen politischen Ereignisse, insbesondere die englische Revolution, unterhalten, konnte von ihm etwas über die Lage in Moskau erfahren und hatte sorgfältig Gerüchte und Informationen über ihn aus Moskau gesammelt.

Golizyn war sehr besorgt über die Frage der Moskauer Armee, deren Unzulänglichkeiten er gut kannte, da er mehr als einmal Regimente befehligt hatte. Neville zufolge wollte er, dass der Adel ins Ausland geht und dort die Kunst des Krieges erlernt. Er dachte daran, die zur Subsistenz genommenen und erwerbsunfähigen Bauern, deren

делу крестьян, земли которых оставались без обработки на время войны. Взамен их бесполезной службы, обложить крестьянство умеренной поголовной податью. Значит, даточные рекруты из холопов и тяглых людей, которыми пополняли дворянские полки, устранялись, и армия, вопреки мысли Ордина-Нащокина, сохраняла строго сословный дворянский состав с регулярным строем под командой обученных военному делу офицеров из дворян же.

Военно-техническая реформа в мыслях Голицына соединялась с переворотом социально-экономическим. Преобразование государства Голицын думал начать освобождением крестьян, предоставив им обрабатываемые ими земли с выгодой для царя, т. е. казны, посредством ежегодной подати, что, по его расчету, увеличивало доход казны более чем наполовину. Иноземец кое-чего недослышал и не объяснил условий этой поземельной операции. Так как на дворянах оставалась обязательная и наследственная военная служба, то, по всей вероятности, насчет поземельного государственного оброка с крестьян предполагалось увеличить дворянские оклады денежного жалованья, которые должны были служить вознаграждением за потерянные помещиками доходы с крестьян и за отошедшие к ним земли.

Таким образом, по плану Голицына операция выкупа крепостного труда и надельной земли крестьян совершалась посредством замены капитальной выкупной суммы непрерывным доходом служилых землевладельцев, получаемым от казны в виде возвышенного жалованья за службу. При этом не стесненный законом помещичий произвол в эксплуатации крепостного труда заменялся определенным

Land für die Dauer des Krieges unbebaut blieb, durch gute Soldaten zu ersetzen. Anstelle ihres nutzlosen Dienstes erhob er eine moderate Gesamtsteuer auf die Bauernschaft. Die Rekrutierung von Leibeigenen und Sklaven, die früher die adeligen Regimenter auffüllten, wurde abgeschafft, und die Armee behielt entgegen den Vorstellungen von Ordina-Naschtschokin eine streng adlige Zusammensetzung mit regulären Offizieren unter dem Kommando von adeligen Militärs.

Für Golizyn war die militärisch-technische Reform mit einer sozioökonomischen Umwälzung verbunden. Golizyn dachte daran, die Umgestaltung des Staates damit zu beginnen, dass er die Bauern befreite, indem er ihnen das Land, auf dem sie arbeiteten, zum Nutzen des Zaren, d. h. der Staatskasse, durch einen jährlichen Tribut überließ, was, wie er berechnete, die Einnahmen der Staatskasse um mehr als die Hälfte erhöhen würde. Es gab etwas, das der Ausländer nicht gehört hatte, und er erklärte die Bedingungen dieses Grundstücksgeschäfts nicht. Da die Adligen nach wie vor wehrpflichtig waren, war wahrscheinlich geplant, die an den Adel zu zahlenden Gelder für den Grundbesitz zu erhöhen, die als Ausgleich für die entgangenen Einkünfte der Grundherren aus den Bauern und den in ihre Hände gefallenem Ländereien dienen sollten.

So wurde nach Golizyns Plan die Ablösung der Leibeigenschaft und des Zuteilungslandes der Bauern dadurch erreicht, dass die Ablösesumme des Kapitals durch das kontinuierliche Einkommen der untertänigen Grundbesitzer ersetzt wurde, das sie aus der Staatskasse in Form von hohen Dienstlöhnen erhielten. Die Willkür der Grundherren bei der Ausbeutung der Leibeigenen, die durch das Gesetz nicht verhindert wurde, wurde durch eine



поземельным казенным налогом. Подобные мысли о разрешении крепостного вопроса стали возвращаться в русские государственные умы не раньше как полтора века спустя после Голицына.

spezifische Grundsteuer ersetzt. Derartige Überlegungen zur Lösung der Leibeigenschaftsfrage kehrten erst anderthalb Jahrhunderte nach Golizyn in die Köpfe des russischen Staates zurück.



**Прения о вере в Грановитой палате  
(1682 г.)**

**Glaubensdebatte im Facettenpalast  
(1682)**

Много другого слышал Невилль о планах этого вельможи, но, не передавая всего слышанного, иноземец ограничивается общим, несколько идилличным отзывом: «Если бы я захотел написать все, что узнал об этом князе, я никогда бы не кончил. Достаточно сказать, что он хотел населить пустыни, обогатить нищих, дикарей превратить в людей, трусов в храбрцев, пастушечьи шалаши в каменные палаты». Читая рассказы Невилля в его донесении о Московии, можно подивиться смелости преобразовательных замыслов «великого Голицына», как величает его автор. Эти замыслы, переданные иностранцем отрывочно без внутренней связи, показывают, однако, что в основании их лежал широкий и, по-видимому, довольно обдуманый план реформ, касавшийся не только административного и экономического порядка, но и сословного устройства государства и даже народного

Neville hat noch viel mehr über die Pläne dieses Adligen gehört, aber ohne alles, was er gehört hat, weiterzugeben, beschränkt sich der Fremde auf eine allgemeine, etwas idyllische Bemerkung: „Wenn ich alles, was ich über diesen Fürsten erfahren habe, aufschreiben wollte, wäre ich nie fertig geworden. Es genügt zu sagen, dass er Wüsten bewohnen, die Armen bereichern, Wilde in Menschen, Feiglinge in Tapfere und Hirtenhütten in Steinkammern verwandeln wollte.“ Bei der Lektüre von Nevilles Bericht über Moskau kann man die Kühnheit der Reformpläne des „großen Golizyn“, wie der Autor ihn nennt, bewundern. Diese Pläne, die der Fremde in Bruchstücken und ohne inneren Zusammenhang übermittelte, zeigen jedoch, dass ihnen ein umfassender und offenbar ganz bewusster Reformplan zugrunde lag, der nicht nur die Verwaltungs- und Wirtschaftsordnung, sondern auch die Klassenstruktur des Staates und sogar das öffentliche Bildungswesen betraf.

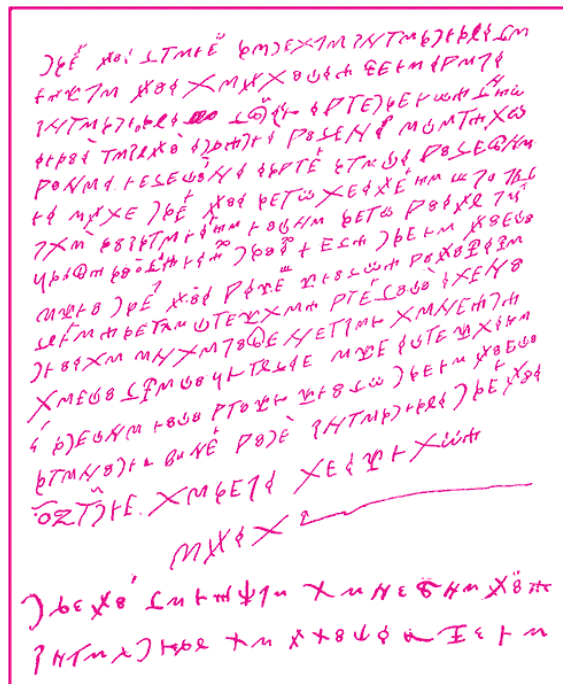


просвещения. Конечно, это были мечты, домашние разговоры с близкими людьми, а не законодательные проекты.

Личные отношения князя Голицына не дали ему возможности даже начать практическую разработку своих преобразовательных замыслов. Связав свою судьбу с царевной Софьей, он пал вместе с нею и не принимал участия в преобразовательной деятельности Петра, хотя был ближайшим его предшественником и мог бы быть хорошим его сотрудником, если не лучшим. В законодательстве слабо отразился дух его планов: смягчены условия холопства за долги, отменены закапывание мужеубийц и смертная казнь за возмутительные слова. Усиление карательных мер против старообрядцев нельзя ставить целиком насчет правительства царевны Софьи: то было профессиональное занятие церковных властей, в котором государственному управлению приходилось обыкновенно служить лишь карательным орудием. К тому времени церковные гонения вырастили в старообрядческой среде изуверов, по слову которых тысячи совращенных жгли себя ради спасения своих душ, а церковные пастыри ради того же жгли проповедников самосожжения. Ничего не могло сделать и для крепостных крестьян правительство царевны, пристращавшей буйных стрельцов дворянами, пока не явилась возможность припугнуть дворян стрельцами и казаками.

Natürlich handelte es sich dabei um Träume, häusliche Gespräche mit Menschen, die ihnen nahe stehen, und nicht um Gesetzesvorhaben.

Die persönlichen Beziehungen von Fürst Golizyn hinderten ihn daran, mit der praktischen Umsetzung seiner Reformpläne überhaupt zu beginnen. Er hatte sein Schicksal an Zarewna Sofia geknüpft, fiel aber mit ihr. Er beteiligte sich nicht an den reformerischen Aktivitäten Peters, obwohl er sein engster Wegbereiter war und sein guter, wenn nicht der beste Mitarbeiter hätte sein können. Die Gesetzgebung spiegelte den Geist seiner Pläne nur unzureichend wider: die Bedingungen der Schuldknechtschaft wurden gelockert, das Begräbnis von Ehegattenmördern und die Todesstrafe für empörende Worte abgeschafft. Die Verschärfung der Strafmaßnahmen gegen die Altgläubigen kann nicht allein der Regierung der Zarin Sofia zugeschrieben werden: das war eine professionelle Tätigkeit der kirchlichen Behörden, bei der die Staatsregierung in der Regel als Strafinstrument dienen musste. Zu dieser Zeit brachte die kirchliche Verfolgung die Altgläubigen hervor, die durch ihr Wort Tausende von verführten Menschen dazu brachten, sich selbst um ihrer Seelen willen zu verbrennen, und die kirchlichen Geistlichen verbrannten die Prediger der Selbstverbrennung um dessentwillen. Auch die Zarewna-Regierung konnte nichts für die Leibeigenen tun, die die gewalttätigen Strelitzen mit Adligen bedrängten, bis sie die Gelegenheit hatte, die Adligen mit Strelitzen und Kosaken einzuschüchtern.



**Письмо царицы Софии к князю В.  
В. Голицыну в 1689 г.**

**Brief der Zarewna Sofia an Fürst W.  
W. Golizyn aus dem Jahr 1689.**

Однако несправедливо было бы отрицать участие идей Голицына в государственной жизни; только его надо искать не в новых законах, а в общем характере семилетнего правления царицы. Свояк и шури́н царя Петра, следовательно, противник Софии, князь Б. И. Куракин оставил в своих записках замечательный отзыв об этом правлении. «Правление царицы Софии Алексеевны началось со всякою прилежностью и правосудием всем и ко удовольствию народному, так что никогда такого мудрого правления в Российском государстве не было; и все государство пришло во время ее правления через семь лет в цвет великого богатства, также умножилась коммерция и всякие ремесла, и науки почали быть восставлятъ латинского и греческого языку... И торжествовала тогда довольность народная».

Es wäre jedoch ungerecht, die Beteiligung von Golizyns Ideen am öffentlichen Leben zu leugnen; nur muss man sie nicht in den neuen Gesetzen, sondern in der allgemeinen Natur der sieben Jahre der Herrschaft der Zarewna suchen. Fürst B. I. Kurakin, der Schwager (*Ehemann der Schwester der Ehefrau*) und Schwager (*Bruder der Ehefrau*) von Zar Peter und somit ein Gegner Sofias, hinterließ in seinen Memoiren einen bemerkenswerten Bericht über diese Herrschaft. „Die Herrschaft der Fürstin Sofja Alexejewna begann mit aller Sorgfalt und Gerechtigkeit für alle und zur Freude des Volkes, so dass es nie eine so weise Regierung im russischen Staat gab; und der ganze Staat ist während ihrer Herrschaft in sieben Jahren zu großem Reichtum gekommen, auch der Handel und alle Arten von Handwerken vermehrten sich, und die Wissenschaft begann, lateinische und griechische Sprachen zu

Свидетельство Куракина о «цвете великого богатства», по-видимому, подтверждается и известием Невилля, что в деревянной Москве, считавшей тогда в себе до полумиллиона жителей, в министерство Голицына построено было более трех тысяч каменных домов. Неосторожно было бы подумать, что сама Софья своим образом действий вынудила у противника такой хвалебный отзыв о своем правлении. Эта тучная и некрасивая полудевица с большой неуклюжей головой, грубым лицом, широкой и короткой талией, в 25 лет казавшаяся 40-летней, властолюбиво пожертвовала совестью, а темпераменту стыдом. Но, достигнув власти путем постыдных интриг и кровавых преступлений, она, как принцесса «великого ума и великий политик», по словам того же Куракина, нуждаясь в оправдании своего захвата, способна была внимать советам своего первого министра и «голанта», тоже человека «ума великого и любимого от всех». Он окружил себя сотрудниками, вполне ему преданными, все незнатными, но дельными людьми вроде Неплюева, Касогова, Змеева, Украинцева, с которыми и достиг отмеченных Куракиным правительственных успехов.

**Продолжатель Ордин-Нащокина.** Князь Голицын был прямым продолжателем Ордин-Нащокина. Как человек другого поколения и воспитания, он шел дальше последнего в своих преобразовательных планах. Он не обладал ни умом Нащокина, ни его правительственными талантами и деловым навыком, но был книжно образованнее его, меньше его работал, но больше размышлял. Мысль Голицына, менее сдерживаемая опытом, была смелее, глубже проникала в существующий порядок, касаясь самых его

lehren... Und dann triumphierte das Glück der Menschen.“ Kurakins Aussage über die „Blüte des großen Reichtums“ wird offenbar durch Nevilles Bericht bestätigt, wonach im hölzernen Moskau, das damals bis zu einer halben Million Einwohner hatte, in Golizyns Ministerium mehr als dreitausend Steinhäuser gebaut wurden. Es wäre unvorsichtig zu glauben, dass Sofia selbst, durch ihre eigene Arbeitsweise, ein solches Lob von ihrem Gegner ihrer Herrschaft erzwungen hatte. Dieses gedrungene und hässliche Halbmadchen mit dem großen, plumpen Kopf, dem groben Gesicht, der breiten und kurzen Taille, das mit seinen 25 Jahren wie 40 aussah, opferte das Gewissen der Macht und die Scham dem Temperament. Aber nachdem sie durch schändliche Intrigen und blutige Verbrechen an die Macht gelangt war, konnte sie als Prinzessin mit „großem Verstand und großer Politik“, so derselbe Kurakin, ihre Gefangennahme rechtfertigen, indem sie auf den Rat ihres ersten Ministers und „Golant“ hörte, ebenfalls ein Mann mit „großem Verstand und von allen geliebt“. Er umgab sich mit loyalen Mitarbeitern, allesamt unwissende, aber nützliche Leute wie Nepljujew, Kasogow, Smejew und Ukrainzew, mit denen er die von Kurakin erwähnten Erfolge in der Regierung erzielte.

**Nachfolger von Ordin-Naschtschokin.** Fürst Golizyn war ein direkter Nachfolger von Ordin-Naschtschokin. Als Mann einer anderen Generation und einer anderen Erziehung ging er in seinen Reformplänen weiter als letzterer. Er besaß weder den Verstand von Naschtschokin, noch sein Regierungstalent und seine geschäftlichen Fähigkeiten, aber er war gebildeter als er, arbeitete weniger als er, dachte aber mehr. Golizyns Denken, das weniger durch Erfahrung eingeschränkt war, war kühner, drang tiefer in die bestehende Ordnung ein

оснований. Его мышление было освоено с общими вопросами о государстве, его задачах, строении и складе общества. Недаром в его библиотеке находилась какая-то рукопись «О гражданском житии, или О поправлении всех дел, яже належат обще народу». Он не довольствовался, подобно Нащокину, административными и экономическими реформами, а думал о распространении просвещения и веротерпимости, свободе совести, свободном въезде иностранцев в Россию, улучшении социального строя и нравственного быта. Его планы шире, отважнее проектов Нащокина, но зато идилличнее их.

Представители двух смежных поколений, оба они были родоначальниками двух типов государственных людей, выступающих у нас в XVIII в. Все эти люди были либо нащокинские, либо голицынского пошиба. Нащокин — родоначальник практических дельцов Петрова времени; в Голицыне заметны черты либерального и несколько мечтательного екатерининского вельможи.

**Подготовка и программа реформы.** Мы видели, с какими колебаниями шла подготовка реформы. Русские люди XVII в. делали шаг вперед и потом останавливались, чтобы подумать, что они сделали, не слишком ли далеко шагнули. Судорожное движение вперед и раздумье с пугливой оглядкой назад — так можно обозначить культурную походку русского общества в XVII в. Обдумывая каждый свой шаг, они прошли меньше, чем сами думали. Мысль о реформе вызвана была в них потребностями народной обороны и государственной казны.

und berührte ihre Grundlagen. Sein Denken war geprägt von allgemeinen Fragen über den Staat, seine Aufgaben, die Struktur und die Zusammensetzung der Gesellschaft. Nicht umsonst befand sich in seiner Bibliothek ein Manuskript „Über das bürgerliche Leben oder die Regelung aller Angelegenheiten, die allen Menschen gemeinsam sind“. Er begnügte sich nicht, wie Naschtschokin, mit Verwaltungs- und Wirtschaftsreformen, sondern dachte an die Verbreitung von Bildung und religiöser Toleranz, Gewissensfreiheit, die freie Einreise von Ausländern nach Russland, die Verbesserung des Sozialsystems und des moralischen Lebens. Seine Pläne sind weitreichender und kühner als die von Naschtschokin, aber auch idyllischer als sie.

Vertreter zweier benachbarter Generationen, beide waren die Vorfahren der beiden Typen von Staatsmännern, die im XVIII. Jahrhundert auftraten. Alle diese Personen waren entweder vom Typ Naschtschokin oder Golizyn. Naschtschokin ist der Vorfahre der praktischen Geschäftsmänner aus der Zeit Peters; Golizyn hat sichtbare Züge des liberalen und etwas schwärmerischen Katharinas der Großen.

**Vorbereitung und Programm der Reform.** Wir haben gesehen, wie zögerlich die Vorbereitungen für die Reform getroffen wurden. Das russische Volk des XVII. Jahrhunderts machte einen Schritt nach vorn und hielt dann inne, um zu überlegen, ob es zu weit gegangen war. Eine hektische Vorwärtsbewegung, gefolgt von Überlegungen und einem ängstlichen Blick zurück, war eine Beschreibung der kulturellen Gangart der russischen Gesellschaft im XVII. Jahrhundert. Der Reformgedanke wurde in ihnen durch die Erfordernisse der Landesverteidigung und des Staatsschatzes ausgelöst. Diese

Эти потребности требовали обширных преобразований в государственном устройстве и хозяйственном быту, в организации народного труда. В том и другом деле люди XVII в. ограничились робкими попытками и нерешительными заимствованиями у Запада.

Но среди этих попыток и заимствований они много спорили, бранились и в этих спорах кое о чем подумали. Их военные и хозяйственные нужды столкнулись с их заветными верованиями и закоренелыми привычками, вековыми предрассудками. Оказалось, что им нужно больше, чем они могут и хотят, чем подготовлены сделать, что для обеспечения своего политического и экономического существования им необходимо переделать свои понятия и чувства, все свое мирозерцание. Так они очутились в неловком положении людей, отставших от собственных потребностей. Им понадобилось техническое знание, военное и промышленное, а они не только не имели его, но и были дотоле убеждены, что оно ненужно и даже греховно, потому что не ведет к душевному спасению. Каких же успехов достигли они в этой двойной борьбе со своими нуждами и с самими собой, со своими собственными предубеждениями?

Для удовлетворения своих материальных нужд они в государственном порядке произвели не особенно много удачных перемен. Они нанимали несколько тысяч иноземцев, офицеров, солдат и мастеров. С их помощью кое-как поставили значительную часть своей рати на регулярную ногу, и то плохую, без надлежащих приспособлений, и построили несколько фабрик и оружейных заводов. А с помощью этой подправленной рати и этих

Bedürfnisse erforderten weitreichende Veränderungen in der Staatsstruktur und im Wirtschaftsleben, in der Organisation der nationalen Arbeit. In beiden Bereichen beschränkten sich die Menschen des XVII. Jahrhunderts auf zaghafte Versuche und unentschlossene Anleihen aus dem Westen.

Aber inmitten dieser Versuche und Anleihen haben sie viel gestritten und gekämpft, und in diesen Auseinandersetzungen haben sie sich etwas einfallen lassen. Ihre militärischen und wirtschaftlichen Bedürfnisse kollidierten mit ihren liebgewonnenen Überzeugungen und verfestigten Gewohnheiten, mit uralten Vorurteilen. Es stellte sich heraus, dass sie mehr brauchten, als sie tun konnten und wollten, dass sie, um ihre politische und wirtschaftliche Existenz zu sichern, ihre Vorstellungen und Gefühle, ihre ganze Weltanschauung neu gestalten mussten. So befanden sie sich in der misslichen Lage von Menschen, die hinter ihren eigenen Bedürfnissen zurückgeblieben waren. Sie brauchten technisches, militärisches und industrielles Wissen, das sie nicht nur nicht besaßen, sondern von dem sie überzeugt waren, dass es unnötig und sogar sündhaft sei, da es nicht zum Heil der Seele führe. Welche Fortschritte hatten sie in diesem doppelten Kampf mit ihren Bedürfnissen und mit sich selbst, mit ihren eigenen Vorurteilen gemacht?

Um ihre materiellen Bedürfnisse zu befriedigen, haben sie nicht besonders viele glückliche Veränderungen in der staatlichen Ordnung vorgenommen. Sie heuerten einige tausend Ausländer an, Offiziere, Soldaten und Handwerker. Mit ihrer Hilfe stellten sie einen großen Teil ihrer Armee auf eine reguläre Basis, und das auch noch schlecht, ohne richtige Ausrüstung, und bauten mehrere Fabriken und Waffenfabriken. Und mit Hilfe dieser reparierten Truppe und dieser Fabriken gelang es ihnen nach

заводов, после больших хлопот и усилий, с трудом вернули две потерянные области, Смоленскую и Северскую, и едва удержали в своих руках половину добровольно отдавшейся им Малороссии. Вот и все существенные плоды их 70-летних жертв и усилий!

Государственного порядка они не улучшили, напротив, сделали его тяжелее прежнего, отказавшись от земского самоуправления, обособлением сословий усилив общественную рознь и пожертвовав свободой крестьянского труда. Зато в борьбе с самими собой, своими привычками и предубеждениями они одержали несколько важных побед, облегчивших эту борьбу дальнейшим поколениям. Это была их бесспорная заслуга в деле подготовки реформы. Они подготовляли не столько самую реформу, сколько себя самих, свои умы и совести к этой реформе, а это менее видная, но не менее трудная и необходимая работа. Попытаюсь обозначить в коротком перечне эти их умственные и нравственные завоевания.

Во-первых, они сознались, что многого не знали из того, что нужно знать. Это была самая трудная победа их над собой, своим самолюбием и своим прошедшим. Древнерусская мысль усиленно работала над вопросами нравственно-религиозного порядка, дисциплиной совести и воли, покорением ума в послушание вере, тем, что считалось спасением души. Но она пренебрегала условиями земного существования, видя в нем законное царство судьбы и греха, и потому с бессильною покорностью отдавала его на произвол грубого инстинкта. Она сомневалась, как это можно внести и стоит ли вносить добро в земной мир, который по

виelen Mühen und Anstrengungen, zwei verlorene Gebiete, Smolensk und Sewersk, zurückzuerobern konnten gerade noch die Hälfte von Kleinrussland halten, das sich ihnen freiwillig ergeben hatte. Dies sind alles die wesentlichen Früchte ihrer 70-jährigen Opferbereitschaft und Anstrengung!

Sie verbesserten die staatliche Ordnung nicht, im Gegenteil, sie erschwerten sie noch mehr als zuvor, indem sie die Selbstverwaltung des Semstwo aufgaben, die Stände trennten und die Freiheit der bäuerlichen Arbeit opferten. Aber im Kampf gegen sich selbst, ihre Gewohnheiten und Vorurteile haben sie wichtige Siege errungen, die den späteren Generationen den Kampf erleichtert haben. Das war ihr unbestreitbarer Verdienst bei der Vorbereitung der Reformen. Sie haben nicht so sehr die Reform selbst vorbereitet, sondern sich selbst, ihren Verstand und ihr Gewissen auf diese Reform vorbereitet, und das ist eine weniger sichtbare, aber nicht weniger schwierige und notwendige Arbeit. Ich werde versuchen, diese geistigen und moralischen Eroberungen in einer kurzen Liste zusammenzufassen.

Als erstes gaben sie zu, dass sie vieles von dem, was sie wissen mussten, nicht wussten. Dies war ihr schwerster Sieg über sich selbst, ihr Stolz und ihre Vergangenheit. Das altrussische Denken beschäftigte sich intensiv mit Fragen der moralischen und religiösen Ordnung, der Disziplinierung des Gewissens und des Willens, der Unterwerfung des Verstandes unter den Gehorsam des Glaubens, der als das Heil der Seele angesehen wurde. Aber sie vernachlässigte die Bedingungen des irdischen Daseins, indem sie darin das gesetzmäßige Reich des Schicksals und der Sünde sah, und überließ es deshalb in ohnmächtiger Unterwerfung dem Willen des rohen Instinkts. Sie bezweifelte, dass es möglich sei und ob

Писанию во зле лежит, следовательно, и обречен во зле лежать. Она была убеждена, что наличный житейский порядок так же мало зависит от человеческих усилий, так же неизменен, как и порядок мировой. Вот эту веру в роковую неизменность житейского порядка и начало колебать двустороннее влияние, шедшее изнутри и извне.

Внутреннее влияние исходило из потрясений, испытанных государством в XVII в. Смутное время впервые и больно ударило по сонным русским умам, заставило способных мыслить людей раскрыть глаза на окружающее, взглянуть прямым и ясным взглядом на свою жизнь. У писателей того времени, у келаря А. Палицына, у дьяка И. Тимофеева, у князя И. Хворостинина ярко просвечивает то, что можно назвать исторической мыслью, склонность вникнуть в условия русской жизни, в самые основы сложившихся общественных отношений, чтобы здесь найти причины пережитых бедствий. И после Смуты до конца века все увеличивавшиеся государственные тягости поддерживали эту склонность, питая недовольство, прорывавшееся в ряде мятежей.

На земских соборах и в особых совещаниях с правительством выборные люди, указывая на всяческие непорядки, обнаруживали вдумчивое понимание печальной действительности в предлагаемых средствах ее исправления. Очевидно, мысль тронулась и пыталась повлечь за собою застоявшуюся жизнь, не видя в ней более свыше установленного неприкосновенного порядка. С другой стороны, западное влияние приносило к нам понятия, направлявшие мысль на условия и удобства именно земного общежития

es sich lohne, das Gute in die irdische Welt zu bringen, die nach der Heiligen Schrift im Bösen liegt und daher dazu verdammt ist, im Bösen zu liegen. Sie war davon überzeugt, dass die gegenwärtige Weltordnung ebenso wenig von menschlichen Bemühungen abhängt wie die Weltordnung unveränderlich ist. Dieser Glaube an die fatale Unveränderlichkeit der Weltordnung wurde durch einen wechselseitigen Einfluss von innen und außen erschüttert.

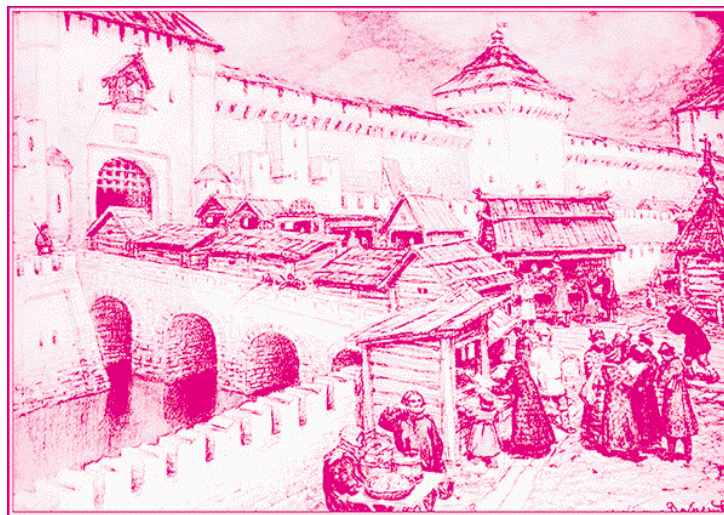
Die Zeit der Wirren traf zum ersten Mal und schmerzhaft die schläfrigen russischen Gemüter und zwang die denkenden Menschen, ihre Augen für andere zu öffnen und ihr Leben mit einem direkten und klaren Blick zu betrachten. In den Schriftstellern jener Zeit, vom Klosteroffizial A. Palizyn, vom Schreiber I. Timofejew, vom Fürsten I. Chworostinin leuchtet hell, dass es möglich ist, das historische Denken, die Neigung zu nennen, in die Bedingungen des russischen Lebens einzudringen, auf der Grundlage der gebildeten öffentlichen Beziehungen, hier die Gründe der erfahrenen Katastrophen zu finden. Nach der Zeit der Wirren bis zum Ende des Jahrhunderts verstärkte sich diese Tendenz durch die zunehmende Belastung des Staates und schürte die Unzufriedenheit, die sich in einer Reihe von Aufständen entlud.

Auf Semstwo-Räten und Sondersitzungen mit der Regierung wählten die Menschen, indem sie auf alle Arten von Unordnung hinwiesen, ein nachdenkliches Verständnis für die traurige Realität in den vorgeschlagenen Abhilfemaßnahmen für ihre Korrektur. Offensichtlich war ihr Geist bewegt und sie versuchten, das stagnierende Leben zu sich selbst zurückzubringen, da sie darin keine unantastbare Ordnung von oben mehr sahen. Auf der anderen Seite hatte der westliche Einfluss die Konzepte zu uns gebracht, die die Verbesserung der Bedingungen und



и ставившие его усовершенствование самостоятельной и важной задачей государства и общества. Но для этого нужны были знания, каких не имела и которыми пренебрегала Древняя Русь, особенно изучение природы и того, чем она может служить потребностям человека: отсюда усиленный интерес русского общества XVII в. к космографическим и другим подобным сочинениям. Само правительство поддерживало этот интерес, начиная подумывать о разработке нетронутых богатств страны, разыскивая всякие минералы, для чего требовалось то же знание.

Annehmlichkeiten des irdischen Lebens bewirkten und deren Verbesserung zu einer eigenständigen und wichtigen Aufgabe von Staat und Gesellschaft machten. Dies erforderte jedoch Wissen, über das das alte Russland nicht verfügte und das es vernachlässigte, insbesondere das Studium der Natur und der Frage, wie sie den Bedürfnissen des Menschen dienen kann: daher das intensive Interesse der russischen Gesellschaft im XVII. Jahrhundert an kosmographischen und ähnlichen Werken. Die Regierung selbst unterstützte dieses Interesse, indem sie begann, über die Ausbeutung der unberührten Reichtümer des Landes nachzudenken und nach allen Arten von Mineralien zu suchen, die das gleiche Wissen erforderten.



*А. Васнецов. Книжные лавочки на Спасском мосту в XVII веке. 1916 г.*

*A. Wasnezow. Buchläden auf der Spasski-Brücke im XVII. Jahrhundert. 1916*

Новое веяние захватывало даже таких слабых людей, как царь Федор, слывший за великого любителя всяких наук, особенно математических, и, по свидетельству Сильвестра Медведева, заботившийся не только о богословском, но и о техническом

Selbst schwache Menschen wie Zar Fjodor, der als großer Liebhaber aller Wissenschaften, insbesondere der Mathematik, bekannt war und sich laut Silwestr Medwedew nicht nur um die theologische, sondern auch um die technische Bildung kümmerte, waren von der neuen Entwicklung betroffen. Er

образовании. Он собирал в свои царские мастерские «художников всякого мастерства и рукоделия», платил им хорошее жалованье и сам прилежно следил за их работами. Мысль о необходимости такого знания с конца XVII в. становится господствующей идеей передовых людей нашего общества, жалобы на его отсутствие в России — общим местом в изображении ее состояния. Не подумайте, что это сознание или эта жалоба тотчас повели к усвоению понадобившегося знания, что это знание, став очередным вопросом, скоро превратилось в насущную потребность. Далеко нет: у нас необыкновенно долго и осторожно собирались приступить к решению этого вопроса.

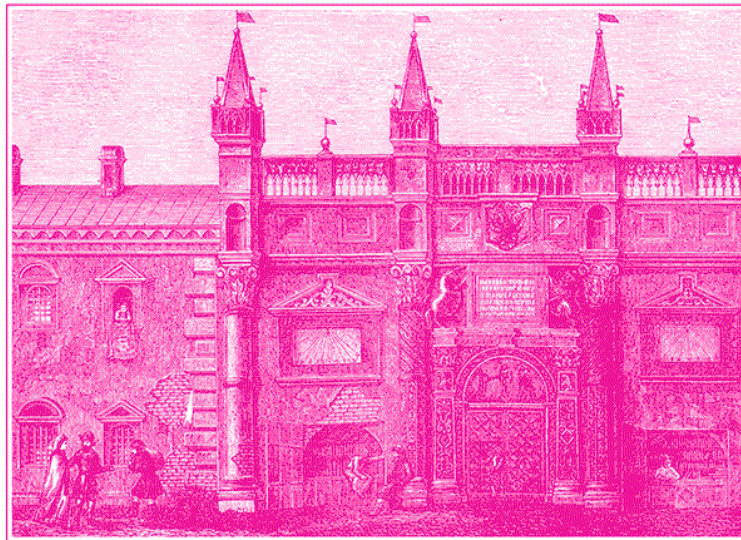
Во весь XVIII в. и большую часть XIX в. размышляли и спорили о том, какое знание пригодно нам и какое опасно. Но пробудившаяся потребность ума скоро изменила отношение к существующему житейскому порядку. Как скоро освоились с мыслью, что помощью знания можно устроить жизнь лучше, чем она идет, тотчас стала падать уверенность в неизменности житейского порядка. И возникло желание устроиться так, чтобы жилось лучше. Возникло это желание прежде, чем успели узнать, как это устроить. В знание уверовали прежде, чем успели овладеть им. Тогда принялись пересматривать все углы существующего порядка и, как в доме, давно не отремонтированном, всюду находили запущенность, ветхость, сор, недосмотры. Стороны жизни, казавшиеся прежде наиболее крепкими, перестали возбуждать доверие к своей прочности. До сих пор считали себя сильными верой, которая без грамматики и риторики способна постигать разум Христов, а восточный иерарх Паисий Лигарид указывал на необходимость

versammelte „Künstler aller Gewerke und Handwerke“ in seinen königlichen Werkstätten, zahlte ihnen ein gutes Gehalt und überwachte ihre Arbeit genauestens. Der Gedanke, dass ein solches Wissen notwendig ist, ist seit dem späten XVII. Jahrhundert unter den führenden Persönlichkeiten unserer Gesellschaft vorherrschend, und die Klagen über sein Fehlen in Russland sind in der Darstellung seines Zustands alltäglich. Glauben Sie nicht, dass dieses Bewusstsein oder diese Beschwerde sofort zur Aneignung des erforderlichen Wissens führte, dass dieses Wissen, das zu einer weiteren Frage geworden war, bald zu einem dringenden Bedürfnis wurde. Ganz im Gegenteil: wir haben uns ungewöhnlich lange und behutsam mit diesem Thema beschäftigt.

Während des gesamten XVIII. und eines großen Teils des XIX. Jahrhunderts wurde darüber spekuliert und debattiert, welches Wissen gut für uns sei und welches gefährlich. Das geweckte Bedürfnis des Geistes änderte jedoch bald die Einstellung zur bestehenden weltlichen Ordnung. Sobald man sich an den Gedanken gewöhnt hat, dass man mit Hilfe von Wissen das Leben besser gestalten kann, als es geschieht, beginnt das Vertrauen in die Unveränderlichkeit der weltlichen Ordnung zu schwinden. Es entstand der Wunsch nach einer besseren Lebensweise. Dieser Wunsch entstand, bevor wir die Zeit hatten, zu lernen, wie man ihn umsetzt. Sie glaubten an das Wissen, bevor sie Zeit hatten, es zu erwerben. Sie begannen, alle Ecken der bestehenden Einrichtung zu untersuchen, und wie in einem Haus, das seit langem nicht mehr repariert worden war, fanden sie überall Elend, Verfall, Müll und Mängel. Die Aspekte des Lebens, die zuvor am stärksten erschienen waren, erweckten kein Vertrauen mehr in ihre Stärke. Sie hielten sich immer noch für stark durch den Glauben, der ohne Grammatik und

школьного образования для борьбы с расколом. И русский патриарх Иоаким, вторя ему, в направленном против раскола сочинении писал, что многие и из благочестивых людей уклонились в раскол по скудости ума, недостатку образования.

Rhetorik den Geist Christi zu verstehen vermochte, und der östliche Hierarch Paisios Ligarides wies auf die Notwendigkeit der Bildung hin, um das Schisma zu bekämpfen. Und der russische Patriarch Ioakim schrieb in einem Essay gegen das Schisma, dass viele der frommen Menschen wegen ihrer Dürftigkeit und mangelnden Bildung ebenfalls ins Schisma geraten seien.



**Печатный двор в Москве, на Никольской улице, в конце XVII века.**

*По рисунку конца XVII в.*

**Eine Druckerei in Moskau, in der Nikolskaja-Straße, Ende des XVII. Jahrhunderts.**

*Nach einer Zeichnung Ende des XVII. Jhs.*

Так ум, образование были признаны опорами благочестия. Переводчик Посольского приказа Фирсов в 1683 г. перевел Псалтырь. И этот чиновничек Министерства иностранных дел признает необходимым обновить церковный порядок помощью знания. «Наш российский народ, — пишет он, — грубый и неученый; не только простые, но и духовного чина люди истинные ведомости и разума и Святого Писания не ищут, ученых людей поносят и еретиками называют».

So wurden Intelligenz und Bildung als die Säulen der Frömmigkeit anerkannt. Im Jahr 1683 übersetzte Firsov, der Übersetzer des Botschafter-Prikas, den Psalter. Und dieser Beamte des Außenministeriums erkennt die Notwendigkeit an, die kirchliche Ordnung mit Hilfe von Wissen zu erneuern. „Unser russisches Volk - schreibt er - ist ungehobelt und ungebildet; nicht nur das gemeine Volk, sondern auch Leute von geistlichem Rang suchen nicht nach wahren Wissen und Vernunft und der Heiligen Schrift, sie schmähen gelehrte Männer und nennen sie Ketzler.“

В пробуждении этой простодушной веры в науку и этой доверчивой надежды с ее помощью все исправить, по моему мнению, и заключался главный нравственный успех в деле подготовки реформы Петра Великого. Этой верой и надеждой руководился в своей деятельности и преобразователь. Та же вера поддерживала нас и после преобразователя всякий раз, когда мы, изнемогая в погоне за успехами Западной Европы, готовы были упасть с мыслью, что мы не рождены для цивилизации, и с ожесточением бросались в самоуничтожение.

Но эти нравственные приобретения достались людям XVII в. не даром, внесли новый разлад в общество. До той поры русское общество жило влияниями туземного происхождения, условиями своей собственной жизни и указаниями природы своей страны. Когда на это общество повеяла иноземная культура, богатая опытами и знаниями, она, встретившись с доморощенными порядками, вступила с ними в борьбу, волнуя русских людей, путая их понятия и привычки, осложняя их жизнь, сообщая ей усиленное и неровное движение. Производя в умах брожение притоком новых понятий и интересов, иноземное влияние уже в XVII в. вызвало явление, которое еще более запутывало русскую жизнь. До тех пор русское общество отличалось однородностью, цельностью своего нравственно-религиозного состава.

При всем различии общественных положений древнерусские люди по своему духовному облику были очень

Meiner Meinung nach lag der wichtigste moralische Erfolg bei der Vorbereitung der Reformen Peters des Großen in der Erweckung dieses einfältigen Glaubens an die Wissenschaft und in dieser vertrauensvollen Hoffnung, die Dinge mit ihrer Hilfe in Ordnung zu bringen. Dieser Glaube und diese Hoffnung leiteten den Reformen auch bei seiner Arbeit. Derselbe Glaube hat uns nach dem Reformen gestützt, als wir, erschöpft von den Erfolgen Westeuropas, bereit waren, mit dem Gedanken, dass wir nicht für die Zivilisation geboren sind, und mit grimmiger Selbstverachtung zu fallen.

Aber diese moralischen Errungenschaften kamen nicht umsonst zu den Menschen des XVII. Jahrhunderts und brachten neuen Unfrieden in die Gesellschaft. Bis zu dieser Zeit lebte die russische Gesellschaft von den Einflüssen der einheimischen Herkunft, den Bedingungen ihres eigenen Lebens und den Anweisungen der Natur ihres Landes. Als diese Gesellschaft von einer fremden, an Erfahrungen und Wissen reichen Kultur überholt wurde, trat sie, nachdem sie auf einheimische Ordnungen gestoßen war, in einen Kampf mit ihnen ein, der das russische Volk erregte, seine Begriffe und Gewohnheiten verwirrte, sein Leben komplizierter machte und ihm eine verstärkte und ungleichmäßige Bewegung vermittelte. Der ausländische Einfluss hatte bereits eine Gärung im Geist des Volkes verursacht, einen Zustrom neuer Vorstellungen und Interessen, und im XVII. Jahrhundert verwirrte er das russische Leben noch mehr. Bis dahin zeichnete sich die russische Gesellschaft durch die Homogenität und Integrität ihrer moralischen und religiösen Zusammensetzung aus.

Bei allen Unterschieden in der sozialen Stellung waren sich die Menschen im alten Russland in ihrer

похожи друг на друга, утоляли свои духовные потребности из одних и тех же источников. Боярин и холоп, грамотей и безграмотный запоминали неодинаковое количество священных текстов, молитв, церковных песнопений и мирских бесовских песен, сказок, старинных преданий, неодинаково ясно понимали вещи, неодинаково строго заучивали свой житейский катехизис. Но они твердили один и тот же катехизис, в положенное время одинаково легкомысленно грешили и с одинаковым страхом Божиим приступали к покаянию и причащению до ближайшего разрешения «на вся».

Такие однообразные изгибы автоматической совести помогали древнерусским людям хорошо понимать друг друга, составлять однородную нравственную массу. Они устанавливали между ними некоторое духовное согласие, вопреки социальной розни, и делали сменяющиеся поколения периодическим повторением раз установившегося типа. Как в царских палатах и боярских хоробах затейливой резьбой и позолотой прикрывался простенький архитектурный план крестьянской деревянной избы, так и в вычурном изложении русского книжника XVI–XVII вв. проглядывает непритязательное наследственное духовное содержание «сельского невегласа, проста умом, простейша же разумом».

Западное влияние разрушило эту нравственную цельность древнерусского общества. Оно не проникало в народ глубоко, но в верхних его классах, по самому положению своему наиболее открытых для внешних веяний, оно постепенно приобретало господство. Как трескается стекло, неравномерно нагреваемое в разных своих частях, так и русское общество, неодинаково проникаясь западным влиянием во

Spiritualität sehr ähnlich und stillten ihre spirituellen Bedürfnisse aus denselben Quellen. Der Bojar und der Leibeigene, der Gebildete und der Ungebildete lernten ungleich viele heilige Texte, Gebete, kirchliche Gesänge und weltliche Teufelslieder, Märchen, alte Legenden auswendig, verstanden ungleich viel, lernten ungleich viel ihren Katechismus. Aber sie wiederholten denselben Katechismus, sündigten zur rechten Zeit, taten Buße und nahmen das Abendmahl mit derselben Gottesfurcht, bis das nächste Mal „für alle“ gelöst waren.

Solche eintönigen Beugungen des automatischen Gewissens halfen dem alten russischen Volk, sich gut zu verstehen und eine homogene moralische Masse zu bilden. Sie stellten zwischen ihnen eine gewisse geistige Harmonie her, die im Gegensatz zur sozialen Zwietracht stand, und machten die nachfolgenden Generationen zu einer periodischen Wiederholung des einmal etablierten Typs. Wie in den Zarengemächern und Bojarenvillen aufwändige Schnitzereien und Vergoldungen den einfachen architektonischen Grundriss eines bäuerlichen Holzhauses verdeckten, so zeigt sich in der phantasievollen Darstellung der russischen Schreiber des XVI. bis XVII. Jahrhunderts der bescheidene erbliche geistige Gehalt der „ländlichen Ignoranz, einfach im Geist, einfach im Gemüt“.

Der westliche Einfluss hat diese moralische Integrität der altrussischen Gesellschaft zerstört. Sie ist nicht tief in das Volk eingedrungen, aber in den Oberschichten, die für äußere Einflüsse am offensten sind, hat sie allmählich die Oberhand gewonnen. So wie das Glas Risse bekommt, wenn es in seinen verschiedenen Teilen ungleichmäßig erhitzt wird, so spaltete sich die russische Gesellschaft, die nicht in allen ihren Schichten gleichmäßig vom

всех своих слоях, расколосось. Раскол, происшедший в Русской церкви XVII в., был церковным отражением этого нравственного раздвоения русского общества под действием западной культуры. Тогда стали у нас друг против друга два мирозерцания, два враждебных порядка понятий и чувств. Русское общество разделилось на два лагеря, на почитателей родной старины и приверженцев новизны, т. е. иноземного, западного.

Руководящие классы общества, оставшиеся в ограде Православной церкви, стали проникаться равнодушием к родной старине, во имя которой ратовал раскол, и тем легче отдавались иноземному влиянию. Старообрядцы, выкинутые за церковную ограду, стали тем упорнее ненавидеть привозные новшества, приписывая им порчу древнеправославной Русской церкви. Это равнодушие одних и эта ненависть других вошли в духовный состав русского общества как новые пружины, осложнившие общественное движение, тянувшие людей в разные стороны.

Особенно счастливым условием для успеха преобразовательных стремлений надобно признать деятельное участие отдельных лиц в их распространении. То были последние и лучшие люди Древней Руси, положившие свой отпечаток на стремления, которые они впервые проводили или только поддерживали. Царь Алексей Михайлович пробудил общее и смутное влечение к новизне и усовершенствованию, не порывая с родной стариной. Благодушно благословляя преобразовательные начинания, он приручал к ним пугливую русскую мысль, самым своим благодушием заставляя верить

westlichen Einfluss durchdrungen war. Die Spaltung der russischen Kirche im XVII. Jahrhundert war ein kirchliches Spiegelbild dieser moralischen Spaltung der russischen Gesellschaft unter dem Einfluss der westlichen Kultur. Damals traten zwei Weltanschauungen, zwei feindliche Ordnungen von Vorstellungen und Gefühlen gegeneinander an. Die russische Gesellschaft war in zwei Lager gespalten, in Bewunderer des einheimischen Altertums und Anhänger des neuen, d. h. fremden, westlichen.

Die führenden Schichten der Gesellschaft, die innerhalb des Zauns der orthodoxen Kirche blieben, wurden gleichgültig gegenüber der einheimischen Antike, in deren Namen das Schisma kämpfte, und sie gaben sich leichter dem ausländischen Einfluss hin. Die Altgläubigen, die über den Zaun der Kirche geworfen wurden, begannen, die importierten Neuerungen umso mehr zu hassen, da sie ihnen die Korruption der alten orthodoxen russischen Kirche zuschrieben. Diese Gleichgültigkeit der einen und dieser Hass der anderen sind als neue Quellen in die geistige Zusammensetzung der russischen Gesellschaft eingedrungen, haben die soziale Bewegung verkompliziert und die Menschen in unterschiedliche Richtungen gezogen.

Eine besonders glückliche Voraussetzung für den Erfolg von Reformbestrebungen ist die aktive Beteiligung des Einzelnen an ihrer Verbreitung. Sie waren die letzten und besten Menschen der alten Rus, die den Bestrebungen, die sie zuerst verfolgten oder nur unterstützten, ihren Stempel aufdrückten. Zar Alexej Michailowitsch weckte eine allgemeine und vage Sehnsucht nach Neuem und Besserem, ohne mit der einheimischen Antike zu brechen. Mit seinem wohlwollenden Segen für reformerische Unternehmungen zähmte er das ängstliche russische Denken und brachte es dazu, an seine moralische



в их нравственную безопасность и не терять веры в свои силы.

Боярин Ордин-Нащокин не отличался ни таким благодушием, ни набожной привязанностью к родной старине и своим неугомонным ворчанием на все русское мог нагнать тоску и уныние, заставить опустить руки. Но его честная энергия невольно увлекала, а его светлый ум сообщал смутным преобразовательным порывам и помыслам вид таких простых, отчетливых и убедительных планов, в разумность и исполнимость которых хотелось верить, польза которых была всем очевидна. Из его указаний, предположений и опытов впервые стала складываться цельная преобразовательная программа, не широкая, но довольно отчетливая программа реформы административной и народнохозяйственной. Другие, менее видные дельцы, пополняли эту программу, внося в нее новые мотивы или распространяя ее на другие сферы государственной и народной жизни, и таким образом подвигали дело реформы. Ртищев пытался внести нравственный мотив в государственное управление и возбудил вопрос об устройстве общественной благотворительности. Князь Голицын мечтательными толками о необходимости разносторонних преобразований будил дремавшую мысль правящего класса, признававшего существующий порядок вполне удовлетворительным.

Этим я заканчиваю обзор явлений XVII в. Он весь был эпохой, подготовлявшей преобразования Петра Великого. Мы изучили дела и видели ряд людей, воспитанных новыми веяниями XVII в. Но это были лишь наиболее выдававшиеся люди преобразовательного направления, за которыми стояли другие, менее крупные: бояре Б. И. Морозов, Н. И.

Сicherheit zu glauben und den Glauben an seine Macht nicht zu verlieren.

Bojar Ordin-Naschtschokin war nicht so selbstgefällig und nicht so fromm gegenüber seinem heimatlichen Altertum, und sein rastloses Gemurre über alles Russische konnte ihn traurig und düster stimmen und ihn den Mut verlieren lassen. Aber seine ehrliche Energie zog ihn in den Bann, und sein heller Verstand ließ die vagen Reformimpulse und -gedanken wie so einfache, klare und überzeugende Pläne aussehen, an deren Vernünftigkeit und Machbarkeit man glauben wollte. Aus seinen Anweisungen, Annahmen und Experimenten entstand zum ersten Mal ein ganzheitliches Reformprogramm, kein breites, sondern ein ganz eigenes Programm der Verwaltungs- und Wirtschaftsreform. Andere, weniger prominente Geschäftsmänner ergänzten dieses Programm, indem sie ihm neue Motive hinzufügten oder es auf andere Bereiche des öffentlichen und nationalen Lebens ausdehnten und so die Sache der Reform vorantrieben. Rtschtschew versuchte, ein moralisches Motiv in die staatliche Verwaltung einzuführen, und regte die Frage der öffentlichen Wohltätigkeit an. Fürst Golizyn weckte mit seinem träumerischen Gerede über die Notwendigkeit vielseitiger Reformen einen schlummernden Gedanken der herrschenden Klasse, die die bestehende Ordnung für recht zufriedenstellend hielt.

Damit schließe ich meinen Rückblick auf die Phänomene des XVII. Jahrhunderts, einer Epoche, die die Umwälzungen von Peter dem Großen vorbereitete. Wir haben die Fälle studiert und eine Reihe von Personen gesehen, die von den neuen Strömungen des XVII. Jahrhunderts erzogen wurden. Aber das waren nur die prominentesten Personen der



Романов, А. С. Матвеев, целая фаланга киевских ученых и в стороне — пришлец и изгнанник Юрий Крижанич. Каждый из этих дельцов, стоявших в первом и втором ряду, проводил какую-нибудь преобразовательную тенденцию, развивал какую-нибудь новую мысль, иногда целый ряд новых мыслей. Судя по ним, можно подивиться обилию преобразовательных идей, накопившихся в возбужденных умах того мятежного века. Эти идеи развивались наскоро, без взаимной связи, общего плана, но, сопоставив их, видим, что они складываются сами собой в довольно стройную преобразовательную программу, в которой вопросы внешней политики сцеплялись с вопросами военными, финансовыми, экономическими, социальными, образовательными.

Вот важнейшие части этой программы: 1) мир и даже союз с Польшей; 2) борьба со Швецией за восточный балтийский берег, с Турцией и Крымом за Южную Россию; 3) завершение переустройства войска в регулярную армию; 4) замена старой сложной системы прямых налогов двумя податями, подушной и поземельной; 5) развитие внешней торговли и внутренней обрабатывающей промышленности; 6) введение городского самоуправления с целью подъема производительности и благосостояния торгово-промышленного класса; 7) освобождение крепостных крестьян с землей; 8) заведение школ не только общеобразовательных с церковным характером, но и технических, приспособленных к нуждам государства, — и все это по иноземным образцам и даже с

reformerischen Richtung, hinter denen andere, weniger große standen: die Bojaren B. I. Morosow, N. I. Romanow, A. S. Matwejew, eine ganze Phalanx von Kiewer Wissenschaftlern und daneben - ein Ausgestoßener und Exilant Juri Križanić . Jeder dieser Geschäftsmänner, die in der ersten und zweiten Reihe stehen, verfolgte eine bestimmte Veränderungstendenz, entwickelte eine neue Idee, manchmal eine ganze Reihe von neuen Gedanken. Wenn man sie betrachtet, kann man sich über die Fülle an reformerischen Ideen wundern, die sich in den aufgeregten Köpfen jener rebellischen Zeit angesammelt hatten. Diese Ideen wurden hastig entwickelt, ohne gegenseitige Verbindung, ohne einen allgemeinen Plan, aber wenn man sie vergleicht, sieht man, dass sie sich zu einem ziemlich kohärenten Reformprogramm zusammenfügen, in dem die Fragen der Außenpolitik mit Fragen der Militär-, Finanz-, Wirtschafts-, Sozial- und Bildungspolitik verknüpft wurden.

Hier sind die wichtigsten Teile dieses Programms: 1.) Frieden und sogar Bündnis mit Polen; 2.) Kampf mit Schweden um die östliche Ostseeküste, mit der Türkei und der Krim um Südrussland; 3.) Abschluss der Umwandlung der Armee in eine reguläre Armee; 4.) Ersatz des alten komplizierten Systems direkter Steuern durch zwei Steuern, die Kopfsteuer und die Grundsteuer; 5.) Entwicklung des Außenhandels und der inländischen verarbeitenden Industrie; 6.) Die Einführung der städtischen Selbstverwaltung, um die Produktivität und den Wohlstand der Handels- und Industrieklasse zu steigern; 7.) die Befreiung der Leibeigenen von Grund und Boden; 8.) die Einrichtung von Schulen, nicht nur von allgemeinen Schulen mit kirchlichem Charakter, sondern auch von technischen Schulen, die den Bedürfnissen des Staates angepasst sind, - und all dies nach

помощью иноземных руководителей. Легко заметить, что совокупность этих преобразовательных задач есть не что иное, как преобразовательная программа Петра. Эта программа была вся готова еще до начала деятельности преобразователя. В том и состоит значение московских государственных людей XVII в. Они не только создали атмосферу, в которой вырос и которой дышал преобразователь, но и начертали программу его деятельности, в некоторых отношениях шедшую даже дальше того, что он сделал.

ausländischen Vorbildern und sogar mit Hilfe ausländischer Führer. Es ist leicht zu erkennen, dass die Gesamtheit dieser Reformaufgaben nichts anderes ist als das Reformprogramm Peters. Dieses Programm war fertig, bevor die Arbeit des Reformers begann. Sie schufen nicht nur die Atmosphäre, in der der Reformler aufgewachsen ist und geatmet hat, sondern umrissen auch das Programm seines Wirkens, das in mancher Hinsicht noch weiter ging als er selbst.

**Князь Д.М. Голицын**

**Fürst D. M. Golizyn**



**Дмитрий Михайлович Голицын**

**Dmitri Michailowitsch Golizyn**

В князе Д. М. Голицыне родовая знать имела стойкого и хорошо подготовленного вождя. В 1697 г., будучи уже за 30 лет, он с толпой русской знатной молодежи был отправлен в заграничное учение, побывал в Италии и других странах. С Запада он привез живой интерес к устройству тамошних государств и к европейской политической литературе, сохранив при этом

In Fürst D. M. Golizyn hatte der Adel einen unerschütterlichen und gut ausgebildeten Führer. Im Jahr 1697, als er bereits über 30 Jahre alt war, wurde er mit einer Gruppe russischer Adliger zu Studienzwecken ins Ausland geschickt und besuchte Italien und andere Länder. Aus dem Westen brachte er ein lebhaftes Interesse an der Struktur ihrer Staaten und der europäischen politischen Literatur mit,

любовь к отечественной старине. Богатая библиотека, им собранная в подмосковном его селе Архангельском и расхищенная после его ссылки в 1737 г., совмещала в себе рядом с ценными памятниками русского права и бытописания до 6 тысяч книг на разных языках и в русском переводе по истории, политике и философии. Здесь собраны были все сколько-нибудь замечательные произведения европейских политических мыслителей XVI, XVII и начала XVIII в., начиная от Макиавелли, и между ними более десятка специальных сочинений об аристократии и столько же об английской конституции. Это показывает, в какую сторону обращена была мысль собирателя и какой образ правления наиболее занимал его.

Губернаторствуя в Киеве, Голицын заказывал переводить некоторые из этих книг на русский язык в тамошней академии. Из политических учений того времени Голицына особенно привлекала моралистическая школа рационалистов с ее главою Пуффендорфом, которого ценил и Петр, приказавший перевести и напечатать его Введение в историю европейских государств и трактат об обязанностях человека и гражданина. Для Голицына были переведены и другие произведения того же публициста вместе с трактатом Гуго Гроция «О праве войны и мира»; но произведений Гоббса, главы материалистической школы публицистов, как и сочинения Локка «О правлении», в этих переводах не встречаем. Голицыну, как и Петру, была понятнее и казалась назидательнее разработанная моралистами теория происхождения государства не из войны всех против всех, как учил Гоббс, а из нужды каждого во всех и всех друг в друге — теория, полагавшая в основу

während er gleichzeitig eine Vorliebe für das russische Altertum hegte. Die reiche Bibliothek, die er in seinem Dorf Archangelskoje in der Nähe von Moskau zusammengetragen hatte und die nach seinem Exil 1737 geplündert wurde, enthielt bis zu sechstausend Bücher in verschiedenen Sprachen und in russischer Übersetzung über Geschichte, Politik und Philosophie sowie wertvolle Relikte des russischen Rechts und des täglichen Lebens. Alle Werke europäischer politischer Denker des XVI., XVII. und des beginnenden XVIII. Jahrhunderts, beginnend mit Machiavelli, wurden hier gesammelt, darunter mehr als zehn Spezialwerke über die Aristokratie und ebenso viele Werke über die englische Verfassung. Dies zeigt, in welche Richtung das Denken des Sammlers gerichtet war und welche Regierungsform ihn am meisten beschäftigte.

Als Gouverneur von Kiew beauftragte Golitzyn die dortige Akademie, einige dieser Bücher ins Russische zu übersetzen. Von den politischen Lehren der Zeit fühlte sich Golitzyn besonders von der moralistischen Schule der Rationalisten mit ihrem Leiter Puffendorf angezogen, den Peter auch schätzte und seine Einführung in die Geschichte der europäischen Staaten und eine Abhandlung über die Pflichten des Menschen und Bürgers übersetzen und drucken ließ. Andere Werke desselben Publizisten wurden für Golitzyn übersetzt, zusammen mit Hugo Grotius' Abhandlung „Über das Gesetz von Krieg und Frieden“; aber die Werke von Hobbes, dem Anführer der materialistischen Schule der Publizisten, sowie Lockes „Über die Regierung“ finden sich nicht in diesen Übersetzungen. Für Golizyn wie für Peter war die Theorie vom Ursprung des Staates nicht aus dem Krieg aller gegen alle, wie Hobbes lehrte, sondern aus der Notwendigkeit eines jeden in allen und aller in jedem anderen, die

государственного порядка не права, а обязанности гражданина к государству и согражданам. Точно так же и Локк своим демократическим учением об участии народа в законодательстве не отвечал боярским воззрениям князя Голицына.

Голицын был одним из образованнейших русских людей XVIII в. Делом его усиленной умственной работы было спаять в цельный взгляд любовь к отечественной старине и московские боярские притязания с результатами западноевропейской политической мысли. Но, несомненно, ему удалось то, что так редко удавалось русским образованным людям его века, — выработать политические убеждения, построенные на мысли о политической свободе. Как почитатель науки и политических порядков Западной Европы, он не мог быть принципиальным противником реформы Петра, оттуда же заимствовавшей государственные идеи и учреждения. Но он не мирился с приемами и обстановкой реформы, с образом действий преобразователя, с нравами его ближайших сотрудников и не стоял в их ряду.

Theorie, die als Grundlage der staatlichen Ordnung nicht die Rechte, sondern die Pflichten des Bürgers gegenüber dem Staat und seinen Mitbürgern betrachtete, klarer und schien erbaulicher. Ebenso entsprach Locke mit seiner demokratischen Lehre von der Beteiligung des Volkes an der Gesetzgebung nicht den Bojarenansichten des Fürsten Golizyn.

Golizyn war einer der am besten ausgebildeten russischen Männer des XVIII. Jahrhunderts. Seine intensive geistige Arbeit bestand darin, die Liebe zum einheimischen Altertum und die Ansprüche der Moskauer Bojaren mit den Ergebnissen des westeuropäischen politischen Denkens zu einer kohärenten Sichtweise zu verschmelzen. Aber zweifellos gelang ihm das, was die russischen Gebildeten seines Jahrhunderts nur selten taten - politische Überzeugungen zu entwickeln, die auf der Idee der politischen Freiheit aufbauen. Als Bewunderer der Wissenschaft und der politischen Ordnung Westeuropas konnte er kein prinzipieller Gegner von Peters Reformen sein, die staatliche Ideen und Institutionen von dort übernommen hatten. Aber er hat sich mit den Methoden und dem Umfeld der Reform, mit der Handlungsweise des Reformers, mit der Moral seiner engsten Mitarbeiter nicht abgefunden und hat sich nicht unter sie gemischt.



Императоръ петръ III отправляется  
изъ петерговскаго дворца на охоту  
(Императоръ Петр III отправляется изъ петергофскаго  
дворца на охоту)

Zar Peter III. bricht vom Schloss  
Peterhof aus zur Jagd auf

Петр читил, но недолюбливал Голицына за его упрямый и жесткий характер, и при нем честный, деловой и усердный киевский губернатор с трудом добрался до сенаторства, но не пользовался значительным влиянием. На события, совершавшиеся в России при Петре и после него, Голицын смотрел самым мрачным взглядом; его все здесь оскорбляло как нарушение старины, порядка, даже приличия. Не его одного тяготили два политических недуга, от которых, особенно в последнее время, все страдали: это — власть, действующая вне закона, и фавор, владеющий слабой, но произвольной властью. На исцелении отечества от этих недугов и сосредоточились его помыслы. Он изучал европейские государственные учреждения, чтобы выбрать из них наиболее подходящие к России, много говорил о том с известным нам Фиком. Исходя из мысли, субъективно или генеалогически у него сложившейся, что только

Peter verehrte Golizyn, aber er mochte ihn nicht wegen seines sturen und starren Charakters, und unter ihm schaffte es der ehrliche, geschäftstüchtige und fleißige Gouverneur von Kiew kaum in den Senat, hatte aber auch nicht viel Einfluss. Golizyn betrachtete die Ereignisse in Russland unter Peter und nach ihm mit den düstersten Augen; er empfand hier alles als Verstoß gegen das Altertum, die Ordnung und sogar den Anstand. Er war nicht der einzige, der unter zwei politischen Krankheiten litt, die vor allem in jüngster Zeit alle befallen hatten: Macht, die außerhalb des Gesetzes handelt und eine Gunst, die schwache, aber willkürliche Macht ausübt. Die Heilung des Vaterlandes von diesen Gebrechen stand im Mittelpunkt seiner Gedanken. Er studierte die europäischen staatlichen Institutionen, um aus ihnen die für Russland am besten geeigneten auszuwählen, und sprach darüber viel mit dem uns gut bekannten Fick. Ausgehend von dem in ihm subjektiv

родовитая знать способна держать правомерный порядок в стране, он остановился на шведской аристократии и Верховный тайный совет решил сделать опорным пунктом своего замысла.

**Верховники 1730 г.** В ночь на 19 января 1730 г. в Москве, в Лефортовом дворце, умер от оспы 15-летний император Петр II, внук преобразователя, не назначив себе преемника. Вместе с ним гасла династия, пресекалась мужская линия дома Романовых. Вместе с тем престолонаследие осталось без прочных законодательных норм и законных наследников. Закон Петра I, неясный, произвольно толкуемый и оставленный без действия самим законодателем, терял свою нормирующую силу, а Екатеринин тестамент и не имел ее, как документ спорный.

Для замещения престола перебирали весь наличный царский дом, называли царицу-монахиню, первую жену Петра, его младшую дочь Елизавету, двухлетнего сына старшей умершей дочери Анны, герцога Голштинского, трех дочерей царя Ивана. Но ни на ком не могли остановиться, ни у кого не могли найти бесспорного права на престол. Закон Петра I спутал все династические понятия и отношения. Кандидаты ценились по политическим соображениям, по личным или фамильным сочувствиям, а не по законным основаниям. Среди этой сумятицы толков и интересов Верховный тайный совет, как руководитель управления, взял на себя почин в деле замещения престола.

В ту же ночь, тотчас по смерти Петра II, он совещался об этом деле, назначив на наступавшее утро собрание всех высших чинов государства, чтобы совместно с ними

oder genealogisch geformten Gedanken, dass nur der Adel in der Lage ist, eine rechtmäßige Ordnung im Lande aufrechtzuerhalten, entschied er sich für den schwedischen Adel, und der Oberste Geheime Rat beschloss, die Hochburg seines Plans zu werden.

**Oberste Führer 1730.** In der Nacht des 19. Januar 1730 starb der 15-jährige Zar Peter II., Enkel des Reformers, im Lefortowo-Palast in Moskau an den Pocken, ohne seinen Nachfolger zu bestimmen. Mit ihm erlosch die Dynastie und die männliche Linie des Hauses Romanow wurde abgebrochen. Gleichzeitig gab es für die Thronfolge weder einen festen rechtlichen Rahmen noch legitime Erben. Das Gesetz Peters I., obskur, willkürlich interpretiert und vom Gesetzgeber selbst wirkungslos gelassen, verlor seine normative Kraft, während das Testament Katharinas als umstrittenes Dokument keinerlei Bedeutung hatte.

Um den Thron zu ersetzen, wurde der gesamte Hofstaat bemüht, darunter die Zarin-Nonne, Peters erste Frau, seine jüngste Tochter Elisabeth, der zweijährige Sohn seiner ältesten Tochter Anna, der Herzog von Holstein und die drei Töchter von Zar Iwan. Aber es konnte niemand gefunden werden, der einen unbestrittenen Anspruch auf den Thron hat. Das Gesetz Peters I. brachte alle dynastischen Konzepte und Beziehungen durcheinander. Die Bewerber wurden nach politischen Erwägungen, persönlichen oder familiären Sympathien und nicht nach rechtlichen Gesichtspunkten beurteilt. Inmitten dieses Wirrwarrs von Interpretationen und Interessen übernahm der Oberste Geheime Rat als Regierungsoberhaupt die Führung bei der Thronfolge.

Noch in derselben Nacht, unmittelbar nach dem Tod Peters II., beriet er über diese Angelegenheit und berief für den nächsten Morgen eine Versammlung aller höheren Ränge des Staates ein,

решить столь важный вопрос. При этом Совет пополнил сам себя: в его пятичленном составе были уже три аристократа, князь Д. М. Голицын и двое князей Долгоруких; теперь приглашены были другой Голицын, брат Димитрия, и еще двое Долгоруких. Присутствие шести лиц только из двух знатнейших боярских фамилий придавало осьмичленному Совету не только аристократический, но и прямо олигархический характер. На совещании говорили много и долго, «с немалым разгласием», по выражению Феофана Прокоповича.

Заявление князя Долгорукого, отца второй невесты Петра II, о праве его дочери на престол, будто бы завещанный ей покойным женихом, и чье-то предложение о царице-бабке были отклонены как «непристойные». Тогда князь Д. Голицын, возвысив голос, сказал, что Бог, наказуя Россию за ее безмерные грехи, наипаче за усвоение чужестранных пороков, отнял у нее государя, на коем покоилась вся ее надежда. И так как его смертью пресеклось мужское колено царского дома, то надлежит перейти к старшей женской линии, дочерям царя Ивана. Тем более что дочери Петра I и сами по себе не имеют права на престол, как незаконные, родившиеся до вступления их отца в брак с их матерью. Завещание же Екатерины не имеет никакого значения, так как эта женщина, будучи низкого происхождения, и сама не имела права на престол и не могла им распоряжаться; но и старшая из дочерей царя Ивана, Екатерина Мекленбургская, неудобна, как жена иноземного принца, притом человека сумасбродного; всего удобнее вторая царевна, вдовствующая герцогиня Курляндская Анна, дочь русской матери из старинного доброго рода,

um diese wichtige Angelegenheit gemeinsam mit ihnen zu entscheiden. Der Rat wurde auf fünf Mitglieder aufgestockt: zu den bereits drei Adeligen, Fürst Golizyn und zwei der Fürsten Dolgoruki, wurden nun ein weiterer Golizyn, Dmitris Bruder, und zwei weitere Dolgoruki eingeladen. Die Anwesenheit von sechs Personen aus nur zwei der vornehmsten Bojarenfamilien verlieh dem Acht-Mitglieder-Rat nicht nur einen aristokratischen, sondern geradezu oligarchischen Charakter. Über das Treffen wurde ausführlich und „mit großer Öffentlichkeitswirkung“ gesprochen, wie Feofan Prokopowitsch es ausdrückte.

Die Behauptung von Fürst Dolgoruki, dem Vater der zweiten Braut Peters II., dass seine Tochter Anspruch auf den Thron habe, da er ihr von ihrem verstorbenen Bräutigam vererbt worden sei, und der Vorschlag der Großmutter-Zarin wurden als „unanständig“ abgetan. Da erhob Fürst Golizyn seine Stimme und sagte, dass Gott, der Russland für seine unermesslichen Sünden und vor allem für die Bevorzugung ausländischer Laster bestraft habe, es seines Herrschers beraubt habe, auf dem seine ganze Hoffnung ruhte. Und da durch seinen Tod die männliche Linie des Königshauses ausgelöscht wurde, muss sie auf die älteste weibliche Linie, die Töchter von Zar Iwan, übergehen. Dies gilt umso mehr, als die Töchter Peters I. selbst keinen Anspruch auf den Thron haben, da sie unehelich sind und vor der Heirat ihres Vaters mit ihrer Mutter geboren wurden. Die älteste der Töchter des Zaren Iwan, Katharina von Mecklenburg, fühlt sich als Gattin eines fremden Fürsten, eines Wahnsinnigen, nicht wohl, aber am wohlsten fühlt sich die zweite Prinzessin, die verwitwete Herzogin Anna von Kurland, Tochter einer russischen Mutter aus guter alter Familie, eine Frau, die alle Eigenschaften des Geistes und des